

AKADHMIA



EMBRE
of, e. to 3 - 4, 1911



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΣΡΜ
2341

ΤΟΥΤΗΚ ΦΙΛΟΣΟΦΟΣΟΥΤΗ

ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ



ΤΖΙΛΤΙ ΣΑΛΙΣ

«Οι ούρανοι διηγούνται δόξαν Θεού, ποιήσιν δε
χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα».

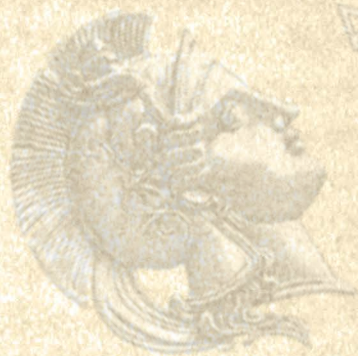
«Κιοκλέρ Ἄλλαχὴν τζελαληνή νάκλ, ἔδερλέρ
βέ σεπάτ ὄνοῦν ἔλλερινὶν ἀμελινὶ χατέρ βερέρ».

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΤΥΠΟΙΣ ΔΗΜ. ΚΑΡΑΣΑΒΒΑ

1910

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΤΟΤΗΚ ΦΙΛΟΣΟΦΟΣΟΤΗ

ΚΕΔΖΕΛΕΡΙ

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΕΙ ΚΕΔΖΕ

ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΣ, ΓΙΑΝΙ ΖΙΜΜΕΤΙ ΖΑΜΙΡΕ

Τὲν χαστά ὀλτουκτὰ, ἰσάν χεκίμ ἀράρ· λάνκιν δζα-
νῆν χασταλέγηντὰ πῖρ οὐγζουσουκλούκ ὀλούρ κι, κισῆ
ὀλδουγοῦ τεχλικεγιῆ τουϊμάζ· Ἐολούμ τερετζεσινέ κελ-
μῆς, κίνε πέν σάγημ κηγιὰς ἐτέρ. Κισῆ κεντῆ ἰλλετινῆ
τανηγιῆπ τουϊμάκ, γιαρῆ σαγαλμῆς ὀλμάκτηρ Ἴσάν
πὲτ χουγζοῦ ἀτὲτ ἐτίπ, γζουζουνοῦν περτεσῆ γιορτηλήρσα
τεχλικεσῆ σὸν τερετζέτιρ.

Μουρτὰρ κουνάχ, τοπουγουνοῦ βουρά βουρά ζιμμε-
τῆν πασηνῆ ἐζέερ, τιλῆ σοῖλεμέζ ὀλοῦρ. Δζάν βαρά βαρά
καπαχατηνῆ τουϊμάζ, βὲ γιαπιζὰ γιαπιζὰ πὲτ χοσῖλὰρ ἄ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

δὲ τουροῦο καίτ ἔδεο.

Τεβαρηχημηζή γιαζτηγῆ κεαγητλάο, τουντζτάν ταχά ζιατά ταγιανηκλήτηρ. Ὁ τεβαοιχί ἐδζέλ κελίπ καπαχατληνην κουλαγηνά ὀκουγιατζακ, βὲ ἐπέτι χεκίμ, δουνιαλαρῆν δζέμ ὀλδουγοῦ ζαμάν, ἄλεμε ἀοικιάο ἐτεδζέκτηο (α).

Κιοϊνῆν καλπινέσοϊλεγιέν σὲς, πὸς χουλιά τεγήλητηο

Ταπιάτ ὀνοῦ ἱτζεοιμιζτὲ γιαπήγιορσα γιαλάν σοϊλεμὲκ ἱτζῆν τεγήλ. Βὲ κιοϊ κεντή χακκηνα φάσλ ἐπτιγῆ σιτζῆλ, κερῆ τεοιμέζ. Ἴνσάν ποῦ δουνιαδά ἱκέν ἐπέτι χακιμήν βεκιλή, καλπινῆν ζιμμετήτηο ὃ ἀτίλ χακιμήν ποποῦνά ὀτουομοῦς, ἱνσανῆν ὀεοιατηνῆ ὃ κεσεο. Βὲ σόνρα ὀνοῦν κεστιγηνῆ, ἄλεμήν χακκημή μουκαορὲο ἐτεδζέκ τηο.

Μουτλοῦ ὄλ ἀδεμέκι σηκτζά σηκτζά δζανηνην τιβαηνά βαορήπ, γιοοοεγηνὶ ζιμμετὲ ἀτζμαγά τζεσαοὲτ ἐτέρ ζιμμετήν ταζιολεοινὲ ταγιανηπ, χουκμουνὲ ἱταάτ ἔδέο, βὲ πὶο ταχά ὀικιαγέτ ἐπτιοοεμεγιε βάτ ἐτεο.

Ὁ πὶο τζεσαοὲττηο κι δουνιά παχατηολαορηνά μουγεοσέο τεγήλ, βὲ πὲκ νατήο ὀέϊτιο. Ἴνσάν κηομη μουχανέτιο, κατζῆνηο, βε κεντί χαλινῆ κόοοεμεκ ἱτζῆν χαοαπηνά κεντή σεπέπ ὀλοῦο. Πάζῆ κεορὲ κεντί κεντινῆ τεφτής ἐτμέκ χατηορηνά κελσὲ πιλὲ, νιγιετῆ ὀίλε κεβσέκ ὀλοῦο κι, τὲο ἀκάπ οῦνοουτοῦο. Χαλινῆ καλπινὲ σοοάο, λάκιν Πιλάτος κιοπῆ κοοκαοάκ, « Χ ἄ κ ν ἔ τ ι ο » τεγῆ γιαοῆμ ἀγῆζ σοοάοοα δζεβαπηνά πεκλέμετεν καλκὰο ἀκλήν ταζιοοιντὲν κουοτουλμάκ ἱτζῆν, ἀδζελε βαοῆο κίνε καλακαληγά κιοέο.

τέτ ὀλοῦρ, ταπιὰτ ὀλοῦρ βὲ κεντιμιζή χαράπ ἐπιγημηζ
γιερτέ, ἐογουνοῦρ ἰφτιχάρ ἐδέριζ.

Ζιμμετιμήζ πόιλετζε πὲτ χούϊ σερχοσλουγουντὰ οὐ-
γιουσοῦρ, μεκρούχ σεφανήν κουτζαγηνὰ τουσέρ, σεβτα
λαρήν τζικινῆ κεβσὲκ ἔλιντὲν καίτηρῆρ, πιζῆ χεβάγιη
νεφσιμιζὲ πρακῆρ βὲ γιολτὰν τζηκτηγημηζή κόρμεμηζ
κιπῆ, τεονοῦπ, πὶρ κερὶ τεὸν πιλέ τεμέζ. Πούπλα ὀιλτὲ
οὐζεριντὲ τερίν οὐκουγιὰ τάλμηζ κιπῆ ὀλοῦρ. Ἄντζακ
σὲν ὄνοῦν ὃ σαχτὲ οὐκουσουνὰ καπήλμα, τζαποῦκ οὐ-
γιανῆρ.

Σεφανῆν ἀρτηνὰ κιζλενμηζ, ὃ χυλεκιάρ γαμμάζ, χέρ
ἀμελιμηζὶ τεφτερινὲ καίτ ἐτέρ, τεφτερίν χέρ γιουζουνοῦ
καπαχατλαρημηζ ἰλὲ τολτουροῦρ. Ὁ γιουρουλμάζ τζα-
σούτ κοζουνοῦ κουλαγηνῆ πιζτὲν ἀίρμάζ. Κοζουμουζοῦ
κορούνηγερεκ ἐτραφημηζή τολασῆρ, καλπιμιζήν ἔν κιζ-
λή σοῖλετηγηνῆ ἐστίρ τουγιάρ. Ἐν κουτζοῦκ νοκσανι-
μηζῆ ἰσαρὲτ ἐδέρ ἔν χαφίφ χουλιαλεριμηζ, νὲ καδῶρ
δζὸκ ὀλσὰ, κερσῆν κοζουντὲν κουρτουλουσοῦ γιδκ,
χίπισινη κοροῦρ.

Πὶρ ἀρζοῦ φικριμηζτὲ τογάρ τογμάζ, ὃ τουγιάρ πὶρ
φενὰ ἀμελημηζ, ἡαχὰ ἰτζοὰ ὄλματα, ἔν κορουνμέζ γιε-
ρηνδὲν καβράρ. Ὁ ζαλιμῆν ἐπιγῆ ἐόζορ πιλέ, ταμαχιάρ
μουαμελετζινῆν τοστλουγουνί πενζέρ, κὰν κουγιουσοῦ
τεφτερηνῆ, δζαχῆλ μιρασγιετιτὶν σακλάρ, τὰ ἐβηνῆ γη-
κατζαγῆ κουνέτεκ πεκλέρ, ὃ κοῦν κοστερίο. Πιζῆ πὸς
πρακῆρ, ὃ παχὰ γιετισμέζ βακτημηζή τελέφ ἐτίριζ· λάκιν
κερέκ ποσὰ κετ ἰρηγημηζ κερὲκ πὲτ ἀνὲλ ἰλὲ μεκρούχ
ἐπιγημηζ βακτῆν χίρ τεμινῆ κοζουμουζδὲν οὐζάκ γιερ-

ὄιλε σεφανήν ἔσερι, τέρι ἰλε οὐσάντζ ὀλοῦρ. Χάκ ταάλε
 δουνιαγιήτα φαξιλετήτε, πίο τεμέλ ούζερινὲ κουροῦπ,
 πιζήμ ζατημηζά οὔιτουρομῶστουρ. Τερουνή μινασιπε-
 τλὲρ ἰλὲ ἰνσανῆν ταπιατηνὰ παγλαυής, πεινλεριντὲ μου-
 στερὲκ ὀλάν οὔμουρλαρή πίο νιζαμά ράπι ἐτμίστηρ.
 Πέν ὄνλαρὴ ἀϊρήρημ τεγιέν ὀασκῆν, χέμ σηκηνητησηνή
 τζεκέρ, χέμ κεντή ζατηνη χαράπ ἐδερ.

Ποῦ μινβάλ οὔζερε δζάν ἰλὲ τέν, τούρμαγιηπ τζενκ-
 λεσδικλερῆ γερδι, ἐλπείτε για πιρῆ γιαραλανῆρ, για ὀ
 πιρῆ. Ἰκισινῆν πιρῆ σηκηνητὴ τζεκετζεκ ὀλδουκδάν σόν-
 ρα, ἐλπείτε ρουτπετέ ἐτνά, βὲ χασσεσῆ νοκσάν ὀλάν
 τζεκέρ. Τζούνκι τενίν τουιτουγοῦ, σίμτικι χαλδὲ ὀλάν-
 τηρ, σηκηνητηγιῆ τέν τζεκέρ. Δζάν κειτζέν βακηητδά, κελ-
 δζεκ βακηητδά κέζερ, ὄνλαρδάν πάτζ ἀλῆρ ἀρτηνὰ πα-
 κῆπ, κειτζμιζ σενελεριν καρανλήκ κιορατηνὰ κιομέκ, βὲ
 κελεδζεκλερ! πέσιν κιοζοῦ ἰόνουνὲ κειριμέκ, δζανὰ μαχ-
 σούστουρ. Δζανῆν σεφαλαρη, βακηητλάρ κιοπῆ, βὲ ταπια-
 τῆν κενδι κιοπῆ, χεσαποσῆς τζόκδουρ, βὲ ζεβκῆ, τενίν ζεβ-
 κινδὲν τζόκ φεραχλήτηρ, λάκιν ἀτζησήτα τενινκινδὲν τζόκ
 κεσκίν ὀλοῦρ. Κουναχῆν ἀτζησῆ νὲ σεκιλ ὀλδουγουνου,
 νικριζίν ἀγρηλαρηνδαν πάχς εἰλέ. Πέλι, ἔγερ δζάν ἐλὲ
 κελσὲ, βὲ ἰνσάν σεριατη, γιαραμαζῆν τζεζασηνή τζανηνὰ
 τζεκδιρὲ πιλσὲ, τουνιατέν σιασέτ καλκάρτη, τὰρ ἀγατζ-
 λαρηνη τέρφ ἐδερλέρδι. Ὅιλέ ἰσε σέν τζανηγγῆ σακλά-
 τα, πακησηνη κησμετέ χαβαλε εἰλέ.

Βακτηνηῆν τεμλερῆ, νατζῆν ἀτμασῆ ἰλέ σαγιηλάν ἐο-
 μοῦρ, ἐολούτουρ. Κενδι κενδιμιζ ἰλὲ τάϊμα τζενκτέ ὀλμα
 μακ ἰτζῆν, βὲ κενδιμιζῆ σεβὲ πιλμεκ ἰτζῆν, κενδιμιζῆ τα-

Λορένκιε φελέκ μουσατεσιῆ ἰλέ κελέν ἔλληγέ πίοδον
σαρήλμα· πίοραζ κερὶ τζεκῆλ ἴπιτα βεσβεσέ ἰλέ πίο βίζν
ἔϊλέ, ἔγερ ἔλιγγτέ καλατζάκ ὀεῖ ἰσέ κουλλάν. Λάκιν δζοῦν
κι αενὶν ἔτινεπιλετζεγῆν ἔϊλίκ, κεντί γιαπαντζαγῆντηρ,
βέ δζοῦνκι ἰνσανῆν γιαπτηγιντὰ φαζιλεττέν γάϊρη ἔολ-
μέζ ὀεῖ γιόκτουρ, ἐπέτεν ἔλτέ καλατζάκ, φαζιλετῆν βερε-
γῆ σεφαλάρτιρ. Σέν ὄνλαρῆ καζανμαγάπάκ κι, φαζιλετῆν
κεντί κιπῆ ἔολμέζ ὄλοσούν. Ἐῖ ἔγερ σεν ἀκληνῆν χουκ
μουντέ ὄλουπ, φαζιλετῆν τατλή σεφαλαρηνην λεζζετινῆ
πιλσέν, δουνιανῆν πὸς σεφαλαρηνὰ τιτρεγιερέκ γιακλα-
σήρτην· βέ χέρ πιρινῆ κερεγῆ κιπῆ τεφτις ἔτῆπ, ζιμετιν-
τέν ἰζίν ἄλματηκτζα, χίτζ πιρηνί καλπιγγέ κοιμάζητην. Λά-
κιν σέν ἀκλιγὰ ἰταὰτ ἔτμετηγηντεν, καλπίγν πίο ζαπιτσιζ
βιλαγέτ κιπίτηρ.

Φασίτ ἀρζουλέρ σουρουσοῦ ζόρπαγια τζηκῆπ, τεο-
γουσόουπ κηρλησηρλὰρ, ἀσλα ραχατῆν ὄλάμαζ, βέ καλπι-
γῆν ὀ εἶρετῆ φεραχῆ, χέρ τακηκὰ ποζουλοῦρ. Βέ φι-
κιρλερῆν ἀρζουλερῆν σεντέν οὔζάκ γιολλαρηνῆ ὀαση-
ρῆπ, φηρηῆνα τζαλκαντηλαρηντὰ, τεοκουντοῦ ἀριλα-
ρηντὰ σεφὰ ἀραμαγὰ τολασήρλαρ. Ὅϊλέ σεφανῆν μαλῆ
πέκ παχαλῆ ὄλουρ, βέ πούλμασαν, σανὰ ταχὰ κιαρλήτιρ.
Πίν πελὰ ἰλέ ἔλε κειριτικτέν σόνρα, πίν πελὰ ἰλέτε κου-
ναχηνῆ ἔοτεμελίσην. Κειριγγῆ πουλαῶῆκ μάλ ἰλέ γιου-
κλειῆρ, γιουμουρτζαγῆ πιλέντζε κοτιυρούρσοουν. Σου-
σουζλουγοῦν κανατζαγηνὰ ταχὰ ζιατὲ ἀρτὰρ. βέ χασ-
σελερὶν κερβόεγιῆπ. κουβεττέν τουστουκτέν σόνρα πιλέ,
κίνε τοῖμαζ φικριν, ταχὰ ἰστέρ.

Ζιμετῆν ρέτι ἔπιγῆ σεφαλὰρ, ταπιατῆν χιλαφήτηρ·

δκουγιούπ, χητζλερὴ ἀραγιατζαγή κιοῦν τανηγια-
τζάκ τηρ.

Ἄλλὰχ χακκή ἴνσανήν σὸν σαατινὲ κομοῦς.

Ἰνσάν σάγ ἰκέν πίο σουροῦ τακσιρατλάρ, πὲτ ἀμελλὲρ
ἀρασηντὰ δζανὴ οὔγιουσμοῦς ὀλοῦρ, χακκήν σὲς δζηκα-
ραδζακ χαλή ὀλμάς. Λάκιν Ἄλλὰχ δουνιαλαρὴ για-
ραττηγὴ ζαμᾶν ὃ δζεννὲτ μαχσουλοῦ χάκ κεντὴ ρεγιὴ βὲ
τερτιπὴ ὀλδουγοῦ κιπὴ, σεριατλασηνὴ κιοροτουγοῦ ζαμαν-
τα γίνε ἀλλαχὴν ρεγιὴ τερτιπὴ, ὃ ἀλαδζάκδηρ. Χάκ ὃ
ζαμᾶν οὔγιαναδζάκ, σακλανδηγὴ δζανὴν ἰτζινδέν τζηκὴπ,
κουναχκιαρὴν κουλαγηνὴ, ἔορφλοῦ σετασὴ ἰλὲ ἔοππουρε-
τζέκδιο. Ἄτές ὀλοῦπ, οὔερινὲ γιαπησάτζάκ. Κιουναχ-
κιαρὰ ἀζάπ ὀλμαγὰ, χακκήν ἔορφλοῦ πακησὴ γιετισίρ
καρῶσηνὰ κελτίκλεγιην, ἰτζερισινὲ τεεσίρ ἔδέρ, καλπινί
ἄλτ οὔστ ἔδέρ, βὲ δζανηνὴ γιακάρ (β). Λορένκιε, τοσ-
τοῦμ ζιμμετίν σανὰ νισπέτ, τιλέ τζικμασηνὰ πεκλέμε.
Ποῦ κιοῦν σεσὶ τατλὴ ἰκέν, βὲ σανὰ φαῖτεσὶ ὀλαπιλίρ-
κεν, νασιχατλερινὲ κουλάκ βέρ. Βὲ σοῦ τερσὶ χατηρηγγ-
τὰ τούτκι, ἴνσανλάρ χέρ νὲ καδάρ τελὶ γιασασὰ, ἰστέρ
ἰστεμέζ, οὔσλοῦ ἔολοῦρ.

νημαλήγιηξ. Ίνοῶν ἰκῆ ὀλίτεν γιαιηλημήσδησ' ἰκισινην
 μείλη πῖρ πιρινέ πενζεμέξ. Δζάν φαζιλετέ μείλλιδιω, φα-
 ζιλετήν κουζελλιγηνή κιορτουόκζε, ἀσκή ἀρτάσ' τενίν
 σεβτασὴ πὲτ χουγιάτηρ, φαζιλετέ τουσμέν ναζαρή ἰέ
 πακάρ. Τὲν ἔτεπλι ὀλσά, χορλανήρημ σανήρ· χακκηνά
 κατὶ ὀλσά, σογιουλούρουμ σανῆρ· τογρουλουόκ ἔτσέ, φα-
 κήρ ὀλούρουμ σανήρ· πῖρ μερτικ ἔτσέ, γιηκηλήρημ δε-
 γιῆ κορκάρ.

Ποῦ σουρετδέ τενίν τζανά χασίμ ὀλδουγουνουῦ κορ-
 τουγουῦνε, χορλαγιά πῖλτι ἰγν καδάρ χορ'ά· γιόκ, ἔγερ
 ζῆτ δεγῆλ ἰσέ, ἰκράμ εἰλέ, πεσλέ, σιανέτ, εἰλέ. Λάκιν
 φαζιλετ ἔμο ἔττικδὲν σόνρα, χιτζ πάκμα ἀτεσέ γιάκ, γιο-
 τητζῆ κουσλαρά ἄτ. Ζίρα ὁ κανλή κουρπανῆ ἔμο ἔδὲν
 κῶσινῆν κενδινέ ὀλάν ἀσκήδηρ· τενί κουρταρμάκ ἰτζῆν,
 φαζιλετέ ἰταὰτ ἔτμεμεκ, κενδι κενδινέ τουσμέν ὀλ-
 μάκδηρ.

Φίλβακη πὲτ χούι τεδικλερῆ νεδιρ ; ἰνσάν κενδί κενδινε
 ὀλάν μουχαππετέ γιανηλημάκτηρηκ, γυαλάν σεφαγιῆ, σα-
 χικ δεγιῆ παχαλῆ παχαλῆ γιουττουροῦρ Φαζιλετ δεδικ-
 κερη κίνε ὁ μουχαππέτιρ, λάκιν κεδι μενφραατηνῆ πιλιρ,
 κιαρῆ ὀλμαδηκδζα παζαρληγά κιομφζ.

Ποῦ μουχαππὲτ, γιαρατανῆν κεντὶ ἀσκήτηρ· κερὲκ
 ποῦ ἄσκ κερὲκ ἰνσανῆν κορὲ πιλετζεγιῆ εἰλικλέρ, χέπ για-
 ρατανιάν σατήρ ὀλμούστουρ. Τενιμιζῆ σεβμέκ, κεντιμι-
 ζὲ κηζλή τουσμέν ὀλμάκτηρ, βὲ ἔλῆν γαραζηνητάν τεχλι-
 κελῆ τουσμενλέρτηρ. -Ἰτζεριμιζτὲ σακλή χανεκῆρ τουσμέν
 τιρ. Πίζ ὀνοῦν νὲ ὀλδουγουνουῦ, κηγιαμέτ κουνουῦ τανη-
 γιατζάγιηξ, κουναγκιάρ ἀδάμ ὀνοῦ, τογτουγουνά λανέτ

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΣΟΥ ΚΕΔΖΕ

Φ Α Ζ Ι Λ Ε Τ

Ίνσαν έβλατηνήν πέτ χουίλαρηνή ρέσμ έτμεκδέν γιο-
ρουλτούμ· πίρτε φαζιλέτ σαχιπινή ήνάκλ έτίπ, γιορκου-
λοίκ άλαγιήμ (α). Πού τζιοκίν τουνιανήν ρεσμινίν για-
νηδά, φαζιλέτ σαχιπινήν τασβιοή, νέ χός κορουνεδζέκ;
Σίκι έσίτιπ χαιράν ήλαδζάκσηνηζ, τζάχτ έτιν όνλαρά
πενζεγιέσινηζ.

Α δζεννέτ μελεκλερή, κέλιν πανά σίς γιόλ κιοστέριν,
γιερτέ κεζίπ κεογδέ γιασαγιάν έολμέζ ίνσανή, βδ τουνια
γιουζουνδέ καλιόν μισαλή ταλκαλάρ ίτζινέ ταλήπ τζη-
κήπ, τάίμα γιουζδέ τουράν φαζιλέτ σαχιπινή μετχ έτ-
μεγιέ, σίς πανά γιαρτήμ έτιν.

Φικριγγή τέν χασελερινδέν έοτεγιέ καλτήρ, όου κεα-
μίλ άταμά πάκ γιουρεγιή τάίμα ραχάτ, καλπινδέ σεβδά
τζαλζανδηλαρή γιόκ, κενδινή κασαβετέ άλτηρμάζ κενδι
όόμινέ σηγι, νμηζ, κελεδζέκ ζαμανή κορκουσουζ κο-
ροόρ άόλα νέ κορκου κενδινή ούρκουτούρ, νέ καίκηγιή

ΧΑΣΙΓΙΕ

(α) Ὁ ζαμάν τούκενμῆζ ἰνιλιτέρ πασλάρ κισί καλπινι ούγιουτμανήν σονού πούτουρ. Βερδιγῆ νασιχατλαρη τινλέμεμενιν τζεζασῆ πούτουρ. Σανὰ κελεδζῆκ βακηττά βὰδ ἔτιγῆ ραχατλήκ ποϊλὲ ὀλούρ. Λορένκιε, κεαμιλλεν-μεγιῆ ταχά βακῆτ βὰρ τεγιῆ τουρούρμουσουν ; (β) Τζινὲ σείτανὰ νὲ χατζέτ ; χακκῆν νουρού βάρ, τζεχίμ ὄτουρ. Κέριτζι πού τερσὲ μετρεσελερδὲ ὄγορμεζλέρ, λόκιν τζε-χεννεμὶν ἄσηλ ταριφι πούτουρ. Σένκι χακκῆ ἔοιτμέζσιν, ὄου σαχιφεγιῆ ὄκου ὄκούτα, πού πείγαμπερὶν σοϊλεϊπ, πὶρ ρουχπανήν σανὰ τεκραρλατηγῆ. « Ἰνσανλὰρ πέλκι ἀκηλσῆζ γιασαγιά πιλίρ, λακιν ἀκηλσῆζ ἔολέμεζ », φεχ-βασινὰ, πὶρ κερρὲ ἰμάν κετίο,

κεγεδζέκ, έργη πουγροϋ κατμερλερῆ γιόκ.

Φάκατ σεβαπηνή κιοστερμέζ, τζανηνήν χαζινεσινδὲ σακλάρ βὲ όλάν σεβαπῆ, χιτζάπ περιεσῆ ιλὲ έορτουλοϋ όλτουγουνδάν, λαγιῆκ όλδουγροϋ μετχίν νησφηνδάν μαχροϋμ όλούρ. Ίνσανλαρῆν μετχινὲ ζεμινὲ πὶ καγιῆτ κενδὶ ιτιπαρηνά καναάτ έτέρ, βὲ κενδὶ ζιμμετινὲ κουβενίρ. Βὲ ίζέτ ίκράμ κορτουγοϋ χαλδὲ, ίνσανῆν ίνσανληγηνῆ έορτέν ζιλποσλαρῆν άγηρληγηνά φοτουλλανμάζ. Ό έίρετῆ ζιϊνετῆ οϋζερινδὲν άτήπ, κενδὶ λιακατηνῆ τζανηνδὰ άράρ βὲ ίνσανδὰ ίνσανδάν άλιὰ σέι κιορμέζ. Κενδὶ ζατηνὰ όλ καδάρ ίκραμῆ ιτιπαρῆ όλούρκι, κίπρε ίρτικιάπ έτμέζ.

Δουνιὰ άταμηνὰ πὶρ κουνλοϋκ σερεφ γιετισίρ. Όνλαρῆν δζανή, σίμτικι όλαντάτηρ κεαμὶλ άδάμ χέρ φικρῆ άράρ, χέρ σεγιῆ σοράρ πὶρ σέι πουνδάν πὶγν σενὲ σόνρα νάσηλ κιορουνετζέκ, παχασῆ νὲ τεγεδζέκ, όνλαρῆ τάσχίχ έδέρ. Κελεδζέκ ζαμανλαρῆ κιοζοϋ έονουνὲ κειτορήρ, βὲ χέρ σεγιῆν σίμτικι παχασηνῆ, ό ζαμαντάν παχά έτέρ, Χάι χάι, τουνιαγιῆ νὲ πὶ καγιῆτ κιοζ ιλὲ πακάρ. Κιορτουγοϋ γιουκσέκ ταγλάρ, ίντινδὲ πὶρερ ζερρετιρ. Πὶρ έολκεγιῆ βέζνεγιε κόρ ταρτάρ, γιερτεκὶ τοζοϋν πὶρ τανεσι κατάρ τζεκέρ. Δουνιανῆν έν κουζέλ σεγιῆ πὶρ πέτ τουμάντηρ, κιοζουνοϋν ναζαρηνῆ κεςέρ, ζάνν έδέρ. Βὲ τζάχτου γαιρετῆ κοζουνοϋ οϋζαγά σαλήπ, έολμέζ σείλερ κορμέκ όλδουγουνδάν, χέμαν πὶρ οϋφουροϋρ, έονουντεκὶ τουμανῆ ταγητήρ. Τίκερ ίνσανλάρ κουνεσήν παρλάκ ταπλασηνὰ πακῆπ, πινασηνὰ χαιράν καλτηκλαρῆ γιερτέ, ό ίλερῆ κέζέρ, γιαρατανά βαρήρ, γιαρατανῆ κοροϋρ..... γιερεδ

τέρετ ἔδερο, νὲ ταχὴ τζεφά, οὐμιτινὴ κεςέζ (β). Δουνια-
νὴν οὐζερινδὲ κεςέν μουσιπετλέρο κενδινδὲν οὐζάκδηρο, ἀ-
τεσλερῆ κενδινὲ τεγμέζ, ἀγιαγῆ ἀλτηνδὰ σογουνοῦρο κα-
λήρο. Δουνιανὴν ποῦ πὸς κουρουλουσουνὲ πα·άρο ἀτζῆρο,
κενδὶ ραχατηνὴ ποζμάζ.

Γιουρεγηνὴν ραχατὴ γιουζουνδὲν πελλὶ πακησηντὰ
βακάρ ράρο. Φικριλερῆ μελέκ κιπῆ τούρμαγιηπ κεογλερὲ
τζηκάρ ἐνέρο· γιαρατανηνὰ σετζτὰ ἐπίκτιζε, καλπινδὲ πὶρο
τατλὴ σεφά τουγιάρ. Ὁ ἄσκ ἰλὲ τοαλάρ σουνοῦπ, γιαρατα-
νὴν κερεμελερῆ, οὐζερινὲ γιαιγῆκτιζα, γιουρεγῆ μουχα-
πέτλε τολάρ. Κενδὶ πασηνὰ τενχαγιε τῆκιλμις, γιιληνῆζ-
δζα πὶρο Ἄλλάχ ἰλὲ κονουσοῦπ, κοζοῦ κενδὶ τζανηνδὰ,
σάλτ δζανηνὴν μασλαχατηνὴ τουσοουνοῦρο. Φικρινὴν ποῦ
ἄσκ ἀτεσῆ ἰλὲ, τουτουσοῦρο γιανάρ· πουτοῦν ζατηνὰ πὶρο
ρουχανὶ φεράχ γιαιγιηλῆρο τζεβελάν ἔδερο· ποῦ παλνὰ μεσ-
νετινδὲν κοζουνοῦ ἐντιριπ, δουνιαγιὰ πακαδζάκ ὄλσά
πατισαχλαρῆν τατζλῆ πασηνῆ, κουτζ ἰλὲ κοροῦρο· κο-
ροῦρο ἄμμά, πατησαχῆτα, χουκμουντὲ ὄλάν γιεσιρλερίτε
κογιοῦν σουρουσοῦ κιπῆ, πὶρο κουϊτοῦ τερε ἰτζινδὲ κερη-
σῆκ κοροῦρο. Ὀνλαρὰ πακτῆκτιζα, κενδὶ φαζιλετινὲ ἰνα-
νῆρο, φαζιλετ ἐγιῆ ὀέ ὀλδουγουνοῦ τανῆρο, ἰκράρο ἔδερο,

Σαχίχ φαζιλετὲ γιιληνῆζ κενδὶ μαλικ, Ἄλλαχῆν σου-
ρετινῆ τεκμίλ ἔδερο, βὲ ταπιατῆν πασλαδηγῆ ἄζιμ ἰσλέρο,
κενδὶ φιιλὶ ἰλὲ τεκμίλ ὀλοῦρο. Δουνιὰ κεαμιλλερινὴν φα-
ζιλετῆ, σαχτὲ σουρέτιρο, πὶρο πογιάλῆ πετχούιτουρο· ὁ
οὔστουνὲ πακηλμάζ ἀλτζακ γιουρεκλερινὲ, γιουζλερινῆ
περτὲ ἐτμισλέρο. Ἐίλικ σαχιπῆ ἀδάμ, γιουρεγηνὴ ἀτζάρ
κοστερίρο· (γ) οὔταναδζάκ ὀέ γιόκ, τογρουλουκδάν ἐσιρ-

κουτουρτουκλαρή γερδέ, σάν σάπρ έδέρ τζεκέρσιν. Κιοζ-
λεριγγή καλτηρῆπ, άτίλ Άλλαχά πακάρσιν, άσλα άσ-
σαγά έντιριπ, χατηρηγγή γηκανά τουσμέν τεγγή πακμάζ-
σιν. Καράζ έτέν άδαμή, τουσμενδέν ζιαδέ κενδι καραζή
όρσελέρ.

Βέλ χασήλ φαζιλετινέ κετέρ έτμεγιεν όεί, ραχατηνήτα
ποζμάζ. Χάι χάι, ίνσανλαρῆν καττερλιγή, φελεγῆν φηρητή-
ναση, φελακετήν σαρσασή άρασηνδά, κιση έπέτι
άλλαχῆν μερχαμετινέ σηγηνήπ ραχάτ έτμεκ, νέ χός
όεί τιρ.

Λάκιν ό χακκή, μασαλά τεπιλ ιδέν πέτ χούι άδαμλάρ,
βέ κενδι ίτζεριλεριντέ τούμαδηκλαρή, βέ άκηλλαρηνήν
ερωμετιγη φαζιλετη, όλμάζ όείτιρ τεγιενλέρ, όου χικμε-
τη, πιζέδε κοστερσενίζνε τερλέρ (δ)· ταπιατήν μειλινέ
καρσή κογιάν κίμδιο; ποϋ άκῆν όλουπ, άκάν σεβταλα-
ρημηζή, γιαρατάν κενδι τερτιπ έδίπ, κουβέτ βερμίζ τε-
γήλμη; ίνσαν έβλατηνήν τεμελσήζ τετπρλερινῆ, πιλέ-
τζε σουρουκλεγιῆπ, άκῆν πιχουτέ ζαχμετλερινῆ τοπ-
ράκ άλτηνά κομέν, σεβταλαρημηζῆν όιτετεῆ δεγήλμη
δερλέρ,

Έι μουχαννάτ κεβόεκ τζανλάρ, ό σιζῆν χαγιαλι ζάνν
έπιγηνήζ άζιμ άδάμ, ότα ταπιατά ταπι όλούρ, γιαρατα-
νήν έμρι ούζερé γιορούρ, λάκιν όνοϋν τουττουγοϋ γιόλ,
σιζινκινδέν άιηρηδηρ. Όνοϋν κιτιγη γιόλ, νεφσλεριν
σεβταλαρῆν τζεκιπ τζεκιότιριπ, ίνσανῆ άζτηρηγη γιόλ
τεγήλδηρ. Ό άδάμ, άκῆνά μουτου, άκῆνήν νασιχατη-
νά κουλάκ βερίρ (ε), σοζουνέ καρσή κελμέζ, βέ άκῆνά
ιαότ έτμετέ φεράχ τουγιάρ. Καλπινδέ τομάχ ιλέ χα-

καπιανήρ, σετζδέ έδέρ. Γιαρατανηνή σάλτ όίλι άδάμ σε-
βέρ, ίνσάν έβλατηνή σάλτ όίλέ άδάμ σεβέρ.

Δουνιά άδαμλαρή, καρδασημηζή σεβεριζ δεγιή έογου-
νουρλερ. Κενδί μενφραατλαρē ίτζήν έτικλερινή, βατάν
ούγρουνάτηρ δεγιή μιννέτ γιουκλειτίπ, έοχορετλερē ίλέ,
τουνιαγιά τεβατούρ έδερλερ. Πάκ οού γιαλανδζηλαρά,
τοστουμούζ τεδικλερē άδαμή πιλε σεβμεζλερ. Πίρ κιούν
γάφιλ φηρσατημήζ έλινε κετζέρτε, τεβλετ τετικλερē έ-
γιουνδζάκ μαλλερē, έλιμιζδέν άληρλάρ δεγιή, χεπισινε
τουόμεν ναζαρή ίλέ πακαρλάρ. Πίρ κουτζοϋκ βεσβεσέ
ίλέ, πίρ τζούζι κησκαντζλήκ ίλε, τοστλουκλαρή γαραζά
τεπιλ όλούρ βέ όλάν ταμαχλαρή άτζηκηής άρσλάν κιπή,
έλτεν καπηηκλαρē χαράμ ίλέ πεσλενίρ. Χαίρ, ίνσανιέτ
δεδικλερē φαζιλετσιζ όλμαζ, βέ φαζιλετε τουόμεν όλάν,
χιτζ πίρ ταριχδε ίνσανα τόστ όλαμαμηζ. Μουρουββέτ
ίσμή ίλε κιοστεροδικλερē άμελλερ, άλτζάκ καλπερ μαχ-
σουλούτουρ όίλέ άδαμλαρην μιννετινδέν κόρκ. Κισή,
χέρ κάτζα όλούρσα όλσούν, πέν κουτλοϋ όλαγιήμ δέρ,
βέ τουνιαδά κενδινδέν κουτλοϋ άδάμ όλμαδηγηνη σα-
χιχ άνλαμαγιηνητζα, κενδινή κουτλοϋ σαϊμάζ, ό ζαμάν
χασρετιή έολούρ, κησκαντζλήκ ραχατηνή ποζμάζ, καρ-
δασλαρηνά γαράζ έδεδζέκ σεπέπη καλμάζ, Κορκατζάκ
ένκέλ γιόκ, χέρ κές τόστ όλούρ γιουρεγιή ραχάτ, σεβμέκ
σεβτασηνά τουσέρ, καλπι μουχαππέτ ίλέ τολάρ. Έί έί-
λικ σαχιπι άδάμ, έίλικ έδέρ, γιάληνης σένσιν. Κενδί
ίσιγγή έγιή πιλίρσιν, κενδί ίσιγγέ μουκαγιέτσιν, έλινκινη
καπμαγά πακμάζσην, βέ καρτασηγγήν ίκπαληνή κησκαν-
μάζσην. Δίκερλερι ναχάκ κορτουκλερē ίσέ κοπούρουπ

δίδε τοκκενμέζ σεφαλάρ πουλοῦρ. Μασαλλαρδά νάκλ ὀ-
 λουνάν Νάρκισσος κιτῆ, κενδι κιουζελλιγηνέ ἀσῆκ, σεφα-
 σῆ, κενδι κενδινῆ κορμεκδέδιο. Φικρινῆ δαγηδαδζάκ σε-
 λερδέν κορκάρ, πίρ ραχάτ σεφαγιά δαλμῆς, πακδήκδζα
 κενδινδέν χοσλανῆρ (θ). Γιάλήνης οἰλὲ ἀδάμ «βάρημ»
 δεγὲ πιλίρ, γόγουνὲ πιλίρ. Δουνκί κιούν Γετλῆ γόμοῦ τε
 μὰμ ἰδῆ, κιουνλερινῆν σαγησῆ τεκμίλ ὀλμοῦς ἰδῆ, ἐδζέλ
 κελσὲ, χάπα χαζῆρ ἰδῆ. Σίμιδι πίρ κιούν δαχά λαβέ ὀλ-
 δοῦ. . . ὄνουδα ἐβελκιλερῆν φεραχῆ ἰλὲ κεταιοίρ. — Δζα
 χιλὶν πὸς βὲ ζαροῦρ κεταιοδιγῆ γόμοῦρ, κιαμίλ ἀδαμά
 μάλδηρ. Χερ τεμινὲ τουκενμέζ κηγημηέτ βερίρ κιαμιλλὶν
 κιουνλερὶ πίρ ναδίρ σείδιο, σαγησῆ ἐκοιλδίκδζε παχασῆ
 ἀρτάρ, χέλε σὸν σαατινὲ χίτζ παχά γιετισμέζ

Ἐἰ χουκουμαρλάρ, σίς ὄνοῦ σατῆν ἀλμαγά, τατζλάρ
 ταχτλάρ βερίρσινιζ, λάκιν δουνιαγῆ βερσενήζ, παχασῆ δε
 γήλδηρ. — Καχραμανληκδά, κιαμίλ ἀδάμ καδάρ ὀγουνὲ
 πιλὲν βάρμη : (ι) Ὁ πίρλερῆ ἐδζέλ ἰλὲ κιουλεσίρ, λάκιν πὲτ
 χουίλαρὰ γενιλίρ. Ὀνλαρῆν γιγητληγῆ σάλτ δζένκ μεῖδα-
 νηνδὰ δηρ, ὄνλαρῆ καιρετέ κειρεν, σὰν σερὲφ χουλγια-
 σήδηρ. Ὁ χουλγια κεταιίπτε, κενδιλερινῆ ταχρίκ ἐδεδζέκ
 σεί κάλμαγηνδζα, ὁ καχραμανλάρδα καλμάζ, ἰνσάν ζαίφ-
 ληγῆ μειδανὰ τσηκάρ. Λάκιν φαζιλὲτ σαχιτῆ ἀδάμ, ἄσλα
 καιρετδέν καλμάζ, κιοραρηνῆ σασηρμάζ, νὲ σεφαγιά γενι-
 λίρ, νὲ δζεφαγιά ἄлт ὀλοῦρ. Δίν, χακκηνά, ἐδζέλ κουγιου-
 σουνοῦν ἀγζηνὰ πίρ κοπροῦ πινὰ ἐδέρ, ἐδζελὶν κορκοῦντζ
 κισταπηνῆ ἔορτέρ, βὲ ποῦ δουνιὰ ἰλὲ ἀχρὲτ κηγησηνῆ πίρ
 πικρινὲ πιτισπιρῆρ. Ὀἰλὲ ἀδάμ, ἐδζελὶν οὔζερινὲ, Τανγοῆ
 κίπὶ πίρ χούκμ ἐδινμιζ σανήρσην ἔλινδὲ τανγοῆ κουβετῆ

σέτ, τὰς ἰλὲ τζακμάκ κιπῆ, πῖρ πρινὲ τζαρπήπ τουτουσ-
 μάκ, νὲ ὀλδουγουνου πιλμέζ. Ἄκλῆ τάϊμα τουρούτουρ,
 ὠσῆραδζὰκ ὀεγιῆ γιόκ· ἀκλῆνὰ χῆρ κελέν, πὰκ βὲ
 σετζκίντιρ. Χῆρ πρινῆ πῖλα καράζ τεφτις ἐδίπ, χὰκ οὐ
 ζερε φάσλ ἐδέρ. Χιτζ πῖρ ἰσινδὲ πῖσμανλῆκ πελασῆ
 τζεκμέζ. Φικρῆ τάϊμα ραχάτ, τάϊμα πῖρ καραρατὰ, ραχάτ
 νεφεσ ἀλήρ. Χῆρ κουδρετῆ πῖρ πρινὲ οὐκούν, πουτουὺν
 ἔομρου πῖρ ἀγζαρλῆ σαὰτ κιπῆ κουρουλου ἰσλέρ. Φαζι-
 λετὲ ζαχμέτ τζεκμέζ, καλπὶ ἀλησῆκ, νεφσλερινῆ ζαχμετ-
 σιζ γιενέρ (ζ). Φαζιλὲτ δζανηνὰ γζαπῆσῆκ, ἰκτιζὰ χουκ-
 μου ἰλὲ κονλουνὲ ἔμορ ἐδέρ, κονλουῦτε ταπιατῆν μειλινῆ
 ἰδζρά ἐδίορουμ τεγιη φαῖλετὲ ἰταάτ ἐδέρ.

Δζάν σηκηνητησῆ νὲ ὀλδουγουνου πιλμέζ. Ὁ ἰσανῆ
 ἀχεσιτὲ ἔολτουρῖν ζεχίρ, ραχάτ ἔομρουνου τατζιζ ἔτμέζ.
 Κενδι δάϊμα πῖρ ὀεκιλτέ, τουρλουνοὺν σεφρασηνῆ τζηκα-
 ρῆρ. Ἀρζουῦ ἔτιγιῆ ὀεγιῆ, σενελέρ κοτζατάμαζ· πῖρ γενὶ
 ὀεὶ κορουπ, πῖρ γιενὶ σεφὰ τούμαδηγη κιουὺν ἄζ ὀλούρ.
 Δουνιανῆν κουρεσῆ τεοντούκδζε, γζέκ δίκερινη μουτσακ-
 κῆπ, πῖρ πρινδὲν κουζέλ, πῖρ πρινδὲν σεφαλῆ ὀεϊλέρ κο-
 ρουρ. Κερδζέκ σεφὰ ἐδέν, ὀιλὲ ἀδάμδηρ (η). Ὁιλὲ ἀτα-
 μῆν ἰκπαλῆ, πῖρ ἄλτουὺν τέλδιρ, κιουνλερινὶν ζεντζιρινῆ
 παρλάκ κιοστερίρ. Ὁιλὲ ἀδάμ, νὲ κεβσῆκ ὀλούρ, νὲ τεο-
 νέκ. Ἰκπαλῆ, μετῖν φαζιλὲτ οὐζερινὲ πινὰ ὀλμούς, πακῆ
 βὲ ραγπετλή ὀλούρ.

Ὁ τεμελὲ ταγιανῆπ, τάϊμα τογρού, τάϊμα ραχάτ του-
 ρουπ, κουβεινῆ κιοστερίρ κενδινδὲν χοσῆνουτ, τερουν-
 δὲν κενδινῆ πεγενηρ, τζανῆ ἰλὲ σεβινίρ. Σερμαγιεδὲ ζεν-
 κιν, κενδινῆ ἰδαρὲ ἐδέρ, βὲ ζεβκινῆ τζηκαρρατζὰκ, κεν-

τήρ, πίο πίο άλήρ κιτέρ, σενί τζήρ τζηπλάκ, τρονέκ φελε-
γῆν έλινέ πρακῆρ.

Σενί Κάιν κιπῆ, τουνιά γιουζουντέ σεφίλ βέ τερτιμέντ,
σερσερι κεζτιριρ, κεντιντέν κεντιγν ικοάχ έτέρ, κατζάρ
γιατάρσην. Σανά τεβλέτ, τερτιν πιριντέν κουρτουλουπ, ό
πρινέ ούγραμάκτηρ.

”Ανδζακ ινσάν έβλατηνήν κησμετινή άτζηγιήπ, ικοάρ
έτελίμικι, ποῦ σουρκοῦν γιεριντέ, οῦμιπτέν γάιρη κουβε-
νετζεγημήζ γιόκ, βέ τζενκλεσμεγιέ μουχτατζ όλτουγου-
μούζ μιχνέτ κουνουντέ, φαζιλέτ σαχιπῆ, πάζη κερρε που-
λουτλου χαβά κοροῦρ· λάκιν όνλάρ κειτζιτζῆ πουλούτ-
τουρ, άρατά πίο κουνουνοῦ πουλαντηρσά πιλέ, κειτζέ
κιπῆ καραρτάμαζ. Τουνιατά ραχάτ έτμενῆν σηρῆ, του-
νιανήν έιλικλερινέ κονούλ βέρμετεν, ζεβκινή τζηκαρμάκ-
τηρ, πός σεφαλαρηνά πι κειτζῆτ όλμάκτηρ· φελακετ-
σάρρ έτμεκ, βέ τέρετ πελά άρασηντά πιλέ γιουζοῦ κουλέ
μέκτιρ. Φαζιλέτ σαχιπή άταμή, ποῦ τερσίν ιδζρασή
γ,απάρ (κ).



βάρ, χέρ ιστεδιγηνή γυαπάρ, χέρ σεγέ δαγιανήρ, χέρ σε-
γε κιρισίρ, βε άρκαση γερε κελίνδζεγε καδαρ δζενκλεσίρ
... όνδαν σόνρα κολουνδακι καλκανήν ούζερινε « γ ε ν δ ί μ
δεγῆ γυαζηλήρ. Όιλε πεχλιβανήν έότουλου Άλλαχδηρ. βε
έδζελ, γαιριλερῆ γόλδουρούκεν, πουνου γόλμεζ έδεο. Χαλκ
πενδε όνουν κιπῆ γόλε ιδίμ δεγῆ, κενδινε ταρός όκουρ Ό
νουν κιπῆ γόλμεκ ιστερσεν, όνουν κιπῆ γυασα . . . πού
κιόσεγε κελίνδζε, χερ κες δουρουρ δουδουνδζεγε βαρῆρ.

Έι πόσ άτάμ, σου νακλιμτέ, κεντι τασφιριγγῆ κορ-
τούνμου ; Σενίν μουσεββεζ κονλουν, χίτζ πίο σεϊτέ κα-
ράρ έτέμεζ. Πίο σεϊτέν πίο σεγιέ, πίο άρζουτάν πίο άρ-
ζουγια τέονερ γιατῆρ, ναφιλέ ζαχμέτ τζεκέρ. χίτζ πιοριν-
τέ ζέβκ πουλάμασην. Κησμεδινέ τουσέν, τζάν σηκηνητη-
σητηρ.

Ραχατλήκ σενί σοκάρ, βέ τζανηγγῆν σηκηνητησηνά, χέρ
νέ έτσέν ναφιλέτιρ. Πέκ τειρολή σεφαλαρά μουχτάτωσην.
Χασσελερίν όιλε ούγιουσμούστουρκι, τελικιτέν γάϊρη
σεϊτέν τζεσνί άλμάωσην, βέ πέτ χούϊ ζορου όλματηκδζα,
χίτζ πίο σεϊτέν λεζέτ τουϊμάωσην.

Ό σαχτέ τεμίν τεβλετῆν σενίν τεγῆλ. χέπ έϊρετήτηρ.
Σέν ό μουχαγιέρ τεβλετῆ, άσλα ραχάτ κουλλανάμαωσην.
Ό σενίν τέμ τεβλέτ τετιγῆν έϊρετῆ σεί, όρτατάν καλκῆ-
κλαγιην, σενίντε τεβλετῆν έλιντέν κιτέρ. Ό πίο ταζέ πα-
λήκτηρ, έλιγγτέν καγιάρ. Πίο πιορινέ ούϊμάζ, πίο πιορινέ
γιαπῆσμάζ, πίγν παριζατάν ίπαρέτ πίο σεϊτιρκι, άρα-
λαρῆ πόσ όλουρ. Σέν σεφιλλιγηγγέ έορτου έτμέκ ιστετι-
γῆν σ'ι, τελικί μεκιγῆ ιλέ τοκουνμουζ. Πίο μασκαρά
περτέτιρ φελεγῆν ρουζκιαρῆ έστίκτιζε, τέλλερινῆ ταγη

χούκι έπιγιή, Τανγορηνήν έμοίτηρ τεγιή μουλαχαζά ό-
λουντουκά, κατίρ άλλαχην έμορί, έγν τζουζί ίταατημη-
ζή νέ κατάρ πογιουτούρ.

(θ) Τουνιανήν έν άζίμ σεφασή μουτλουλουγούν ίλκ τε
ρετζεσινέ πιλέ βαράμαζ. Όνλαρήν ραπητασήζ σεβιντζι-
νήν παχασή, κελετζέκ βακτιήν ικπαληνή γιητηροικλερό-
τηρ. λάκιν πουνούν σεβιντζή, ό ικπαλήν πεχίτιρ. — Πε-
νίμ σαχίχ έομορούμ ταχά παόλανμής τεγήληρ τεγιή, σάλτ
πού σεβινέ πιλίρ.

(ι) Έγερ Λορένκιος πίρ τζεσοϋρ βέ γιενιλμέζ γαιρέτ
σαχιπιντέν παόκασηνή πεγενμέζ ίσέ, φαζιλετή όλάν άτα-
μήν γαιρετή, χίτζ κορκοϋ πιλμέζ. Φαζιλέτ σαχιπινήν γαι-
ρετή ναζαρή κησοά χαλικήν κοζουνοϋ καμαστηράν, του-
νιά πογιουκλονγουντέν άλιά ουτζρετλέρ ουμιπιντέν χα-
σήλ όλούρ.

(κ) Ραχατήν τεμελλερόή πουνλάρτηρ λάκιν πού μερτλίκ
τερσλερινή, σέν άμελέ κομαγά άλησήκ τεγήλ ίσέν, πού τε-
μελλέρ σεντέν τζόκ ουζάκτηρ.

ΧΑΣΙΓΓΙΕ

(α) Καλιμ Κεογλερὲ μεϊλλί, τεκμίλεν ὄλ ταρσφά το-
γρουλουῖπ. κεντιμὶ γιηλητζίλαρὰ τογροῦ τουρτέν ἰλκαγιά
πρακήριμ.

(β) Ζίρα ὄνοῦν ἰνσανά ὄλάν μουχαππετινή, χάκ βέζνε
ἰλὲ ἰταρὲ ἔτέν, κεαμιλλίκτιο· βὲ τουνιατὰ τουγουμλετιγὴ
παγλαρήν, ἀχρετέ μουτσαλλήκ ὄλανλαρὴ ἄσλα κεβόε-
μέζ.

(γ) Ἐορτουντουγοῦ ἰρή γιαπρακλάρ, κεντινήν τουσ-
μούς ὄλτουγουνουῦ χαπὲρ βερτιγὴ γιερετέ, κίνε πακληγη
τήρ τζηπλάκ κορουνουῶ.

(δ) Ποῦ ἔολμέζ ἀταμή χασηλά κειρεέν, νάσηλ ἀγάτζ-
τηρ. Ὁ ποῦ τουνιανήν τάρλαλαρηντά πιτμέζ. Σὲν ὁ ἀγα-
τζὴ σόνγρα τεσρίχ εἰλέ, πὰκ τζιτζεγηνὲ ταατζοῦπ ἔτετζε-
γὴν καλήριμ.

(ε) Κανιτλαρηνὴ [κερμίζ, καρτάλ κουσοῦ κιπῆ, χέρ
σεβτιασὴ ἔπετιλικτέν πασκά χίτζ πιρ ταρσφά οὔτζμάζ.

(ζ) Τοστιλαρὴ μελαϊκὲ, κεοκτέν ἐνίπ, μουπαρέκ ἀτεσὴ
καλπιντὲ πεσερλέρ.

(η) Κεμαλιετὴν ἐν ἀλιασὴ, τεβλετὴν ἐν ἀζιμήτηρ φα-
ζιλεττὲ νὲ χόρ, νὲ τζουζί, βὲ νὲ λεζετσιζ σὲἰ βάρ. Ἄκλήν

παγιηνδζαγια καθάρ, γόμρουμοῦν άκσαμηνή σάζ γιουρφέκ
 ιλέ κειτσιορέκ ίτσήν, πεδζίτ βέ φαιδελη καζελλέο όκουγια-
 γήμ. Ίχτιαρληγήν ζαλήμ δερτλερῆ βάρ, λάκιν πένιμ άσ,
 κημήν μακαμλαοί, ό δερτλερῆ χαφιφλετίο.

(α) Δουγγιαγῆ κιοζδεν κειτσιορίμ. Γιαλάν, γαφλετ, βε δερτ
 πελα ίνσανῆν πεδινε δουόμοῦς, πού έζιετλή γόμρουνοῦν
 χειρ τεμινδε, οῦστουνε γιορουγιούς έδίπ πασλαρλαο, κουρ-
 τουлмаγα νεδζατ γιόκ. Δοοτλαρημήν γόλμεσινε, γιουρεκτέν
 κιοζ γιασῆ δοκτούμ. Άδζηγια πίο χαλαλ γόλτζοῦ κοϊδοῦμ,
 χακ σεβινδζῆν ταρικινῆ κοστεοτδίμ. Γιαραδανῆν μουχαπ-
 πέτ χικμετλερινῆ πεαν έτδίμ. Άδίλ χακίμ, ίνσανλαρῆν σε-
 ριατηνῆ κορμεγε, άδαλετ ποστουνα ότουομοῦς κοστεοτ-
 τίμ. Ίνσανα, γόλμεζ όλδουγουνού ίσπατ έτδίμ. Που σουο-
 κούν γερινδε ραχατ γιασαγιήπ, πίο κιοῦν οῦμιδδέν δεβλε-
 τέ κεισμεκ ίτσῆν, ίμαν κειτρεδζεγημηζ χακ μαδδελερῆ
 βε ιδζρασηνά μεδζπούο όλδουγουμεῦς φαζιλετλερῆ, μουχ-
 τασαρδζα πεαν έτδίμ. Έομρουμοῦν πού μενζιλινδε άσ-
 κῆμ πίο μικταο έγλενίπ, τσαλησα τσαλησα βασήλ όλδου-
 γούμ δερεδζεδε δουρούο, κεισοδιγήμ σαορ γιολλαοά κιοζ
 κεζδιορῆο, βε άχρετε κιοτζμεγε τεδαοίκ κιοορεδζεκ βακῆτ-
 δηο δεγή, πασιρετίμ χαπτεο βεοίο. Κερτσι μενζιλίμ όλ κα-
 δαρ οῦζουνδουοκι, άσκημήν ζαιφληγηνα κιοοοε, δαχα κι-
 δεδζεκ τσοκ γιολούμ βαο λάκιν μεσακατημήν νιχαγετι-
 νε γιακῆν βαοήγιοοουμ δεγή τεσελλα πουλούο, σεβίνδζ
 δουγιαρημ' ό ραχατλαναδζαγήμ σαατή δουόουνδούκδζε,
 φεραχ έδεοριμ. Πί άνιχι πίο δίκεο γιολδζού, γιόλ γιοοοκουν
 λουγού ίλε σολουγιαοακ πίο τεπεδζιγε τζικαο, δουρούο κιοζ
 κεζι ιοίο, άστηγή δαγλαοά δεοελεοε πακάο, κειτσιγή τσαί

ΓΙΡΜΙΝΤΣΗ ΚΕΔΖΕ

ΚΕΟΓΔΕΡ

ΑΛΛΑΧΗΝ ΒΕ ΔΖΑΝΔΑΡΗΝ ΒΑΡ ΟΛΔΟΥΓΟΥ

Πίρ γιολζδου άδάμ, πίρ ουζούν βέ ζαχμετλη κουνουν-
δέ άρατηγή κοναγή πουλάμαγιηπ, άκσάμ όλδουκδά, έλκ
ράστ κελτιγή κουλιπεγιέ καναάτ έτέρ. Μαχζουν βέ μου-
κεττέρ ίτζερή κιερό ίπιτα ό ναφιλέ τζεκιγιή ζαχμετή,
φικριντέ κεζτιρηό, σόνγρα ράστ κελτιγή τεσελλά όλατζάκ
σειλερέ καναάτ έτέρ ό τοσουνιζελέρ Ιλέ ποσουνά τζεκιγιή
ζαχμετλερή σόνουτμαγά πακάρ. Ουϊκουσοϋ πασήπ, κοζ-
λερινή καπαγιήντζαγια κατάρ, τέφι γάμ έτμέκ ίτζίν τουρ-
κιλερ όκουρ. Πέντε όνουν κηπή έομουροϋν τακσιρατλαρην
τάν, τουνιανήν τελικλερινιέν γιορουλοϋπ, μουττετίμ
νιχαγιετινιτέ, οϋμιτλεριμίν πιχουτέ όλτουγουνά ιλζάμ ό-
λουλ, άκηπει κεντί έννά ταμήμ άλτηνά τζεκιλίμ.

Σίμδιγε καδαρ πενί δερτλι έδεν άρζουλερι τερχ έδίπ,
ποϋ σηγηνδηγήμ γερδεν τσήκμαγημ δεγή νιετ έτδίμ. Βε άρ-
ζου έτδιγήμ έπέτι ραχάτ ουϊκουσοϋ, κελίπ κιοζλεριμη κα-

τήμ ετιν. Ὀνδάν σόνρα σαξημῆ ἀσάρ, τα μελαϊκενίν ἀ-
χενκί ιλέ μεζαρτάν ούγιανήπ, πέντε πειτλεριμῆ ὄνλαρῆν
Ιλαχισινὲ κάτμαγιήνιζα, ἐλιμὲ ἀλιμάμ. Ἰχπασῆν ὁ ρα-
χάι ἐτεδζεγή; τέρετ μιχνέτ κιρμέζ γερετέ, κουναχῆν ἐδζε-
λίν κωρέμεγεδζεγη, κεδζέ πιλμέζ κουτλού γεροδέ, δίμτικα
σολούκ κηβηλτζῆμ κηπῆ κοροουνέν γηλητζάο, ὄρατά-
τηρκι, κηγιαστέν ἀσηρῆ, πιρὲο κουνέζ ὀλαύπ, κὼζ ἀλῆο
κουθλαρηνη χέπ περαπέρ, ἴσαν ἐβλατηνήν κωζουνέ σα-
τατζακλάο.

Σέν, σέν, εἰ βακαρλῆ κειτζέ, ἀλεινίν ούλοῦ ἀτασῆ, κου-
νοῖν κουνεσινδέν ἐββέλ τογμούζ, κουνουὸν κουνεσιν-
δέν σόνρα δαχά γιασαγιαδζάκσην μαχλουκατήν χέπσι
κερέκ ἐολετζεκλέο, κερὲκ ἐὸλμεγεδζεκλέο, χέπ σανά Ιχ-
πράζ ιλέ πακάο. Πέν σενίν μετχινῆ νέρεταν πασλαγιῆμ
νέρεδε πιπρεγιῆμ; Σενίν καρανλήκ γιουζούν, παρλάκ
γηλητζάο ιλέ τονανμῆς, κολκελή πουλουτλάο κατμῆο
κατμῆο καπαρῆπ, σανά ἰὸλεμὲ καφτάν ὀλμούς, κειτζδιγῆν
γεροδέ ἐτεκλερῆν μέβτιζ μέβτιζ ταλααλανῆπ, κεδκ κουπ-
πενίν γιουζουνέ γιαγιλήο. Ἐἰ κειτζέ, ταπιαττά σενίν
κουιτοῦ ἀζαμετήν κηπὶ χεῖπετλῆ βε τεεσιρλῆ; ὅει γιόκ-
δουο. Μινετάρ ἀσκημῆν, σανά πείτλεο πορτζοῦ βάγ
Σίμδιε καδάρ γιαζδηγημ ὀειλέο, σενίν μετχιν ιλέ τεκμῆλ
ὀλιυδζάκ, Σίμτιέτεκ ρέσμ ἐττιγῆμ ματτεροῆν ούζερινέ,
πουσκουρμέ γηλητῆς ἰὸλενμῆς, πιρ κογιου ὀρέκ περετέ τζε-
κίτ, ζουφτεμὶ ταμάμ ἐδεδζέγῆμ.

Χάι χάι, ἴσανῆν μετχινὲ ἰαγεστέ, πουνδάν ζιαδὲ
νέ βάρ; Τζινετιτέ μελεκλέο τουνιανήν γιαρατηλησῆν ὀ-
κοῦρ; τί ὀδε πιρ κωὸν ὄνλαρ ιλέ περαπέρ ὀκογιαδζαῆν.

λαρή, ὀβαλαρή, ὀρμανλαρή σείρ ἐδίρ· γιολδζουλουκδάν
 ούσανμής, βατανηνή δουσούνουο· ἀκλή φικρή ἐβινδε, δα-
 χὰ κιδεδζεγή μενζιλί δουσούνδούκτζε, σαπρή τουκενίρ, ἀσ-
 κή ἀρζουσοῦ ἀρτάρ. "Αχ βατανημδάν πίο δαχὰ τσήμα-
 γιημ, ἀλλάχ δζανημὴ ὄνδὰ ἀλσήν δεγιή, κενδίνδζε σάρτ
 ἔδέρ.

Πεν κασαβεττε πεκ ἰζράρ ἐτδίμ. Ναχάκ σικιαγελεριμ-
 λε Τανγρηγιή πεκ τσόκ ταδζίζ ἐτδίμ. Λάκιν ἀκιπέτ γιου-
 ρεγῆμ τεπδίλ ὀλδοῦ· καζαγιε ριζὰ βερίπ, δερτ ἴτσινδε κου-
 λουμσεμεγιε ἀλησότημ. "Ἐε καλπιδίν νεσάτή, μακαμηγγή
 τεπδίλ ἔλε· σίμδιγιεδεκ δερτλή πεϊτλερίμλε ἰσλεδιγῆμ, κα-
 παχατή, πουνδάν σόνρα τεσελλά κουφτελερῆ ἴλε ἰότεγε-
 δζεγημ. Λάκιν σιμδεν σόνρα ἰχτιαρλήκ, *ουβετιμή κεσμίζ
 γιουρεγῆμ σογουμοῦς, τζεσνὶ ἀλμάζ ὀλουόσουμ· κουδρετ-
 λερίμ τεκμίλ ἐπριμίζ, δοστλουγά βαρήνδζαγιαδέκ κεβσεμίζ·
 ἔδζελ, δοστλαρημὴ πίο πίο κουδζαγημδάν ἀλήπ, σίμδι πα-
 νάδα ἔλ ούζαδαδζαγή ζεμάν, ἄχ ἀζίζ κεδζε, ὀοῦ καλπιδε
 κιοῦλ ὀλοῦπ, ἀραδά πίο οὔφαδζηκ κηβηλδζήμ ἀτάν ἄσκ
 ἀτεσινή, σεν γιενιδεν τουτουότουρά πιλίρμισιν ;

Ποῦ πεϊτλερίμλε φικριμὲ κελίπ σοϊλεδιγῆμ *ουφτελέρ,
 χέπ σενὶν ἰλχαμλαρήντηρ. Ὁ τενχα σαατλαρδὰ ἰσανλαρ
 τατλή οὔικουτα ἰκέν, πέν σενίνλε οὔγιανήκ τουρούρ-
 τουμ. Βε πὸν ἀνε καδαρ, σέν χορμετλή χουζουρούνλα
 πεϊτλεριμε μιγιούν ὀλμούς, πανα γιαρτήμ ἐτμίζ ἰκέν, πέν
 ταχα σενὶ μὲτχ ἐτμίζ δεγῆλημ. "Αχ, πὸν ἀζίμ πορτζου-
 μοῦ ἔτα ἐτμεγιε, ἀσκημα πίο χιμμὲτ ταχα εἴλε. Βε σίς φε-
 λεγῆν τζαρχλαρή, σουλτανηγγηζα βατζίπ ὀλαν ἰκραμή,
 λαγιήκ οὔζερε γιαπμαγα, ἀχενκινίς ἰλέ πανα σίς γιαρ-

γολουνοῦ πανά ταλίμ εἰλίχι, σενίν ὄλ ταχτήν τμελιν-
 τέν παόλαγιήπ, τετρίτζεν σανάτεκ τζηνά πιλεγιήμ. Ταπι-
 τήν γεκουρινέ, σαχιμινήν ναζαρή ιλέ πακμαγιή πανά
 ὄφρέτ, βέ ποῦ ζαίφ ζιχνιμή, κειζενήν πέρ γιλτηζή κίπ
 παρλάτ. Ἰλάχι, τζανημά τουϊτουγοῦμ, σενίν τειρίν-
 μιτω ; Φικριμήν τουόουντζελερῆ, ποῦ καρανλήκ γερεν
 τησαρῆ, ἐπέτι νούρουου σατζατζάκ ;

Λορένκιε, κέτζε σέντε οὔγιανήκ τουροῦγιουρσουν, λά-
 κιν φαζιλέτ ἰόλεμέκ ἰτζίν τεγῆλ. Ἐβελκί πειτλεριπέ σεν-
 νίν χαιρῆν ἰτζίν γερίπ ζέμμ ἐτιγιήμ ταμάχ, βέ τουνιά
 σεφασῆ, ὀιλέ ζαλήμ χουκουμαρλάρτηρκι. κουββετινί
 κεστικλερῆ γιορκοῦν κουλλαρηνά, πέρ ραχάτ οὔκου οὔ-
 γιουτμαζλάρ.

Σέν ὄνλαρῆν ἀκληνά οὔμοῦς, κειζενήν βέ κουντου-
 ζοῦν νιζαμηνῆ, χατηρολαρῆ ἰτζήν ἄλτ οὔσι ἐτίουρσουν
 σενί τουνιανῆν ὀπιρ γιουζουντεκί, ἀταμλαρῆν σπρασσηνά
 κομαλή σέν μεκροῦχ ἐτιγιήν κουνου, κειζενίν γερεσην-
 τάν παόλάγιουρσουν, βέ κουνές τογάρικεν, σενί γιαραμαζ-
 ληγηγιήν πιτμεσιντέ πουλούγιουρ· κοῦν το, τουκτάν σόν-
 γρα οὔκουγιὰ ταλάρσην, ὄγλενίν σητζάκ ἀτεση, σανά
 κουνεσί,ν σαπάχ ὀεφακήτηρ. Ὁ χάλ ἰλέ πέρ κουναχτάν
 πέρ κουναχά σεγηρητήπ κίττιγῆν ζαμάν, πέρτε ἐγλέν νεφές
 ἄλ· βε ἔγεο πακμαγά τζεσαρετήν βάρ ἰσέ, κοζλεριγγῆ
 πέρ κερρέ καλτήρ, ὀ χατηρηνή γιηκηγιήν κεσγλερέ ναζάρ
 εἰλέ.

Πασῆν οὔκεριντέ μουτακκάς τ ἔοκερτμέ ταβάν ἰστέρσεν,
 βέ πινλέρτζε πίν κατιλλέρ ἰλέ μουζεγιέν πέρ κουππέ ἰ-
 πέρσεν, βέ ὀσῶ σιφίλ χαλαγγιτζέβκ σεφά ἀραγιήπ, κε-

μηζ άζιμ ιλαχιγιη, τουνιαδα ίκέν παόλαγαλαήμ. Τζεννετην
 δεβλετινέ ναυ. όλδουκδα, σεφασηνά ταγιανά κώ μεγιέ
 χασσελεριμιζή πουνδάν γάιρη νέ ιλέ χαζηρλαγια πύλι-
 ριζ; Χάκ Τεάλε κενδι άζαμετινē ίνσάν έβλατηνά κιοστε-
 ρεδζεκ όλμάγηλε, ναζαρηνά κουβέτ βερμék ιτζήν, ίπα-
 दा πού τουνιαδά όλόν χικμετλερινή κιοζού γόνουνέ κόρ,
 πογιούκ σεϊλέρ κορμεγιέ, κιοζουνου άληότηρηρ. Βέ πιο
 κιον άνσηζταν κορετζεγιη δεβλετην σεβιντζινδιν κενδινη
 σασήμαμακ ιτζήν, φικρινή σίμτιτεν παγιαλερέ καλη-
 ρήπ, ίκτιζά έτέν κουββετη κέσπέτσιν τεγιη. τζανηνή τα-
 κτιπέ σαγιάν σεϊλερέ άληότηρηρ. Ιστέρκι ίνσάν κεογέ πα-
 κτήκτζα, κεντί χουζουρουντά έπέταν μουτεχαγιήρ όλουπ,
 έιειτζεγιη ίπατετέ άληόμηρ όλοσούν. Τζανήμηζ τουνιατά νέ
 κατάρ άλιά όλούρσα, τζεννετέ όλ κατάρ τεβλέτ σαχιπη
 όλουο, όλ κατάρ σεφά κορουρ.

Για κεογλερην πατισαχη, ίνσανά τεβλέτ, σενι κορέ
 πιλμέκτιρ ίνσανήν καλπιντέ, τζιχανήν πόρ πρακτηγιη έολ-
 τζούσουζ γιερη, γιάληνηζ σέν τολτουρούρσουν. Ιεσπαι-
 νήν όγλου (Δαβιδ), κετζενήν που άτεόλερινέ πακήπ, κεν
 τινη τατλη άσκά άλτηρηγη ζεμάν, τιλινη σέν άτζτην,
 έλινιεκί Σαντουρά, σέν άχένκ βερήπ, τζεννετην μακαμηνά
 ουάτουρουν. Πέντε που κουν, γιαραττηγιην σεϊλερην έν
 άλιασηνη χαπέρ βερετζέγημ: τζεσαρετίμε σέν γιαρτημ
 έιλέ τζανημη τουιανήν χουτουτουντιάν έστεγιέ κοτουο·
 άφιταπην χούκμ έττιγιη τέγκ ταϊρετέν τισαρη τζηκάρ, βέ
 καλπιμη τουιανήν που κοόσειντέν καληρηπ, ίνσάν έβ-
 λατηνην βαράματηγη φικιολερέ κοτουο.

Μεβτζουτ όλάγ ζατλερην χέρ τερετζεσινη τέβρ έτμενην

πογιουκλονκ σεβτασηνη λαστηρατζακ πηρ γαιρετλη
δζαν κοστέρ.

*Αλτουν τειγιην σεγιη πογιουκλερε χάκι πάι ολουπ
τιλενέν μουρτεκήπ δζανλαρά προκ. Σέν κέλ, μελή τζεννε-
τήν άτζτηγιη έπέτι ματτελερε άρά. *Αλ τειμορσινή, δου-
νιά κηγισησηντάν άιρήλ, σανά κλαγούζ πέν όλαγιημ σου
κηγισηή γιοκ, τεοκουντουσου γιόκ, κεδκ τεργιασηντά,
άρτημ σηρά κέλ.

*Ο τεργιατά σενίν γιολουντάν άλη κογιατζακ, νέ τουά
μέν ράστ κελίρσην νέ φηρηνα.

Πιρ ταχά δουνιατά κειτζιγιην ούζουν γιολλαρη όγουν
με. ζίρα σίν δουνιατά ταχά άτζεμίσην. Πασην ούστουν-
τέ ταπιατήν κεντί έλί ίλέ τζηζηλμής, έολτζουσουζ χάρ-
ταγια πάκ. Δζανην κειτζετζεγιη γεφλερ όνλάρτηρ, Κέλ
ποϋ γερατηλμτζε κεαγινατήν τζεβρεσινη πιλέμτζε το-
λασμαγά πασλάτα σόνρα τέκρορ δουνιαγιά τεονέρσεν
σίμτιετεκ χαρεμτέν τησάρη τζηκμής όλματηγηγη, ό ζα-
μάν ίκράρ έτέρσην.

Κισή κεαγινατίν γεκουσινή κόρμετικτ'ε χίτζ, πιρ σέε
κορμούς τεγήλτηρ.

Κέλ ίμιτι πακαγιημ άζάτ όλδούνμου έι ταμαχην σε-
φήλ κουρτανή, ζεντζιρλερην κηρηλήμη. Κέλ ζεμανέ
Προμηθευσή (1), κέλ σενίνλε βαραλήμ κεογλειην άτε-

(1) Έλληική Μυθολογία μουτζίπ, Προμηθευς τεόρτ
ένασιστέν πιρερ μικτάρ άλήπ, χαρμάν έτιπ πιρερ μικ-
τάρτα δζαν κουρηετλερη, δζαν άρζουλερη καταράκ, πι-
λινσάν γιαπιη Χαττε σουαρά καβλιντζε γιουρεγινη πι-
κάτζ, χαίβανήν γιουρεγινητέν γιογουρτου. Ταβσανήν κορ

τζενήν καρανληγηντά όλάν σεφαγιά χαβεσίν βάρ ισέ, κέλ,
άλλάχ γιαιουσού όλάν σου κινπενίν άλτηνά κίε. Κέλ,
όνουñ κίπη χαϊράν όλαιζάκ σεφαλαρήν κκουλουγουνού,
νέρετε πουλατζάκσην ; Σέν, σαγληγηγγά κειεφ έτμετεν,
μαλιγγά τελέφ έτμετεν, σανηγγά κίε κειίμετεν, δυλα-
ρήν ζεβανή τζικαράπιλίτην.

Αφιταπήν σιρίν κήζ καρηντασηνά πάκ χέμοιρζμίν
σεφακή ιλέ καμασμήσ κοζλεριγγή, πενίμ χαζίμ νουρου-
μά τζεβίρ τεγίορ.

Πουνοϋñ νουροϋ, άφιταπήν σαφρηντάñ τατλήτηρ,
παράρ. λάκιν κοζλεριγγή ίντζιτιμέζ. Σενί, κεντί φαίτην
ίτζίν, κεντί φεραχήν ίτζήν, κεαμιλλιγέ ταβέτ έτίρ. Κοζ-
λεριγγή καμασθηρήπ, ναζαρηγγή κεσμέζ, ίλλα ήσήκ βε-
ρίπ, κεογλερίν ταχά ίτζερισινέ πακτηρήφ ό τουκενμέζ νου-
ρανί όβαλαρά σενί σαχίπ έτέρ. όλ χικμετλερήñ περτεσινή
κακτηρήπ, κοζελλιγηνή κολκε άλτηντάñ ταχά τεσιολή
κοστεριφ. Όνοϋñ νουροϋ, άντζακ κειτζέ βακτηνήñ πελλί έ-
τίπ κειζενήñ βακαρηνή κοστερμέκ ίτζήñ, χαβαλαρά πίο
τονούκ περτεβ σαλάρ.

Χάι Χάι τεργιαλαρήñ άγήρ σουγιουνού, τερτίπ ούζε-
ρέ κεάχ γιουκσελίπ, κεάχ έντιρέν κεβκέπ' βέ κεάχ καρ-
γιή παστηρηήπ κεάχ τεργιαγιέ τζεκερέκ τέβρι ταγιήμ ιλέ
σουλαρηνήñ πεί σακλαγζάν κεβκέπ, πίο δζανή δουνιατάñ
γιοκαρήñ κακτηρηήπ, κεογλερέ ζογροϋ δζεκέμεγιε-
δζεκμί : (β).

Κέλ Λορένκιε, κέλ καλλιγγή κητήρ, ταμαχήñ σενή
ζεντζιρλεγιήπ, έζιέτέ κοτουγού, σου δάρ γερτέñ κονλου-
γού κατήρ, δουνιέ σιχριντέñ κεντι ή χελάζ έίλε βέ

δουναίν δζαχιλλίτκ τεβιρλεριντέ, μουσιπετλερίν σού-
 γουρσουζ χαπερτζισίτηρ κηγιόσ ειτικλερή κουίρουκλου
 γηλητζήν έολτζουλου τεβριντέν ιλεριγέ βάρτα ίνσαν-
 τάν πογιούκ σεϊλέρ σεϊρέιλε (γ).

Σενίν δζανήν γερλερίν καλήν πουγού ιλέ όίμιτιστεκ
 πουρουσμοūs σολμοūs τουρούγιου, όίμιτι πουντά άτζη-
 λτηρ ό πιρή πιρή ο ύστουνέ τουράν κουρλερην ήσηγή
 ιλέ κοζλερην κορούρ. Βέ σενήν κουτρετλερην χαρακέτ
 έτιπ, άτζηλήπ. Ιτζραγια παόλαγιατζακλαρ ζαιγγιτέ σα
 να πίο γενή κουβίτ ζουχοūr έτιπ, πίο πιρί ούστουνε
 άλια φικιρλέρ τογτουγουνού κορετζέκσην.

Γιαρατάν Άλλάχ δουνιαγή χάλκ έτιγέ ζαμάν, ό γιλ-
 τηζλαρά « βάρην ίνσάν έβλατηνά ήσήκ βέριν » τειγέ
 έμο έτιπ.

Νέ σανηρσην, όνλάρ σανά ήσήκ βερίορσα γιαραμαζ-
 ληγηγη ιτζοά έτετζεγην μεκρούχ γερλερην γιολουνού
 κοστερμεκ ιτζίν μιτιρ; γιόκσα σενίν τέρχι έτέπ χαλλεριγ-
 γέ χεμπά όλμάκ Ιτζίν μιτιρ:

Όνλάρ τουνιανήν γιολλαρηνή κιοστερεδζεκλερην κα-
 τάρ. μεόρεπίνδε γιολλαρηνή κιοστερμεγιέ τεαγίνδιρλερ.
 Έι γιολουνού όασηριής άδάμ, φαζιλέτ γιολουνδάν
 ούζάκ, καρανλήκ γιολλαρηνά νέ τουόούγιουρσουν; Κέλ ά
 ζαβαλλή, κίλ, όου γηλητζλάρ σενί τζαγηρηγιου, όουν-
 λαρην ήσηγή άρτηνά κίτ. Σενί φαζιλετέ κιοτουρελιμ δε-
 γγιή σανά χηζμέτ τακτιμ έδίορλερ.

Κεογέ τογρού πάκτηκλαγιην, τζανά πίο χιτζάπ κελίρ,
 πίο τεσίρ τουγιάρ τεσίρ κισινήν ιτζερισινέ ισλέρ, γιου-
 ρεγί γιμάρ. Πού χικμετλερε ζαιράν όλούρ, κελέν κεα-

δινῆ, κουναχόστζα τζαλαλήμ βαραλήμ φελογήν μεδα-
λελεριντέν φαζιλέτ ἀλεβή ἀλαλήμ.

Φικριγγῆ που χαβαλαρτάν ὅτεγέ ἐνασηρῆν πῖρ πῖρῆ
ἰλὲ τζενκλεσίτιγῆ γεοτέν γιοκαρῆ καλόρη. Γιαγμουροῦν
χαζινελεριντέν τολουνοῦν μαγαζαλαρηντιάν, βε καρῆν
σογοῦκόβαλαρηντιάν γιοκαρῆ καλτήρ. Σιμσεγγῆν τουτουό
τουγοῦ ἀτεσληγῆ, γζηλητηρημῆν ἐγερῆ πογοροῦ ὄκλαρηνῖν
τεογουλτουγοῦ ὄτζαγὶ κεριτέ πράκ φηοτήναλαρ οὐφάκ
ἰκέν πεσικλεριτέ σαλλανῆπ σεσοίτζδε πογιουγιούπ, κα-
νατλαρηνά κουβέτ βεοστζεκ βα-τέ πεκλετικλερῆ, ρουζ-
κιάρ ἰνλεριντέν ἔοτεγιέ ὃ κεὸκ κουρουλτουσοῦ βέ πέλ-
κι τζογά βαρμάζ, κουναχκιάρ δουνιανῆν ἀλτηνῆ οὔστου-
νὲ κειροστζεκ ἀζήμ σιιτετήν μεκιανηντιάν ἰλερῆ κέτζ. Βε

κακλήγηνη τιλκενῖν χιλεσηνῆ, ταουσοῦν κικρινὶ καπλα-
νῆν γιοτιτζηληγηνῆ, ἀσλανῖν κουβετινῆ, πῖρ γερεκειροτῆ
Βε ποιλ'τζε γιαπτηγῆ ἰσπου ἀδαμῆ Ἀθηνανῆν χουζου-
ρουνά κοτουροῦ.

Ἀθηνά φεβκελατε πεγενῆπ, πουνοῦ τεκωιλ ἰνσάν ἐτ-
μέκ ἰτζίν, τίκερ Ἰαχλαρτὰ χερ νὲ βάρ ἰσὲ ἀλή βερμεγέ
σὸζ βερτῆ. Λάκιν Προμηθεὺς ἰλαχλαρτὰ ὄλανῆ πέν κόρ
μεγιντζε γιαπτηγῆμ ἀδαμά μηνασῆπ ὄλανῆ πιλέμεμ τε-
τίκτε Ἀθηνά πουνοῦ κεογὲ καλτηροτῆ.

Προμηθεὺς πακτίκι, κεοκτεκῆ βιτζουτλάο χέπισι πῖρ
ρουχανῆ ἀτές ἰλὲ ὄζανλανμῆς γιασάγιορλάο κουνεσῆν
πῖρ τεκερλεγηνὲ οὔσοῦλ ἰλὲ πῖρ τεμίρ τζηπήκ οὔζατῆπ,
τουτουότουροῦ βέ γερε ἐνήπὸ τζαλητηγῆ ἀτές ἰλὲ γιαπτη-
γῆ ἰνσανά δζάν βερτῆ.

μή κι, δοῦ σασιδά οὔκουγιά ταλμῆς, Ιπατετινῆ Ἄλ-
λαχδάν κέτμ ἐδίσορ, Λάκιν οὔγιανῆκ ὀλάν γιάληνης πέν-
τεγήλημ πενίμλε περαπέο κιορουνμέζ, τζανλάο σουρου-
σοῦ βάρ· ὄλ αἶμ μεῖμαρῆν ἰτζετινῆ, ἰνσανλαρῆν ἐσίτε·
μεγμεδζεγη μακαμδά ὀκούγιουραο. Πουτουὺν κεαγινάτ
ὄνλαρῆν ἰπαδετχανεσίτιο, ὄνλάο ὄνδά ἀλλαγὰ σετζδέ ἐ-
δερλέο. Κουπλεσινέ πάκ, νέ πινλέροζε ἀβιζεμιο γιανήγιορ.
Πάκ, ὄζανλαρά νέ τίν, νέ γαῖοτ ἀτεσῆ βερίορ; Πέλι
ποῦ ἰπατετχανέ ἰτζερισινδέ κιζλετιγῆ Τανγρηγιῆ βάζ
ἐδέο. Ἄχ, κετζενῆν λισανῆ, καλπιμέ νέ φασίχ κελάμ ἰέ
σοῖλέγιορ;

Δίν δεδικλερῆ, ἰλμι χεγρετίν ἐβλατήδηρ τινί ὄλμαγιαν
ἐχλι χεγέτ τιβανέδιο. Χέο βάρ ὀλάν βιτζούτ, ἄκιε Ταν-
γρηγιῆ χαπέο βερίορ βέ τικάτ ἐδέν κόζ, οὔφάκ ὄειλερδέ
ἰσπατηνῆ κοροῦροε, πογιούκ ὄειλερδέ, τζάν κενδινῆ κούλ-
λιαν Ἄλλαχά βερίορ, τέο ἀπάπ Ἄλλάχδα ὄνοῦ ζάπ
ἐδέο. Ἄνι βοχιτιτέ κιοῖνῆν τζάν κοζοῦ ἀτζηλήο, χαιράν
ὄλοῦο, καλί τογιάο, χεβεσί ἀρτάο, χέο ὄεγιῆ ἀνλαμάκ
ἰοτέο.

Κοζοῦνέ ζατλέο, τζογαλήο, κεαγιναιτε γινεῖ βιτζουτ-
λάο κοροῦορ, βε ἀχεο ταπατε γιαρατηλμῆς, ταῖφῆ ταῖφῆ
ρουχλάο κοροῦορ. Σίζ εἶ γιηλητζλόο βε σεγιαρελεο, βε
ἰτζερινδε γιαῶαγιανλάο, που νε ὄεῖτιε; πούνόζα χικμετ-
λερδεν, μεράμ νετιο: Που γιηλητζλάο σουρουνοῦ καπ-
λαζάν, ἄ βακαρλή κουπλε, σεῖν χεο ταραφῆν ἰολτζου-
σοῦζ, χεο ταραφῆν νιχαγετοῖζ, ἄ ἀλίλουλ ἀλιά ἀζίμ κου-
πε, ἐπετι ἀλλόχ σενδε κονάκ ἐσίιν τεγιήμη γιαπηλ-
μήοσην;

μιλλιγέ καρσή κομάζ· χαϊράν· ὀλδουγουνδάν σεφά του-
γιάρ, βέ τουϊτούγου· σεφά· κουδρεϊλερινή· παγκάο φα-
ξιλετίν ἔλινε βερίο.

Πέλι, τίλ ἰλὲ σοϊλετι· εριμῆ χέπ καλπιμδὲ τουγιάγι-
ρουμ. Δῆανῆμ χέμαν σασήπ, πίο σεφά τουγιάρκι, νὲ ὀλ-
δουγουνδὸ πένδε πιλμέμ· πίοδε, πίο γαφίλ ἄσκ τουροτουπ
κενδιμέ κελίριμ. Πίο γιαντάν τεαδζουπ, πίο γιαντάν μου
χοππέτ γιουρεγηνῆ ταχρικ ἐδίπ, τουτουότουρουολάρ·
γιουρεγηνδὲ πίο ἀτές τουγιάρημ. Τζανῆ χαϊράν ἐδίπ,
πίο τουκενμέζ ἄσκηλα ποῦ σεϊρανέ, παγλαγιάν, βέ τούρ-
μαγιηπ πέο καρὰο σετζί· ἐπιρέν, νὲ κιζλί χουνέοδιο ;
Κουνδουζοῦν πίο κουνεσῆ βάρ, κειζενίν πινλέοδζε πίν.
πακανῆν κοζουνοῦ ἄλῶ, βέ κισῆγιῆ, γιαρατανῆν κου-
δρετινῆ κιοστερέν γιολλαριάν, πᾶι τάχτη ἔλετισινέτεκ
κιοτουρουορλέο. Κεοκτέν ἀόσαγιῆ σαγιησῆς νοῦο πουνα-
ρηנדάν, ἠήκ σελ ὀλμούς, κελίπ χέπ κιοζουμοῦν πεπεγη-
νὲ ἀκήγιορ. λάκιν ὀνδὰ τούρμαδη, ἐνίπ γιουρεγηνδὲ
γιανῆγιορ τουγιάρημ. Ἀσκήμ τουτουόμοῦς, ζιχνίμ πε-
ρουσάν, πίο πιρινέ ζήτ, ἰκῆ χαρεκέτ ἀρασηνδὰ κενδιμί
χέμ γιεστέ τοζλαρά πεολενμίζ, χέμ κεογέ τογροῦ χαβα-
λανμῆς σανῆγιορουμ. Χαί· χᾶι· κεογλερέ πακήπτα, κουζελ
λιγηνδέν ἄσκ τουϊμάγιαν βάρμη ; χεϊλετινδέν κορκοῦ τουϊ-
μαγιαν πουλουνοῦρομ ; Πακήπτα, κορτουγουνέ κανᾶπ
ἐδέν κίμ. Ὁ ἄλεμέ τζᾶν βερέν, τζανσῆζ κουρελερεῆ γιᾶπᾶν
κουδρέτ σαχιπινέ τογροῦ, αικρινῆ κολτήρομαμακ μιμ-
κίνμι ; Ἐῖ φικιολερέ σηγμάζ πινά, σέν, κερτζέκ σενὶ γιᾶ-
πᾶν Τανγορηγιά ληγιῆκ ἴέσι· σενὶ τεγεοίγγδζε μέτχ
ἐτμεγέ, ἰνσάν τιλί ἄζδη· ἰνσάνησα, νὲ καδάρ εἰλικ πιλ-

Δορένκιε, εν σεναατιάν χοδλανήσ άτάμ, ισέν, σου
κεογούν πινασηνά πάκ νέ άτζάιτ χουνέσ βάρ, πάκ ενέ
χεντεσε έλε γιαπηλ μηόττησ σαγιησή, ταριησή, έολιζου
σου, χεπ νιζαμλή, χέπ μουχεμελίτ. Πίε άτάμ κεντί ζα
αφινέ νιαπέτεν, πίε γιουκαέκ πινά γιαπμαγά παδλέφσα,
τζοα τεφά πινανην τεκμίλ όλμασηνή, καζαγιέ κηομετέ
χαβαλέ έτερο. Πού πινατά, άκλήν βέ χουνερόην κεμαλιετή
άπικιάσ κορουνοούσ πινανήν χίε ταφαηντά, σεναάτ βάρ
κουβει έλε μαριφιτ πίε γιερέ κελμίς, χίτζ πίε παρλα
γζάν σε: ναφιλε τωγήλ, χέε πιρινήν πιόε χηζρετή βάρ
ό ίταρέ σαχιπή, χίτζ πίε ταφαά ναφιλε μάλ τελέφ έτ
μεμις, σάρφ όλουνάν μάλ χεπ κεριντέτιε.

Ό νέ μάλ έλε γιαπηλμήσ, νέ ίταρέ έλε τονάνμις κο
στερίότιε :

Πακάν κοζλερην έονουντέ νέ τουρλουερέ τελτί ό
λουρ, τούρμαγιηπ πογιούς ... σου κέογ γιολιζουλαρηνά
πάκ, νέ ζαπούκ μενζιλ άληελάε. Όνλαρίν γιανηνητά
γηλητηρημίν δζαπουκλουγού τοσπαγά κηί σουρτουμκετέ
τιε. Άρτλαρή σηρά, άντζακ φηκίε γετισε πλιό. Σαγιη
οήζ τζαρχλαρίν ούζερνιτέ, τακίμ τακίμ ταιφείε, τούρ
μαγιηπ γιοκαρι τζικάρ, σαγιηοήζ τζεμπερλερίν ίτζινιτέ
χισαποήζ τζεμπερλέε πίν γεριντέν πίε πιρινέ κειζμέ τε
κερλεκλίε τούρμαγιηπ τεονέε.

Σοίλέκι άκλιλα κορουνέν σεγέ, ίνσανίν χαγιαλή πέ
ρουσάν όλουρ, σουπχε έτετζεγι κελίε. Χατοήζ χεοαποίς
δουνιαλάε κη. πίζημ δουνιαμίς άραλαρηνητά πίε κορουν
μζ νοκιάτιε, βέ χέε πιρινίν ό πιρινιτέν ούζακκληγή,
τουκενμέζ μεσαφελέετιε. Πούντζα κουρλερίν σηγήπ

Πέν νὲ σοιλέγιορομ ;.. ἀλλαχὴν ἰομινὶ βερτίκιζε, ὀ-
νοδν γιανηντά, σενίν ζῖνετιν χίτζ ὀλούγιορ γιοκσεκλι-
γὴν τενζίλ ὀλούγιορ τζουκουρλουγοῦν τουζλενίορ νηα-
γετσιζ τεβρίν ποζουλούπ, πούτουν κεαγινάτα πίο νοκιά ὀ-
λούγιορ, βὲ τίβ κιλί ταπιάτ, κουζουμὲ τζουτζὲ κατάρ κο-
ρουνοῦγιορ.

Λάκιν ἀλλαχὴ πρακήπ, ἴσανὰ πακάρσαμ, εἰ ταπιάτ,
ἴσανῆ σανὰ ρουπάρ ἐτέρσεμ, σὲν νὲ τζαπήκ πογιουρ-
σουν, κοζουμὲ νὲ πογιούκ σὲί κορουνοῦρσουν ; τὲρ ἀκάπ
τεβρίν γιαιηλήρ, κεναρὴν, ὄρτατάν ὄλ κατάρ οὐζάκ κι-
τέρκι' πέν πίο τουκενμὲζ ὄβανῆν ὄρτασηντά, ἱτζινὸ πίο
τζιχάν ταχά σηγατζάκ κατάρ κενίς μεϊταντά καλήρημ.
Ἀλλαχὴ τουσουνοῦρσεμ, γιηλητζλάρ σογουνοῦρ, λάκιν
ἴσανῆ τουσουνοῦρσεμ, τεβιρλερί πογιούρ, νουρλαρῆ ἀ-
λεβλενίρ, ὄλε παρηλιάρκι, χερ πιρή τζιχανῆν τανγρησή-
τηρ σανήρημ.

Τουνιανῆν ὄξεχαλὲτ βακτηντά, τενίν χασσελεριντέν
ζιατεσινὴ χάλκ πιλμὲζ ἱκέν, ποίλι νουρ βὲ ἱτζὲτ ἱλὲ μου
ζεγιέν ἀτζαῖπ σὲϊλερὲ ταπηντηκλαρῆ, ταατζούπ ἐτετζὲκ
σὲϊμιτιρ; Χάιρ; ζίρα ὀ γιηλητζλάρ χασσελεριμιζὲ πιρὲρ
τανγρῆ κιλί κορουνοῦρ.

Βὲ τικάτ' ἱλὲ πακάν ἀτάμ. πουτπερεστληγῆν νησήφ
κουναχινῆ ἀφβ ἐτέρ Βὲ χάττε πένι ἀτευτὲ πακὴ καλάν,
ταπιάτ κουβετινὴ ἀμελὲ κογιούπ, γιερτέν καλκηνήπ, κεο-
γλερὲ πακμάκ, ὀ ζαμανῆν ἀλιμ'εριντέ πίο φαζιλίτ ἱτή.
Λάκιν κουβετλερῆ ζαῖφ ὀλοῦπ, γιηλητζλαρτά ἱλισίπ, πα-
ρηλητλαρηντιάν ὀτεγιὲ κιτέμετικλεριντεν, ὄνλαρῆ κεντί
τανγρηλαρῆτηρ σανμησλάρ.

πατατ ιλε, σουροῦ σουροῦ κεζεολεο γιαρατανήν τενπιχή
ούζρε, κεντιλεο ραχατλήκ πιλεμ. ίνσανήν ραχατινή ποζ-
μαζ, παδή ούζεριντεν σαματασήζ σηγιηηηήπ. φάκατ ού-
κουζιά γιουιμοῦς κοζλερινε πιο σολούκ ηήθη ζεριολεο.

Αχ προκ ίμιτι κοραγιήμ... προκ φικρομή κεζτιροεγιήμ...
λάκιν κοζοῦμ νετιζεσινε νετιδμεγιοο, φικρομ περοουδάν
δλούγιορ, Ολ χαβαλαρά τογοῦ, χαγαλήμια ούτζαρκεν
γιορή γιολτά καλήγιόροουμ. Κίνε αιρετ έτεο χαβαλανή
ρημ νε τιλπερλι ηνε ταζανήπ, κερι τουραπιλεριμ, νε ιλεοί
βαρήπ, κατζάν νιχαγιετινε έρεπιλιόιμ.

Πάκ τουιτουνοῦμ φεράζ, νέ καδῶο πογιούκτουο κεζ
τιγιήμ γεολέο νε τονκνεμ. ένκίντιο. Χατ χάτ ίνσαν ιλε με
λαίκενήν πιο πιρινε ράστ κελτιγῆ γεο, βέ χέπισι πιο ὄσκ
τιλε τουτουσικλαρή γεο βέ δουνιανίν ἀδαμή, τζεννε-
τίν έχαλεσινε καβουότουγοῦ γεο ίστέ πούρασητιο. Ο κετ-
ζε ἀφιατλαρηνήν πάζηλαρη νέ ούζακληκτάτηρη, σαφ-
κῆν ὁ καδάο δζαποῦκ γιαγιηλμασηνά νισπέτεν, ατζαπι
δουνια κουρουλαληταν περι πουνλαριν νουροῦ, δουνια-
γιά γετηόμηόμη τεγη, ηήμε χηζμέτ έτμηζ ἀδάμ, γάλια
δουπχετέτιο... ἄχ, προκ σοῦ καμαόμζ κοζλεριμί, ίχτιράζ
ιλε πύραζ ταχά κεζτιροεγιήμ.

Χαπι χουτουτοῦ εολτζεγέ κελμέζ, ένκίν βέ τεριν, βέ
νιχαγετι κορουνμέζ; χικμέτ τεργιασηνή σέιρ έτμετεν χα
σα κι κοζοῦμ τογιά. Ο νοῦο ὀβασηνά πικρί πικρί οῦστουνέ
τιζτιγῆ γηλητζλαοί, άντζακ τιζέν σαγια πιλίο.

Έι ταμάχ σέν βαο πουντάν τόνρα ἰοῦ κιζλεντι-
γημίζ ζερεσνίν ιτνιτέ, έτιγιγίν φουτουτγατλαοί ὀγου-
νέ κόφ.

τέβρο ὄλουγοῦ γιέρο, νέ ἀλένη σηγμάζ μεϊτάντησ : Πίε
τιποσίξ κιορτάπτηροκι, ἰνσανήν φιοκρί, ἰτζιντέπατάρο, καίπ
ὄλοῦρο καλήρο

Πουνλαρή κορούπτε, πίο νιζαμοσίξ ὀζέτιρο σάνμα. Κεο
γλέρο σενίν κοζουνέ. πίο καρησίξ παρητλή κορουνοῦρο.
Χέρο πίο σεγιηντέ ὄλάν ναζίκ παγλαρή, βέ κανί νιζαμλα-
ρή σέν κορομέζσην. Ὁ νέ ζινέτιρο, ὁ νέ κουζελλίξτιρο ὁ
κότζα πινά, νέ κουβέτ ἰλέ κημηλτανηρο ὁ πίο πιορνε καρη-
σίξ κουροελεροτε, νε ἰπιφάκ, νε νιζάμ βάρο ! Τεροπιπιντέ
νε ἀτζαίπ ζεμίν βάρο, ταροικλεριντε νε χός μινασοιπει βάρο,
γιεκουνινι νασηλ ἄλεμιν χαϊσηνά ἰόλερο ! Γιαρατανήν
έμορνε, ἰνσάν ἐβλατηνιτάν σατήκτηρο. ταγιήν ἐπιγιή ταρο-
κτεν ἄσλα τζίκμαγιηπ, χεπιση ἐμορνή ἰτζοά ἔτερο. Χέρο
πιορνήν τεβροί, πιορο ταροφά, τούρομαγιηπ πίο πιορνή
καροσηλαρολάρο λάκιν πίο πιορνήν γιολουνου ἄσλα κεσμεζ-
λερο. Πιορ πιορνε κινετλενιπ, κίνε τερο ἀκαπ τζεοζουλορο-
λερο.

Πίο γιερε κελίπ, πίο πιορνε κιορο κηγιόξ ἐπιγιησίξ
γιηλητλήρο, κινε οὔσοῦλ πίο πιορνετεν ἀϊσηληρολάρο. Νε
νιζάμλα γιεκιχέορνε γιακλασσηρολάρο ἰσε, ὁ νιζάμ ἰλετε οὔξα
κλασσηρολάρο. Πουνλαρήν ποῦ ποζουιλμάξ νισαμοσηζληγιηνή,
ταροτῆπ, γιολουνιτά τουτάν, πίο καβι νιζάμτιρο. Λάκιν
νε ἀτζαίπτιρο ! Χέπ κιτίπ κελμετε, χέρο δει χαροακετε,
ποῦ ἀκήλ ἐρμεξ κουροελερο ἔνερο τζικάρο, ὁ κέτζε κουντουξ
τεβρο ὄλάν φελεγιην τζαροχλαροή χέπ πίορτεν τεονερο ἰκεν,
τουνιατά ὄλάν σουσλουγά πεκ, σεξ σετά γιόκ, πίο ἰζοσίξ
τζεολε πενζερο, νε πίο μορλιτή βάρο, νε πίο φησηλητή Ὁ
σαγιησίξ κουροελερο, γιαρατανήν ἔορουντε, πίο σεσοξ ἰ-

όλάν, πίρ ζάτ βάρ όλδουγουνού άνλαμαγά, πουνλαρδάν-
 ζιατε ισπάτμη ιστερ ; Κετ' ενήν περτεση άρτηνδάν τουνια-
 γζη σειρ έδίπ, «σοϋ περτενίν άρτηνδά σακλή έλ κιμίν-
 διο» δεγζη σορμάζ άδάμ βάρμη; «Σοϋ τουνιαλαρά χα-
 ρακετ έτιριπ, ποιλε πίρ άζίμ τολατην πίρ πιρине κετ' με
 ζεμπερεκλερινή γιαπάν κιορουνμεζ κουτρετλή έλ, κιμίν-
 έλίτιρ; πού έολτζουσούζ κουρελερί γιουβαρλαγζηπ του-
 τουότουροϋπ, σαπάχ τζηγηνίν, ταμλά τανελερē κατάρμη
 τεσεμ γιανγην τουτουόμοϋς πίρ πίρ όεχρίν άλεβινδεν
 τζηκαν, πουσκουρμε κηβηλτζημλαρ καθαρμη τεσεμ, για-
 κήπ γιακήπτα χαβαλαρα άταν, χανκη έλ τιρ δεγζη, κεν-
 δι κενδινε σόρμαγίαν, νασηλ άδαμδηρ; Έσκι κεδζενήν
 τζεολλερē (τό χάος) άν βαχιτε ήσηκλανήπ, χάλκ ήε
 τολτοϋ ιτζή άτεσλεντή, καλήν περτεση γιοτλητή, βέσα-
 γιησήζ γηλητζλάρ ήε τοναντή. Πού ίταατλή γηλητζ όρ-
 τουσουνοϋ τζεκεν σερασκερ κιμτιρ; χελπινην άτηνή
 πίρ πίρ γιαζαρ, γερλερινή ταγζην έδερ, γιολλαρηνή τερ-
 τίπ έδερ, βε τεονούπ κελεδζεκλερē νεβπετε, καράρ
 βερίρ.

Πού χικμετλή φερμαν σαχιτή κιμδιο; Γιοκλάρ
 μεμλεκετινε, πίρ χείπετλή σεζ έτίπ, καρανληκδά οϋϊκου-
 γιά ταλμήζ; πού γηλητζλαρē, πίρ έκρί ήε οϋγίαντηρēπ
 χελπισινε ρενκ βερίπ, παρλατήπ, τερπιε έδεν δεγήλμη;
 χερ πιρине άτεζ κουσάντηρēπ, σενίν πετχουίλαρηνγιά καρ-
 όή, μεζχελσιζλιγηγε καρόή, τζενκλεσμεκ ιτζήν, χαβα-
 γζη άσουμανε σαφ σάφ ιτζίπ τουρτουραν δεγήλμη;
 Πουνλαρα χούκμ έδεν, ταπιαττηρ τε, ιεπιλίρμισιν; Τα-
 πιατήν χουκμού τειγην, άλλαχην χικμετινδεν γαίρη νε-

Φικριμὲ πῖο γαρίπ ὀεῖ ταχά κελτί. Για ποῦ κεογλε-
 ρή τουτάν τιο κλέο νέρετετιο; Δουνιανίν ποῦ ἀγῆο
 γιουκουνοῦ ἐγῆλμετεν καλτηρῶν μιλ, νέρετετιο; Ὁ ἐ-
 ολτζουσοῦζ βιτζουτλαρῆ χαβανίν τολκαλαρηνιά τζαλκα-
 γῶν, νὲ ἀζίμ κουζέτιο, νὲ χικμετλή χουνόρι! Ἄτ α-
 πᾶ γαρατάν Ἀλλάχ πουνλαρί ἀλτοῦν ζεντζιρλέο ἠλέ-
 μι ἀσμήζ;

Χάσα' πῖο μουρατί ἰλέ, χέο μιοινί κεντί μερκεζινε κο-
 γιούπ, πῖο καραο τζαλκανᾶν χαβανῆν ὀρτασηνιά ἐλμάς
 κιπῆ πὲκ βὲ ἐγῆλμέζ τεμελλέο οὐ ερινε ὀτουρμούζ. Για-
 ρατάν Ἀλλάχ ἐλμασίτα γιμσατα πιλίε, χαφιφ σοῦ κιπὶ
 ἐριτίπ, χαβα κιπὶ τζαλκαγια πιλῆο.

Ποῦ ὁ Ἀλλάχτηο κι, χιτζί πουτοῦν ὀεῖ γιαπάρ, βὲ
 ἰσπετιγί ζαμάν, πῖο πουτοῦν δουνιαγιῆ ποζούπ χιτζ ἑτέρ,
 χαῖ χαῖ Ἀλλαχίν βαο ὀλτουγού, ὀοῦ κεὸκ κουππετε νε
 ἀδουκάο γιαζη'ίτιο! Κεντί ἴσμι ὀεριφινῆ κεογούν γιου-
 ζουνέ, νουριαν γιαζί ἠλε γιαζμίς.

Βακπιαρῆν ἱπιτασηνιαν περὶ γιαζηλμῆς, ὁ παρλάκ
 γιαζηλάο (δ) χέμ σαχίχτιο, χέμ ποζουλμά. Ἰνσανῆν
 μεκρούχ ἐλλ γειοσίπ ποζάμαζ Ποῦ γιηλτηζλαρῆ, γαρίπ
 σειρανᾶ τεπίλ ἐδίπ, οὔζεολερινε πὸς χουλιαλέο κουρα-
 τζατημηζᾶ, πακῆπτα κιοστερδυλερῆ χάκ ματτελερῆ ὀ-
 κουγιαλήμ. Κεδζενίν σοῦς βακπτηνιά πακῆπ μουταλεᾶ
 ἐτέν κιοζέ, ταπιάτ ποῦ χικμετλή σειραν ἰλέ, πῖο ἀλλαχῆν
 βαο ὀλδουγουννοῦ ἰσπάτ ἔδεο.

Πουνδάν ὀόνρα ἰνοᾶν ἀτζαπ ὀαχά μουτζιζᾶτ ἰστερμι
 μουτζιζᾶτ γεσινε λιαζῆμ; ταπιατιᾶν οὔστοῦν, βε ταπια-
 τῆ γαρατάν, βε τεβρινῆ τανζῆμ ἐδίπ, ταπιατῆν ἀκηπετῆ

γιαγήτηρ άμμί, κορούπτε τερτίς έτι ιεμενα πιγιαγήτηρ
χαϊβάν κιπῆ κεογέ πακήπια, σάλτ γηλητηζῆν παρηλητη-
σηνῆ κορέν, σασκῆν κοζλερέ άτέτιο.

Βισῆ τρυνιατά άλλαχά άκῆλ έρτιρέμεγρηπ, άκλημηῆν
γχειόμετιγη σεγῆ ένανμάκ τελιλίκιω· χίτζ ιλέ κορουνμε-
ζίν άρασηντά φάοκ γιόκτουρ· τεγῆν, ζαϊφ άκηλλάρ που
λουντουγοῦ, άτζαπα σαχίχμιτηρ· Για ὃ κατιρ μεϊμάρ
ρόσμ έπιγῆ πιναγῆ χαιτῆς χουτουτσούζ πογιουτούπ, έ-
τζινέ χισαποήζ βιτζουτλάρ σακῆπ, γεκουνινη χικμέτ
ιλέ τολτουρτουκτιν σόνγρα, τουνιανῆν τζουκουρηνά, ίν-
σάν τεπικλερῆ άγῆρ ποτζεγῆ, έλινδέν τουδουρτου ίσέ,
χέμαν γέορ γιουζουντέ σουρτουνοῦπ, ποῦ χικμετλερέ κο-
ζοῦ σογουςοῦν τουρσοῦν τεζμιτιο ;

Κοζλεριμιζῆ κεογέ καλτηρηῆπ, ὃ κουπτεγιέ τζάν βερίο,
χισαποήζ γηλητηζλαρῆ κορούρσεκ, πουνλαρῆ γιαρατα-
νήν κουτρετινῆ τουδουνοῦπ, νίτζιν κεντιμιζῆ άλτηρηῆπ
καλήρηζ ; Πιλκιτλίκ ίτιασῆ έτέν άτάμ, άκληνηῆν γχειό-
μετιγη σεγῆ, άλλαχά γιόκτουρ τέμεσιν τεγῆ ταπιατῆν
πίρ ταλιμί τεγῆλημ ποῦ ; Γιαρατάν άλλάχ, γιαρατγιηῆ
σεϊλερτέν άσαγῆ χικμέτιμιτιο ; Γιαπán οῦστα, έλινίν έ-
μεγιντέν έτνάμη ὀλοῦρ ; Χικμετηῆν πέκ άλιασῆ, πίκ πιλι-
λημῆς σεῖτιο ίτιασῆ ιλέ, γιαρατηλημῆς σεϊλερτέν ζιατέ,
γιαρατήλμαμησάμη άκῆλ έρτιρετζέγῆζ ; Άλλαχά άκῆλ
έρτιρομένγιέ κερέκκι, Για άλλάχ, άλλάχ ὀλμαγιά, για πίζ
ίνσάν ὀλμαγιαλήμ.

Άλλαχῆ, κεντιντέν γάιρσηση άνλαγιαμάζ. Άλλάχ νέ-
ρετε, ίνσάν νέρετε ; Ποϊλέ πίρ ματτετέ, ταατζοῦπ έτμε-
τεν γάιρη, σαχίχ ὀεί γιόκ, ίνσανῆν άκληνηῆ, ὀασηρητατζάκ

τιο, Ταλιατ, κενδι κενδινε τεπιλ όλουί, σουρετ τεγηδε
πιλίομι;

Μουτζι'ατμη, 'ετ κεδο άδαμ, μουτζιζατλαρήν εν πο-
γρουγου' κοζούν έονουνδε τουρουγιορ. Ταλιατήν χουκ-
μου, πιρ 'Αλλαχ'η χαλερ βεριο εν κησσα άκηλλαρα άσι-
κιαρ κιοστεριο.

Σεν ιλμι ήλαχτε μουπτετι τεγίλσην· σενίν πουνταν
γαϊρη, μουτζιζαμ τετιγίν, ταλγίν ήνσανλαρι σαροήπ,
ούγιουσούκ λουκταν ουγιαντηρομακ ιτζήν, κατιρ 'Αλλα-
χίν πιρ κορκού βερμεσίτιρ· κεντιν'η ήσανλαρα άνλαταγα
κερτζι· ενιτεν ήσπατ τηρ, λακιν έβελκιντεν ζιατε ήλζαμ
έτετζεκ κουβετι γιόκ.

Πουνλαρταν γαϊρη μουτζιζατ ήνσανίν χατηρηνί χός
έττιγί γερε, καλαχατηνί γιου' ουνε βουρουθ. 'Ετ μεζχε-
ποιζ άδαμ, πού ταλιατι πο'ουλμαζ νιζαμη, παϊρεσηντε
τουταν ένίν κουββετι, ταλιατην χουκρουνε καρσίκογιούπ
νιζαμηνταν ιζηκαρίπ, χαλελ βερεν κεδαρ γιόκμουτουρ;
Πιρ κουνες γιαπμακ, κουνεσι πατητα άλι κογιούπ, ά-
τες πουσκουρερεκ πατηρομακταν άζ κουτρετεμι μουχτατζ

Γιόκτα γιόρκουν μαχιατη, μουζεγ'εν κουπλενίν όρ-
τασηντά μουαλλάκ, γι'αροατμακτάν ζιατεμιτηρ; Που χικ
μετλερ πουγιούκτουρ, λάκιν γι'αροατμάκ ταχά πουγρουν-
τουρ. 'Ιλκ παλαμη'ήν τογ'τουγου' κουντεν, που παζιμ κουτ-
σουζ κουνλεριμιζε κελιντζεγ'ιε κεδαρ, μουτζιζατλαρήν κε-
ρισή κελιμις τεγ'ήλτηρ· βε ό μουτζιζατ ζεντιριντε, χερ
κοϋν που κουζουμουζ έονουντε ταζελενεν χικμελερτεν γα-
ριπινή πουλάμαζσην.

Πιζ πουνλαρά, άτσι όλαν παγ'ιαγη σεϊλερ τεριζ· πα-

σουν ; γιαρατανλαρηνά δεχατέτ έτίπ, σενί ούταντηράν, κέοκ γιουζουντέ τιζιλῆ πούντζα σαχιτλερῆ, πίο σέν γιαλάνμη τζικαρατζάκσην ; Ό νέ κιουζελλίκιρ, ό νέ ζορλοῦ χαρεκέτιρ, ό νέ ούϊκουνλούκτουρ ; ό πίο πικρινέ κετζμίζ κορουνέν, κουρελέρ τζεμειντι όλάν νιζάμ τεριπιντέ όλάν ρεσίμ, ταρικλεριντέ όλάν ούϊκουνλοῦκ, νεπιτζεσιντέ όλάν πογιουκλούκ, νέ άτζαγιῆπ κουζελλίκιρ ; Γρέκουνι πικρινέν, άμμενίν έιληγηνέ τζαλησῆρ.

Ίνσαν τουνιαγια κόρμέκ ίτζίν κελμίζ, τζανηνῆν ραχατηνά έκτιτζά έτενί κοζοῦ ιλέ πουλοῦρ. Γαλιμέ μουχιάτζ τεγιῆλ, χέπ κεντί κεντινέ κελίρ. Πουνλαρῆ έλέ κειρομέκ ίτζῆν, ίλμι μαντηκ όκουμαγά, τεβασιχλέρ τέβρ έτμεγγέ, ταπιάτ πιζῆ μετζπουρ έτμέζ. Ταπιατῆν βερτιγιῆ τέρσ κολάιτηρ κεογλερέ τογροῦ πίο πιούζ γιόλ κοστερίρ, κοτζουμούζτε, φικριμίζτε ταπιατῆ ιλέ, ό ταραφα τογρουλοῦρ, βέ όρατα πιζέ «πορτζοῦν όλανῆ πουντιά όκοῦ» τέρ.

Άχ, σοῦ γιηλητζλαρά πακτηκτζα, κενλοῦμ νάσηλ άτζηληρ, νουρλαρῆ τζανημά τεσίρ έτέρ, φικριμη χάκ σείλέρ ιλέ τολτουροῦρ. Γιουζλερινέ πακτηκτζα, πατιόαχημήζ πιζδέν γιουκαρῆ, κορουνμεζ ίτζέτ μεκιανηνιά ότουρμουζ τουρ τεγιῆ, χαπέρ βερίρ έλτζιλερτηρ σανήρημ. Κοντερεν πατιόαχτιάν χαπέρ κειροῆπ, ίνσανῆν μενφασατηνά έλζέμ τερσλέρ βερμέκ ίτζίν, κοζέ κορουνεδζέκ κατάρ άσαγά, ένέν, ποίλνέ σαλτανατλή έλτζιλερέ, τουνιανῆν φοτουλ άταμη πίο πάρ κουλάκ βερμέζμι ;

Φικριγγῆ ούγιαντιῆρ Λορενκιε, βέ πίο πακιότά, μεδρικτιέν μαγορηπέ, βέ πίο κουτουπιέν, όπιρινέ κετζίρ. Τέ ίμιτι πακαγιῆμ, πουτουν κεαγινατήσέιρ έπτικτιέν σόνγρα,

σεϊτέν πασκάσῃ καντηρομάζ. Ποῦ γηλητζιάρ βάρ όλτου-
γουνά, σατέδζε πίο νάκλ ιλέ ινανά πιλίρμι ιτήν; Ποῦ
χιμετ. έρ μασάλ ὀλματηγηνά, κεντί κοζοῦν σεχατέτ έτίορ.
Ταπιατά γιαζηλμής, ποῦ άζαμέτ νισανελερῃ, νατιο άλ-
λαχῃν γεμινι κικίτηρ, κεντί βάρ ὀλτουγουνού, ινσανῃν
άκληνά, τουνιανῃν χικμετλερῃ ιλέ γεμίν έτέο.

Άλλαχῃ ταπιατιάν καλτηροτηγῃνλα, χίτζ ταατζούπ έ-
τετζέκ σεϊ καλμάζ. ινσαν πίο κιοταπά τουσέρ κι, χίτζ πίο
σεϊ κορμέζ ὀλουο.

Άλλαχά ινάνμαγχαν άτάμ, κεντί ρατετιῃ ιλέ τουσέρ,
τουστούγοῦ άτιλικτέν χοσλανῃρ. Έι ζαβαλλῃ, καίρέτ έι-
λέ, κοζουγγού πίο κερρέκεογέ καλτήροτα, τουττουγοῦν
γιολοῦν τζη μάζ ὀλτουγουνού άνλά, οῦμιτιγγῃ κέζ.
Σοῦ καπαντηγῃν τάραιζῃκ γερε πακ σενίν οῦπέκιαορ
κιπριγγῃ γενημέκ ιτζίν, πάκ ταπιατ έτραφηγγῃ νέ σεκιλ
μουχασαρέ έτμίζ. Άσκιαρελίκ νουροῦ ιλέ παγλαγιάν σα
γρησήζ τουνιαλάρ, έτραφηγγῃ κουσατμής, σενί άλλαχά
παγλαγιάν, ὀ τολαντηγῃν νουρανή ζεντζιορῃ κόρκι, έλιν-
τέν κουρτουλουόουν γιόκ.

Ά κουτλού γεσίορ ποϊλέ κούφο έτμεγῃλε, βελιι νιμε-
τιγγῃν έλιντιέν, νέ μουλχουτου ταρικί ικέ κουρτουлмаγά
παβασήρησιν; Σενί μουτλουλουγά τζεκέν, γενιλιμέζ κου-
βετινέ καρσή κουλεσέ πιλιρμισιν; Σενί γιαρατανά τογ-
ροῦ τζεκιπ τζεκιότιοέν χικμετλερῃν εζοκλουγουνά, ταγια-
νά πιλιρμισιν; Τουνιανῃν έτραφηντά παρηλαγιῃπ, σενί
ορταλαρηντά χάλς έτέν κουρελέο, πίο άλλαχῃ ικράο
εϊλέ τεγιῃ, σενί μεδζποῦορ έτίορ.

Κέλ άλλαχά τεόν κέλ. Ταχά νάσηλ οῦπχέ έτεπιλιόο-

λάμαγιουρουμ. Σοῡ τουνιᾱ όλσο̄υν, σοῡ παρλαγιάν̄ γηλ-
τηζλέρ̄ όλσο̄υν, νέρετεν̄ τζηκήγιουρ̄, πουνλάρτᾱ έπιπι-
τιο̄ ;

Κέλ̄ ποῡ σεϊλεριτε̄ έπετῑ τεγιελίμ̄ ποῡ γηηληζλαρήν̄
ίπιτασή̄ γιόκμοῡ , Λάκιν̄ όνλαρήν̄ κερək̄ τεβριντέν̄, κε-
ρεκ̄ σεκλιντέν̄, άλιά̄ τεπιρλέρ̄, άζιμ̄ μεραμλαρ̄ άνλασή-
λήρ̄ μεραμτάν̄ χουνέρ̄ βέ̄ άκήλ̄ άνλασήλήρ̄ ποῡ χουνερ-
λέρ̄ κεντῑ κεντινέ̄ όλυιάζᾱ : όνλαρή̄ γιαπán̄ ίνσάνμητηρ̄ τε-
γιελήμ̄ ; Γιᾱ πιμιόινη̄ κορούπ̄, μεράμ̄ νέ̄ όλτουγουνά̄
χάλιᾱ άκήλ̄ έριρεμετιγη̄ χουνερί̄, ίνσάν̄ κεντῑ νάσηλ̄
γιαπμήζ̄ όλάπιλιο̄ ; Πίζ̄ ίσε̄ σιμιτιετεκ̄ πογιούκ̄ σε̄ί̄ σαίτη-
γημήζ̄, σάλ̄ ίνσάντηρ̄.

Γιά̄ ό̄ χαπτεν̄ άσηρή̄ άγής̄ τζαμουρ̄ γηγηνηλαρηνή̄,
χαβαγιᾱ τζικαρήπ̄, χαρεκετλερινή̄ βερέν̄ κίμ̄ ; Γιᾱ ποῡ
πιτζιμσήζ̄ τοπρακ̄ γηγηνηνά̄, κημηλτανήπ̄, τουρτουγού̄
γιρτέν̄ καλκμάκ̄, βέ̄ πίγν̄ τουρλουγιέ̄ πεολουνμέκ̄ κουτρε-
τινή̄ βερέν̄ κίμ̄ ; Πουνλαρά̄, χαβαλαρτά̄ ουτζμαγά̄ κίμ̄
κανάτ̄ βερμίζ̄ ; Γιόκσᾱ κημηλταλμάκ̄ κεντῑ ζατλερινέμι
μαχσούστουρ̄. Όιλέ̄ όρτουγουγού̄ σουρετιτέ̄, ζερρενέ̄ κου-
τρετ̄ όλούπ̄, κημηλταντήκτζᾱ, τοζουντάν̄ πιρ̄ τουνιᾱ για-
παπιλμελή̄.

Γιόκ̄. Έγερ̄ τοπραγίν̄ κενδῑ ταπιατηνδά̄ κημηλτανμάκ̄
γιόκ̄ ίσε̄, βέ̄ κενδῑ κενδινέ̄ χαρακét̄ βερέμεζσε̄, ό̄ χουσινέ̄
καράρ̄ όλμάζ̄ κανατλή̄ κουρελέρ̄, ό̄ παρλάκ̄ βιτζουτλάρ̄,
κημηλτανμάζ̄ τοπρακ̄ γηγηνηνδάν̄ κενδῑ κενδιλερινέ̄ νί-
τζε̄ τζηκαπιλμισλέρ̄ ; Τοπρακδά̄ κημηλτανυάκ̄ κουτρετιν-
δέν̄ μαατά̄, φίκρ̄, ζίχγν̄, φιασét̄ κουτρετλερίτεμῑ βάρ̄ ; Έλ-
μῑ χεντεσειτέτε̄ μεχαρετίμῑ βάρ̄ ; γηηληζλαρήν̄ έολτζου-

χετζιλ όλμάζμησην, ιλζάμ όλμάζμησην. Για άκλήτων βέ,
κέτζ άτάμ, για γιερέ καπάν άλλαχά σετζιτέ έλλέ.

Κεογέ πακματαν ούσαντην ισε, γιάχοτσεροσέμιντε, πακμα
άνλαγιάμαγιορσαν βέ άλλαχην βάρ όλτουγουνά ταχά πο
λαϊ Ισπάτ ιστέρσεν, ιόττε ποϋ χέπισινε τεμέλιε. Φιερίντε
ταπιατήν ποζουμάζ βε γιεκπαρε ζεντζιρινέ γιαπής. Λάκιν
πουνούτα τικάτ έτέν άνλάρ. Τουνιά κολαπαληγητιάν
κεντιγγή τζέκ, ζίρα όνδά φικιολέρ ταγηλήρ, πίο πικινί πα
γλανάμαζ· τζανηγγήν καπουλαρηνή καπά, τουσορντζέλε-
ριγγή χ'έπ τοπλά, τεονέκ χαγιαληγγή ζάπτι έίλε, χασσελε-
ριγγήν ούζερινέ πίο περτέ τζέκ, σεβταλαρηγγήν σεσινή
κές, σάλτ άκλήν ούγιανήκ όλσοϋν, χουκούμ άκληγγτά όλ
σοϋν.

Ό ζαμάν χέμ ταπιατήν, χέμ κετζενίην σοϋς βακτηντά
ραχατήνλα τούρτα, πενίμ έττιγήμ κιπή, σέντε κεντι κεν-
τινέ σόρ άραστήρ· πάκ σουπχελερην νάσηλ τέφ όλούρ.

Πέν κιμιμ, βέ νέτεν όλιούσουμ πιλμέμ· φάκατ βάρημ,
όνοϋ πιλίριμ. Όίλε ισε πιεζέλοισιζ ζάτ όλμάκ κερέκ· ζίρα
χιτζ πίο σεϊ πουλουνηματηκ, πίο τέμ όλμοϋς όλσα, χιτζ
πίο βάρ σεϊ άσλα πουλούνμαμαλη ιτή. Βέ τζοϋνκι πίο
έζελοισιζ σεϊ βάρ ισε, νέτιο, ινσάνμητηρ; Όίλε ισε· τζετι-
μήζ έπετί όλμάκ κερέκ. Πουνάδα νάσηλ άκλή γιατοσήκι,
πιζιμ ζατλεριμήζ ποϋ κατάρ ζαϊφτηρ, βέ· πίζ ποίλε τζα-
ποϋκ κετζερισ· ζατλερην χέπ πίο γιεκτικερινέ παγλή ό-
λούπτα, γιεκουνι παγσήζ καλμάκ, άκλε σηγάρ· σεϊ τεγήλ-
τηρ, τεγιελίμκι όίλε όλσοϋν· λάκιν όντάντα ταχά πασκά
σουπχελερ ζουχούρ έτίορ· ποϋ παπτέ πίο ένκιν τεργιά
όρτασηντά καλήγιοροϋμ, γιανασατζέκ, πίο κηγιή που-

ὄλμα γὰ, γιούζ πιν ραπτασίς μουσκιλλέο χάλλ ἐτμέκ Ικ-
τιζά ἐδέο.

Ποῦ πίο ταρίκιδι, ὁσκήν κινί χέο ὀεγιέ ἰνα-
ναράκ τινσιζλιγέ τουσμέκδιο. Βάχ, βάχ, σενίν ποῦ χα-
ραπιγγά σεπέπ ὄλάν ταρίκ, νέ κοῦτζ ταρίκδιο, νέ ζαχ-
μετλή γιόλτουο;

Μουλχουτουλερίν ἔγν ζεκισί, ἔγν μουαννιτί, ἔομοῦ
πουτούν πέτχού ἰλέ κουναχτάν ἰπαρέτ ἰσίδε, μεϊδανὰ τζικ-
σὴν κορεγιῆμ, ὄλάν τετζαβούζλουγοῦ ἰλέ, ὄλάν δουνιὰ
ἰλμι ἰλέ, πακαγιῆμ ὀουπχεδεν ὀτεγιέ κετζεπιλίρμι. Ἄλλάχ
ὄλμασην τεγιῆ, ἄρζουσοῦ ὄλαπιλῆο, ἰσινέ ὀίλε γιαραγιὰ
πιλίο.

Λάκιν τουττουγοῦ γιόλ τογροῦ ὄλδουγουνά, καλ-
πινῆ ἄσλα ἰναντηράμαζ. Ἄλλαχὴν βάρ ὄλδουγουνά, πι-
ζιμ ἀκκλημηζὴν γατισέμεδιγη σηολάρ ὄλδουγοῦ, τεαδζοῦπ
ἰδεδζέκ ὀεῖ δεγῆλ· ζίρα τενιμιζὴν ἄζαλερῆ, ποῦ ρουζά
γιατισέμεζ· λάκιν ἰνσάν ἄλλαχῆ κορεπιλεδζεγιῆ καδάο,
γιαραττηγιῆ ὀεῖλερδὲ κιοροῦο.

Ἄλλαχὴν ἄζιμ κουδρετῆ χ'ο ταραφδά κορουνοῦο, κε-
ρεκ ἰνσαντὰ, κεῖοκ τοπορακδὰ, κερεκ κεογοῖν χικμετλε-
ρινδὲ, βέ δουνιαννιν χ'ο κοῖσεσινδὲν νουρανι ὀκλάρ ἄταρ-
κι, τινσιζλιγῆ γιαραλάρ. Σοῦ κεοκτεκί γιηλητζλάρ, νί-
τζε ζαμάν ἰνσανλάρ ὀετζτε ἔπιτιρὲν γιαπμὰ τανγορηλάρ,
πιζιμ ἄζκῆν ἀκκλημη ἠ ἰταατὰ κετιρίο, τζανημηζῆ κούλ-
λιεν ἄλλαχὴν χουκμοῦ ἄληνὰ κόο.

Ἄλλάχ κεογδὲ, χαλβειτὲ ὀτουρμούς, πατισάχ δεγῆλ-
τηο. Καπουσουνδά τζοκ καλαπαλήκ κορούρομ. Ταχτη-
νῆν ἔτραφηנדὰ σαγιησῆζ δζανλάρ, χέπισινιν χηζμετῆ,

λερινῆ, νιζαμλαρηνῆ, Νεύτων κινή πῖρ ἀδάμ, σαιτέτζε
 ταχμὶν ἐδέπιλμις δεγιῆ, ἀτῆ ἐολμέζ ὀλμούστα, ὀϊλὲ νι-
 αμλαρῆ κογιούπ οὔτουραν, ὃ τζανσῆζ τοποράκητηρ;
 Ἐκερ ὀϊλὲ ἰσέ, κενδινῆ τοπρακδάν ἀκηλλῆ κηγιὰς ἐδέν,
 ἰνσάν ἐβλατηνῆν οὔστουνέ, ἀτζαπα ὃ ἀκηλλῆ ζερρελερ
 νέ καδάρ κουλέρ; Ἰμτι ἔγερ ποῦ κουρελερῆ γιαιπῆπ νι-
 αμὰ κομαγὰ, ἰνσάν ἀκληνδάν οὔστοῦν χουνερέ μουχ-
 τὰδζ ἰσέ, βέ ποῦ κουδρετ, χέρ σεῖν χαμουρουντὰ ὀλμάκ
 μιμκὶν τεγίλ ἰσέ, τουνιανῆν οὔζερινέ χούκμ ἐδέρ, πῖρ Ἄλ-
 λάχ βάρδηρ.

Ἄλλὰχ, ρούχμουτουρ, κορουνμέζμιδιο, ἐπετίμιδιο, χέρ μουσκούλ πουνδά χάλ
 ὀλούρ. Λάκιν ποῦ ματιέ πενὶ ταχὰ καρανληγά τουσουρ-
 μέζμι; Ἀκλημῆν γετίσμεδιγη δεγιῆ, νάσηλ ταχμὶν ἐτε-
 γιῆμ; πῖρ ζάτκι ἴπιταση ὀλμαμῆς, βέ σονοῦ ὀλαδζάκ
 δεγῆλ. Σεβὶν, σεβὶν, ἄ μεζχεπσιζ, ἀζάτσην σεβὶν, ἀλλάχ
 γιόκδουρ... σεβὶν ποῦ μουσκιλὶν ἀλλαχῆν βάρ ὀλδουγοῦ
 χακκηνὰ ὀλμαδάν ἰσέ, ἰνσάν σιλσιλεσινῆν ἐπέτι ὀλμασῆ
 χακκηνὰ νίτζιν ὀλμαγιορκι, ταχὰ γιούζ πιγν, χάλλ ὀλμάζ
 μουσκιλλερὲ μουπιελάδηρ; Ἄλλὰχ, ὀϊλὲ ὀλδουκδάν σόνρα, κελ
 σού πῖρ μουσκιλὶ ὀλάν ταραφῆ τουταλήμ κι, ὄνοῦν γιαι-
 νηνδὰ ὀπιρλερ χέπ τέφ ὀλούρ, βέ ἀκλημῆζ γιετιστιγῆ γε-
 ρέτεκ, σουτχέ πουλουτοῦ καλμάζ. Ἀκλην νασιχατῆ, βεζ-
 νενῆν πῖρ πουγδαῖ ζιατὲ τζεκέν ταραφηνῆ τοῦτ δέρ.
 Ποῦ χουσουσὰ ἰσέ πῖρ ταραφῆ ὃ πειρινδέν νέ καδάρ
 ἀγῆρ τζεκέρ;

Ἀκῆλ σανὰ, πῖρ Ἀλλαχὰ ἰμάν κητιρ δεγιῆ, πουνδάν
 ζιατὲ σοῖλεγιέ πιλίρμι; Πουνδάν γάιρη χουσουσὰ ζαχίπ

γυαπτηγηνή κορμεγιέ τουράν σεϊρτζιλέρ, όμούζ όμουζά
τιζιλμίζ.

Κοζουμουζέ βουράν ήσηγήν χέο πίρ σαφκή ιλέ
πινλέρδζε μελεκλέο ένίπ, κοζέ κορούνμετεν, ίνσαν-
λάο άρασηνά κατήλματηγηνη νέ πιλίριζ; Πού φικίο, χιτζ
τεγήλ ίσέ, κισηγιέ χιτζάπ κειτιρίο, βέ γιουρεγημή χέο
ταραφδάν κορούγιορλαο δεγιή, κενλουγγτεκι κουναχή
παστηρήο.



τζινσλερῆ κιπῆ πεολούκ πεολούκ· τουρλουῦ κισβετλερινῆν
ἄλ βὲ μαῖ ρενκλερῆ, ἄλτουνοῦ, ἰντζισῆ, οἰζερλερινδέ
παρλαγιῆπ, ζῖινετλῆ ρουπαλαρηνήν σολμάς ρενκλερινῆ ἄ-
τζάρ· χεπ κανατλαρηνή γιαγιμησάο, ἐφένδιλερινιν ἐμ-
ρινὲ πακαρλάο· βὲ ἰσαρέτ ἐπτικλεγιην, πῖο τὲμ κέτζμετεν,
πουτοῦν κεαγινατῆ τὲβρο ἔδεορλέο. Σαγιηλαρηνήν τζοκ-
λουγουνοῦ ἰνσάν σαγιαμάς. Χέο πεολουκδὲ πῖο μελέκ
βάο, πεολουγοῦ τζέκέρ, καῖρέτ βερίο, ἀσκηνή ἀρτηρήο-
γιαχότ ἰνσάν ἐβλατηνήν πῖο πῖλμεδιγη ἰσῆ κορούο. Πού
κουρελεριν τῆσαρτάν κορουενῆ, τζὸκ πογιούκ τεπιρλέο
κιοστερίοκι πιζέ μαλιούμ δεγῆλ.

Ἰχτιμάκι, ὄνλαρῆν χέο πῖοῆ, ἐπέτι πατισαχῆν πῖο
ριτζαληνήν σαλτανάτλα ὄτουρτουγοῦ μακάμ ὀλά· ὄν-
τά ὄτουρμουσάορδα, ἰδουνιανήν οὔζερινέ, Τανγρηνήν
για μουχαπλέτ, για ἰντικάμ ἔμιρλερινῆ, ἰδζορά ἔδεορ-
λέο ὀλά.

Ζίρα ἀλλάχ τεπτέν ἰπαρέτ ὀλανλαρῆ, ποῦ καδάο ἰσράο
ἰλέ γιαρατήπτα. ὄδζανλαρῆ γιαρατμαγά κελίντζε, χέμ
κενδί κουτρετινὶν ἄλιά ἐβλατλαρῆ ἰκέν, βέ σάῖο μαχλου-
κάτ χέπ ὄνλαο ἰτζῆν γιαρατηλμῆς κιπὶ ἰκέν, ὄνλαρῆ νί-
τζιν ποῦ καδάο ἰδαρέ ἰλέ γιαρατμαλῆ ἰμῆς ;

Σοῦ γιηλητζλαρῆν, δουνιαγια νισπέτεν ὀλάν πογιουκ-
λουγοῦ καδάο, ἰνσανῆν ταπιατηνδάν ἄλιά, σαγιησῆζ ζατ-
λέο ὀλδουγο·νοῦ, κεογλέο ποῖλέ χαπέο βερίο. Πού
ρουχλάο, πασημῆς οὔζερινδέ ταλκαλανῆο πουλούτ κιπῆ,
σουροῦ σουροῦ σαχιτλέορδιο ἰνσάν ἐβλατῆ, χέο φυλινῆ
ὄνλαρῆν ἐορουντέ, πῖο σεῖο μεῖτανηνδᾶ κιπὶ ἰσλέο χέο.

άλτηρηγῆ γεροδέ, νέ φεράχ δουιάο; Μελαϊκδέ πιλέ τακ-
σιράτ πουλάν Τανγρη, πενί κιορούγιου δεγιῆ, χατηρηνά
κελδίκδζε, φικιολερινῆ νε σεκίλ ζάπτ έδέο; Χακ Ταάλε
ίνσανῆν καλπινέ κιοζουνοῦ δικέο, χέο φικρινην δογούπ
ίσλεμεσινῆ δζεννέτ δεφτερινέ καγιῆτ έδέο· ὁ δεφτέρ κηγι-
μέτ κιοουνοῦ άτσηλῆπ, πιζῆμ νε ὀλδουγουιούζ, ίνσανά δα
μελεκλεοέ δε μαλιούμ ὀλαδζακδηο.

(δ) Σοῦ κιοκ κουπηνῆν γιουζουνδέ σαγιησήζ κουρε-
λέο δούομαγιηπ δολανῆο, γιαοαδανῆν μεδχι ίλέ τεσπιχατ-
λάο τερεννοῦμ έδεολέο. Λάκιν σεσλερῆ κουλαγιημηζά βα-
σῆλ ὀλμαζσα πιλέ, κιορησήκ δεβιολερί, μανεβί γιαζῆ κ-
πιῆ, κιοζουμουζέ γιαοαδανῆν κουδρετινῆ κιοστερίπ, πίο πι-
ρινέ κετσεμελερῆ ίλέ, καδιο Ἀλλαχῆν άζιμ ίσμινί ρέσμ έδεο-
λέο. Χαί ὁ γιαζηλάο, γιακηνδά ὀλάν μελαϊκέ, νέ ίοῆ κιο-
ρουνοῦο, οῦζακδά ὀλάν ίνσαν πιλέ ὀκουγια πιλίο.

Δουνιανῆν έγν γιουκσεκ δαγλαρηνῆ κιοζούγν γόνουνέ
κετίοκι τεκελλερινδέν κοπμοῦζ, δενιζέ άτηλμηζ, σουγιούν
γιουζουνδέ πιρέο κοποῦκ ὀϊσεσῆ κιπῆ, γιαχοδ πιρέο τοῦ
κιπῆ, οῦσοῦλ οῦζεοζ τσαλκανῆπ δουρούγιου· πουνλαρην
κιμηλδανησῆ, φελεγῆν τσαοχλαοή νιζαμηνά ζῆτ ὀλάν,
χαβά ρουζκιοαολαρηνῆν ὀιδδετῆ ίλέ ὀλούγιου ίκέν, ὁ δαγ-
λαρην κημηλδανησῆνά νε καδάο τααδζούπ έδέορσιν; Για
ὁ σουδάν χαφιφ οῦνσουροῦν ίτσινδέ, ὁ δαγλαοδάν ζιαδέ
οῦσοῦλ οῦζεοέ, ὀνλαοδάν τσοκ τσαπούκ βέ ὀνλαοδάν άλιζά
σεπέπ ίτσῆν τσαλκανάν κουρελερῆ κιορούορσεν, δαχά ζιαδέ
τααδζούπ έτμέζμισιν;

Λορένκιε, κεδζε τεφεκιουολερινῆν άζιμ φικριστι ίλέ, κιογ-
λέο κιαπῆνδά ὀγρενιλέν δουορλου δερσλερῆ κελ σανά ὀ-

Χ Α Σ Ι Γ Γ Ε

(α) Λορένκιε, πέν δουνιαβι πός σεφαλαρῆ σανά γιασσάκ
έτδὶμ ἰσέ, γερινέ ούχρεβι πάκ σεφαλάρ κιοστερτδὶμ. Σοῦ
σοῖλεδιγῆμ νασιχατλαρῆ πῖρ βέζν εἰλέδε, πακαγιῆμ ὄνδάν
σόνρα ἔλαν τουτδουγοῦν γιολά ὄγουνέ πιλίρμισιν, πῆτ
χουῖλαρηνά ἰφτιχάρ ἐδέπιλίρμισιν.

Ἰνσαλλαχ σενὶν γιαραμαζληγῆν ὃ δερεδ᾽εγέ βαρμάζ.
Λάκιν σάγεται κίνε γιολουνδάν δονμέζ, ὀλδουγοῦν τεχλιχε-
γῆ ζεβκλενίρ, ἀκηλησηζληγηνδάν δζιτδὶ ὄλαράκ χοσλανήρ
σαν, ἰνάγκι πενίμδε σενὶ ἀδζηδηγῆμ τζιτδὶ ὄλαράκδηρ.

(β) Ποῦ δουνιανῆν τσαμουροῦ ἰλέ ἀγηρολασμηῆς δζανηνῆ
τσεκίπ τσικαρῆπ, φενά σεβδαλάρ βέ κιοτοῦ χουῖλάρ ἰλέ
ποζουλμοῦς καλπγγῆ πακλεγιέμενεδζεκμι; Ὀνοῦν τσεκι-
δζῆ κουβετῆ, κιογλερὲ τζήκμαγιηνδζα κεσιλίρμι; Γιὰ σε-
νὶν ποῦ καδάρ κιονοῦλ βερδιγῆν δουνιὰ σεφαλαρῆ, νέγε
μουνδζερ ὀλοῦρ; Πῖρ μουκεμμέλ γόμοῦρ βέ ἀλίουλ ἀλιὰ
δεβλῆτ ἐδινμέκ, βέ τσιτσεγῆ ἄσλα σολμάζ βιδζουτὰ ναῖλ
ὀλμάκ τεκμίλ κουδρετῆ, γιάληνηζ χασσέ τορτουλαρηνδάν
ἀιρηλῆπ, κιορουνμέζ σείλερὲ ἀρζοῦ τσεκέν, ἀλιὰ δζανλα-
ρά μαχσοῦσδηρ.

(γ) Ἐπετιλὶκ ἰτσην δογμοῦς ὀλδουγουνοῦ πιλὲν ἀδα-
μῆν φικρῆ, ἀσκή, ἀρζουσοῦ, νέ σέκίλ ὀλοῦρ; ἀφιταπῆν
δεβρινδέν γιοκαρῆ οὔτσάρ, κελεδζέκ μουτλουλουγουνοῦ
κιοροῦρ, ὀλαδζάκ κησμετινῆ ταχμὶν ἐδέρ, βε κενδινὶ οἰλέ

ΓΙΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΔΖΗ ΚΕΔΖΕ

ΚΕΟΓΔΕΡ

ΤΟΥΝΙΑΛΑΡΗΝ ΤΖΟΚΛΟΥΓΟΥ

Σουίχάν αλλάχ· οού κεοκτελί κουρελερην καρανλήκ
γιηγηνλαρηνδάν ήσήκ τζικαρηπ, ταπιατήν πινασηνή
κουρούπ, πούτουν κεαγινατή πίρ κηιμετλή έλμάς κιπί,
τάχτη παϊντέν άσαγή άσμής όλάν ζάτ, νέ κουδρετ σαχι-
πή όλμαλή· Πού κεαγινατ νε πογιουκλουκτε όέτιο·
Πίρ γιερλή (άπλανής) γιηληξταν άσαγή, πίρ άγήρ όεί
πρακ, κελίπ γιερε γεισιόντζεγιε καδαρ, καιζ πίνγ σενεγέ
μουχτατζοηρ· Πού έολτζουσουζ πινα, νέρετε πιτέρ·
Γιασαγיאναρην όλδουγού γιερή καπαγιήπ, χιτζλερē κε-
σεν τιβαρ, νέρεγιετεκ τζικμιόδιο. Γιαραταν, πός γερλε-
ρην νέρεσινετεκ κελίπ πινασηνα καραρ βερμίζ, άρσηνη-
νή έλινδέν πρακμής.

Δουνιαλαρē ταρτμακδαν, νιχαγιετσιζλιγē έολτζμεδέν
βαζ κελίπ, κεαγινατήν σόν τεμελινē τιχδιγē, γιαρατηλη-

κουταγῆμ. Πάζη δέρος βάρκι, κεδζενῆν κρογλέρ σησηνά βα-
κῆφ ὄλμαγιαν σασάρ πέλκι μεδρεσεσινδὲ ποῖλὲ δέρος ὀλα-
δζαγηνη πιλὲ οὐμμάζ· κεβκεπινδὲ γιηλδηζηηνδὰ οἴλὲ δερο-
λέρ πουλουναδζαγῆ, πέλκι χατηρηνά πιλὲ κελμῖς δεγῆλ.

Βὲ πῖρ κιούν πουκουλού χάρτα κιπῆ. γιαζηλή τερο-
λερῆ ἰλὲ ἀτεσὲ ἀτιλήπ, κιοζουμουζτέν ζάι ὀλαδζάκ ὀ-
λούρσα, ὀκουγιατζάκ βακῆτ καλμάζ.

Κρογλερδὲ νὲ ὀκουνούρ; Ἀλλαχῆν βὲ ἰνσανδάν ἀ-
λιά, χαβαλαρ ἔχαλιση ζατλερῆν, βαρ ὀλτουγού ὀκου-
νούρ, Βὲ πῖλκι, κρογλερτὲ, ἐπετιλῖκ γιαζηλήτηρ, ἀνλατα
ταχαζιαδὲ τααδζουπ εἴλὲ. Ἐπετιλῖκ· κίμιν ἐπετιλιγῆ;
σενῖν Λορένκιε, σενῖν, βὲ πούτουν ἰνσαν [τζῖνσινῆν βὲ
πού μετρεσετέ σαλτ τινὲ γιαρτήμ δεγῆλ, φαζιλέττε κουβ-
βετινῆ πουνδα πουλούρ. Πουνδα χερ φενά ἀμελε καρ-
σῆ, πᾶ χουσοὺς ἰντικαμά, κιπιρέ, ταμαχά, βὲ τεν κουν-
αχηνά καρσῆ, τεσειρλέ ἰλατζλάρ χασῆλ ὀλούρ.

νά κοσουλού γηλδηζλάο, βέ κοζού δζούμλετεν κεςκίν
 Δ ζ ε β ζ ά γηλδηζή, βέ δεοργιαλαρήν ένκινινδέν γιολου-
 νού δασήομής ίνσανή, φηοτήναδάν κουοταρήπ, σελαμέτ
 λιμανηνά σοκάν γηλδηζλάο, σίζ σαλήκ βέριν, γιαοαδα
 νημή κιοομεγιέ, νέν ταοαφά δοορουλαγιήμ;

"Αχ, πέν ούϊκουμού χερ κετζε ναφιλε γιερε σαταρημ,
 έφενδιλεορινην σηορηή, πός γιερε άραότηοήρημ, όνλαο
 άσλο σήο βερμεζ.

Γιαοατανήν έλινδεν τζηκαν, σαλι ποϋ κοοτουοούμ
 τουνιαμητηο: γιόκσα κιοζουοούν γετίσμεδινη χαβαλαοτα,
 πίο νεφεςίλε γιαοατηγή, ταχα παόκα όείλεο βαομη,
 χιτζλεο κουγιουσοοندان ταχα σαγιησήζ τουνιαλαο τζη-
 καομήσμη. Τουολού τεοτιπδε γιαοατηλήμζ τουνιαλαοήν
 όοτασηνδα, κενδί κουνες κιλί ότουοοϋπ, χερ πιοινε όαφ-
 κηνη σαλιηζ, όνλαο έτραφηνδά κενδί νοοοϋ ίτζινδε,
 ζεροελεο κιλί ούτζουότουοουνοϋ, βε κενδί νοοοουνοϋ
 κεςτίκλεγιην, όνλαο κίνε χιτζλεο κουγιουσοονα τεοκουλ-
 τουοουνοϋ, ότουοομοϋς σείο έδεοομι.

Ζατλεορίν οδν δεοεδζεοινε έοομεγιε, τζανημά πίο άο'οϋ
 κελίοο. Φελεγήν πίο τζαοχηνδάν πίο τζαοχηνά, μεοτε-
 βέν κιλί κατεμε κατεμε τζηκάορημ. Μεοτεβενήν άλιπαση
 ίνσανά κατάρ ένίοο, ίνσάν τουτοϋπ τζικσήν τεγιήδηο. "Αο
 τηκ τουόοοοομεμ φικρήν άσκ κανατηνά πινεο, χαπιστεν
 τζηκάο κιλί, γιεοοδεν γιοκαοή φηολάο κιτέοοιμ. Δουνια
 κιο'οοομδεν νάσηλ ούζακλανήγζοο, κιλτίκδζε κουλζοϋκ
 κοοοουνογιοο. Πεν νε τζαποϋκ τζηκήγιοοοομ, "Ιότε μα-
 χιταλή άότήμ, άσοομανήν κεδκ πεοτεοινε βαοτήμ, ό-
 νουτι κεττήμ κερτε ή πός γιεοολεοέ κελτίμ.

ὄην τησάρη ταραφή νέρεσιδιο, Βε καπουσουνδα χηζμετ
 ἔδεν δζανλαρα «γιαπτηγημα ὄουνδα χουτούτ κεσέρ του-
 ρούρουμ, πουνδα ἰσῆμ ταμαμδηρ, γιαρατηλής τεκμίλ
 ὀλδού» τεγιῆ χουτούτ κιοστερίπ «βε σίζ ἀκλε μαλίε
 ρουχλαρ, νεφες ἀλήρ ζατλερ, βε κίμινιζε καραρ, κίμινιζε
 χαρεκετ βερτιγήμ, τζούμλε χασσεσιζ μαχλουκατ, γιαρα-
 τανηγγηζῆ μετχ ἔτιν» τεπιῆ σινὸρ πασῆ νερεσίτιρ,

Ἐῖ κεδζέ, σέν, δουνζανῆν οὐζερινέ, κιολκελί πῖρ ἠσῆκ
 βερίρσιν· κουμούς ἀναχταρῆν ἰλὲ νησήφ δουνζαμηζῆν χα-
 ζινελερινῆ ἀτσάρσηνκι, ναζαρημηζὰ πῖρ πασκά δουνζὰ για-
 ραδήπ, ὄγλενὶν κησκάντζ κεβκεπινῆν ἀρδηνδὰ σακλή ὀ-
 λάν σαγιησῆζ γιηλδηζλαρῆ, κιοζουμούζ ἰόνουνὲ κὸρ.

Σοῦ χικμετλερῆ, ταχτῆ γουζουρηνα διῆν κουδρέτ σα-
 χιπινίδε, πανὰ τερινδὲν κιοζτερέμεζμισην, Κιοζουμού κεζ-
 διρηπ, ὁ κουδρέτ σαχιπηνῆ, σενίγν ἔγν δερίν κιοσελεριν-
 δε ἀράρημ.

Πῖρ πογιούκ ὀβαδά ἀβδζῆ ἔλινδέν κατσάν κεγιῆκ, πῖρ
 σοῦ πουναρῆ ἀρζουλεδιγῆ κιπί. πενίμδε δζανῆμ πὸν δου-
 νζανῆν ἰσῆζ τσιολλερινδέ, γιαραδανηνῆ ἀρζουλέρ. Ἄχ,
 ὁ σετζτεῖτιδιγῆμ ἀζιζ ἀλλαχῆν πῖρ σαφκηνη κιορέπιλσέμ
 Ἄ οὐγουρλου μελεγημ, κέτζε, ὁ παδισαχλάρ παδισαχηνῆν
 παῖ ταχτῆ νέρεδεδιο, νουρανί ταχτῆ νερεδε παρλάρ, σοῖλε-
 σένε, Σέν ὄνά γιακήνσην, πιλίρσιν. Μουπαρέκ κιταπλαρ-
 χαπερίμ βάρ, σέν πογιού ρένκ περδεγηῆ, ὄνουν κὸζ καμα
 ὀτηρῆρ ταχτῆ ἰόνουνὲ σιπερ ἔδέρ ἰμισίιν. Καπουνδὰ ὀ-
 λάν, πάζη δεβροῖ πο ζουκ, σεγηρημη τσα οὐκ γιηλδηζ-
 λάρ, γιολλαρῆ οὐζερινδέ ὄνου χίτς ἰάστ κελμελέρμζι,
 Σίζ ἔῖ σουρεγιὰ κεβκεπλέρ, βὲ κουτπουν ἀτεσί ἀραπαση

γιουβαρλανήπ τουγούγιου.

Πέν ποῦ κατάρ ούζάκ κελτικτέν σόνγρα, ποῦ κατάρ
γιενί μεμλεκετλέρ κορτουκτέν σόνγρα, ποῦ πενίμ ήκλη-
μημά πενζεμεζ γιεολερην έχαλισή, κίμ όλτουκλαρηνη άν-
λαμαγά τζάχτ έτμεζμιγζημ ; Πουραλαρά χίτζ πίο σάγ ά-
τάμ γιακλασάμαμη.

Πιζίμ κιουνεσήν έγν τέζ σαφκή, πενίμ σεφίλ μεκιανιμ
τάν πούραγιά κελμεγιέ, γιουζλέρτζε σενελερε μουχτάτζ.
Πέν βατανημδάν ποίλε ούζάκ, κουρπέτ τζεκίορουμ.

Ίνσανά ταατζούπ έτετζέκ, γιενί χικμετλέρ άράγιορουμ.
Χιέρ σεγιην ίταατ έττιγη άζίμ τεβλέτ σαχιπινην, ποῦ ά-
γιαλεινέ νέ τερλέρ ; Έί τζεννέτ κονσουλαρη, σίς έτζελέ
μουπτελαμησηνηζ, γιόκσα πιρέρ τανγρημήσηνηζ, γιόκσα
τζεννεττέν κελμέ ταίφεμισιניζ ; ταπιατηνηζ χιέρ νάσηλ ό-
λούρσα όλσούν, γιασατηγηνηζ πίο πασκά έομοϋρ όλμάκ
κερέκ, σοίλεστίγηνηζ, πίο πασκά λισάν όλμάκ κερέκ, όλαν
φικιολερινήζ, ίνσαν φικρινέ πενζέμεμεκ κερέκ... γιαρα-
τανημηζην γιαπτηγη σείλερτέ, νέ τζόκ τουρλουλέρ
βάρ !.. σίζίν τουσουντζελερινήζ νέ τάρζηηρ ;

Άκλέ, πουντά ίτιπάρ βάρμη ; άκήλ, χασσελερε χούκμ
έτέρμη ; Χασσελερ, άκλήν χουκμουντέν τζηκτηγη ήλούρ-
μου ; άκλήν μουμοϋ σογουνούρσε, γιολουνουζού κοστε-
ρετζέκ πσκά πίο ήσηγηνηζ βάρμη ; Κουτλου τεβλετλε
ρινήζ χάλια άλτουν τεβιρτέμιτιολερ ; (χρυσούσ αίών).
Ίλκ άταλαρηνηζ κουναχσής χαλλεριντέ καλμήσμη ; Σι-
ζην χάρέτι Εϋανηζ πογαζηνα περχικιάρμη ίτη ; Πι-
ζημ Ίλκ άναμηζην κηζλαρη, τζινσλερινή γεαλάν τζικαρμάζ-
τζέρ σεγιη πιλμέκ άρζουσου, ταπιαττάν κελμέζμι, ποῦ

Ἐχλι χιετίν κοζοῦ πούραγια κατάο γιετησήο, χικμειλή
 δουρπινήν βαρατζαγή ἀνδζακ πουρασήτηο. Γιολοῦμ οἶα-
 τουντὲ χερ ράστ κελτιγῆμ γιηλητζά, τουροῦο, νουροινναῶ
 βερενι' ταῖρεσιντὲ κεντινὴ τεβρ ἔπτιρενι σοράρημ. Πι-
 ζίμ τουνιαμῆζ κιπὴ νίτζε τ υνιαλαρήν καγῆπ ὀλαδζαγή,
 Ζουχάλ (Κρόνος) γιηλητηζηνήν ἐολτζουσοῦζ τζεμπεριντέν
 τζηκάρ, κουῖρουκλού γιηλητηζήν ἀρτή σηρά τζεσαρετ ἐ-
 τεο κοδάρημ.

Ὀνονυλα περαπερ κίτεο, κεντὶ ἡσηκλαρὴ υλε παρλα-
 γιαν, τουνιαλαρὴν τζανή, βε χερζεῖ ὄνλαρηλα γιαῶαγιαν,
 ἀζίμ κουνεσλερὴν ἀρησηνα βαρῆρημ. Πούραση νετιο ;
 Χαττη χουτουτοῦ γιόκ πίο ἐνκίν, χερ γιάντα ἀτες που-
 σκουροῦο πουναρλαο.

Ποῦ τουνιαμηζδαν τζὸκ πογιούκ τουνιαλαο τουνιαμηζ-
 δαν γιουκσεκ τζαρχλαρτα τεονερ. Χελε ταχα ἰλερὴ βαοα-
 λῆμ, πεν γιολοῦ ταχα χενουζ παῶλαμηῶσημ. Πατιῶαχλαο
 πατιῶαχηνήν σαοαῖ καπουσοῦτοορ ποῦ ἔλπεττε. Πακ ὀοῦ
 ὀαῶκηνηληγα πατιῶαχλαο πατιῶαχὴ ταχα νεοετε ; ταχα
 τζὸκ γιουκσεκτέτιο.

Κινὲ τῆομανηρημ, πεν τζηκτηκτζα, ὀ κερὶ κίτεο. Χαῖ
 χαῖῶοῦ ἰνσαν κιπὴ πίο ποτζεγῆ κοντουομακ ἰτζήν, ποῦ
 χεῖπετλι πιναγιῆ γιαπὴν μεῖμαο, νεοετε ὀλοῦο ;

Χελε ὀουντα ἐγλενελιμ, πίοαζ τενεοφφοῦζ ἔτελιμ· πεν
 νεοετεγιημ, γιέο νεοετε κατῆ ! Ἄ κουνες, σεν νεοετεσιν-
 σενίν τεβρ ἔπτιγῆν ταῖρε, νε κουττζούκ ὀεῖ ἰμῖζ. Πεν πουν
 τα ταπιατην ἔγν γιουκσεκ τεπεσινε τζηκμήζ, πουτοῦν τζεβ-
 ρεσινὴ κοροῦγιοοουμ. Ἄγιαγῆμ τιπιντε πινλεορτζε κεο-
 γλεο. πινλεορδζε τουνιαλαο, παρλακ κοῦμ τανελεορη κιπὴ

νίτλε τζεκιλμεγιή βάζ κελιν βέ μιλλέτι άχερέ χαζηολατη-
γηνήζ ζεντζιολερῆ, σιζῆ σεφερέ τεσβίκ έτέν ζαλήμ ρι-
τζαληνηζῆν ποῖνουνά τάκην.

Έι σου ούζάκ τουνιαλαρῆν έχαλισῆ, σιζτέτε γιακῆπ
γιηκυάκ χηόμη, κισιγιή τανγοῆ σηρασηνά κόρμου,
Καχροαμάν όλανλάο, όεοχρετλερινῆ ίνσάν κανῆ τεοκμέ
ίλέμι καζανῆο, Γιόκσα πέλκι σίζ έτζελτέν έμίνσινιζ, άγρη
ατζῆ κορμέσινιζ πέλκι σιζίν μουσελλέμ ζατηνήζ, πίο πάκ
βέ χαφίφ χαβατάν γιαπηλμής. νέ άγρηοληνηνήζ βάρ. νέ
ποζουλμαγά μουπτελάσηνηζ. έλπέτετε χαβαλαρά τζηκάρ,
ίστετιγηνήζ κιπῆ μουαλλακτά τουρηόσουνουζ.

Χάι χάι, σιζίν κησμετηνήζ, ίνσανῆνκινιέν νέ κατάο
φαοκλήτηο ! Πιζίμ γιέκουν ζατηνηζ ίκῆ όείτέν μαχλουτ
όλμούζ, πιοι τζάν. πιοι τζανῆ έολτουροῦο, πίο καπά μουο
τάο τζαμοῦο, γιέκ τίκερι ίλέ ίμπιζάτζ έτέμεγιηπ, κεδζέ
κουντουζ τζενκλεσιολέρ. Πίζ ποίλε κουτσού. γιεσιολέριζ.
Σιζῆν τετζουπέ βακτηνηζ, τζένκ κουνλερινῆζ κειτζμισ-
μιδιο, γιόκσα χάλια μεόκ άλτηντά, μουπτετί τζιρακλαο-
μησηνηζ; Σιζίντε άορνηζτά, ίνσανλαοτά όλτουγοῦ κιπῆ,
παπά μιρασηντάν ρουτζού έτίπ σατανλάο βάρμη; Σιζ νέ
ίνσανῆ άνλαμήσηνηζ, νέ τουνιασηνη πιλίρσινιζ.

Τουνιά τετιγημήζ, κεαγηνατήν τελιλερινίν παγλαντηγῆ
τιμαοχανενῆν άτήτηο. Όντά άκῆλ πιλέ τελίτιο, τζόκ τε-
φά τιβανέ τακλιτῆ έτέο. Σίμπι πενίμ ποῦ νακλίμ, σιζέ νέ
κατάο άτζαίπ κορουνετζέκτιο. Γιαοατηληότά πίο ίν-
σάν τζινσή όλτουγοῦ χακκηνά, χίτζ πίο όεί έσίτιγηνήζ
γιόκμου; Ένωχοῦν, Έλίαςῆν άλεβλή άοραοῆ, ποῦ
ζεμιλεοτέν κέτζμετίμη; Τζεχεννεμίν όείτανῆ, τζεννετετέν

ἀρζοῦ ἰνσανὰ ἔοζο δλάμαζμη ; > τεγιῆ Ἄδαμλασηνά σο-
ραογὰρ.

Γιόκσα σιζίντε ἀνανῆς κουναχὰ τουότου ἰσέ, σί, τέ-
κραο σατήν ἀληνηνήζμη ; Σατήν ἀληνημῆς ἰσενί, σί, τε
πιζίμ κιπή κουραρητζηνηζὰ ἰκραμσήζμησηνηζ ; Φαζιλέτ
σιζέ κολαί κελίομι, ταπιατηνηζὰ μουταπήκηητηρ ; Για-
σαγιατζάκ γερινί, σάλτ ποραλάρηητηρ, γιόκσα ἰγέο τε-
γησῆρησηνηζ ;

Γιέο τεγησῆρηηνηζ χαλτέ, ἐολούρτεμι κετζερσινί, γιόκ-
σα, σάγμη κιτζερσινί ; Ἐολμενί, νέ τάρζητηρ, ἀγρη σιζῆ
χαστελί, τζεκέρμισινί ; Μουχαρεπέ φελακετί κροτου-
γουνού, βάρμη ; Ὁ οὔγουρσοῦ, τζένκ, σοῦ σαατὰ
Εὐρώπαγιη χαράπ ἐτίορ.

Πίο ἀλαί τζηληγῆν κηραλλαρηῆν ἄλτ οὔστ ἐττιγῆ, του-
νιανήν πιρ κουτζούκ κοσσεσινέ, πίζ Εὐρώπα τέριζ. Ὁ
πενίμ τογτουγούμ δουνιατὰ, γιασῆν τζοκλουγοῦ ἰλέ ἐτζε-
λίν κελμεσινέ πεκλεμεζλιρ. Ἰχτιαρηγῆν γιαπατζανῆ σε-
γιῆ, βακτηνητὰν ἐββέλ περχηζσηζηγηε γιαπηρηηλάο.

Ἄχ, ἄχ· πιλμεκλί, νίτζιν κελμί, κοζουμουζοῦ ἀτζμή-
κι, τερτεριουίζῆν σεπεπινῆ τανῆγιοροῦζ· καπαχατῆ, γηλη-
τηζλαρηῆν πέτ τεσειρινέ βερμελί τεγῆλημη ἰτίκ. Ἴνσαν ἐ-
βλατηνήν ἰούζερινέ, κοτουλούκ μουκαττερτέν γιαγσά,
ταχὰ ἐγιῆ οἰούρτου. Χίτζ ὀλμάζσα, χαλκήν κηρηνηνά
χουκουμταρλαρηῆν σοννοῦ ὀλμάζτη.

Ἐὶ χουκουμταρλάο, τουνιατὰ πογζούκ ὀλμάκ ἰστέρμι-
σινί, φελεγῆν τζαρχλαρηνιά τέβε ὀλάν γηλητηζλαο
κιπῆ, ἰσμινίζῆ ἐολτουρμεγιῆπ ἐβλαττὰν ἐβλατὰ τιλλερτε
σοῖλετμέκ ἰστέρμισινί ; πιρ ζερρενίν οὔζερινέ πιρ πιρ-

γιαλημηζ έρομέζ. Γιαραδηλησήν ίκί ούτζου πίο ποιανέ
πενζέο, ίζισή πίο βεζιντέτιο. Πού παπδέ κισίνην τουόουν
τουγοῦ, νέ πέκ πογιούκ όλούο τεγιή βεσβεσέ κοτουρούο,
νέ πέκ κουτζούκ όλούο τεγιή. Πού παπδε ιφραδδα χι-
λαφ όλιαζ. Ίλλα νοκσανδα όλουο.

Σεπεπινῆ τουόουνούντιζε, έσερι Ιφράι κιορουνιέζ.
Έι κατίο μεϊμάο, σενίν πογιουκλουγουγγιτέ, τζανήμ Ισ-
τεδιγιή κισιή ένερ τζικάρ, ταφρέγιη μερκεζινδέν άσλα τζηκ
μάζ. Σενίν ίσμίν, ΠΕΝ ΙΜ διο· βάρ όλάν, χι'ά σενίν-
διο. Σενίν ίντιγγιτέ πού γιαρατηλής πιλέ χιτζιδιο. Που-
τουῦν κεαγινάτ, σενίγν χουζουρουγγιτά, κουνεσῆν έονουν-
τέ τζεβελάν έτέν χαφιφ χαβά κισιτιο.

Σενίν κουδρετινήγν πογιουκλουγουντι, χαγιαλήμ πιά-
ρεντικδζε άλεβλενιό. Ατζαπα πού τουνια, πουτουῦν τα-
πιατήν χάρτασηντα, Ίνκαλίρα άτασή, τουνιανήν πίο
κιοόεσινδέν όλδουγού κισιή, πίο παρλάκ νοκτά, ίάσαν
κεαγινατιήν ίτζινδέν κιοζέ κιορουνιέζ, χιτζ μακουλεσιή όλ-
δουγού κισιμίτιο; Πού τουνια κενδινδέν τζοκ πογιούκ
καραλαρτόν άιρῆ, πίο άτά τε ήλημηκι, όνλαρῆν έχαλισή
Τανγορηνίν σαφκηνά ταχά νιακήν, βέ μουσελλέμ τζαν-
λαρά μαλικ βέ φαζιλετέ γιετιόμέκ ίτζῆν κεμαλετιήν κιοζ
νέ παχαρηνά πεκλεμεγιέ ίνσαν κισιή μουχτάδζ τεγηλλέρ
ήκλημλαρηνήν χαγιηοηῆ βέ πεσεκετλη όλμασηνδάν, πίο
άντέ κεμαλιστέ έρεορλέο (α). Πού τουνια άκῆλ γιετιόμέζ
ίζσηζ μενζιλλέο ίλέ ο' καραραρδάν άιρῆ, πίο άτα τεγηλή-
μη; Πού νέ όλσούν, σορτουγούμ μαχλουκατιήν χιτζ πι-
ριντιέν πίο τζεβάπ γιόκμου; Ταπιατήν πίο κιοόεσηνδέν
πίο σές τζηκῆπ, οού σορτουγούμ σουαλλερέ πίο δζεβάπ
βερέν όλμαγιατζακμη; Για πενίμ φικριμ πίο πουτουῦν

τουσέρκεν, σιζήν χαβανηζήν πακληγηνή, χιτζ πώματήμη,
όνουν ὁ έολτζουσοϋς κολκεσί κετζέρκεν, σι ἦν κουρενιά,
πίρ ικί τακικὰ ὄλσοϋν, καρανλήζ έτμετιμη,

Ἄχ, ὁ ἰνσάν κησημηνήν τουσμενί, κέσκι γιολού ούσ-
τουνέ ράστ κελδιγή κουρελερην πριοντέ κας κατή καίμ-
γιητητα, πού τουνιαγιά κελμεγιέ γιετισμεγιέ ίτῆ κα, σίμ-
τι κεντινέ μιλκ έτινμίσ, μουρτάρ κατεμί ιλέ τουνιαγιά
καραοτμῆς μεκροϋχ έτμίσ.

Ἐγερ τουνιαλαρῆ τζογαλτατὰ χιλαφήμ βάρησάτα,
πάρι πίρ μουσερρεφ χιλάφτηρ ἄ· πίρ χὰκ'σεγιέ μεπνίτιρ
τεμελί, Ἄλλαχὴν ἄζαμετίτηρ. Λάκιν χιλάφ ὄλδουγου-
νού πανὰ κίμ ισπὰτ έδέρ; Ἄλλαχὴν κουδρετινέ κίμ έολ-
τζοϋ κογιὰ πιλίρ; Ἴνσάν έβλατή, Ἄλλαχὴν γσαπαπιλι-
ηνδέν ζιατεσινίδε χαγιαλινέ κετιρεπιλίρμι; Ἄλλαχὴν
γκουδρετινέ πίρ δουνιὰ γιαρατμάκ, πίρ ζερερὲ γιαρατμάκ
καδάρδηρ.

Πίρ κερὲ ΟΛΣΟΥΝ τεσίν, πινλέρτζε τουνιαλάρ το-
γάρ. Ἐί σογουκ χιτζβεκιάρ, ἄσκημὰ νέ χιτζβέδέρσιν;
πράκ, σοϋ καλπιμῆ πογιουτούπ, ἄσκηλα τολτουράν φικιο-
λερῆ, κενδίμ κενδιμέ κουραγιῆμ. Χαγιαλήμ, χιτζλερῆν
ιζσήζ σεσοίζ τζεολλερινέ τουσέρσε, καλπιμέ κορκοϋ κι-
ρέρ ὄλ σεπεπτέν χιτζλερῆν χουτουτουνοϋ κερὶ τζεκτιρ-
μέκ ιτζῆν, βαρῆρ ὄλανλαρῆ τζογαλτήρ, σανήρημ, γιαρα-
τανῆν ιζζετινῆ ἄρτηρήρημ.

Πενίμ πού ταχμινιμῆ τετζρουπεμίτζε ισπὰτ έδέρ. Χουρ
τεπίν πιλλουροϋ ιλέ νέ ούφατ'ἦκ βιτ'ουδλάρ κορτουκ
σασήγγοροϋζνι, χατηρημηζὰ κελμίσ σεϊλερ τεγήλητη βέ
ἀκλημηζῆν ποϋ κοροϋπ κιοστερτιγή σεϊλερε, χάλια χα-

κενδινὲ τζεκέρ ούμουμι κουνεσὴν, τεβρινῆ πουλαπιτι-
νίζμι;

Ἐτραφηντακὴ ούφάκ γιηλητζλαρῆ σειτζὲ πιλμίσμισι-
νης; Καπουσουνδά χηζμετέτέν, σαπάχ γιηλητζλαρηνη
κορτουγουνούζ βάρμη; Ἰνσάν ἐδζελέ μουπτελά όλτούκ-
τζα, Τανγρηγιῆ φάκατ ἀραγιαπιλίρ, λάκιν πουλάμαζ.
Μα νὰ Τανγρημηὴ πουλτουραδζάκ ἰ-
λίμ τε γήλ, τινίμ διο. Τανγρηγιῆ πουλατζάκ ἄ-
λίμ, καλπὶ πάκ, ἱπατεκιάρ ἀδάμδηρ· γιολουνού κιοσ-
τερμεγὲ νὲ γιηλητζὰ μουχτάτζδηρ, νὲ μελεγέ. Ἀλτζακ κεο
νουλούν μουχαππετῆ, φοτουλ ἀκηλήν βαράμαγιαδζαγη
γιερὲ γιετισῆρ, βὲ τόγρου βαρήρ δζεννὲτ καπουσουνουῦ
τζαλάρ. Ταπιατὴν ἔσραρηνή, γιάχοτ ὄνδάν ζιατὲ ἀκῆλ
ἔρμέζ Τανγρηνήν ἔσραρηνή, ἀνλαμάκ ἰστεγιέν ἀκηλλῆ
ἀδάμ δελί ὀλούρ.

Δζεννετὶν Φεΐλεσοφλουγού ἐλπέττε τουνιανηκινδὲν
ζιατέδιο. Μελεκλερὴν ἰλμῆ, ἰνζανηκινδὲν τζόκδουρ· ποῦ
τζούμλε ἰλὲ ὄνλαρὴν τάιμα ἔογρενετζέκ πῖρ γιενῆ σεγιῆ
ὀ οὔγιορ. Ἰνσάν τζόκ ἔογρενίπ, τζόκ πιλμὲκ ἰτζῆν τογ-
μοῦς γεγήλ, ἴλλα κορούπ, σειτζέ ἐτμὲκ ἰτζῆν τογμοῦς.
Πέλι, ποῦ γιηλητζλαρὴν χέρ πιρῆ πιρὲρ ἱπαδετχανέτιρ,
γιαρατάν Ἀλλάχ κενδινὲ βατζῆπ ὀλάν οὔπουτιετῆ, χ'ε
κεσδὶν ὄντά ἀλήρ. Πέλι, ὄνλαρὴν μιχραπηνδὰ πουχουρ-
λάρ τουπὲρ, γιαρατανὴν ταχτηνὰ τογροῦ τζικάρτη κορ-
τούμ· τζορχλαρηνήν ἀχενκί, χέπ πιρλικδὲ μετχινῆ ὀκούρ-
του ἔσιττίμ Κεαγιναττὲ τουνιαβί σέϊ γιόκ, πούτουν τα-
πάτ, γιαρατανὰ μαχσοῦς πῖρ μουπαρὲκ γιέρδιο (β).

Ἰστέ πὲν τζανημηὴν χέρ κουδρετινῆ ἀμελὲ κοτούμ.

τουτιανήν δζεβαπηνά καναάτ έτμεγιορ, ταχά νάσηλ μαχ-
λουκ τζεβαπ βερσίν ;

Λάκιν πού κιορταπλαρά ταλμανήν άσλῆ νέ ; Κερὶ τεόν
εἶ φοτουλ φικιό, κερὶ τεόν ἴνσανά βεριλέν έολτζουγιού
τανῆτα, άζ βερμης δεγιή, γιαρατανά πουχτάν έτμε. Κο-
ζουμουζούν κορτουγού, πιό τεκμίλ γιεκοῦν τεγήλμη ;
κουνεσῆν χούκμ έτδιγῆ γιερλέο, πῖ έ γιετιόμεγιορμου ;
Σου ίζζέτ ταδζηνά πάκ, νάσηλ παρλάκδηρ. Ὁ χαβαλα-
ρῆν πατιόαχῆ, νουρανὶ ταχτηνδάν νέρελερε σάβκ σα-
τζήγιορ, σάβκηνῆ φικρῆν γιετιόεπιλεδζεγῆ καδάο τζα-
πούκ βέ ουζάκ σαλῆπ, ίταατλῆ γιηλητζλαορηνῆ, έπέτι
άτεσῆ ἡέ πεσλέγιορ.

Πού κουνεσῆν βιλαγιατή, μουπαρέκ Νεῖλος ἡοματη-
νῆν ζαλίμ ἔχουκουμταρανέν, γιαπτηνῆ σέχιρδέν τζόκ
γρουκσέκτιο βέ ὁ βιλαγιετῆ γιῆκαπιλεδζέκ, γίνε γιάλη-
νης γιαπάν έλδιρ. Ἰνσάν έβλατῆ κουνεσῆν ἡσῆκ βεδδι-
γῆ γερλερδέν έοτεγιέ κετζίπ, φικρινῆ σάσηρμανῆν άσλῆ
νέ ; Κενδι ζαίφ ταπιατηνά, σέίο έτεδζέκ πιό χικμέτ, το-
λασάτζάκ πιό έπετιλίκ, τέος έδεδζέκ πιό άσουμάν γιε-
τιόμεγιορμου ;

Ἄ τουνιά άλιμλερῆ, ταπιατῆ μουταλεά έτέν ζεκι ά-
κηλλάο, ά Νεύτωνουν τζηρακλαρῆ, πανά πιό τουρπίν βέ
ριν, τάχτη έπετιγιέ γιετιόσίν πακαγιῆμ, δζεχεννέμ σαχι-
πινῆ ζεντζιρέ βουρουπ, άσουμανέ τεμέλ όλάν καρανλήκ
κουππεγιέ παγλαγιάν κίμτιο, κιορέ πιλίρμιγιημ. Πιό
κιορταπῆν ὀρτασηνδά γιαρατηλμῆς κεαρινατῆν τεπεσινῆ
κορενῆ, σίς κορεπιλτινίζμη ; Ὁ άζίμ ζατῆν, ὁ χέορ ζατῆ

Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Γιηλδηζλάρ, γιαραδανῆν ἔλινδέν τσηκτηκδά, ικρά-
μεν κερὶ τσεκιλῆπ, ὃ τουκενμέζ ὀβαλαρά δογροῦ οὐζαντη-
λάρ· πῖο γιανδάν ικράμεν κερὶ κιτδικλερῆ γιερδέ, ὅπιρ
γιανδάν πῖο τατλῆ βέ ζορλοῦ κουββειτ γιακηνά δζέλπ ἔ-
δέρ, γιαραδανῆν νουροῦ ἰλέ παρηλταγιῆπ, ἔτραφηνδά δο-
λασηρλάρ. Πῖο γιανδάν γιακλασμάγὰ δζάχτ ἔδερλέρ, πῖο
γιανδάν ὀλάν οὐπουδιετλερῆ, κενδιλερινῆ κερὶ σουρέρ.
Γιόκσα χέρ πῖο, δογρουλουγουνδά, ὀλάν μιλλετλερῆν πι-
ρινέ, ἔλτσιλικ ἰλέ κετμεγιέμι ταγιῆν διολερ. Ἰλάχι, κιτδικ-
λερῆ νε ἄυζδηρ ; δουνιὰ φικρῆ ἀφακηνδάν, τσοκ ἰότεγέ-
διο. Κιοντεριλδικλερινῆν σεπεπῆ νέδιο ; — Ἰότε πουνδά
ἰνσάν φικρινῆν δζαχτῆ ταμάμ ὀλοῦρ, ἰλερὶ βαράμαζ· πέν-
κίνε ἔβελκὶ κῖπῆ, γιαραδανῆν ταχτῆ νέρεδε ὀλδουγουνδάν
χαπερδάρ ὀλάμαδημ.

Νε τααδζοῦπ ἐδίορουμ· γιολουμοῦ σασηρμήσημ. Πέν
ὀλέ πῖο ἀσηρδέ δογμούσουμκι, χάλκ ἰπαδετδέν ζιαδέ, ἰόγ-
ρενμῖκ σεβδασηνδάδηρ. Δζεχεινεμδέν σακηνῆπ. δζεννετῆ
καλανμαγὰ δζάχτ ἔδεδζεγημηζδέν ζιαδέ, δζεννετῆν δζεχεν-
νεμῆν ὀλδουγοῦ γερλέρ νέρεδε ὀλδουγουνά καρὰρ βερμέκ
ἰδιασηνδάγιηζ.

Ἰλμι σιῖρήν χαζινελερινῆ ἀτζδήμ, χίτζ εἰσοκέμεγγη
κεογλερὲ σατζτήμ. Καλπίμ νέγιε χσιῖράν ὀλσούν, χαγια-
λιμδὲ κουρτουγουμάμη, γιόκσα φίλβακη κιοζούμλε κορ-
τουγουμέμι, κενδίδε πιλμέζ.

Σίμτι πίοδε κερὶ τεονελίμ, κεδζενῆν σαατλαρηνδὰ κετζ
διγῆμ σείλερῆ, πίο ταχά κοζδὲν κετζιρελήμ. Πουνλαρῆν
χέπισιני δζέμ ἐδίπ, φικριντὲν κετζιρὲν ἀδάμ «ποῦ κορ-
τουγούμ νὲ πιρῆ πιρῆ οὔστουνὲ γιηγηλή τουνιαλά-
τηρ, ἰτζῆ τολούζατλὲρ, ἡσῆκλή κουρελέρδιο· πού νὲ χα-
νετάνδηρ, πού νὲ χανὲ σαχιπήτηρ» τεγιῆ ὄασηρηπ, γιερὲ
νάσηλ καπαναδζαγηνῆ πιλμέζ.

Γιὰ ἀλεμίν πεδερί, πενίμ κιπῆ ἐτζελε μουπιτελά πί
τὰπ κουλούν, σενίν ἀζίμ κουδρετηνῆ, νοκσάν βέ κουσοῦρ
ταπίο ἐτμεγέ, τζεσαρετ ἐτιγρημῆ ἄφβ εἰλέ.

σι γιαραδανῆν σάγ ἐλινδὲ παρλαγιάν μουχουρδὲ δίζηζηλῆ
βε δῖλε σετζκίν, βε δερίν βε ποζουλμάζ καλέμ ἰλέ καζη
λήδηρ κι, τουκενμέζ κουδρετινὴν ἄζιμ σηφατηνῆ, βε κου-
δρετινδεν ζιαδέ κιοστερδιγῆ ἄζιμ μουχαπίτεινῆ, χερ για
ρατδηγῆ ρουγά πασμά ἐδέρ.

Βε πένιμ ποῦ καδαρδά δουρτουγούμ, ἀλλαχῆν πουν-
δάν ἰότεγέ κουδρετὴ ὄλμαδηγηνδάν δεγῆλ, ἴλλα ἰνσάν
ἀκλῆ πουνδάν ἰότεγέ βαράμαδηγηνδάνδηρ. Βε ἀκλημη-
ζῆν γετιῶμεδιγηνε ποῦ ἰκραρημῆζ, πάρι κουδρετινὴν ἰὸλ-
τσουσουνοῦ ταχμὶν ἐττιρέ πιλσέ. Χάϊο ἰνσάν ἄσηλ ὀλανί
ἀνλάμαδηκτζα, νιχαγετσιζλιγέ ἀκῆλ γετιῶτιρέμεζ.

Ἀλλαχῆν ποῦ ἐολτζουσουζ κουδρετινὴν τεφεκκουρου
ἰνσανῆν φικρινῆ νὲ σεκίλ ἀτζαο! Σάλτ ἰνσανῆν φικρινῆ
τεγῆλ, μελαϊκῆν πιλὲ φικρινῆ ἀτζαο ζίρα ἀλλαχῆν κεμα-
λιετινὲ ὄνλαρῆντα ἀκλῆ ἐομεζ.

Τουσοῦν ἰμιτι, μελαϊκενῆν σέτζτε ἐττιγῆ ταννορηνῆν χου-
ζουρουντά, ἰνσάν ἐβλατῆ κεντινὶ νὲ κατάρ ταχκίρ ἐτμεκ
ἰκτιζά ἐτέρ, ἐομουὸ ὀλτούκτζα χατηρηγτάν τζηκάρμα.
Πάκ ἰμιτι Λορένκιε, γηλητζλαρὰ τζηκαλήμ, ἰπατέτ ἀτε-
σινῆ ὄντά τουτουσουραλῆμ τεγῆ, σανὰ τζεσαρὲτ ἐττι-
γῆμ βατῆ, νίτζε ἰδζρά ἐττίμ.

Πασὰ τζικαράματήμμη; ἐττιγῆμ βάτ, ναφιλέμι ὀλ-
του; Σὲν ἐλμασιάνταμη πέκσιν; Κοζουγγέ σοκτουγοῦμ
ποῦντζα σαχίχ ἰσπατλαρῆ, κινε ζεβκλενερεκ ρέτ ἐ-
τεπιλίρμι ἰτήν; Γιαζῆκ Λορένκιε, γιαζῆκ, ὃ ραπτασῆζ
σεβιντζίν, πέκ ἀγλαγιαδζακ σέτιρ.

Κέλ, πουνδάν ποῖλὲ καλπγγῆ ποῦ γηλητζλαρ κιπὶ
πάκ τουτμαγὰ γηλητζλαρῆν χακκηνα, γηλητζλαρῆ για-

Ποῦ κεδζέ σεγιαχατημηζδὰ, ποῦ κιορδουγούμουζδὲν
 ζιαδέ τααδζουπ ἔδεδζέκ σέϊ καλδήμη; Πέλι, Λορένκιε,
 πουνδάν τσοκ ζιαδε τααδζουπέ μουχιάδζ, τσοκ ζιαδέ ίπα-
 δετέ λαγιήκ σέϊ καλδῆ. Πέν ὄ βαλαρδά ἔτδιγῆμ σεγια-
 χατδάν πῖρ γενί σέϊ πολουῖπ κείρμεδιμμι σανήρσην;
 Πάκ πέν δαχὰ νέ ὄγρενδίμ. Ποῦ γερλερῆν σαχιπῆ, ταπι
 ατῆν ὄβαλαρηνδὰ χίτς πὸς γερ κόμαμης· μαχσουλσῆζ
 τζιολλέρ πράκμαμης. Ποῦ κουρελερῆν χέπιση, μελαίκ ὄ-
 λαδζάκ κηῖμετλῆ ζατλέρ ἰλὲ δολούδουρ. Κενδι κεραμετλῆ
 νουροῦ ἰλὲ χέπιοινην ἀκληνῆ πεισλέρ, φαζιλετλερινῆ ἀρτη
 ρῆρ. Βε ἔγερ σεβδαλαρῆν πουλασῆκ χαβασηνδάν κενδι-
 λερινῆ σακλαγιὰ πῖλιρλέρσε, βακτῆ κελδικδέ, χέπιοινη δζεν
 νετέ δζέμ ἔδεδζεκδηρ. Ποῖλὲ ἀλιὰ ζατλέρ, γιαραδανλα-
 ρῆ χάκι παγινὲ καπανῆπ, σετζτελέρ ἔτμεγῆ, κενδιλερινὲ
 σάν βε φεράχ ἀττ ἔττικδὲν σόνρα, ἰσάν ἐβλαδῆ πέκ ίπα-
 δετκιὰρ ὀλούρουμ δεγιήμη κορκάρ; Χαβαλαρδὰ σεγιαχ
 ἔτμενὶν ἀσλη νε; γιαραδανὰ πῖγν τὰρζ ἰλὲ σετζτέ βε ίπα-
 δῖτ ἔδέν, σαγιησῆζ γιηλδηζλοῆ δουνιαλαρῆ σαῖμαγὰ νέ
 χαδζέτ; Φάκατ πῖζιμ δουνιανῆν Λορένκιοσλαρηνδάν μα-
 αδὲ, πουτουν ταπιάτ, γιαραδανηνὰ πουχουρλάρ τουττουρ-
 μεγιορ μου;

(β) Σενὶν κεραμετλὶ ἔλιγγδὲν ἀσῶαγή, Γιά Ράππι, πῖρ
 περεκετλῆ ἀσμά ταλινδὲν ἀσηλή, οὔ-οῦμ σαλκημῆ κιπῆ,
 χερ πῖρινὲ κηῖμετλή ἰὸλμεζληκ σουγιουννοῦ ταγκσίμ ἔττι-
 γῆν, δουρλου ζατλέρ, ἰλὲ δολου γιηλδηζλάρ, νε πῖρ πῖρι-
 νὲ τζητήσμηζ δουνιαλάρδηρ; νέ σαγιησῆζ χεσαποσῆζ κου-
 ρελέρ διρκι, πινλέρδζε πῖν ἔλμάς κιπῆ παρηλτάγιορ! Ἰ-
 λάχι, ὄ νε πουγιουκλούκδουρ, ὄ νε ἀγηρλήκδηρ; χέπι-

χέπ κεντισινέ ρουτπέ βε όερεφ όλτουγουνού τανημακ-
τηρ.

Κισή γιηλτηζλαρήν βερτιγῆ τερσε κουλακ βερίρσε, πα-
λιαλερέ τζαπούκ τζηκαρ, βε μελεκ κιπῆ κανατλανήπ, σίμ-
τι ταχα άκληνην γιετίόμειτη γιερλερε τζηκαρ, βε ποῦ
παρλακ γιηλτηζλαρ, άγιαγῆ άλτηνταν οῦζακ καλτηγηνη
κοροῦρ.



ρατανῆν ἀδηνά γιμῖν εἰλὲ. Ὅϊλέ ἐτέρσεν, σένιε γιη-
τήζ κιπή παρλάρσην ταπιατῆν ποζουλμάζ κανονοῦ οὔ-
ζερε, τερετζε τερεδζε ἐτνά ικέν ἀλιὰ ολόουρσουν, κεραν-
ληκτάν ἡσηγά τζηκάρσην.

Ποῦ γιηλητζλάρ νέρετεν τζηκμήζ; χιντζλερε σόρ. Ἰπ-
τιταση πουνλάρ βαρταλάρ γεσοουνουντάν πιρικμῆζ, τασ-
λάκ γιηνγιηνλάρητη· γιουβαρλανῆπ πιερε νουρσοῦζ κου-
ρε ὀλτουλήρ· σόνγρα ἀζάρ ἀζάρ πιρ τουνοῦκ ἡσῆκ κοσ-
τερῆπ, βαρὰ βαρὰ παρλαμαγά πασλατηλάρ· νῆχαγει χερ
ταραφδάν κοζλερῆ καμασθηρῆρ νοῦρ σατζμαγα πασλα-
τηλάρ.

Ταπιάτ κεμαλιέτ τερεδζεσινὲ ποῖλὲ ποῖλὲ βαρῆρ. Λά-
κιν τζανῆν χαλί· τὲν κιπή τεγῆλ· τζανῆν ἱερεῆ κιτμεσῆ,
πίραζδα πιζτὲν ὀλμαλή. Τζάν, γαῖρετ ἐτέρσε, ἀλλάχτα
γιαρτήμ ἐτέρ.

Ζατη πογιούκ ὀλάν τζάν, ταχά πιογιούρ ἱρα-
δετὶ ἱλε κουτζιούκ καλαν δζαν κουτζιουλούρ. Σέν ἰν-
σάν ὀλμαγά τζάχτ εἰλέκι μελέκ ὀλάσην. Σενὶν ζατηγ-
γῆν γιαρσησῆ, κεντὶ ἐλιγγῆν ἐμεγῆ ὀλαπιλιρ. Σενὶ χα-
βεσέ κειριμεγιέ, πουντάν ἀλιὰ νὲ ταμαχ ὀλαπιλιρ;
Κεντὶ νεκπειντὲν ρεζαλειντεν γαῖρη ὀεγίε ταμαχ ἐτμε-
γιεν ἀταμ, χερ κίμ ἰσέν, πὲν σενὶ γιηλητζλάρα τζηρακ ἐ-
τίπ, κεογλερτὲν σανα ποῖλὲ ἀζίμ τερσλερ ἀλιβερδικτὲν
σόνγρα, γιουρεγηγγτὲ ταχα ζερρε καταρ νεταμέτ τουῖμα-
μακ μιμκίνμι, Ἄ τουνιανῆν μουχαννατ κουλοῦ, ραπα-
σῆζ ἀκληγγῆν γεσιρῆ, τανγρηγγα σετζτὲ ἐτμεγιέ ἔλαν οὔ-
τανήρησην.

Πακ οῦ τζεχεννεμῖν τιπιντεν τουτὲν μελοῦν κι-
πιρῆν τουτουινὲ. Ἰνσανῆ μετχὲ λαγιῆκ ἐτὲν τὶν, μεζ-

Κισή ποιλὲ κενδινὴ ἀλτηρηγή σαατδὰ, σανήρηνηκι, ταπατία ἰσανὰ γιαρτήμ ἑτέρ, κιορτουγού σεγιήν γιαρη-
σηνὴ γιαπμῆς κιπὶ ὀλούρ. Ἄνδζακ κεογλερῆ τουσουνούρ
σεκ, πὸν σείλερτέ νέ πογιουκλουῦκ καλήρ; Ἰλλακι γιε-
τεκί σείλερῆν κουῖλλιγιῆ ἰλέ, κεογλερῆν κουζελλιγηνή
ρουππάρ ἑτεδζέκ ὀλσάκ, γερτεκιλερδὲ χιτζ, κουζελλίκ
καλμάζ. Ἐἰ ἰσαν χουνερῆ, ἰσανήν κιπιρῆ σανὰ νέ κα-
δάρ πογιουῦκ σέι κιορουνούρ, σέντε καπαρῆρ, κενδιγγῆ
πίρ σέι γερινέ κομάκ ἰστέρσιν.

Ταπιατὴν νιανηνδὰ σὲν νέσιν; Ταπιατὴν γιαπτηγῆ
σείλερῆν γιανηνδὰ, σενὶν χαβαγιὰ τσηκαρηγῆν σουτὰν
τιρεκλέρ νέτιρ; τζαίλαρῆ χάπς ἑττιγῆν καβὶ πεντλέρ (νέ
ὀλαδζάκ; τὰν κηπῆ ὀϊμά σουρετλέρ, γιουζλέρ καπουλουῦ
σχειρλέρ κι σείρινῆ ἑτεδζέκ ἀδάμ, οὔτζ κιονδε τολασά-
μαζ, σενὶν ἀζίμ πιναλαρῆν, γιουκσέκ κεμερλερίγν, χαβα-
τά ἀσηλή παγτζελερίγν, ταπιατὴν γιανηντὰ πὶρ ἰστένμι-
τιρ; Χέπ τζοτζουῦκ ὀγιουντζαγῆ σείλέρδιρ. Πουῦ δζουῦμλε
ἰλέ κορτουκλεγιήν ἰρκιλίρ χαῖρὰν ὀλούρουζ. Πίρ κελίρ
ἰπαδετχανεγιέ κηρεδζέκ ὀλσάκ, καλπιμιζέ τοκουνούρ
γιὰ κεογλερὲ πακατζάκ ὀλσάκ, νίτζε ὀλούρ; Κεντιγγῆ,
γιαρατὰν Ἄλλαχῆν πινὰ ἑττιγῆ ἀζίμ ἰπαδετχανενῆν κουπ
πεσῆ ἀλτηνδὰ κορούρσεν. καλπιγγὲ νέ μουπαρέκ τεχσέτ
τοκουνούρ!

Πίρ κεαμίλ ἀταμῆν γιουζού, κισηγγιῆ φαζιλετε ταβιτ
ἑδέρσε, σοϊλέμεγιηπ σούς τουρτουγού πλε φαζιλέτ ἀν-
λατήρσα, ὀνοῦ κορεν ἀδάμ χαῖρὰν ὀλούπ, κεμαλιετὲ ἄχ
ἑδέρσε, πίζ κεογλερε πακήπ, Τανγρηνήν κενδί ἑλί ἰλε
γιαπδηγῆ, ὁ μουπαρέκ ἀνεγιῆ κορούπ, κενδί πογιουκ-

ΓΙΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΔΖΗ ΚΕΔΖΕ



ΚΙΟΓΛΕΡΗΝ ΑΤΑΠ ΧΑΚΚΗΝΔΑ

ΟΛΑΝ ΣΕ·Ι·ΡΗ



Πέλι, κεογλερην σειρη, (α) πιζη κουναχταν τζεβριό, φαζιλετε γιαρτημ εδεο· τικατλήτζα κόζ· τικιπ πακατζακ ολσακ, τζανημηζα πιρ κιζλή κουβετ τεεσιρ εττιγηνη του γιάρηζ, βε πιζ ταλιπ ολμαδηγημηζ χαλτέ, τζανημηζα ανσηζην πιρ καϊρετ κελιρ. Πιρ ενκιν τενιζ κορσεκ, πιρ κενιζ τζαϊ κορσεκ, πιρ κουιτου ορμαν, πιρ πογιουκ τζεολ κορσεκ, σασάρηζ· εφλακε τζηκμηζ πιρ γιουκσεκ ταγ κορσεκ, ουζακ οβαλαρα πακαρ, γιαχοτ τεργιαλερη τογερ γιουκσεκ καγιαλαρ κορσεκ, χαϊραν ολουρ καληρηζ· γιεο αλτηνδα κουτρεπτεν κεμερλερ τζεβριλμιζ, καρανληκ μαγα ραλαρ, γιαχοτ σενελερην τεβρι ιλε ογιουλμουζ τζουκουρ κιοταπλαρ κορσεκ, πακαρ τεατζουπ εδεριζ· βελ χασηλ ατετδεν χαρητζ πογιουκ σεϊλερ γιορουρσεκ, πιζιμδε τζανημηζ πογιουρ, τζεσαρετλενιρ, πογιουκ· οσειλερ τοδουνμεγε πασάρηζ.

τουρομους πεοτζεκ κιπη, ζεχιρολι πιζιν υε σοκαρσην αν-
 τζακ πιλκι ινσανην γιουρεγητε, ο κορτουγουν κουρελερ
 κιπι νιζαμλητηρ, βε σεβμεκ ιτζιν γιαρατηλημσδηρ. Λα-
 κιν ονου ποζαν, σενιν μουφσιτ μουρατηγητηρ ονουν
 ζατη ολαν μειλινη αζηρηπ, κιν βε αταβετ ετιδιρεν, σε-
 νιν αζγην νεσφλεριντιρ. *Ει αδα, ταπιατ σενι αμμενην
 χαρηνα τσβετ εδιορ, σεν ο τατλη ιλκασηνα χιτζ ουμα-
 γιατζακησην; *Α ζαλημ, κοζουγγου φικριγγη κεοκτεν
 ασαγη εντιριγιην αντε, χεμαν κασηντασηγγην κανηνα
 κιρμεγιε, ελιγ νιτζε ιλερεη βαρηρ; *Ονδαν σονρα σεπελι
 νε;... πιο παρμικ τζαμουορ. Σου γηλητηζλαρην σεσινη τιν-
 λε, «εγλεν, κηιμα, σεντε πιζιμ κιπι ειλικ ειλε» τεγιου-
 λαρ. Πελι, ονλαρην νουρουνουν ικη τουρολου φατεση
 βαρ χεμ κοζουμουζε ησηκ βεριο, χεμ τζανημηζα.

*Αχ, (β) ου κεογλερε πακτηκιζα, ατικ φειλοσοφ-
 λαρα ολδουγου κιπη, σανατα φαζιλετ ασκη κελμεζιμ.
 *Ο κετζε γηλητηζλαρηνην σαφκη ιλε, Σωκρατης κιπη,
 Πλατων κιπη, Σενεκας κιπη αλιμλερ, κεδζενην σους
 βακτηνδα τετεκκουρε τουρουρλαρηδη. *Ονλαρ πιζε πρακ
 τηκλαρη μεσχουρ κιταπλαρατζαζδηκλαρη χακ ματελε-
 ρη, ο γηλητηζλαρην αρασηνδα τεβοιομιολερ.

Που γηλητηζλαρην σάλτ μετχινη ετμεγιε τουρμα, βερ-
 τικλερεη τερσλερετε ιμαν κετιρ. *Ο ινσαν χοτζαλαρη, τζι-
 ρακλαρηνη αλαταμακ ιτζην αιληκ γιλληκ αλμης τεγηλ-
 λερ ονλαρην σανα ογρετιγη νασιχατλερε πακ, «ινσαν
 εβλατηνην ακλητζοκ ερμεδιγη ιτζην τιρ κι, κενδινη κουτ
 σανζ σανηο» τερλερ.

Δουνιαδα ιλιμ, γιεκουνι τεφτις ετιπ, χακκη γιεκουνε

λουγούν έσερινή, πιζέτε άκς έτιρον άνεγιέ παζιήνδ.α, καλπιμηζ χιτζ κημηλτάνμαμακ, φαζιλετ γιολοννά ταχά ζιατέ καίρετ έτμεμεκ μιμκίνμιτιρ. Κισή κάτι ούμίτ όλοβα καίρεττέν καλήρσα, τεκρασ καίρετέ κειριμεγιέ πίο κερ- ρθ « κ ε ο γ λ ε ρ ή κ ε ο ρ τ ο ύ ν μ ο υ ; » τεμέκ, νίτζαν κίφαγιέτ έτμεγιορ;

Έϊ νουρανή χαλκαλή, γηηδης ζενδζιοί. ίνσανήν καλ- πινή κενδινέ τζεκιπ, ταχτηνήν άγιαγηνά παγλαμάκ ιτζήν, γιαραδαν σενί δουνιανήν ούζερινε σαρκητηής, σεν πενίμ άκλημα νέ δερσλέρ βερίορσουν ; Γιηηδηςλαρήν χέρ πι- ρινήν δεβρινδέ, ούνσιέτ νιζαμή ιλέ κουρουλουπίρ ιτιφακ κορούρουμ. Πίρ πιρλερινέ πίρ ούμουμίδουστλουκ ιλέ παγ- λήδηρλαρ· πίρ πιρλερινδέν νούρ άληρλάρ, νούρ βεριολερ, σάφκ άληρλάρ, σάφκ βεριολερ. Χερ πιρή χεμ κένδινε τσεκερ, χεμ όπιρινε τσεκιλιρ. Χεπισι πιρ κιογοϋν έχαλισί- διρ, βατανλαρηνήν κανουνουνά δάϊμα μουτοϋ, χιτς πιρή, όλάν τερτιπδεν άϊρηλμάζ· άμμενίν μενφαατηνα καρσή, χιτς πιρή χαρεκέτ έτμεζ. Πουνλαρην πιρ καράρ γεκ δι- κερινδεν νοϋρ άλήπ βερμεκ χηζμετή, ίνσάν έβλαδή, κα- ρηνδασλαρηνή δάϊμα σεβίπ, άμμενίν χαϊρινδά, δόκ κιοζ- λοϋ όλουπ, χέρ κεσε έϊλικ ίστεμεκ χακκηνδά, κιοζε κιορου- νοϋρ πιρ ιόρνεκ δεγήλμη ;

Μαχλουκάτ πεϊνινδε, χασσεσι όλμαγίανλαρδά πιλε. γιά- ληνηζ κενδι ίτσίν γιαραδηληής γιόκδουρ. Χεπισινην κοσ- τερδιγή, ίνσανήν ιικ πορδζοϋ όλάν, πιρ πιρινε έϊλήκ ιτ- μεκ ιόρνεγή δηρ .

Σεν, ά γιαπάν άδαμή, σενίν κιοζοϋν, καρδασηγγδάν ίντικάμ άλμακδάδηρ· νε κουτζζοϋκ σεγιε ινδζινσεν, κου-

λίχ ποῦ ἀτάπ νουτζουμίτιο. Ποῦ νέβ ζουχούρ μανὰ ἰλέ
τιρκι, γιηλτηζλαρῆν χοουκμοῦ ἰνσανῆν ταλιχινέ τεσίρ ἐτίπ,
ἄσηλ πογιουκλουγουνέ γιαρτήμ ἐτέρ. Πογιουκλουκ γιά-
ληνηζ τζαντάτηρ· τζάντα πογιουκλουγοῦ, πογιούκ σεί-
λερέ πακμάγηλε πουλοῦρ· πακτηγῆ σείλέρ νέ κατάρ πο-
γιούκ, νέ κατάρ Ραππανί ὀλυύρσα, κεντίτε ὁ κατάρ
Ραππανιλίκ σουρετῆ κέσπ ἐτέρ.

Σοῦ γιηλτηζλαρῆν ἀρασηντά νέ τατλή μαχμουρλοῦκ
ἰλέ κετζινίορουμ; γιορκουνλοῦκ πενίμ ἰτζῆν τεγῆλ. Χέρ
πριντέ γιαρατανημῆ ράστ κελίπ, ἔονουνέ σοϊλέ τζηπλάκ
τζηκτηγημά κορκούγορουμ. Ἐῖ κεογλερην παρλάκ ἔχα-
λισῆ, ποῦ νέ νούρτουρκι τζανημά τεσίρ ἐτίορσουνοζ!!
Ἐῖληγηνηζῆ πιλεν κονουλ, νέ κατάρ τεσεκκούρ ἐτσέ. γιε
ρήτηρ.

Κοζουμοῦ σιζέ τογρού καλτηρητήκτζα, πίο γιενί σαχίχ
ματτέ κορούρουμ. Λορένκιε, σέντε πενίμ κιπί, καλπιγ-
τε βακτῆν ἔολτζουσουνοῦ ποζάρ, πίο κιζλή χαρεκέτ τουῖ
μαγιορμουσουν; Βακτῆν ἔολτζουσουνοῦ πεδν ἔδέν τζαρ-
χλάρ, πανά ἔολμεζλίχ οὔμιτί κοστερίγιορ. Ποῦ γιορουλ-
μάζ κεορελερῆν τέβρ ἐττιγῆ νιχαγιετσήζ ὀβαλάρ, πίο νιχα-
γιετσήζ ἔομουρ φικρῆ κειτιόρ. Ποϊλέτζε ταπιατῆν πίο
γιενί κερεμί ἰλέ ἐπετιλίχ τασβιοῆ, κοζουμτέν ἰτζερῆ τζα-
νημά τεσίρ ἐτίπ, τζανῆμ ἐπετηλιγῆ χαζμετσιζτζε ἀνλά-
γιορ.

Ἐπετιλίχ πιζίμ ὀλατζάκ ὀλμασα, κετζενῆν γιαρησην
τά γιηλτηζλάρ πιζέ ἐπετιλιγῆ χαπέρ βερίρμι ἰτή; Ταπιάτ
πιζδε, ἀρζουλερῆν ποῦ ἐν ὀετιτινῆ ἀλενβρεντιριπ, πιζῆ
ἄλτατῆρ σανμάκ κούφρ ἐτρέκδιο (δ). Ἴνσαν, τινινίγγ ἰ-

κορμέκδιο· ταπιατέ έγγιη πακτηκιά, ταπιατ κισινην καλ-
πινε πέκ αλε φαζιλετ βεριο, βε φαζιλετη καβι τεμλι ού-
ζερινε πινά έδερε κερικ αλλαχ, κερικ πουτουν τουνια τι-
κατημηζη ιστερε.

Γιουζουνε πακαματηγημηζ κουνεσ σουγια ακς εδινδζε,
σουγιουν ιτζινδε κορδουγουμουζ κιπη, γιαρατανηντα α-
κλημηζην ερμετιγη κουτρετινη, γιαραττηγη τουνιαδα
κορουρουζ. Πιρε εολμεζ δζαν, εολμεζ τερτιπλερε κουραο,
πιρε εολτζουσουζ ρουχ εολτζουσουζ μειδαν ιστερε. Τζαν, α-
λια σειλερε κορτουκτιζε αλια ολκυρε. Ο αλιμ αδαμλαρα
κεδζενην μεσικ ετιπη τερσλερε, πουνλαρητη. Ίνσαν εβλα-
τηνην ακληνα, κεογλερετεν ιλχαμ ολαν χακ τερεσ πουναρη,
πουνλαρητη.

Τζαν, κεογλερετε κεζμεκ ιτζην γιαρατηλημησ· δουνια
ζεντζιρλεριντεν κουρτουλουπ, χαπισχανετεν νεφεσ αλα-
τζαγη γιερε, κεογλερετιρ· χουλιαγια καπηλμαγιαρακ, ασηλ
πουγιουκλουγου οντα πουλουρε.

Βε ο γιηλητζλαρε ιλε τονανμησ παγιτζετε ινσαν γιαπαν-
δζη οлмаζ. Ο χικμετλερην αρασηντα, κεντινη σασηρημησ
πιρε χικμετετε κεντι ολουρε. Ονλαρηνην πουγιουκλουγου κεντι
πουγιουκλουγουνου χαπερε βεριο. Ηου κουρελεριν νε τερ-
τιπ ιλε τιζιλιμις ολτουγου χουνερηνην σηρηνη πουλουρε. Ε-
χλι μαριφετ ουστα κιπη, τουρλου χαρεκετλερινην ταρι-
κινη ανλαρε.

Κεντινη παγενηπ, κεντι ζατηνα, χακκη ολαρακ φο-
τουλλανηρ. Ο γιηλητζλαρηνην αρασηντα, κεντινη κεντι με
κιανηντα κορουρε· κεντινη ταχα κουββετλη, ταχα ζινετλη
πουλουρε· βε που σουρκουν ολδουγου γερελερε, αζιμ βα-
τανηνα λαγιηκ ναζαρε ιλε πακαρε (γ). Σαχιχ μουνετιζιμ

Ίχτιαρλήκ πενί ὃ γιολλαρτάν ουζάκ τουδουρτοῦ· βαρά
βαρά σενελερ πανά κεαμιλλιγιήν γιολουνου άτζδη. Βάι
σου άκ σατζημα, έγεο κανή τουρουλτουκτάν σόνγρα, τε-
λιλιγιή ταχά σουρουπ, ίχτιαρληγιήν γιαπτηγιή σελαμετ γιο-
λου, κινε ποζάρσα.

Έε γιηλητζλάο, σίς πανά ιμτάτ έτιν. Γιόκ, Γιόκ· σου
δουνιαλαρη γιαρατάν χαλικ, κουτρετινλε σου άζίμ σα-
ατή κουράν άλλάχ, σανά νιάς έτέριμ. Για κατίρ άλλάχ,
σου γιαπτηγιήν σαατήν σαγιησηζ τζαρχλαρη, νέ έπέτι νι-
ζάμηλα γέπ περαπέο τεονέο! Άγιάν άσικιάρ γιου-
ρου γιουσοῦ, κουνλεριμιζήν κιτίπ τεύνμεγεδζεγιηνή πεάν
εδέο.

Άτζ κοζλεριμη άτζ, ά χειπετλη χακιμιμ· έτζέλ κελίπ κα-
πάματα, κοζλεριμη σέν άτζ γιαρατηγιήν μαχλουκατά,
κοστεριγιήν τιλοίζ τερσί όκουμαγά, σέν πανά γιαρτήμ
έιλε. χέρ πιρινι, τουνιανην γιαλάν άινεσιντέ, τεπιλ σου-
ρετιτέ κορετζεγιημέ, κοζλεριμη άτζκι άσηλ όλδουκλαρη
χαλδε κιορεγιήμ.

Βάκτ ιλε έπετλιγιή, κοζουμ έονουνε κό. Ίκισινίντε χι-
σαπηντά γιανηλμάκ, τζόκ τεχλικελή σεϊτιο, χαοαπημηζά σε
πέκ όλουο.

Σέν λουτφουγγου βέοκι, ίκισινίτε πιρ σαχιχ βέζ-
νε ιλε βένζ έτίπ, ταρτηλαρηνήν φαρκηνή αλλαγιήμ.
Βακήτ, κοζουμέζατηντέ όλδουγου κιπή, πιρ ουτζαο τέμ
κορουνσοῦν, βέ έπετλιγιήν τουκενμέζ ταϊρεσή, τζανήμ
έονουντέ τέβο όλουπ, πενί κεογλερε τογρου τζεκσίν. Άχ,
άχ, σου κορτουγούμ τουνιατάν κιουζέλ πιρ τουνια ταχά
νέ ζαμάν κορετζεγιημ ;

κιντζή ματτεσινέ Ισπατή, ιστί ποϊλέ πουλούρ πού πίο
ματτέτιρκι, πίο άλλάχ βάρ όλτουγουνού ινανμάκ κατάρ
βέ άλλαχην βαρληγηνη Ιάραμάκ, χατηρημηζά κέλμεγιεν
σείλερτέ πιλέ ιτικάτ έτμέκ κατάρ έλζέμτιρ. Βέ τζανητζήν
έολμέζ όλτουγουνού σέν πουντά όκουγια πιλίρσιν.

Έϊ έτζελέ μουπτελά άταμλόρ, χαικη, πού γιηλητζλαρ
τά σηκιζά σηκιζα τέρς έτιν. Φικρινίζλε όνλαρά ιτιφακ
έτιν.

Πουντάν τερίν πίο κετζετέ, πού γιηλητζλαρτάν άλε-
βλί βέ χειπετλι άτεσλέρ, χαβαλαρη γυαλαγιοράκ, κελδι-
γηνή κορμεγιέ, βέ πίο Τανιρηνην πού κουτρэт νισανε-
λερη καραρηπ τεοκουλουπ, κεόκ γιουζουνού έπετιλικ ζα-
ρη καπλαγιατζαγη σαατή κορμεγιέ. τζεσαρετλή γιουρε-
κλέρ τεταρίκ έτιν.

Πού φικρήν κορκουσου ίλέ, όλ κορκούντζ σαατιέ ού-
γανηρ κιπή, γιηλητηρημ άτεσινέ πενζέρ πίο ήσηκ, άπαν-
σής παρλαγιηπ, κοζούμ άτζηλήρ, χαϊκηρήρημ: «σιζ έϊ
κουνλερμηήν γιλλαρημην γιηλητζλαρη, σιζίν νουρανι τε-
βρινίζ έομρουμούν μουττετινή έολτζέρ, σίζ σαατλάρ ίλέ
περατέρ τεονούπ. ινσανήν άχεστέ γιουρουγιουόουνού κε-
τζέρσινίζ.

Κουνλεριμη σαμαγιή, σίζ πανά έογρέτιν, βέ γιουρε-
γηνή πουντάν ποϊλέ φαζιλετέ βερμεγιή, πανά ταλιμ έτιν
τεγιη τζαγηρήρημ. Πού τελίτζε τακσιρατλαρημη ταχά
άρτηρμαγά, άρτηκ βεσιλέμ κάλματη. Σεβταλάρ κέντζ
γιασσημά τουζάκ κουρτουγού κουνλέρ, ό τελικανληλήκ χα-
ραρετη πενί χαραπά βερπιγη βακητλάρ, άρτηκ κετζδη-

Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Κιογλεριν σειρῆ, κισηγέ κιονούλ άλτσακληγῆ κει-
ρηρ,γιουρεκ πακληγῆ βεριρ,βε ἐπέτι σεϊλερε ἄσκ κειρηρ.
Πουνλάρ οὔτς φαζιλέτιρκι, γιέρ γιουζουνδὲ γόλμοῦς κι-
πίδηρ, λάκιν δζεννετδὲ πὲκ μακπούλ βε πὲκ χαιράν ὄλου-
ναδζάκ σεϊλέρδιο.

(β) Κέσκι χριστιανλαρήνδα, χίτς ὀλμάζσα, πουτπερέστ
καδάρ διν γαιρετῆ ὀλά ιδῆ. Γιὸν δουὰ κέρτσι ἀσηρημηζὰ
ρεζαλέτδιο, λάκιν πὲκ χὰκ δουαδηρ. Ἰλμιμῆζ ἀρτήκδζα,
διμιμῆζ ἐκσιλιρ. Μεσρὲπ χακκηνδά, πού πῆρ γαριπ σέϊδιο
κι, χικιέτ χακκηνδά, κιουνές, σηδζακληγηνὰ νισπέτ πιζῆ
δονδουρσα, γιάχοδ πῆρ γερλῆ γηλδῆζ πιζῆ κιζδηρσά, πουν-
δάν γαριπ ὀλάμαζ.

(γ) Λορένκιε, κιόκ κουππεγιέ πιζ νε ίσιμ βερελίμ; Δζουν-
κι γιέρ, τενὶ πεσλεδιγῆ κιπικιογλέρδε,δζανῆπεσλέρ,γὀλμέζ
γὀμρουνὲ ναφακὰ βεριρ, δζανῆν νεφίς τααμῆ δεγιελίμ ζί-
ρα δζάν ὀνδὰ κεζέρ. ὀνδὰ κουβέτ πουλουρ, σεβινίρ, κενδι-
νῆ ὀνδὰ φικιρ ἄσκηνα βεριρ. Γιὰχοδ Τανγρηνην παγτσε-
σῆ δεγιελίμ, ζίρα ὀνδὰ ἀκῆλὰ ναφακὰ ὀλαδζάκ τζεννετ
μειβελερῆ χασηλὰ κελίρ. Ὁ, πῆρ Ἐδέρδιο, πῆρ δ'εν-

Σενίν χάκι παγιντέ, γιαρατηλησὴν ἄσλοῦ ἔσασσηνή,
νέ ζαμὰν κορούπτε, πούρατακι τακλίτ σουρετή πεγενμε-
τεν βάζ κειζετζέγην; Σοῦ πεντέν χαρήτζ τοπραγῆ οὔζε-
ριμδέν, νέ βακητ σιλκειτζέγην; Σοῦ ἔπτεν ρούπαγιη τζα-
νήμ νέ ζαμὰν οὔστουντέν ἀτήπτα, πετερινήν Κουτζαγιηνά
βάρήπ, τεβλετινέ ναῖλ ὀλαδζάκ;



έτμίζ, κέλιν σείτανῆ καρνηνδάν τζηκάρην, κενδινῆ ἀδάμ
σεκλινὲ κόγζουν. Λορένκιος δαχά ινάτ ἐδέρμι : ἄταμ, πιλ
κιτζλήκ κιπιρῆ, χακκά καρσῆ κομαγάμη μεδζπούρ ἐτίορ
σενί ; Πακσάνα κι πού ινάτ ιλέ, ὃ πιλκιτζληγγῆ ταχ
κίρ ἐτίορσουν, βέ ἀκληγγῆν κορλουγουνδέν ζιατέ, καλ-
πιγγίγν ἀλτζακληγγηνῆ ἀοικιὰρ ἐτίορσουν,

Τινὶ ὄλμαγζιαν γιουρέκ, νὲ χόρ σεί ὀλούρ, νὲ ἀλτζάκ
σεί ὀλούρ ; ὅ νὲ τὰρ γιουρέκτιρκι, τερουινὲ πογιούκ
σεί σηγάζ, χέμαν πιρ ζερρὲ ιλέ τολάρ. Σαλτ κενδινῆ
πεγενμὲ ιλὲ σῆσμήζ, ἐολμὲζ τζανηνῆν μασλαχατλαρηνῆ,
σάλτ τενὲ μεσγούλκιπρινὲ φιατὰ ἐδέρ. Ἄκλήν γιαρτη-
μηνὰ μουχτάτζ ὄλμιαρακ, σανά ἀζιμ οὐμιδλὲρ βερεδζέκ
ιλκαλαρῆ σεβταλαρῆ κορλέρ βέ γιαρατανῆν μουχαπτε-
τινῆν τουκενμὲζ ιναγιετλερινῆ κιοσιερὲν, κατέρ, βέ χικ-
μέτ, βέ κερὲμ, βέ νιζαμδάν ιπαρὲτ ὀλάν, ἀκῆλ τουνιαση-
νῆν καπούσουνοῦ, σενῆν χαιρὰν ὀλμοῦζ ἀκληγγὰ ἀτζῆπ,
ἀρζού ἐτμεγιὲ λαγιῆκ, ἐπέτι σείλὲρ βὰτ ἐδέρ. Δζάν.
πογιούκ σείλὲρ κορτουκτέ, ἀτζηλήρ, πασῆ τζεζιλίρ, πακ
λενίρ, βέ γιηλητζλαρδάν πογιούκ σείλερὲ σαρηλμαγὰ χα-
ζηρλανῆρ.

Πίρ ἀδαμῆν δζανῆ πογιούκ ὀλούρσα, ἐλπέττε λιακάτ
σαχιπῆ ὀλούρ. Ραλπανὶ σείλερὲ πακαράκ, κενδίδε Ραλ-
πανὶ ὀλούρ.

(δ) Ἄχ, σού κεδκ κουππὲ, κοζουμοῦζ ἐονουνὲ, νὲ τα-
κῆμ τακῆμ χάκ σείλερ γιαγιάρ. Κισῆ πασῆ πορτζλαρη-
νῆ τανηγζῆπ, κεαμίλ ὀλαπιλιτικδὲν σόνρα, κεογοῦν ινσα-
νά βερδιγῆ τερσλερδε κεαμιλλιγῆν, νὲ ἐκσίκ σεγιῆ ὀλούρ;
Κεογοῦν φαίτεσῆ σάλτ ἰόγρετμέκ δεγῆλ, κεογοῦν σείριν.

νέτιδρι, πιζιμ χακκημηζά καγιηπ όλμοϋς δεγήλ (1). "Αγ, σού ϊόμοϋο άγαδζηνά νίδζε γιετισέμεγιοροϋμ ; ο άγάτζ πουνδά πιτέο, βε μεϊβεσινη δατμάκ, ινσανά γιασάκ δεγήλ· πού παγτσενιν καπουσουνού, άτεσδάν κηλήνδζ ιλέ μελαϊκ πεκλεμέζ, βε μεϊβεσινη τεβσιρέν άδάμ, έπέτεν γιασάο.

Σίμδι σεν, σεοχπετη σαπητδήμ σανήρσην. Χαίο· χάττε ασλ νισάν άλδηγημ γερέ βουρδούμ. Πενίμ μεραμήμ, σενιν ιπαδετιγγη διριλτιμέκ ιδη. Κεδζενιν καρανληγηνά νε καδάρ σουκρ έτμελήγιημηκι, δουν, αγιη πιρ άζιμ ιπαδετκιάχ έδέο, βε πιζέ άλιά βε ρουχανι φικιορλεο ιλχάμ έδίπ, γεριν πουλασθηκ χαβασηνά καρσθη ιλατσλάο ιλέ πιζη ιχγια έδέο. Χερ νε τεχλικεδέ ολσάκ, γιαχοδ πασημηζά χερ νε πελα κελοέ, δουά κιπη τεσελλη ολάμαζ· δουά έτμεγε έδαχα νάσηλ ιπαδετκιάχ ολσοϋν ;

Ποίλε πιρ ιπαδετιχανεδέ "Αλλαχδάν γάιρη κιμ ολσοϋν; Χαί χάι, σου κεογ νε τζανλάο γιαπάο ! πού μουπαρέκ άτεσλερην άρασηνδά, Λορένκιοσην τζανή, έλαν ταχά πούζ κιπη σογούκ τουρούρμου ; "Α κετζέ κηβηλτζημλαρη· α κεογλεο ότζαγηνδά γιανάν κιός, Χουτόι λέμ—γιεζελλιν πιρ νεφεσι ιλέ γιανάο, πιρ νεφεσι ιλέ σεογουνούο, κουλ άτεση, κελιν πανά γιαρτήμ έδιν, πουτουν τεσιρηνηζή Λορένκιοσην γιουρεγηνε τόκουν.

Τζοκδάν περιδιο ονοϋν γιουρεγηνη ή σείτανλάο ζάππ

(1) Μίλιων νάμ "Ινκιλιζ σάιρ «Καγιηπ όλάν δζεννέτ» σοχρετη ιλέ, χαζρέτι "Αδαμην, "Εδεμδέν κοβουλδουγοϋ φασλη, πιρ κασιτε έτμισδιρ· πού σοιλενέν ονά νισπέτενδρι.

νοῦρ, βέ ὀκοῦρκεν ἀνλασηλῆρ. Γιαληνηζ Γιαχουδι βιλα-
γετινδὲ, γιάχοτ γιάληνηζ χριστιάν μεμλεκετινδὲ ὀκουνσοῦν
τεγιῆ γιάζηλμῆς τεγῆλ· πίο οὔμουμί λισανδά γιάζηλμῆσ-
τηρ κι, ἀλέμ ἀνλαγιαπιλῆρ.

Ἄλίμ ὀλανήν χακκινά, φασίχ γιάζηλμῆς· βέ κογιου-
νοῦ κουτέν, τζιφτῆ σουρέν, χαρμανῆ τεογὲν ρεντζπέρ
χακκηνά, πάγιαγῆ τιλτέν γιάζηλμῆσδηρ, ἰσάν κησηνὲ
σοῖλεγιέν ἐκπερζατὰ λαγιῆκ πίο λισάντηρ. Κεογλέρ, μου
παρέκ Τεβρατῆν τιπατζεσί βε τεφσιρίτιρκι, ὀκουγιάν ἀ-
ταμά, κιταπῆν ἴλκ τερσί κιπὶ, τάῖμα κεογλερὲ πὰκ τεγιῆ
χαπέρ βερίρ. Βέ κιταπῆν ποῦ τιπαδζεσῆ ὀκουνματίτζα,
πουτοῦν Τεβράτ, ἀνλασηλυάζ χουρτελέρδιρ. Ἄλεμε ἴλμ
έογρετιρ χικμετλῆ κιτάπ, βέ ποῦ κιταπῆ κοζουμουζ έο-
νονέ ἀτζάν, ἔϊ ἀζίζ κεδζέ, σενίν μουπαρέκ ἔλίγντιρ.

τὲ γιουρεγὲ τοκουνούρ πῖρ βακὰρ βάρκι, γιουρεκλεριμζή
ζάπι ἐδέρ, κηζτηρη, χεοκμου ἄλτηνα ἀλήρ. Ὁ γιανῖν
κουτπουῖν παρηλητησηνδά τζὸκ κουβίτ βάρ, τζὸκ ὀεί σο-
λέρ. Ὁ τιλοῖζ ζαῖφ, νὲ τεσιρ ἰλὲ βάζ ἐδέρ ! ὁ σοιλέμετην
τιλί, χὲμ τουνιαδά ἀνλασηλήρ, χὲμ γιηλητλαρηῖν ὀσοι
ταραφηνδά, χὲμ τζεχεννεμῖν τιπινδέ.

Τζεχεννεμῖν κιορη, μὲτχ ἐτμέκ πιλμέζ ἰκὲν, γεσιγούν
κουζελλιγινὲ χαῖράν ὀλμαγά μεδζπούρδουρ. Χέμαν του-
νιάμη, δζεχεννευδὲν πετέρ τζεχεννέμ ὀλοσούν ;

Βεογλερὲ χαῖράν ὀλμάζ, κεογλερη μὲτχ ἐτμέζ ἀταμ-
λάρ, τουνιά γιουζουνδὲ πουλουνσοῦνμου.

Σαῖρ σεῖλερὲ χαῖράν ὀλάν Λορένκιος, μαχιταπά ἄσλα
πῖρ ὀεί σορτουγού γιόκ ὀοῦ γιηλητλαρηῖν πῖρ ἰλὲ ἄσ-
λα πῖρ μονασιπέτ πείτὰ ἐτμίς δεγήλ. Δζοκδάν περὶ τεκ-
μῖλ τικατῆ βὲ οὔπουτιετῆ, μαχιταπλήκ ἰττιασηνδά ὀλάν,
γιερ μαχιταπλαρηνάτηρ ὁ οὔγουρσοῦζ γιηλητζλάρ, μουν
νετιζιμερινηῖν πασηνῆ τολαντηρηπ, ἀκηλλαρηνῆ ἀληρ-
λάρ, καλπλερινῆ ποζαρλάρ, ραχατλαρηνήτα ὀερεφλερίτε
σεφὰ τεικλερη τελιλιγὲ φιτὰ ἐττιριολέρ. Πού πῖρ ποιτ-
περεστλίκδιρκι, ἔλλερινῆ μαχιταπά τογροῦ καλτηρηπ,
ἔοπούπ ἀρηγλαρηνά κογιανλαρδάν πετ ρ, βὲ χουρμουζι
τεικλερη πὰς πουτουῖν μιχροπηνά κανλὸρ τεοκενλεζὲν
πετέρτιρ. Ἐῖ πάρι χουτὰ, σαχίχ χουρμουζι σένσιν, ἰσάν
κησηνδά, ἰλμί σὲν ἔογρετίρσιν, ὀκουττουγούν ἔν ἄζιμ κι-
τάπ, πού κεογλέρτιρ. Γιαζηλαρηῖν σουλοῦς καλεμῖ ἰλὲ για-
ζιηλήτηρ.

Κοζουμουζι σετζσῖν τεγιῆ, ὁ κεογούν ἀλτουῖν χαρφλα-
ρηντά, ἀῖλὰρ νιηλητζλάρ παρλάρ, πῖρ πακῆὸλα ὀκου-

Βέ σέν γιά άζί· αλλάχ, σέν ίνσανλαρη γισρατάν, βέ ίνσανλαρήν νετιδζεση ίκεν, ίνσανλαρά κανούν βερίπ, πίο κούν άμελλερινή φάσλ έτεδζέκ χακίμ ίκεν, ίπαδετλεριν- δέν σέν μαχρουμσουν. Γιά χέρ σείγν σαχιπι μουτλακί σέν δεγήλμησην ; άλεμ σενίν δεγήλμη; Πέλι, ποϋ κιούν σενίν κουλουσοϋν τουρ, βέ ποϋ παρλάκ τουνιαλάρηλα τονανμής βακαρλή καρανλήκ, καδλαρηγγή τζαττηγγή- τάν όλοϋρ.

Άχ, γισραδανημήν μεδχινή κεστιγίμ κιούν, πενίμδε νεφεσίμ κεσιλσίν· έίλιγή ούνουδάν, ναμκιορλερδέν, πέν τεσεκκιουρούμλε ίντικαμ άλά πιλσέμ. Άχ, σενίν μεδχινή νέρεδεν παδλασάμ κι άσλα πίτμεσε· κοζλεριμή χερ νε για νά τσεβιρσέμ, πουτουν τατιάτ, γισραδανή μέδχ έίλε δέρ. Κεδζενίν καρανληγγινή νε χικμετλέρ ίλε δονατμής ! Νιτζε πίγν νουρανι δουνιαλάρ δονανμής κουτπουν, πειρινδέν ό πειρινέ άτηλάν χείπετλι κεμέρ, νέ σαλτανατλή σείδιο Πιζίμ χακκηηζά ό νέ σεφαχσιτή σαλτανάτδηρ ! Λάκιν έι καδιο αλλάχ, σενίν ίνδινδέν χέπιση χίτς διο.

Σέν Άλλάχ, κετσομιοή κελεδζεγύ, βέ σιμδικι ίαμανή κο- ζοϋν ιόνουνδέν κιορούρσουν ίνσανλαρην ποϋ οϋτσέ πεσλ- δουγοϋ, σενίν ιόνουνδέν πίο δέμδιο. Χέρ σείγν τανιο βέ κενδι χίτς τανημάζ, γιάληνηζ σένσιν. Κερτσι σεν κιορουν- μεζσιν, λάκιν χέρ σείδέν κενδιγγή πείαν έδερσιν. κερέκ έν ούφακ γισρατδηγγήν σείλερδέν κερέκ έν ίριλερδέν κεντιγγή πιλδιοίρσιν.

Γιαπρακλαρήν τζιτζεκλεριν χέρ πειρή, τουνια κάδάρ βιτζουτλάρ ίλέ τολούτουρ, χέπιοσινη πεσλερλέρ· βέ πούν- τζα έολτζουσοϋζ κουρελερ, σαγιησήζ χανειτανλάρ ίλέ

ΓΙΓΙΡΜΙ ΟΥΔΖΟΥΝΔΖΗ ΚΕΔΖΕ



ΧΑΚ ΤΕΑΛΕΓΕ ΤΕΣΠΙΧΑΤ

Μέτχ ίσιμλενέν σείν, ταχά τεβλέτ καπουλαρηνδά σουρ
τουντουγουνού κορεγιήμμη; Μουταχενέ μακαμή ιλέ
πογιουκλερην κουλαγηνή όκόαγιήπ, κενδινη άλτουν ιλε
σαλτηγηνά ταχά σάπρ έτεγιήμμη; Πίρ μερχαμετσιζ ζεν-
κινδέν ρεζαλέττε πίρ λοκμά έκμέκ τιλεντιγηνή, βέ φαζι-
λέτ χακκηνδά έολμοϋς, πίρ άλτζάκ γιουρεγέ πουχοϋρ βε-
ρίπ, τατλή κοκουσουνού πίρ λεσίν έτραφηνά σατζτηγηνή
κοροϋπτε, τεχαμμοϋλ έτεγιήμμη;

Έι άζιζ μέτχ, τζήκ σέν ό τεβλέτ καπουλαρηνδάν, ό-
ραλαρην σανά ζουλλου βάρ. Πέτ άμέλ κιμσελερε μου-
δαχενέ έτμεκδέν βάζ κέλ, σανά ρεζαλέττιρ. Κέλ, σέν κενδι
πουναρηνά τζίκ, άγηζλαρά τίλ κογιάν, φικιολερέ κου-
βει βερέν, τζανλαρά χαγιατ βερέν, άζίμ κουδρέτ σαχι-
πινε τογροϋ τζίκ. Γιαρατάν Άλλαχήν χουζουρουντιά,
Ινσάν Ινσανά χάκι πάι όλοϋρ, τζαμοϋρ τζαμουρά, κου-
νάχ κουναχά πουχοϋρ βερίρ.

πρακμήθησαν, πακήπ χαϊράν ὀλοῦπ, σάνά σειζτε ἐτσίν-
τεγιήτηρ.

Σέν ρουχλαρην πεδερίσιν, ὃ φανι τέν χουκιουμδαρλαρή,
ὃ σενίν δζελαλετιγγή ὀρνεκλερή, βε κουδρετιγγήν μουσερ-
ρέφ ἔβλατλαρή, ὄνλαρά βερδιγην κουτλοῦ κουδρετ. σενίν
ἐμοριγγή τανήμαγιαρακ, σαδεδζε, πῖρ ἰταάτ ἐτμεκ ἰτσὴν δε-
γῆλ, ἴλλα κενδιλερινή σανά πεγενδιρμεκ ἰτσίνδιρ. Ποῦ ἀκ-
λε μαλικ ζατλερην σουρουσοῦ, τὰ σανά ἔγν γιακὴν ὄλαν-
λαρὰ βαρήνδζα, χέπ πῖρ πῖρινδὲν ἀλιάδηρ. κουρουλοῦ
τενλερην κουροῦ τοπραγηνὰ τεεσίρ ἐδίπ, σενίν δζάν βερὲν
νουρουγγοῦν, κίμι ἄζ κίμι τσόκ παρλακληνή, χέρ πῖρινήν
ὄλτσουσουνὲ κιορὲ, κίμινε ἰλκά βερμίζ, κίμινε ἀκὴλ βὲ ἰδ-
ράκ.

Ὀνλαρην σουροῦ σουροῦ ἔχλ οὐ ἀγιαλλερή. σενίν μου-
παρέκ ἐλίνλε πινὰ ἐτσιγγήν δουνιὰ σαραγινηή δολδουρ-
μούζ, χέρ δζίνς, κενδινὲ ταγιήν ἐτσιγγήν δαιρεδὲ ὄτουρούρ.
χέρ ἰκλήμ ταπιατηνήν ταρζηνὰ οὐϊμούζ, χέρ χάνκηση
γιερηνή τεπδὶλ ἐτσὲ, ἐλπτε δε ζαῖ ὀλούρ.

Γιὰ ἐπέτι παδισάχ, σέν νερεδε ὀλούρσουν ; ἀχ, πένιμ
βελίι νῖμετημήν κοναγηνή, νερεδε πουλὰ πιλίρημ ; Σε-
νίγν ὀλδουγούγν γιερὴ πουλμάκ ἰτσὴν κιορταπλαράμη ἐν-
σεμ, κουνεσὲ μι σορσάμ ;

Σοῦ ἰνιλεγιέν ρουζκιαρλάρ, γιαρατανλαρή νέρετε ὄλ-
τουγουννοῦ, ἀτζαπα χαπὲρ ῥεριορλέρμι ; Κεοκτὲ ἐσιτσιγγήμ
κουρουλτοῦ, ἀτζαπα ὄνοῦν σεσίμιτιρ ; Καῖλαρην οὐζερινὲ
κινμῆς ἀλεβλί ἀραπασηνή, φηρητήναλαρην ὀιπτετινὲμι
τεκτιορ ;

Πλάχι, νὲ σοῖλέγιορομ ; Ἄλλάχ πεντέν πού κατάρ οὐ-

τολου, χέπιση σενίν κουτρετιγγή πεάν έδέο. Χέο πονί
φίκο ήλε σόρτουκλαγιη, δζούμλεσι πίο πετερολερινήν ά-
τηνή βερίο.

Σέν όλ άμμενίν πουναρήσην κι, χέο ζατην έομοϋ, χέο
ζατήν τεβλετή σενδεν τογάο, σενδέν τακσίμ όλουο. Σέν
ίνσανά κελάμ κουβετή βερμίσσιν, λάκιν κελάμ σενίν ίσ-
μιγγή ταπίο έτέμεγιορ. Σεν σοίλε ήμιδι, σεν σοίλε, ίσμί-
νιετ ; χαζρετι Μωϋσή τουτουόμοϋς τζαλή ιτζινδέ κορ-
τουγοϋ κιπή, πενδε σαγιησήζ κουνεόλερδέ παρλατηγηνη
κορτουγοϋμ ζατά, νέ ίσίμ βερεγιήμ ; Τζανημά σένκου-
βέτ βέο, σενί τουόουνέ πιλεγιήμ ζίρα πενί κενδί χαλιμέ
κόρσαν, σενίν ήζου τζελαλετιγγέ ταγιανατζάκ κουβετιμ
γιόκ.

Κεμαλιετλερίν δζεμί, άζίμ γιεκουν· σεπεπλερήν σεπεπή
σεπεποήζ σεπέπ, χέο άνλαγιανήν βέ άνλασηλανήν, χέο
κορενήν βέ κορουνενήν, χέο όλανήν βέ όλατζαγίν για-
ρατανή· ταπιατήν ταλλαρηγήν έπειτι κοκοϋ· χέο σείγν, βέ
τουκενμέζ μαχλουκατ ζεντζιρινήν ήκ μουτιιτή· άτζαπα
ποϋ ζεντζιρήν σδν χαλκασή νερετε τουρομοϋς, πιλεν βάρ-
μη; Πινλερτζε πίνν σουρετιδέ σεί ήλε ίσλενμίζ, κίμι σήκ,
κίμι σείρέκ, κίμι καρανλήκ, κίμι άιτηνλήκ, κίμι πίο κορουν
μεζ ζερρετε, κίμι έοιτζουσοϋς ζγερλερδε γιαγιηλή τουροϋο.
Ποϋ χισαπά κελμεζ γιοκουνουν· γιαρατανή σέν γιαρα-
τηγήν έν ίοή σείλερδέ, ίνσάν έβλατηνά νάσηλ άνλασηλ-
μάζ σήορ ίσεν, όιλεδε ούφάκ σείλερτε άνλασηλμάζσην.
Κετζενήν σοϋ κουρελερē χέπ σενίγν έλιντεν τζηκμήζ,
σενίν άζαμεπιγγή κιοστεορμεγιε, όνλαρήν έν κουτζουγοϋ
γετιόηο. ιτή. Βε ίνσάν έβλατηνή όνλαρήν άρασηνά

Κουρουμτὰ σενὶ νὲ ἰσίμ ἰλέ γιάτ ἔδεγιῆμ; Ἄχ, σανὰ λα
γιῆκ πῖρ ἰσίμ πουλάμαγιουρουμ, πάρι ἰζίν βέρ, καλπιμέ
ἐν ἄζιζ ὄλανή σοῖλεγιῆμ... σανὰ ἰσοάν τοστοῦ τεγιῆμ.

Ἰστέ ἀσκήμ σόν χαμλεσινῆ ἰδξορά ἐτδί, βέ πεῖτλερίμ
καλπιμῆν τεσελλασῆ ἰλέ τεκμίλ ὀλτοῦ. Πουνδάν σόνγροα ἄρ
τηκ κουναχτάν πασκά πῖρ σείτέν κορκιάμ, βέ ἐτζέλ κορ-
κουσουνοῦ, ποῦ σενίγν μετχινέ ἰχτὰ ἐττιγῆμ περκουζαρηῆν
ἀλτηνά κιουμούμ.

Πεῖτλερίμ χακκηνά σιζὶ ὀεριαττῆ καπούλ ἐτμέμ, ἄ
σογοῦκ τζανλάρ σιζ ὀιλὲ κεβῶεκσινίκι, τζανηνηζὰ πῖρ
ὀεῖ τοκουσά, γιουρουλαῶρσουνοῦζ· ἀσκηνήζ χαρεκέτ ἐτ-
σέ κορκάρσηνηζ· ἰπατετινιζδὲ τάϊμα πῖρ καράρ, πῖρ ἀσκ
χαραρετῆ, πῖρ τζάν χαρακετῆ γάφιλ ραχατηνηζῆ ποζάρ
δεγιῆ κορκάρσηνηζ. Ὅιλέ κεβῶέκ οὔλεμά, πεντέν οὔζάκ
ὀλσούν. Πῖρ τζανσήζ σοῖλεγιῆς ἰλέ φαζιλέτ βάζ ἔτερλέρ,
βέ τζανλαρηνηῆν οὔγιουῶτουγοῦ φουτουρτάν ἄσλα τζηκ-
τηκλαρή γιόκ. Νέ δεμέκ ὀλσούν, ποῖλέ πῖρ μαδδεδέ, κι
ὀινῆν ἀσκή τουτουῶμάκ γιασακη ἰμῆς; Γιαρατανά σενά
ἐτμέκ, σάλτ ἀκλέμι μαχσουστοῦ; ζιχνῆν ἀσκή κουνάχη
ἰμίς;

Ποῦ παπδὲ κουνάχ, χαρεκέτ ἐτμεγιῆπ, σογοῦκ τουρ-
μάκδηρ. Ποῦ παπδὲ ἀκῆλ τετικλερῆ, γιάληνηζ σεβδά-
δηρ, Κεαμιλλίκ δεδικλερί, ἄσκ τασκηνηληγήδηρ πῖρ που-
χούρ γιάνμαγῆντζα, τατλή κοκουσουνοῦ σατζάρμη; Ἄχ,
σοῦ ἰχτιαρλήκ, ἀσκημῆ νίτζε σογουντουρτοῦ, ζιχνιμί νί-
τζε οὔγιουῶτουρτοῦ; Γιαζίκκι γιουρεγῆμ ταχὰ πῶκ ἰδεγῆλ,
κλιμδὲ ζιαδέ τεεσιρ γιόκ- Σογοῦκ ὀλάν ἰπατέτ, ἰπατέτ
ὀλμάζ, κούρρ ὀλούρ. Πῖρ τζάν ἀσκά κελίπ, ἀσκήν ἄ-

ζάκρητηρ ; Χάσα χατά έτιμ. Ἄδαμλάρ, γιερε καλάνην,
 ἀλλόχ π υνιάτηρ. Πέν ἀλλαχτά ικαρέτ έτρίς, μετχινή όνδάρ
 όκούγορουμ. Πιρ κόζ κηματα, πουτούν ταπιατή γιορα-
 τάν βάσφ όλουνμάζ ζατήν, που γεαγινάτ ταχτηρήν πιρ
 νοκτασήτηρ. Κεαγινατή τουτάν έλινίν κολκεσίτηρ. Κου-
 λέρ γιουζουνού πιρ κερεε τζεβιρσε, τέρ άκάπ πουτούν κια-
 γινάτ έριρ μάχβ όλούρ. Τουγιατά έν γιουκσίκ όλάν σεϊ,
 όνούν ίντιντέ πέκ τεριν κιοταπτά σουρτουνούρ. Χαισήζ
 χουτουτσούζ μεκιανλάρ πιρ άβουτζουνά σημηάτηρ.

Λάκιν πέν νέγιημ; έτξελε μουπτελά πιρ άταμην άσκή,
 άζαμετ σαχιπή άλλαχήν χατηρηνή ίνιζιτμεζ.ι; Ἴνσαν
 έβλατή, Τανγορηνήν νιαραττηγή σεϊλερε πακηπ, χαϊράν
 όλμάκ κερεμινε ναϊλ όλμούς τεγιή ζερερε καδαρ τουνια-
 νήνίτιντε, πιρ ζερερετε κεντι όλτουγουνού ούνουτούπτα,
 τοπραγην άλτηνταν έπετι άλλαχήν μετχινή μηρηλτανμακ
 κέντινε τζόκ τεγήλημ; Ἄλλαχα λαγιηκ όλαδζακ φικιολερē,
 πεν νερετε πουλαγιήμ; φικιομή νε γερε άλτηνα έντιρσεμ,
 νε άσουμανήν σουππεσινε καλτηρσαμ, ταπιατήν χιτζ πιρ
 ταραφηντα άζαμετινή ρεσμ έτετζεκ, πιρ σουρετ πουλα-
 μαμ.

Κιαγινατην μαλιντέ νουρουνδά, σεφιλλικδέν καραν-
 ληκδάν γαιρη σεϊ κιορεμευ. Σου γιηλδηζλαρήν ίλχάμ έ-
 τιγή έν άλια φικιολερ, πιρ σεϊ δεγήλ· βερτικλερē κουβέτ
 σαλτζαιφλήκδηρ· τουτουότουρδουκλαρē έν τεσειρλή άσκ
 γίνε δονμούς πούζδουρ.

Για μεδχινί όκουδουγούμ άλλαχ, καλπιμέ ίλχαμ έδέν
 κεριμ άλλαχ, ίχτιαρληκδα κουβετίμ, δζανημήν μαλί βε τα-
 μαχή, ίνσαν έβλαδηνα ιόλμεζλιγή βερεν άλλαχ, σου τεσεκ-

Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

Σέν, σέν ἐπέτι ἀλλαχὴν ἰκινδζή σηφατῆ, Πετέρ Ἄλ-
λαχὴν Ὀγλοῦ· ἐολμεζλίκ κερεμινὴ σεντέν πιλίριζ· σένι
ἐολουμσουζλουγοῦ πῖρ τουκενμέζ παχαγιὰ σατὴν ἀλτῆν.
Σέν πούντζα τουνιαλάρ γιαραττῆν, λάκιν σάλτ πιρινῆ σα-
τῆν ἀλτῆν. Ἰλαχιετῆν ἐπέτι σουτουρί· βακητλαρτὰ ἐολ-
τσουλού, λάκιν ζατηντὰ ἐοτζουσούζ χουκμοῦν, τζεβαχιρ-
τέν καβί τεμέλ οὔζρινὲ πινὰ ὀλμούς, βὲ ἐπέτ ἐλ-ἀπάτ
τζεβαχιρλερδὲν ταχτλαρτὰν ἀλιὰ σείλερέ χουκμ ἐδερ· σε-
νὶν χουζουρουντὰ μελεκλέρ χιτζαπλαρηνταν κορκουλα-
ρηνδὰν τιτλερλέρ.

Βὲ σέν ἰλαχιετῆν οὔτζουντζοῦ σηφατῆ, Ἄζίζ ρούζ,
ἰκισιντέν ἀῖρηλμιαρακ, ἰκισιντέν φάρκ ὀλούπ, ἰκισὴ ἰλὲ
περαπέρ πῖρ Ἄλλάχ. Σέν, σέν, ἀκηλλαρὰ σήγμαγιαν,
ἰνσὰν τοπραγηνὰ καρησῆτῆν· ἰνσανῆν καλπινὲ κονμάκ, σε-
νὶν φεραχῆντηρ, ἔγερ καλπὶ πὰκ ἰσέ· τουνιαγιῆ τζεννε-
τὲ παγλαγιὰν τουγοῦμ σενσιν. Οὐμάρημ πού τοαμά
κουτζενμέζσιν· πού τοαμ σανὰ, ὃ πῖρ ἰκιγιέ..κιμέ; κίμε; ἐί
χικμέτ· ἀνλασῆλμάζ οὔτζλούκ, πεὰν ὀλμούσσουν, λάκιν
ἀκλέ σηγμάζσην. ἠσῆκτὰ καρανλήκ, πιρλικτὲ σαγιῆ, ποῦ
νὲ σῆρτηρ;

τεῶλη κανατηνὰ πιντιγή ζαμάντηρκι, τζεννετῆν ρουζμα-
ρῆτα σετασηνὰ τζεβάπ βερίπ, άχενκλή σακλαρηνή, ίνσα-
νῆν μακαμηνά οὔιτουρουρλάο.

Κουλαγημά οὔζακδάν άχενκλί σειαλαρή κελίος κερ-
τζέκ ἐδίτιορμουγιουμ, γιόκσα ρουζιάμητηρ; Μακαμλα-
ρηνήν άχενκί κεογλερδέν άσαγά ἐνίπ, κουλαγημή χοσ-
λαντηροτηκλαρή σαχήμιτιο; γιουρεγημή σενλετέν, νέ χός
σεφατηρ! Αχ, ἐτζέλ νέ ζαμαν ἐονουμέ τουσούπτε, πενί ὀ
μεδζλισέ κοτουρεδζέκ; Πενί ὄνλαρήν άχκαπληγηνητάν
γιάτ ἐδέν τοπραγῆ ἐτζέλ νέ ζαμάν κελίπ ταγητατζάκ.
Χέρ πίο ταπιατιά ζατλερῆ, νέ ζαμάν πίο γιερέ κειτορεδζέκ.
Ίνσάν ἐβλατηνή χάπς ὀλτουγού, ποῦ αίρή άτατά, πέν
ταχά τζόκ μενφι καλαδζάκμηγιημ; Μουτλου ὄου πατ-
τηγημηζ καρανληγή παραλαγιαδζάκ κουνέ· μουτλου ὄου
ζεντζιολεριμιζῆ κηρηπ, ρουχλαρήν δζούμλεσινῆ, πετερ-
λερινῆν γιανηνά κοτουρούπ, κοζού ἐονουνέ τιζετζεγή κου-
νέ. Άσαλιχ άτάμ, ποῖνουῦν πουροούκ τούρμα-
σενίν μαχζοῦν ὀλμανά, γιαρατανῆν
κουτζενίρ. Πάσηγγῆ γιοκαρη καλήρ, ίνσάν ιλέ
ἐολουμσουζλουγοῦν άρασηντακι περτενῆν γζηρητῆλμασηνά
πάκ. ἐτζελίν ἐλιντέν κουρτουλουπ, ὄτουραδζαγήγν τάχτ,
μεζαρήν μουσιπετλή γζηκηνητησηνητάν τζηκδηγηνή κεόρ.

ΓΙΓΙΡΜΙ ΤΟΡΔΟΥΝΔΖΗ ΚΕΔΖΕ

Τ Ε Σ Η Λ Λ Ι

Σοῦ καρανληκλαρδὰ δζανήμ ἠσῆκ *πουλούπ, κεζενήν
ἱπατέτ ταβέτ ἐδέρ σουσλουγοῦ ἰλχαμῆ ἰλέ, χὰκ ματτελιε
τεφεκκούρ ἰδερέκ τεσελλι ὀλούπ, ῥαρά βαρά κασαβετήμ
ραχατὰ τεπδιλ ὀλδού. Ἀσκήμ, κέδζε κέζεν μεϊμενετσιζ
κουσλαρήν οὔτζτουγοῦ χαβαλαρδάν γιουκσέκ τζηκδή. Οὔ-
τζοῦ κελμέζ ἀφακὲ γιετισμέκ σεβτασί ἰλέ, γιηλητζλαρ-
δάν γιοκαρῆ βαρδή.

Λάκιν γιουρέκ, γερλερδὲ σουρτουκιδέν σόνρα, φι-
κίρ, παλιαλερὲ τζηκμανήν φαϊτεσι νέ; Φαζιλετήν νὲ κα-
δάρ τοστοῦ βάρ ἰσέ, ὀ καδάρδα τουσμενὶ βάρ. Φαζιλετῆ
μέτχ ἔτμέκ κολαῖδης, λάκιν ἰδζρασηνή ἔτμέκ κούτζ-
δουρ. Πὰκ τοστοῦμ, πὸς λακηρηγιὰ ἰλισίπ τούρμα, φα-
ζιλετῆ ἀμελλερίγν ἰλέ μέτχ ἔϊλέ.

Ταπιατήν κιταπηνή πέν σενὶν ἰόνουνὲ ἀτζδῆμ, ἔγν κο-
ρουνούρ σαχιφελερινῆ ἰπρζὰ ἔτίμ, βὲ χὰκ ὀλανῆ σενὶν

Χέμ σεβιντζιμιζήν σελεπί, χέμ κορκουμουζούν, κροτου
όλανή χάσο έδέο, ούτζ άγηζλή κηλήντζ: έγιη όλανή ιχ-
γιά έδέο, ούτζ κάτ κουνές.

Πατηση γιόκ, τζάν κουνεσή: ούλού τανγρη· ούτζ ση-
φατιε πίο άλλάχ: άζιζ ισμίγν νέ τίλ ιλέ σοϊλενίο, νέ φίκο
ιλέ άνλασηλήο. Άζαμετην, χέο άζαμετδέν ούστούντουο·
κερεμίγν, χέο κερεμτέν άζίμιτιδ, μερχαμετην κιπί· μερχα-
μέτ όλάμαζ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

γιορ; Δ' ανηγγή κορλεγιῆπ, ραχατηγγή ποζούγιορ· άρτ-
λαρή σηρά σουρουγιούπ κειριτικλερῆ, τέρτ ιλέ πελάδηρ.
Τερτδέν τερτέ, πελατάν πελαγιά, πίο κάτζ σενέ φελεγῆν
έγλεντζεσῆ όλδουκδάν σόνρα, τ'ίρ τζιπλάκ, γιουζούν ού-
στουνέ καλήρσην νέ τεσελλάν βάρ, νέ γιαρτημῆν, σόν
σαατηγγτά ούμιδ κεσικληγῆνέ κουρπάν κιτέρσιν. Του-
νιά, γιουζουνοῦ κουνεστέν τζεβιριντζε, ιτζινδέ όλανλα-
ρή καρυνληγά πρακήρ.

Κιόκ γιουζουνδέ παρλαγιάν νουρλάρ, κολκελικδέν κο-
ρουνμέζ όλούπ, τεχνά κετζέ, έβί γιηκηλημῆς τουλ χατουν
κιτῆ, καρά γιασά κιερέ, άτζησηνῆν σιττετινδέν σεσί νεφε-
σῆ τζηκμάζ όλούρ.

Δουνιανῆν τζεβρεσινέ πίο σιάχ ζάρ τζεκιλίρ, πουτουν
ταπιάτ μαχζούν όλούρ, 'Ιστέ άλλαχτάν γιουζουνοῦ τζε-
βιρέν τζάντα πουνοῦν κιτῆ, βέ πουντάν πετέρ καρυνλη-
γά τουσέρ· καρυνλήκ γιερδέ νέ γιανά κιτετζεγῆνῆ πιλ-
μέζ, τιτιρέρ τουρούρ, τεβλέτ τεγιῆ χαγιαλλερέ σαρηλῆρ,
τερτιέν πελατάν γάιρη σεί ράστ κειτρέμέζ. Χέρ πίο χαμ
λεσιντέ τερτί τερακκῆ έδέρ, κορκουσοῦ άρτάρ. Χαλινῆ
κεντίντε τζεκέμέζ όλούρ, ούμιτί κεσιλίρ, έτζελδέν ιμτάτ
άράρ, μάχβ όλμάκ ιστέρ.

Πέτχουί άταμῆν τασλατηγῆ σαχτέ κιλίο, ναφιλέτιν
πιζῆ άλτατμάκ ιτζίν σουρέτεν κοστερτιγῆ γιουρεκ ρι-
χατῆ πόστουρ. 'Ο γιουρεγῆνῆ τολατηγῆ περτεγιῆ πέν
γιηρηττήμ, ιτζινι κορτούμ· έπιγῆντέν κεντί ούτανήγιορ,
βέ κιζλῆ κιζλῆ κεντί κεντινη χορλάγιορ. Ζίρα πέτχουί
άτετῆ, καλπίν σεσινῆ παστηρήγιορ, λάκιν κούλλιεν κεσέ-
μεγιορ.

καλπιγγέ κομάκ ίτζήν, χασσελεριγγή χεβεσέ κειτίρ κοσ-
 λαγγγγή πανά τζεβιορμεγιέ τζαλησότημ. Ποϋ πενδέν τε-
 λετιγην τεροσλέρ, πενίμτιρ ζάν έτμε. Πενίμ πετιλεριμ, τα-
 πιατήν σεσινήν πιρ ζαίφ ρετιτί τιρ άκς έδέρ. Ταπιάτ σανά
 τούρμαγιηπ, «πενδέν πογιούκ πιρ 'Αλλάχ όλδουγουνά
 ιμάν κειτίρ» τέρ. «Πενδέν όλάν μαχλουκατήν τζούμλεση,
 άλλαχήν ναζαρη άλτηντάτηρ, χιμαγιετή σαγιεσινδέτιρ
 κενδι έμορινι μαχλουκατά πιλιριμεγιέ, πενι μεμούρ έτμίς,
 ραχμετινή δζούμλεγιε κενδι σατζάρ. Ίνσανλαρηήν έγν
 κουναχκιαρηή κενδινέ τεβεκκουιλ έτίπ κουτζαγηνά βαρά
 πιληρ ιματατηνη τιλεγιέν άτζιζή, άσλα ! μαχρούμ έτμέζ,
 βέ κενδι κουτζαγηνδά ραχάτ άραγιάν σεφιλέ, έλπέττε
 πιρ σηγηναδζάκ γιέρ κιοστερίρ. Σου τεσαρρουφουμδά
 όλάν τουνιαλαρηήν έχαλισί, χέρ νέ τζινς όλσά, χέρ νέ
 τουρλου κουδρεδέ μαλικ όλσαλάρ. χέρ τα ρα φ τ ά
 τε β λ ε τ η ν τε με λ ι φα ζ ι λ έ τ δι ρ βέ σουρ-
 κουνλουκλερινήν βακτη ταμάμ όλδουκδά, φαζιλέτ χέρ
 πιρινή γιαρατανή χουζουρουνά κοτουρούρ γιαρατάν τα-
 χή χέρ πιρινέ, τζεκτικλερή ζαχμετήν κανι κανι έτζιρινή
 βερίρ. Κεδζέν ζαχμετλερή χατηρλαρηνά κελτίκδζε, ναίλ
 όλτουκλαρηή τεβλετην σεφασή άρτάρ βέ πασλαγιάν ικ-
 παλλερινήν, μίνπαατ σονού κελμέζ» τεγιή ταπιάτ χαπέρ
 βερίρ.

Ποίλε ούμιδ, κισινίν καλπινέ νέ φεράχ βερμέζ; Χακι-
 κατ, ούμιδ, καλπιν (α) ζατηνά μινασίπ σέϊτιρ άρζουλε-
 ριμιζή καντηραδζάκ, σεβταλαρημηζή χοσνούτ έδεδζέκ,
 βέ άκλημηζή ρηζά έτεδζέκ, άντζακ ούμίτιρ. Κελ πακα-
 λήμ σενίν φανι μαλιγγέ όνλαρδάν σανά νέ χαίρ όλού-

δζα ζάμάν τανημάκ ιστέμεγιηπ, κερὶ ἀτδηγημηζά, νὲ ἀ-
ζαπλάρ τζεκεδζέγητ; Φικριμηζ ὁ ζαμάν πιζέ, τζεκετζεγη-
μηζ ἀζάπ ὀλαδζάκ· λάκιν σίμδι πιζή ἀζαπτάν κουρταρά
πιλήρ.

Κεαμιλλικ πιζή τουτουῦπ, πιζέ ἀζάπ ὀλματα, πίζ τα-
βρανῆπ κεαμιλλιγιῆ τουταλήμ. Μαχλουκατῆν χέμ ἐγν ἀ-
ζιμή, χέμ ἐγν ποσοῦ ἀτάμ, κουτρετιγν νὲ κατὰρ πογιουόκ-
τουρ, λάκιν μουρατήγν νὲ κατὰρ κεβσέκτιρ; Κερκούντζ
ἐπετιλικ, σενὶν τεβλετηγῆν βὲ νεκπετιγγῆν τοχουμουνοῦ
καλιγγέ ἐκμίζ ἰκέν, βὲ ἰσπετιγγῆν σετζμεγιέ, μουρα-
τηγγῆ σενὶν ἐλιγγέ βερμίζ ἰκέν, κοζούγν ἐονουντέν τηζ-
λαγιαρακ πιρ πεοδζέκ κειτσο, τέρακαπ φικριγν ταγηλήρ,
βὲ πὸν ἀζίμ μασλαχατλαρηγγῆ οὔνουτούρσουν. Ἀκλέ
μαλικ ζάτ ποϊλέμι ὀλούρ, ἀκλή ὀλανῆν πέκ πενζέρ σου-
ρετῆ, πὸν πέτ τασβήρμητηρ;

Γιόκ Λορένκιε, γιόκ ἰνσανλαρά, ἀκλήν πιρ τζούζι
χουκμού βάρησα, βὲ κειζενῆν σοῦ τιλοῖζ γιηλητζλαρή
νουρουντά, χάλκ τουτάκ κημηλτάμιαράκ ραπητασήζ
ρουγιαλαρά ταλμῆς ἰκέν, πενίμ ὀκουτουγούμ πειτλερτέ
πιρ μικτορ τεσίρ βάρ ἰσέ, σὲν πουνλαρή χατηρηγγιτάν
τζηκαρμάζσην. Κειζενῆν ἀχῆρ κεραμετῆ πασλάγιορ, τι-
κάτ εἰλέ, ἀντ ἰλὲ ὀλάν σοῦ ριδζαμῆ τινλέ.

Ἐολοῦμ σηφατῆ ὀλάν σοῦ σουσλούκ, κουναχῆν ἐπέτι
κησμετῆ ὀλάν σοῦ καρανλήκ, ἐτζελὶν σουρετῆ ὀλάν ἀλε-
μὶν οὔικουγιὰ τακηνληγῆ, βὲ κειτλερτέ κισινῆν φικρινὲ
βὲ χασσελερινὲ τοκουνάν χεῖπετλῆ σεῖλέρ, βὲ καρανληκτὰ
ἡσῆλδαγιάν πὸν ἐολμέζ νουρλάρ, χέπ γιαρατάν ἀλλαχῆ
χαπέρ βερὶρ βὲ σετζτέ εἰλέ τεγγῆ σανά τζέπορ ἐδέρ. Ὁ

Τουνιατά ἰνσάν γιασάμαμηόκι, έτζελί κελίντζε, ο άο-
τήκ γιαλάν κοτουρμέζ κορκούντζ σααττέ, γιασατηγή βα-
κῆτ χοσλαντηγή σεϊλέο χέτ πός ἰμίς, χέπ τέπ ἡέ πελά
ἰμίς τεγιῆ ἰκοαο έτμεγιέ. Σέν ο σααττέ νέ χάκ κορέ
πιλεδζέκσην, νέ ούμίτ νέ ραχάτ πουλαπιλεδζέκσην, βέ
νέ τόστ.

Βάι, ο νέ κορκούντζ καρανλήκτηρ, ο νέ ούοκεδζέκ
ἰνιλιτέρτιο, ο νέ γιακηδζῆ άλεβ'έρτιο! *Αρζουλετηγήην
πούμου ἰτῆ; σάν σεοχρέτ σα'τήγῆν, ἰλμῆν μαριφετῆν πού
μουτουο; Κέλ, κέλ, σέντε έολοῦμ σαατηντά όλάν κιπῆ
τουσοῦν τουνιανήν μανασῆς όγιουνδζακλασηνῆ, βέ έπιτι
άτζηλαρδά καράο κηλάν σεφαλασηνῆ, τουνιαδά πάχτ ά-
ράο άβαλερεπράκ· κό όνλάο, μάλ νουφοῦ', βε σερεφ
ταμαχῆ ἡέ ἰνιλεσῖν γιατσῆν βέ σαχῆχ μάλ άραγιαν Κεα
μιλῆ τελίτιο τεγιῆ ζεβκλενέ κεορσοῦν.

*Ανδζακ Φίλανδροος κιπῆ, Νάρκισσα κιπῆ, Λουκία
κιπῆ, χένουζ ταπουτιάν τζηκάν τζανῆν, χάκ, κοζοῦ έο-
νουνέ κελτικλεγιην, νέ κατίο σασαδ'άκτηο; *Οντάν ἰνσάν
έβλατή ούζερ, νέ πίο ναζάο έτίπ, έολμέκ ἰκτιζά έπτιγή
χουσουστά, πουτοῦν έομουρλεσηνῆ κεντιλερινῆ άλτατ-
μαγά πέζλ έντικλερινέ, νάσηλ ταατζοῦπ έτετζεκλερτιο,
*Εμρουμουζοῦν κησσά βατεοί τεμαμ όλούνδζα, βέ ἰντικάμ
άληδζῆ ζιμετιμήζ κελίπ, φενά κειζιορτιγημήζ κουνλερῆν
δ'εζασηνή πιζέ τζεκτιρεδζέκ όλούνδζα, ο σασκηνλήκ χέ-
πιμιζῆν πατήνά κελεδζέκ.

*Ολ μουπαρέκ χάκ, μεϊτανά τζηκήπ, πιζέ δουσμέν όλ
τουγουνοῦ πεάν έτεδζέκ όλούρσα, ἰνσαντάν ἰντικάμ άλ-
μαγά έπετιλιγῆ ταβέτ έτεδζέκ όλούρσα, πιζ όνοῦ ποῦν

κεογούν σόν κουρουλτουσοῦ, ἄλεμιν μάχβ ὀλδουγουνού χαπέρ βερδιγὴ κιούν ιτζῆν ὀλσοῦν, βὲ κουναχκιαρλαοῆν δζέμ ὀλούπ, λαμλαρηνή ἄλατζακλαρῆ, καζά κουνου χακκῆ ιτζῆν ὀλσοῦν, ἄλεμ κίνε καρῆς πουροῦς πῖρ πιρινέ κετζίπ, ὃ ὀλαδζάκ ἐπέτι κεδζενῆν χακκῆ ιτζῆν ὀλσοῦν, Λορένκιε, φαζιλέτ ἐτινμεγιέ πάκ (β).

Πενίμ ἄρτηκ νὲ σανὰ πορτζοῦμ καλίτῆ, νὲ Φίλανδροσα· σὰγ ὀλάν τοστουμά, τοστλουγουμού ἐτὰ ἐττίμ· ἐολμούς ὀλανήντα, μεραμηνῆ ἰδζοὰ ἐττίμ. Ζίρα πῖλκι πέν ὀνοῦν βασιοίγιμ· ὃ ἐολοῦρκεν, σανὰ μιράς ὀλαράκ, ποῦ χάκ μαδδελερῆ πανά ἐμανέτ πρακτῆ. Πέν κενδι πορτζουμοῦ ἐτὰ ἐττίμ, σίμδι σενινκί παῶλάρ. Φίλανδροσουν νασιχατλερινί δινλέ, σεσινὲ κουλάκ βέυ.

Τοστλούκ σανὰ φαζιλέτ καῖροτῆ βερσίν, ἀκληγγά γιαρ δῆμ ἐτσίν. Δουνιά σενδέν, τοστουγγούν ἀτηνή πόζμαδζακ ἀτβαρέ πεκλέρ. Σενίν πῖρ ὀγλούν βάρ Λορένκιε, τεβλετῆ σενίν ἐλιγγτέδιο. Ἰπρετίν, ἰνσαν'αρά τζὸκ τεσιρῆ βάρ, ἔζ δζούμλε πῖρ παπανήν, ἐβλατηνά. Πέτ χουγιούν ἰπρετῆ, φαζιλετινκινδέν τεσειρλήτηρ, βὲ πῖρ παπὰ φενὰ ταπιατλή ὀλοῦντζο ἐβλατηνδάν χαῖρ ὀλμαγιατζαγη χέμαν μουχακκάκτηρ.

Ἐγερ σενίν, ἐβλατηγγά μουχαππετῆν βάρ ἰσέ, σίν ἀτβαρηνά καρὰρ βερίνδζεγιε καδάρ, ἐβλατῆν κορκοῦπ τιτρέγιορ κινή κοζούν ἐονουνέ κετίρ. Σέν ὀνουν σεπέπι χαγιατήσην, πάκ κι ἐομρουνέ σεπέπ ὀλανά λανέτ ὀκουμαγιὰ μεδζποῦρ ἐτμεγιέσιν, βὲ ἐβλατῆν κενδί νεκπετινῆ, κενδι ἐλί ἰλέ κούρμασην. Κεντιγγῆ ἐβλατῆγν ιτζῆν σέβ· ἐβλατῆν παπασηνή, βὲ Φίλανδροσουν τοστουνου σελαμε-

γρηκηλάν μαμουρ τεβλετλέρ, βέ φανί σεοχρετλερῆ πα-
 λιασηντάν τουσέν μεσούρ χουκουμταρλάο, χέπ χαπέο
 τεγήλμη; Ἄχ, Λορένκιε, Ἄδαμδάν πού ἀνέ κελιντζεγιε-
 τεκ ἔολέν ἰσανλαρῆν χατηρῆ ἰτζῆν ὄλσοῦν, χάλια κου-
 λαγημτὰ ἔοτουπ, πού σααττὰ σόν νεφεσινῆ βερμεκ ούζε-
 ρέ ὄλάν, σαγιησήζ ἰσανλαρῆν ἀχρετέ κοτ' τουγουνου χα-
 πέο καμπάνανην χακκῆ ἰτζιν ὄλσοῦν βέ σενδε ἀοδημηζ
 σηρά κελίορσουν δεγι σανὰ ὃ δζανλαρῆν βερδιγι χα-
 πέο ἰτζῆν ὄλσοῦν (ἔγεο σεντίτε σεσλερινέ κουλάκ βερε-
 δζεκ καδάο ἀκῆλ βάρ ἰσέ) Λορένκιε, κεαμίλ ὄλ.

Μεζαοραρῆν ἰτζινδὲ, ἔδζελιν καρὰ παῖρακλαρῆ ἀλτην-
 δά, πιρὶ πιρὶ οὔστουνὲ τῆτησμήζ, χαγιαλιμὲ κελὲν ἀσ-
 κερὶν σολμούς σαραομήζ γιουζλερῆ ἰτζῆν ὄλσοῦν, γιενῆ
 μεζαοράο καζμακ ἰτζῆν, γιορουλμάζ μεζαρτζηνῆν κουρεκ
 λεγιῆπ τησαρῆ ἀττηγῆ, χουκουμταρῆ κορκουτάν, με-
 ζαρτζηγῆ πεσλεγιέν, ἰσάν τοπραγηνῆν χατηρῆ ἰτζῆν ὄλ-
 σοῦν, ἀκληγγῆ πασηγγὰ κετίο.

Δζεναζὲ ἀλαῖλαρηנדὰ ὄλάν, ὃ καρὰ γιασλάο, ὃ σιαχ
 μουμλάο, βέ γιασαμακτάν καλμηζ ἰσάν τοζουνά, κιπιριμι
 ζῆν ἰτδιγίζινετλέρ ἰτζῆν ὄλσοῦν, βεφὰτ ἔτμῖς πατισαχλα
 ρῆν τουρπεσι, βέ ἰτζλερινδὲ πῖο κουῖτοῦ ἡσγκ ἰλέ, κενδὶ
 πασηνά γιανάν καντηλι ἰτζῆν ὄλσοῦν, μεζαοραρῆν τιπιν-
 δὲν κοζουγγὲ κορουνούγιοο κηγιὰς ἔπτιγῆγν, βέ ἰνιλι-
 λερῆ κουλλαγηγγὰ κελίορ σαντηγῆγν, κουροῦ κεμῖκ,
 κορκουντζ λεσλερῆν χακκῆ ἰτζῆν ὄλσοῦν, οὔμιτλερῆ κοτ
 ὄλτουγοῦ γερετέ, ἔολμεγιῆ, τζεκδικλερῆ σεφιλλικτέν βέ κο-
 νούλ ἀζαπηνδάν τατλή σαγιῆπ, ἔδζελι ταβέτ ἔδέν, κουτ-
 σουζ κουρπανλαρῆν φιγανῆ ἰτζῆν ὄλσοῦν, χουλεσάγιη
 κελάμ σοῦ μαχιταπῆν ποζουλατζαγῆ κιούν, βέ κεονλέρ
 γρηκηλήπ, γρηζτηῆλαρῆν πατατζαγῆ κιούν χακκῆ ἰτζῆν,

γιαλερῆ κειό· ἴνσανά φεράχ βερεδζέκ, βιτζουτουνά κουβ
βέτ βέ τιντζλικ βερεδζέκ ραχατλή* πελεσεσινή, κέλ χασ-
σελεριμέ σοῦρ.

Ἄρατά πίο, σέν κελίπ ἰμτάτ ἐτμεδύιτζε, ἴνσανήν ἔομ-
ροῦ ταχά τζαπούκ πιτέρ. Ἰνσάν πίο κουνούν ζαχμετινδεν
γιορουλοῦπ, σέν κελίρ τέκρορ ταμίρ ἔδέρ, ἔρτεσί κου-
νοῦν κινέ χαζηρλάρσην. Σενίν τεκαγιουτοῦνλε ἔομρου-
μούζ τούρμαγιηπ γενιλενήρ, βέ τὰ χαστελίχ² κελίπ, βιτζου-
τοῦν τζαρχλαρηνή ποζούντζαγια καδάρ, γιάχοι ἔδζελ κε-
λίπ τελινή κηρήπ, τεβρί τουρούντζαγια καδάρ, κουνλερι-
μιζήν τελί, γιουμαγιηνδάν τζεοζουλούρ κιπή οὔζανῆρ του-
ρούρ..... ἄτζαπα πενίμ τζαρχλαρηνήν τεβρί νέ ζαμάν του-
ρατζάκ :

Ἄνοῦ γιάληνηζ σέν πιλρσιν γιά ἄλιμ Ἄλλάχ· τουνια-
νήν χέρ ταραφηνά ταγητήπ, καραρσῆζ κησμετλερινέ τοῦρ
λού ὀκειλλέρ βερδηγῆν τενλερῆν βε ρουχλαρῆν κελίπ
κετζμεσινή, γιάληνηζ σέν κορούρσουν. Ἰστερ βακτῆν κε-
τζιτζή ἠρμαγιηνδά, ἴστερ ἐπετιλιγῆν κηγιησῆζ τεργιασην-
δά, σενίν μουπαρέκ νεφεσιγγῆν καλτηρῆπ ἐντιρτιγῆ κιπί,
κιὰχ φηρτήναδα, κιὰχ λιμανληκδά, τῆ τουνιαλάρηλα περα
πέρ, χέπιση ἄγιαγῆγν ἄλτηνδὰ τζαλκανδηγιηνή κορούρ-
σουν.

Ἄτουρτουγοῦν ἐπέτι ταχτιτάν, μερχαμετλή² κοζουγγού
τζεβίρ· ὄου τουκενμὲζ ἐνκινλερδέν περὶ, ὄου] ἄσληνή πιλ-
μετηγιμηζ ταρικλερδέν ἄῶσαγά, σενίν πίο ἔμορίνλε μὰχβ
ὄλάν, χικμετλη ζατλαρῆν πὶ ὄουμὰρ σουρουσουντεν περὶ,
κούμ κιπή κουνεσῆλερ σατζτηγῆν ὀβαλαρδάν ἄῶσαγά,

τέ τζηκάρ· κενδιγγῆ μουτλοῦ ὀλμάκ ταρικινέ κό.

Σανά ριδζά ἐδέν, σενίν τοστούντουρ· ὄου ἄχιο κουν
λερινδέ, παῖγῆν σές ἰλέ σενδέν ἰσινεδιγῆ σόν κερέμ, σενίν,
κενδί τεβλετήνδερ. Ποῦ ριδζά, καποῦλ ὀλούνμαγιαδζακ
ριδζά τεγήλτηρ σανήρημ· λάκιν ποῦ πῖρ ριτζάτηρκι, κισῆ-
γζέ χαμακατηνδάν νασῆ χίτζ πῖρ ὄεί τεεσίρ ἐτμεγίνδζε
ἰνσάν ἰνσανά ποῦ ριδζαγιῆ γιαπάρ.

Ἰμδι πέν ποῦ παλιαλερὲ οὔτζτουκδάν σόνρα, τζεκδι-
γῆμ γιορκοουνλουγά τεαδζούμ ἐτεγιήμη ; Πενί γαῖρετέ
κετιρέν, γιαρατανημήν ἰτζετῆ ἰτῆ. Κίνε ὁ ἀρζούτουρ πενί
ταχρικ ἐδέν. Κέσκι ἀσκημῆ τέκρορ κηζτηρά πιλσέμ, Φί-
λανδροσσιν μεζαῖη οὔζερινδέν, σανά πῖρ μικτάρ ταχά
χάκ ἰυδδελέρ τεροῖοῖατιμ. Λάκιν γιαζήκ, φουτούρ κελ-
τί, κεβσέτιμ.

Φικρίμ τουτουκ, κουββετιμ κεσίκ, ρουχλαρήμ σεο-
γουνούκτουρ. Οὔικουῦ παστῆ, κιοζλερίμ καπάνήγιορ. Οὔ
ἰκουνοῦν ἀρτῆ σηρά βαράν ραχατλήκδερ· τζεκτιγῆμ πούν-
τζα μεσακατήν τεταχούλ ὀλάν οὔτζρετινῆ, ἰνσααλλαχ
ἀλαδζάγημ.

Ἄ τατλή οὔϊκουῦ, τζοκδάν περὶ τῖρ σεμτιμέ οὔγρα-
τηγῆν γιόκ κέλ ἴμδι κέλ· σέν τζιφτζῆγῆ κούλι-
πεσινδε, κεμιτζηγιῆ σαληντζαγηνδά, τζενκτζηγιῆ τζατη-
ρῆ ἀλτηνδά οὔγιουτούρσουν· ὄνλαρῆν ὄϊλέ σακῆλ γερλε.
ρινδέν κατζήνματηκταν σόνρα. κέλ πῖρδε πενίμ κιοζλε-
ριμέ ἔν.

Λάκιν πενί πούντζα ζαμάν τατζίτζ ἐδέν κορκοούντζ χου
λιαλερὶ πιλέντζε κετίρμε· κετιρῖρ ἰσέν, τατλή οὔϊκουῦ ρου-

κὴν, ποὺ χάκ τερσλερ καλλιμε ταχά ζιατε τεσίρ ἐτσὶν κί, τζανήμ σενὶν κουτζαγγηγτα ραχάτ ἔδεπιλσιν.

Χάιρ τεβλετε ναῖλ ὀλμακδαν οὐμιτιμὶ κεσμῆμ. Ἄλλάχ βάρ... ἀτάμ, σεβὶν. Ἄ ταπιὰτ, τεσε κούρ εἶλε, ἀλλάχ χερ ὀεγχε κατίρτιρ ... βῆ ἀλλάχ ἰνσανήν τοστούτουρ (γ). Ἄλλαχτὴν ἰνσανὰ ὀλὰν μουχαππετὴ, ἐτζελὶν ἔολουμούτουρ, οὐμιτσιζληγὴν ἰλατζήτηρ, βῆ ἐπέτι σουροῦρ ἰλαχιλερινὴν σεπεπίτιρ.

Ἰστὲ ἀσκήμ σὸν χαμλεσινὴ ἰδζρά ἰτδὶ, ἔμεγνην τεσελλά ἰλε τεκμιλ ἐτδὶ, κέσκι τεσελλά πενὶ ποὺ πεῖτλεριμτὲν, ὀκουγιανλαρὸν καλπινὲ τεσίρ ἐτὲ.

Χοστζα κάλ ἀζιζ κεδζῆ, χοστζὰ κάλ. Ἄρτηκ σενὶν καρανλήκ κολκεγγτὲ τεγὴλήμ, πὶρ ἐπετι κούν πασλατη, τζανημὴ σεβιτζ ἀλτὴ. Πὶρ τζούζι μεσακκατδαν νιτζε σικιαγίετ ἔτεγιήμ, κί, χιτζδὲν τογμούζ ἰκεν, τζεκτιγὴμ μεσακκατὴν ἐτζορὴ, ἐπετι τεβλετ ἰλε ἔοτενεδζεκ.

Ἄ τζανήμ, πὶραζ ταχά βακτὴμ βάρ ἰκὲν, ἐτζελὶ τουσούνοῦπ, ἔομουροῦν τζέσνισινὴ ταχά ἀλαλήμ. Τουνιατὰ ραχατ γιασαγιήπ, ραχάτ ἔολμενὴν γιολοῦ πούτουρ. Οὐμίτ, σεβιντζιμὴ πεσλεσὶν φασιλετ ἰλμὶμ ὀλσοῦν πεν οὐτζρετιμὴ, κεοκ γιουζουντε ὀοῦ παρηλταγιαν γιηλητζλαρὴ, πασηνήν τατζηνδαν τεοκεν, τζεομερτ ἀλλαχτὰν πεκλεριμ.

Σεντε Λορενκίε, οὐγιαν ὀοῦ κετζε βακτηντε, σεβτιγὴν Φιλανδρος σενὶ τζαγηρήγιορ. Ἰνσαν ἐβλατὴ τζεννετ ἰλε τεροῦνεν κονουσμάγα μινασίπ, ἰσπε ποὺ σαατιτηρ χακκὴν νουροῦ καλτλερε τεσίρ ἐτετζεκ σαατ, ποὺ σαατδὴρ.

πίρ κερρὲ νάζαρῆγνῆ τζεβίρ ὄου κιρταπιὰ νειφὲς ἄ-
τηρητηγῆν πίρ ἀοὺτζ τοπραγά, πίρ Τανγοῆ νάζαρῆ
ἰλὲ πὰκ, τακσιρατηνά κάλμα, φαζιλετλερινῆ πιλὲ ἄφβ
εἶλε· ζίρα πιζδὲ φαζιλετ ταχῆ τακσιράττηρ, λάκιν δαχά
χαφίφτιρ.

Κερτζι κεδζὲ κετζίορ, κουνλερὲ ἠσῆκ βερὲν κουνεσῆν
σεφακῆ ἀτζηλήγιορ· λάκιν τζογά βαρμάζ, χάλια ποῦ ἄ-
τζαπιλτιγῆμ κοζλὲρ, ὃ κουνεσῆ κοομέζ ὀλαδζάκ· πίρ μερ
χαμέτ νάζαρῆνλα σενίν λουτφουνά λαγιῆκ ὀλοῦπ, τεβλε-
τὲ ναῖλ ὀλατ'αγημῆ πανά χαπὲρ βερμετίκδζε, κιοζλερι-
μῆ καπάτμα.

Γιά κερὲμ σαχιπῆ Ἄλλάχ, ἰνσάν ἄζαπδάν ἰκράχ ἔδερ
ἄζάπ, κετζιτζῆ πιλὲ ὀλσά, γίνε κορκατζάκ σείτιρ. Ἄχ
Ράππιμ, λούτφ εἶλε, κερεμ εἶλε ταπιατῆν πενὶ γιακλασ-
τηρητηγῆ, βὲ χαστεληγῆν, ταπιαττάν ἀτζελεδ πενὶ τζεκισ-
τιρτιγῆ ὄου σογούκ νιαταγά, ὄου τοπράκ τοσεγῆμὲ, πενὶ
πίρ ἐσρὲφ σαατδὲ γιατῆρ.

Ὁ ζαμάν τακτιρ κιταπηνην πενὶ ἀτέμ φασληντὰ για-
ζηλάν χὰκ σοζλερῆ, μεζαρῆμ οὔζερινὲ γιαζηλήρ· γιανη
εἰνσαν τζανῆ τερτι ἰτζιντὲ ναφιλὲ τζαπαλανῆρ· χὲρ τουρ-
λουγιὲ τεονὲρ τολασῆρ, λακιν ναφιλετιρ· κισῆ ραχατη-
νῆ φακατ σεντὲ πουλούρ.

Ποῦ τουνιατὲ ἰκὲν ραχατῆ οὔμιτιὲ πουλούρ, ἐολτουκ-
τὲν σόνγρὰ τεκμίλ τεβλετ «τὲ» τεγιῆ μεζαρῆμ ἐτζελεδ τελ-
λάλ ὀλοῦπ, ποῦ χὰκ ματτεγιῆ ἄλεμε χαπὲρ βερσίν, ἄ-
κηλὲ ἄλιμὲ μεσὸκ εἰσίν. Σατήκ ριδζάλ χερ κετζε πατισαχη-
νῆν κουλαγηνά ὀκουσοῦν. Βε πενίμ χαςσελερίμ σενίν σα-
γιεντε οὔγιουδούπ, τερίν οὔϊκουγιὰ ταλατζακλαρηνά για-

Χ Α Σ Ι Γ Ι Ε

(α) Σέν κίμ ὀλουγουγγού πιλίρμηση; Πίρ έολμέτ τζανήν κηίμετῆ νετιρ πιλίρμηση; Κεδζενην ὄου γιανάν νουρλαρηνά πάκ ὄου σουροῦ σουροῦ κουρλερεῆ τουνια- λαρή κορούρμουσουν; κεογούν ὄου σαλιανατηνά πακάρ- μησην; Πού κορτουγούνν γιηλητζλαρά, ταχά πινλέρτζε γιηλητζλάρ κάρ, χέπισινη περατέρ τζάν ιλέ τάρτ, κίνε τζάν άγήρ κελίρ νιάληνηζ πίρ τζάν, πού παρλαγιάν δζανσήζ σείλερῆν χέπισινδεν κηίμετλήτηρ.

(β) Λορένκιε, τίν νέτιρ, πιλίρμισιν; άκλήν ἠσπατήτηρ. Σενίγν άκληγγά κιπιριγγέ νισπέτ, σεν ποῦ τουνιαδά έγν κησσά άκηλλή άταμδάν άσάγάσην. Πέν ποῦ ἠσπιτλάρ ιλέ, σανά άκηλσήζ τεμεγιέ μετζπούρ ὄλούγιουρσαμ, καπα- χατήμ βάρμη; πέν σανά γιακήσμαγιατζακ λακηρηγιῆ άσλα άγζημδάν τζηκαρμάμ. Ίλάχι, σενίν καλπιγγέ για χιτζάπ, για κορκοῦ τεσίρ έτεμεγιεδζέκμι; Έλαν ταχά πίρ μουρτάρ πεοτζεκ κιπῆ τζαμουρτάρ τολανῆρ τουρούρμου- σουν; Ίστέ πέν, σενί μουχαφαζά έτέν μελέκ κιπῆ κανατ- λανῆπ, σενί γεστέν άγιηρητήμ, γιηλητζλαρῆν ὄρτουσουνά τζηκαρητήμ, σενί έγν ἠρῆ γιηλητζλαρῆν άραστινδά κεζ- τιρτήμ, ικι γιανημήζ σηρά σηρά γιηλητζλάρ, πουλουτλάρ άγιαγιγγῆν άλτηνδά, σανά έπέτι άλλαχῆν σαραγινηῆ ζια-

Οὐγιαν ἴμιτι οὐγιανκι, ταῖμα οὐγιανήκ καλασην. Ἄλεμ
οὐίκουγια ταλήντζα, βε σοῦ παρλαγίαν γιηλήτζλαρ μούμ
κιπή σεογουνούντζε, βε βακτη ζεμαν, ζορλού Σαμ-
ψών κιπή, γαζαπή ἀρασηνιὰ τουνια τρεκλερινή τεβι-
ρήπ, γιηκηνητησὴ ἀλτηντα κεντι κεομουλοντζε, βε του-
νιανήν πός καλαν γιερινή, πιρ ἔπετι κειτζε πασήντζα, σεν
κίνε οὐγιανήκ καλασην.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ρετ έτιριτίμ, ταχτηνά γιακηνάτεκ κοιουσιόμ. Σέν τεγί-
 ὀ σεφά τεγιήγν ζεχιροδέν βάζ κετζιμίσιμιν; ὀ σεφά τε-
 τιγήν πιρ καινάρ κοπούκτουρ, καινάμαση τουροσιόμια-
 γιην, τιπινδὲ πιρ άτζή έδὲ καλήρ. Σονού κελέν σεφά,
 πιρ έολμέζ ζατέ λαγιήκ σέι δεγήλιτηρ. Το άρκεν έοίεν
 σεφαγιέ, σεφά τενμέζ. Πιρ τεμτέ κελίπ κετζίπ, καλίπτε
 χιτζάπ νεταμέτ προκάν σεφαγιά, σεφά τενμέζ. Σέν σερεσφῆ
 ποῦ καδάρ σεβίρρ ίκέν, ὀ σοφοῦ τετιγήν άταμλασῆ χηρ-
 παλαγιαράκ, χάττα κενδι νεφσιγγή χηρπαλαγιαράκ, έπέτι
 σερεφιγγέ ταχά ποίλε κάστ έτέρμισην :

(γ) Πέν άρτηκ μετχλεριμῆ κεςέρ, σους ὀλούρουμ.
 Ποίλε κεβσέκ μετχλερὲ σέν κουτζενμέσιμιν, ἄ κεριμ
 άλλάχ ; Σέν χέμ άλλάχσην, χέμ ίνσάν ίτζήν ίνσάν ὀλτούγν
 Ίνσανήν τουσουνουπ ίπατέτ έτεδζεγῆ, άνδζακ σένσιν.
 Σέν πετεριγνῆν κουτζαγηνδάν ένίπ, κεογλερῆν κεο-ου-
 νου, γιέρ ίλε οῦ λασῆρητήν. Τζάν τζεκισερέκ πι κουνάχ
 τζανηγγῆ τεσλίμ έτίγν. Έδζεελῆν χουκούμ άσασηνή,
 Σταυροσουγγουν άγατζηνά βουροῦπ κηρητήν. Έδζελ
 ίνσάν κησηηνά τίς κετζιριμίς ίκέν, σέν τζεκιπ άγζηνδάν
 άλλῆγν. Δζεννέτ καπουλαρηνηῆ κενδι τουσμενλεριγγέ άτζ-
 τῆν, βέ έζειεττε ὀλάν καρτασλαρηγγῆ, ποῦ τουκενμέζ
 ποριτζά πετέλ ὀλάν οὔτζροζτλερινῆ άλμαγά κιονδερετίν.
 Ίνσανήν καπαχατή ὀλ κοδάρ πογιούκ κι, ὀτεμεσι μιμκιν
 τεγῆλ ίκέν, σέν, οῦμιτ κεσικληγηνῆ γιμασάκ έτίπ. οῦμιτ-
 σηζληγῆ ταχά πογιούκ καπαχάτ σαγήορσουν, βέ σεβιντζῆ
 πόριτζ κόγιορσουν χάσηλη κελάμ ὀ βάσφ ὀλουνμάζ μου-
 χαππειγγτέν νασῆ, πένι άδέρ άρασηνδά ὀλμακδάν χου-
 λανήρησην, Ποῦ νέ λισάντηρ ! τζεννεττένμι ένμίς ; ίνσάν

λεροῖ τῆσαροῖ ἀτμάκ ἰτζῆν, μεζάο τιπλερινῆν τζαλκαντη-
γηνή κορσουνλέο' ἐπέτι χακίμ κελίπ, τζούμλεσινην σερια-
τηνῆ φάσλ, βέ ἐπέτι κισμετλερινῆ χιόκμ ἐπιγιηνῆ ἐδίτ-
σινλέο.

Κορκοῦ ἰλέ σεβίντζ ἀρασηνδά μουαλλάκ τουροῦπ,
τζεσαρετιμέ πακάο, ποῦ τεπιροῖ πένμι κουροῦμ τεγιῖ-
κεντιμ κεντιμέ τιρεγιερέκ σοράρημ. Ζίρα κουντου' οῦν
κουνεσῆ, κεδζενῆν γιηλητζλαοῖ, χιρ νέ κι κορμοῦς ἰσέ,
πενίμ ποῦ τεπιριμδέν τζόκ ἀσαγιάτηρ.

Πέν ποῦ τεπιροῖ κουραλητάν περὶ, βατανῆ ἰ Ἰγγιλτέ
ρανην ταχτηνδά κουτρετινδὲ, νέ πογιουκλούκ κορούγι-
ροῦμ, νέτε σατανάτ πενίμ τεοτίπ ἐτιδιγῆμ πείτλέο, ποῦ
ὄλτουγοῦμ τουνιαιγιά σηγάο σέι τεγῆλ. Τάρη κεαγιναττά
ταγηνῆκ τουνιαιλάο, ἐτραφημῆ σίζ κουσάτην' βέ σίζ με
λεκλέο, ζατηνήζ, ρουπτενήζ χέο νάσηλ ἰσέ, ὄλτουγουνοῦζ
μεκιάν χέο νέ καδάο οὔζάκ ἰσέ, κέλιν, πέν κιπί πίο ἀ-
τζίζ ἰνσανά γιαοτήμ ἐδιν. Μετχινὶ ὄκουγιαδζαγῆμ ἐπέτι
ἐφέντινιζῆν ἰζετήδηρ.

Ἐἰ ζατλεροῖν σαχίπι μουτλακῆ, μελεκλεροῖ καπάνῆπ
σετζέ ἐπιγῆ Τανγοῖ σενίν μουρατηγγῆν πίο ἰσαρετῆ
ἰλέ, σοῦ κουροῦπ χαῖράν ὄλτουγοῦμούζ σέιλέο, σοῦ κεδκ
γιουζουνδὲ ἠσηλταγιάν τουνιαιλάο, κιδζὲ καρανληγηνητάν,
χιτζλέο κροταπηνδάν σουροῦ ἰλέ τισαροῖ οὔγραγιῖπ, πὸς
γιεολερὲ τιζιλιμισλέο ἰσέ, ὃ κουτρετιγγῆν ἐσερινῆ πανάδα
τουγιούο· χατσελεριμῆν τζαλκαντησηνη, τζανημῆν κα-
ρανληγηνη τέφ ἐιλέ· τανηιά ἰλχάμ, ἰκταμημά γιαοτήμ,
βέ ζιχνιμέ πίο κουββέτ βέρκι, σιοιλεγιεδζέγῆμ μαπτενίν
πογιουκλουγουνὲ οὔκοῦν ὄλσοῦν.

ΜΑΧΣΕΡ ΚΟΥΝΟΥ



ΚΑΣΙΤΕ



ΠΙΡΙΝΤΖΗ ΦΑΣΛ



Παδκαλαρῆ, πογιουκλερῆν παρτηνῆ, φατιχλερῆν σανα-
νηνῆ μέτχ ἔττιγῆ γιροδῆ, τεβλετλερῆν ταλιχινῆ, βῆ ἰνσάν
κουτρετινῆν ὄ σαλτινάτ οὐβανλαρηνῆ οὐκουτουγού γιε-
ροδῆ, πέν βακητλαρῆν σονουνάτεκ βαρῆπ, ἰνσάν ἔβλατηνῆν
κοζοῦ ἔονουνέ, κελετζέκ ζαμανδὰ ὀλαδζάκ, δαχὰ ἀδζαγιῆπ
φασηλλάρ ἀτζῆπ, πιζίμ τζίνκ μειδανλαρηνδάν δαχὰ κορ-
κουλοῦ σεϊρανλάρ κοστερεγιῆμ.

Μιλλετλερῆ τζέμ ἔττιροδζέκ πορουνοῦν χικμετλῆ σε-
σινῆ κουλακλαρηνά ἔοττουρεγιῆμ. Δζάν δζεκισέν ταπι-
τήν σόγγ ἰνιλιτλερινῆ ἔσῆττιρεγιῆμ· τουνιανῆν καρκαδα-
ληγηνῆ, γιερῆν κεογοῦν γιεκηληδηγηνῆ κοστερεγιῆμ. Ἐ-
ζελῆν χουκοῦμ ἀσασῆ κηρη·τηγηνῆ κορσουνλέρ· ἔολου-

ταίρε, νέ τουκενμέζ μενζίλιτιρ ; Ποῦ πινλέρδζε γιηλητλά-
ρην πiri πρη οὔστουνέ τολανήπ κεδζδιγιῆ, νέ έολτζου-
σούζ γιερλέρτιρ ; Ποῦ πιναλαρην πογιουκλουγουνέ, τε-
μελλερινήν μετανετινέ, πακήπ χαϊράν όλυάζμησην; Πουν
λάρ έπέτι γιασαμαγά λαγιῆκ σεϊλερε πενζεμέζμι; Χαί
χαί· ὁ ισέ χέπ μάχβ ὀλαδζάκ, χέπ πισκίν τουχουμ τανε-
λερι κιπῆ τοκουλεδζέκ ὀοϊλέκι τουνιανήν ὀλτουγού με-
κιανῆ, κέοκ κουππενῆν καπλατηγῆ γιερεῆ, ἀραγιῆπ που-
λάμαγιαδζακλάρ.

Νέ κεογλερδὲ ποῦ γιηλητλῆς σουρουσουνοῦν πiρ iζῆ
καλαδζάκ, νέ γιερετέ Στουάρτ σουγιουνοῦν χούκι έτιγιῆ
γιερλερῆν πiρ έσερι. Βακητλάρ χίτζ ὀλαδζάκ, πουτουῦν
τουγια ὀιλινῆπ, γιεριντέ πiρ ζερρε πιλὲ κάλμαγιαδζάκ.

Κελεδζέκ βακτηῆν πiρ τεβρινδέ, βακτηῆ, τεζμι κέτζμι,
κατέρ τεφτερινδὲ σῆρ τηρ· πέλκι τοπροαγῆν γιούζ πiγν τε-
φά ταχά μαχσουλουῦ ἰάληνητηκδάν ἰσόνρα, πέλκι τουνια
φασηλλαρη πiγν τουρλουγιέ ταχά τεπδiλ ὀλτουκδάν ὀσον
ρά, έσκι τεβλετλερῆν γιηκηνητησηνδάν γιενιλέρ ζούχο
έτίπ, ὀάιρ Βουρβωνλάρ· βέ έερο ἰνσανλάρ λαγιῆκ ὀ-
λούρσα, ὀάιρ Ἄνναλαρ (1) κελιπ, ὀάιρ μεμλετετλερδὲ
χιοκουμετ έτικδέν ὀόνρα, ἀζκῆν ἰνσάν κησμή, ἰκi πiγν
γιῆλ μουκαιτέμ ὀλάν ταρινδὲ τζαλκανῆπ, πiρ πiρλερινῆ
γιετικλερῆ κιπῆ ὀίμτικι ἰνσανλάρδα τουνιανήν γιηκηλα-
τζατηνῆ, κουνεσῆν σεογουνετζεγηνῆ, χατηρλαρηνά κέτιρ.
μεδικλερη ἀνδέ, ὀλ μουσιπετλῆ κiούν κελεδζέκδιρ... οὔ-
γιάνην τουνιαλάρ, οὔγιάνην· μιλλετλερ ὀαχιπλερῆ, έζi-
τινδὲ ιτιρεγιην...

(1) Ἄννα, ὁ βακτηῆν Ἰνκιλιζ Κραλίτζασῆτηρ.

Ἄδὰμ, κοζουγγοῦ καλτηρ, δζιζανῆν νοῦζελληγηνή
σεῖρ εἰλέ. Σοῦ γιέρο γιουζουνέ πάκ, ὀβαλαρηνήν ὀεῖλη-
γηνέ πάκ· ἐβέλ παχαρήν τζιμέν ἰλέ τζιτζιτ ἰλέ τοσσεδιγῆ
χαληγιὰ πάκ, κούζ ἀιλερῆν τοναττηγῆ πιάκιν μαχσοῦλ-
λαρηνὰ πάκ.

Τεργιαλερὶν ἰνιλιτσινή τινλέ, λιμανληκτά κημηλτανμι-
γίαν κεμιλερῆ, σουρου·λεγιῆπ γιοροσού·ν τάγ κιπή ται-
καλαρηνὰ πάκ. Ταγλαρήν τεπελεριντέ ἐφλακέ σέο τζεκμίς
ὀρμανλαρά πάκ· τεβλετλερέ σινὸρ τζεκίπ, ἠκλημλασῆ ἀ-
γιηράν, σέλ κιπή ἀκάρ τζαίλαρά πάκ τεβλετλερῆν χαῖνε-
σή, ἀλτοῦν κουμούς ματενι, τζουκοῖορ δερελερὸ πάκ· ἐτρα-
φηνὰ κολκὲ σαλμής, χιῖπετλῆ τεπελερε πάκ.

Σοῦ ἀζῖμ ὀεχιρλερέ, γιέο κοτουρμέζ ὀρτουλάο ἄσκε-
ρινέ, σαγιηγιὰ κελμέζ τονανμά σεφινελερινέ πάκ βέ Ἄλ-
βιὼν πογαῖλαρηנדὰ γιατήπ Εὐρώπαγια χούκι ἠτέν, ἀῖμ
τονανμαγιῆ κόρ. Ἐγεο πουτοῦν τουνιαγιῆ κορμεγιέ κο-
ζουγγοῦν ναζαρη γεισιόμεζσε, σάλτ Ἰγγιλτέρα ἀτασηντά,
τουνιανήν μουχτασὰο ρεσμινῆ κόρ.

Ἦντὰν σόνγροα κοζουγγοῦ κεογλερῆν χικμετλερινέ καλ-
τήρ· κουντογουσουνδὰν κοῦν πατησηνὰ πάκ. Ὁ κεδὸκ
κουππενῆν τζεβροεσινῆ, κοζλέο κούτζ ἰλέ κορὲ πιλῆρ φηρ-
τῆναλάο, χησῆμηνῆ ἰδζοὰ ἐδεδζέκ, βέ Τανγρῆ, καζαπηνῆ
κοστερεδζέκ, τουκενμέζ ὀβαλάο.

Κουτπουὸ παρλαδὰν μεσαλελερὸ πάκ, χέο πιοῖ μεβσιμλε-
ρὸ γιὸλ κοστερίπ, σενελερῆ τέβρο ἐδέο· τουνια κουρουλα-
ληδὰν περὶ, ποῖλέ ἠσῆλταγιῆπ, νοουλαρη κατίεν τενζῖα ὀλ-
μούς τεγῆλ.

Τεβριολερινῆν πιτήπ παδλατηγηνὰ πάκ· τέβρο ἐτικισρῆ

τετικλεση, τεμπελλίκ ιλέ όλμάζ, γαιρέτ ιλέ σατήν άληνήρ.
Φαζιλετή καζανήπ σακλαμαγά, ζαχμέτ μεδακκάτ τζεκμε-
λή, γαιρειτή έλδέν πράκμαμαλη. Με'αρήν περισινδέ, κου-
ναχσήζ βέ ραχάτ τεβλέτ όλάμαζ· καζαλάρ πίο πρινη κο-
βαλάρ. Δουνιαδά πιζήμ άραγιατζαγημήζ, παρησηκληγήν
ραχάτ σεφασή τεγήλ, έλλα τζένκ ιτζινδέ καζανήν ραχατ-
σιζ σεφασηνή άραμαλήγιηζ.

Κισή μουκαττερινι, ριζά βερσέ, ταπιατή δαιρεσινή τε-
ταβούζ έτμεσε, ζέβκ σεφά, κενδινή παστάν τζηκαρτζα-
γή ζαυάν, βέ κουζελλίκ, γιουζουνέ κουλουγού ζαυάν,
βέ μουράρ ταμάχ, κουτρετή νουφουζού τατλή κιοστερ-
δηγή ζαμάν, κισή ποϋ κελεδζεκ βακτη τουσουνδέ, βέ ο
κορκούντζ κουνούν χειπετλή τετουμματηνή κοζού έονου-
νέ κειρσέ, ιότέ πορουνούν σεσί κουλααγημά κελίορ, ιότέ
έολουλέρ μεζαρλαρήν τιπιντέν τιρεγιερέκ τζηκήγιορ τε-
γιή, χαγιαλινδ' κουρσά καλπινε οίλε τεριν τεσίρ έτέρτικι,
τουνιατά νιγετινι ποζτουρατζ κ σέι πουλουμμάζ ιτη· βέ
τζεννέτ τζανλαρηνά ρεφακάτ έττιμ κηγιας έτίπ, τουνιαγια
ικράχεν πακάρτη. Οίλε άταμζ έδζελ νοφιλέ κορκού βε-
ρίο, οίλε άδάμ, γιενετζενηνή σαχιχ πιλίπ, έτζελε κενδί
μειτάν όκούρ βέ κορετζεγιή σεφανήν οϋμιτινι, τζεκτιγή
πελαλερδέν πάχς έτέρ.

Ποϋ κηγιαμέτ κουνουνοϋ ποϋ κατάρ κορκουλοϋ έτέν,
κουνάχτηρ. Σιν κουναχτάν σακήντα, πέν ο έορφλοϋ κου-
νοϋ σανά ταρίφ έττιγημδέ κορκού τουμάζσην. Νάσηκλι
γιηλάν πιζέ ζαράρ βερεδζεκ όλτούκτζα, χέρ κουζελλιγιή
κορκούντζ κορουνούρ· πίο σήκ τζιμενε πιλέ γιακλαδμα-
γά κορκουρηζ· λακιν τίσλερή τεοκουλούπ ζαράρ βερεδζεκ

Πίρ καλήν πουλούτ καλκήπ κουνεσῆ καπάο, τουνια-
νήν μεμελεκετλερινῆ πίρ γαφίλ κειτζε πασόρ. Ρουζκιορ-
λάο καλκήπ, όρμανλαοη γιηκάο τάρμα ταγήν έδέο, ό με-
τιν ταγλάο κημηλιτανήπ, τεπελερινδεκί σεοβιλέρ κιπή, γα-
βατά σαλλανμαγά πασλάο, τερελέο γιαρηλήπ, κιοταπ-
λάο άτζηλήο, τενίς, τά τιπινδέν τζαλκανήο, ταλκαλαοῆ,
ινιλεγιεορέκ άτηλήπ, έοφουντέ σέττ έλάν κηγιηλαοῆ πα-
σόο. Μακριαπην περγιάς, τ'εχροσεινδ, κωνλή λεκελέο έορ-
ρούπ κη, κειτήο. Κουνεσῆν κουνανί κουνεσῆ, καρανλη-
γά πατάο. Κεόκ τουρμαγιηπ τερινδέν κουρουλιτέρ, κου-
ρολιτω όύ τουνιανήν πίρ ούτζουνδάν πέο ούτζουνά τε-
κεολενιό κειτήο.

Πίοτε κειζά ποροουσοῦ, γιαοησῆ πουλούτ ίτζινδέ, για-
οηση άτζηκδά κοοκούντζ, σετασηνή ίοττουομεγιέ πασ-
λάο. Κουρουλιτουσοῦ γιέο άλτηνά ίσλεγιήπ, τουνιανήν
τεμελλερινῆ σαοσαιτζάκ, κοοκουλαοηνδάν, σαγλάο έο-
λουπ, έολουλέο τριλεδζέκ. Ταπιατή κοοκουτατζάκ, όιλέ
πίο κηπετιλή σές έοιτιλιμίς δεγίλδιο.

Σειτάν κηβαλαοδά τουροούπ, γιαοατάν ίλέ τζενκλεσ-
αγιή ζαμάν, (1) νέ ητζαληνάο ποροουλαοῆν σεταση, νέ
σείτανλαοῆν πασηνά τζατηολαγιάν γιηλιτηοημιαοῆν
σαματαση, νέ τζεχεννεμέ τοκουλουορκεν ό ζοοπά άσκεριν
τζηοησάοη, όιλέ κοοκούντζ τεγίλητη.

Μελεκλέο ό κοοκού ίλέ τοκουλιτουλέο ίσέ, τοποάκ έβ.
λαιλαοῆ νίτζε έμίν όλουπ τιποέομεγιεδζεκλεο; Φαζιλέτ

(1) Μίλιων σαιρῆν «Καιπ όλάν τζεννέτ» φασληνδάν
πάχς έδέο.

νήν ποῦ καθάρ ραχμέτ γιαγτηρηγῆ γιέρ, ζέβκ σεφα
 μεκιανῆ, σίμπι γιουζδεν τουσμοῦς, καρανληκλαρα πατιμῆς,
 οὔμιτσῆζ μουσιπετέ τουτζῶρ ὀλμοῦς. Ἡσῆκ βερεδζεκ πῖρ
 κουνεσῆ γιόκ, χαβατα οὔτζουσαν γιηλητηρημαρῆν πα-
 ρηλητησηνδαν γαῖρη σαφκ κόρμεγιορ ταγλαρή τεβουλιμῆς,
 ἔγν μεσχοῦρ τζαῖλαρή πιλέ κουρουλμοῦς· πουτουῦν γιου-
 ζοῦ ποζουλμοῦς, καρησμής βέ χιτζ πῖρ σεγζέ πενζεμέζ βι-
 ρανε ὀλμοῦς. Τανγρηνήν ταχτή ἀλτηνδά, κορκουσοῦς ὀλα
 τῶκ χιτζ πῖρ σεῖ γιόκ.

”Σῖ τουνιά εἶ· ἰστέ σενίν σὸν κησμετῆν. Σανά χούκμ
 ἔτεν κουναχκιαρ σαχιπινε, ὃ ζαμάν νε τεσελλάν βάρ ἔτε
 δζεκ; ὃ χαλινδε, σηγηναδ ἄκ πῖρ ἐμίν γιερῆν βάρμη κοσ-
 τερεδζεκ; Ὁ ἀδάμ, ὃ σενίν πατισῶχληκλαρηγῆ γοτουλ-
 λανάν ἀδάμ, χατινῆ πιλῆπ, κηπιρῆ νερελερε ἐνεδζεκδιο,
 Γερλερδε σουρτουνεν ποτζεκδεν κενδινῆ φάρκ ἔτεν, ἀλιά
 ἐνταμηνά, βακαρλῆ ταβρηνά, λανει ὀκουγιατζάκτηρ. Γιε-
 ρῆν κουρτούτα κενδι ἐμσαλί ὀλτουγουνου, ὅτα κενδι
 γιαπλητηγῆ τζαμουρταν γιαπλημῆς ὀλτουγουνου, σίμδι
 ἀνλάρ.

Τιτιρεγιεν γιουρεγῆ, νε κορκουλάρ τζεκετζεκ! “Εἶ
 κατιρ Ἀλλάχ, ἐλιγγῆν ἐμεγηνῆ νίτζιν ποῖλέ γιουζδεν προ-
 κήγιορσουν; Σεν ἄ πενίμ κουρταρηδζήμ, σενκι σαάτ σα-
 άτ τζάν τζεκισῆπ, ἐδζελ ἀγρηλαρῆ, σενίν ὃλ τιτιρεγιεν
 ταμαρλαρῆγγῆν χειπισινε ἰσλετῆ, σαντζηλαρῆ, σηζηλαρῆ
 χειρ χασσενε μήχ κηπῆ σαντζητῆ ζαλίμ ἐδζελ, σενί κα-
 ρανλήκ μεμλεκετλερινε πιλε κοτουροῦ, βε ἐτζελε μουπ-
 τελά ἰνσανῆν τζεκιγῆ, νε μουσιπελελῆ σῆρρ ὀλτουγου-

δευγιῆ καλμαγιηντζα, κοζουμουζέ κουζελ κορουνοῦρ' κο-
ζουνοῦν σερεμετινε γαίραν ὀλούρους, τερεισινην τουζλου-
γουνου ἄλατζασηνη, πουλλαρηνήν μινὲ κιτῆ παρλαμαση-
νή πεγενήρηζ, βέλ χασήλ ἐβελκί κορχτουγουμουζ' σείλε-
ρινέ, σόνρα χοσλανήρηζ, ικραχ ἐττιγηηήζ χαλλερινῆ σεβ-
μεγιέ πασλαρηζ.

Κέλ ἴμπι κέλ, ἄ πενίμ νεσαυ, σενίν μερακῆ μεσρεπίν
κασαβετή σεβέρ, κορχοῦντζ σείλερδέν χοσλανῆρ' σέν ξε-
ριγια μεζαρλαρ ἀρασηνδα, καρανλήκ γερλερδε, σερσερὶ
κεζέρσιν.

Κέλ ὁ κορχουλοῦ σαατή πανα ρέσμ εἶλέ· κορχοῦ ἰλέ
οὔμιτσιζληγήν ὁ σόν 'δερεδζεσινῆ, τουνια κουρουλαλή
κορούλμεδικ, ὁ ἐορφλοῦ τεμί σέν ταρίφ εἶλέ· ὁ κιού-
τουνια γιουζουνδὲ νὲ τεπιλατ ὀλαδζακ, ἰνσανήν καλπ-
νῆ νὲ γαρίπ χαλλέρ τζαλκαγιατζακ, ἀνλάτ πακαγιῆμ ἀν-
λάτ.

Ἄχ, τουνια νασηλ τεπδ' ὀλοῦ· τζὸκ ἀτζηγιαδζακ
σέιτιρ Πιρ ζαμάν κενδὶ μιχβερινὲ γιατμής, ἀζίμ βακαρη-
λα τεβρινῆ τολανῆπ τουρούρτου. Σαγιησῆζ γιηλητ' ἄρ
ἐτραφηνδὰ τεονοῦπ, ἄλαϊ κιοστεριολ' ὀρδὶ κίμι σενὲ μεβ-
σιμερινῆν χουκμουνοῦ ἰδζορὰ ἐττιοῆρ, ἐβέλ παχαρὴν βὲ
κοῦζ ἀίλαρηνήν γιέκ τίχερινη μουτεακῆπ τατλή τεπι-
λατηνῆ κειοῆρ, κίμη τεργιὰ ἐνκινλερινδὲ σεφινελερῆ κεζ-
τιοῆρ· πιρῆ τενιζλερῆν σουγιουνου κιαχ καλτηρηπ κιαχ
ἐντιομεγιε τεαγιῆν, ὁ πιρῆ σαφκῆ ἰλέ τουνιαγιὰ ἠσῆκ βε-
ρίπ, τουνιανὶν ἰκὶ γιουζουνε νεβπετ ἰλε νουρουνου κεζ-
τιομεγιέ μεεμοῦρ.

Τανγρηνήν ποῖλὲ ναζαρηνδὰ ὀλάν τουνια, γαράτα-

δουττουγουνά σεβινμέκ, μεζαρήν γιακλαότηγηνά χοσλαν-
μάκ, εἰ ἀζίζ τίν, πουνλάρ χέπ σενίνλε ὀλοῦρ· τουνιά
γιουζουδέν χέπ σένσιν, κουσουροῦ χιτζτιο· βέ πέν πού
δουνιάδά, τζανήμλα ἀλλαχημτάν γάιρη ὀβί κορέμεγιο-
ρουμ.

Ἄ τζανῆμ, ὄου δζανσῆζ μαχλουκλαρήν ἱταάτ ἐπιγῆ
Τανγρηγιά, σέντε τούρμαγιηπ σετζτέ κήλ. Ὀνλάρ ταν-
γρηνήν ταγῆν ἐπιγῆ νιζαμδά κιτσελέρδε, νιζαμδάν
τζηκσαλάρδα, κίνε ὄ τανγρηνήν ἐμορινή ἰδζοά ἔδερλερ.
Ἄτεσλέρ, γιακητζηληγηνή τεσχιο ἐτμῖς ἰσέ, σουλάρ, πε-
κισῖς τουροῦς ἰσέ, Τανγρηνήν ἐμοί ἰλῆτιο.

Κανλαρά σουσαμής, τεργιά τζαναβαρλαρη, τανγρη-
νήν μουρατηνήν πῖρ ἰσارهτῆ ἰλῆ ζάπτ ὀλοῦρ, βέ γιαπανί
ταπιατηνῆ τεπτῖλ, ἐτίπ, ἰνσανά τόστ ὀλοῦρ.

Σέν ἄ ἀζίζ Ἰωναί, ἀτὰ παληγῆν καρνηνδά, κεδζέ κα-
ρανληγῆ κιπί κορκούντζ γιερδῆ, τῆς τενιζῆν ταλκαλαρη,
πασηγγδάν γιοοκαρή κουμουλτεγιηπ δζαλκαντηγῆ γιερδῆ
σέν οὔτζκούν κεομουλοῦ καλτηγγηγά σεχατέτ ἐτέριμ.

Κεόκ κουφλερ, σιμδῆκ τζακάρ, κἀ τζηκμής, δειτζῆν
γιουζουνδῆ ρουζκιαρλάρ τζενκλεσίρ, τάγ κιπή δαλκαλάρ
κεοπουροῦς, χαβαγιά τζηκτῆκδζα χεντεκλερ ἀιζάρ, ἔ-
τζελ κοσάρ, κεντινῆ σασηρημῆς κεμιδζηλερῆν ἔονουνῆ τζη
κάρ.

Φακιρλάρ τιτρεγιερῆκ, κεδζμῖς ἀμελλερινῆ πῖρ κερρε
κοζλερῆ ἔονουνῆ κειριολερ, κορκουλαρηνδάν γαιρετλερῆ
κεσιλίρ ἔλλερῆ ἀγιακλαρῆ παγλανῆρ, τιλλερῆ τουτουλούρ,
κάτι οὔμιτ καληρλάρ. Φηρητήναγιη ἐντιομεγιῆ νῆ ἀγλαμα-
νήν φαῖδεσί βάρ, νῆ γιαλβαρμανῆν.

νοῦ ἀνλατὴν· πενίμ ὃ τάρ σαατημδά, πενί σεν χήψξ
 εἰλέ.

Πατισαχηνά χηγιανει ἐτμίξ πίρ σεφίλ, γαζαπηνδάν
 κορκάρ, πατισαχήν χουζουρουνά τζηκάμαγιατζαγηνη ἀκ-
 λῆ κεσερ κορκουσουνδάν, γιουρεγῆ τούρμα κάτζ τεγιῆ
 ἔογούτ βερίρ· βατανηνή τερεκ ἐτίπ, τιάρη ἀχερτε βαρήπ
 σελαμετ ἀραγιαδζάκ αἰμά, πατισάχ φερμανή ἔονουνε
 κεστιομίξ, σέτιτ ἐμιρλέρ λιμανλαρή καπαμήξ, λά ιλάτζ
 βατανηνδά χάπξ ὀλοῦρ καλῆρ, βε ὃ σελαμετινῆ οὔμτου-
 γοῦ λιμάν κενδινη τζελλάτ ἐλινε βερίρ.

Ποιλέδζε ὃ κούν τε, ἰσανλάρ μεσρικτὲν μαγριε, ζου-
 χουρετὲν κουτουπέ σεγηροτήπ, ἀλλαχὴν γαζαπηντάν κου-
 τουλαδζάκ γιερ ἀραγιαδζακλάρ. Ἀτεσλίερ, πιζή ἔορτοῦν,
 τεργιαλέρ, πιζή γιούτουν, ταγλάρ καγιαλάρ, πιζή ἀλτηνηζ
 δά σακλάγινη τεγιῆ χαϊκηραδζακλάρ.

Λάκιν κουναχκιαρλαοῆ τενιζλίερ τησαρῆ ἀτήπ, μουκαδ-
 τερλερινὲ κοντερεδζέκ· δαγλάρδα σακλάρσα, χάπξ ἐτίπ,
 ἀζαπ βακτῆ ἰτζήν σακλαγιαδζάκ.

Κέλ ἴμιτ ἀ ταμάχ, ὀλάν πογιουκλεριγγῆ μειδανά τεόκ.
 Ἀξενκινλίξ, Χιντιστανὴν μαλινὴ ἔονουμέ τεόκ. Νακίλ
 κιπή τονανμήξ ἀσμαλάρ παγή, κέλ σερπετιγὴν τατληληγη-
 νὴ μέτχ εἰλέ.

Τζεχερέ κουζελλιγῆ, κέλ ὀλάν σιρινληγηγγῆ κοστέο. χάι
 χάι, ἐπέτι ἐιλικλέρ ἀρζουσοῦ χατηρημά κελτίκδζε, βέ δζα-
 νήμ ἀσκ ἰλέ τουτουσοῦπ, χαζρέτι Ἡλίασην γιανάρ ἀ-
 ραπασή κιπή, κογλερέ τογροῦ τζηκτῆκτζα, χέπισινδέν ἰπά
 ἐτέριμ. Ἐτζέλ κορκουσουνού κουλουμουγιερέκ κορμικ.
 δενίμ τζουρουσοῦν τεγιῆ ἄχ ἐτμέκ, τενὶν χαραπά γιοῦζ

τιόλερινήν κηλαγησηνδάν κορκάο. Χελε ιτζερή κιερο, ὁ.
τζανλή καλιόν ιλε, δεργιαλαρήν κιαχ γιουζουνδε, κιάχ
τιπινδε κεζμεγιε πασλάο.

Καρά γιελ φηρητήνασή κουρουλτετιγή γιεροδε, κιάχ
ταλκαλαρήν τεπεσινε τζηκήπ, κιάχ φηρητήνανην τζαλκαγιά
μαδηγη, τενιζήν τιπ σουλαρηνά κορκουσούζ ἐνήπ τζηκ-
μάκ, πενι ἄδεμ πεϊνινδε, γιάληνηζ πού πεϊγαμπερε κη-
σμετ ὀλμούσδου. Τεργιαλερήν δαγιανδηγηή τιπ τεμελλε-
ρε, οὐμμανήν κιοτάπ κουγιουλαρηνά, γιάληνηζ ὁ ἐνμίζ.
Πού πεϊγαμπερ, ισκαντιλήν ἐνμετιγή γιερολεροδε γιασατή,
βε ἐδξελιν τενχά μεμλεκετλερινδε σάγ σελίμ κεζδή.

Πού χικμεττε ικί κούν ικί κεδζε γιασαγιήπ, μεροζάν
ὀρμαλαρηνδα, κούμ ὀβαλαρηνδά, κίμσενην κόρμετιγη
τεπελεροδε βαρταλαρδά κεζδή γιατδή. Οὐτζουνδζου κού-
νούν ὀεφακή, κηγιηλαρή σειζτηρηήπ, σουλαρήν γιουζου-
νού ἡσηλτατμαγά παπλαγιήνδζα, τεργιαλαρην πατισαχή,
σουγιουν γιουζουνε τζηκήπ, γιαρατανήν ἔμανετ ἐτιγιή,
ὁ ναζίκ βε μουπαρεκ μισαφιρή, οὐσούλ ιλε καραγιά τε-
σλίμ ἐττί.



Κεμιγιή μάλ ιλέ γιουκλετρισλέρ, όνουδα κοδουμοός
δενιζέ βεριολέρ. Πάρι πουνούλα όλσουν, τζανλασηνή
κουρταρά πιλσελέρ! Χάϊο φηρητήνανήν τινεδζεγιή γιόκ, γε-
μι πατήγιος .. γαϊρη τζαρδ γιόκ, κεντιλερινή κουρταρμάκ
ιτζήν, φακήρ πείγαμπερή τουταρλάρ τενιζέ έταρλάρ. Πεϊ-
γαμπέρ τιπ: τζοκερ, σουλάρ ούστουνού έορτερ, κέτζερ
έολμουσλέρ σηρασηνά.

Λάκιν πείγαμπέρ έολμετι, σαχιπή μερχαμέτ έτδι, κου-
τρετλή έλινή ούζατήπ, κολουνού κουρταρη. Έμο έτδι,
φηρητήναγιη έντιρη: δαλκαλαρά τεμπιχ έτδι, κουλουνά
πίο ραχατ γιατάκ πουλτουρούπ, έορσελεμεγερεκ σακλαδή,
τεργιά δζαναβαρλαρηνή ζάπτ έτδι.

Τζαναβαρλάρ ικράμεν κερί τζεκιλιπ, σικιαρή κορμούς
ικέν, γιηρητηδζή όλτουκλαρηνή ούνουττουλάρ· που γιενί
κελέν μιταφιολερινέ, πίλα γαράζ πακήπ, έτραφηנדά
όϊνασμάγά πασλατηλάρ.

Ίστέ πιο χικμέτ δαχά: σαχιπι σεσινή τενιζήν τιπινε-
δεκ έσιπτιρδή. Α κοδζα άτά παληγή, τανγρή σενί τζαγη-
ρήγιος, έσιτιορμουσουν; Πέλι, σους όλούπ, σεσινέ κου-
λάκ βερίο.

Σαχιπινήν έμορινή έσιπτικλεγιην σεβινδζινδέν άτηλήρ.
ταλκαλαρήν άρασηνά όϊνασήρ, σουλαρή φηρητήνα κίπ
τζαλάρ· κεδιγή γερδέ τενιζήν κουμουνού σουγιουνά
κατήπ πουλαντηρήρ, δαλκαλαρηνή σαλλαγιηπ σαλλαγιήπ
κηγιηγιά τζαρπάρ.

Πίρτε δζενελερινή άγιηρηήπ πογαζινή άτζάρκι,ιτζερισή
ζετζελέ ζορουνδάν πατλαμήζ κωρταπά πενζέρ· πείγαμπερ
ιτζεριγιέ τογρού πακήπ, έτραφηνά κοζ κεδτιριρ· ζαλίμ

ζαλάρ κημηλτανήγιου, πίο πιορηνή άραγιήπ, πουλου-
 ουπ, πίο όλούπ, έολμέζ τευλέρ όλούγιου.

Ρώμα τζουμχουροϋ άλεμε χούκμ έτιγή γερετέ, κεντι-
 σή, Πομπήϊουσουν χουκμοϋ άλτηνδά ιτή. Πομπήϊος κηπ
 τουνιανήν σαχιπή άτάμ, πίο κούν καγιήπ έτμέγηλε (1),
 κεντίδέ καγιήπ όλουπ, άλεμε ρουσβάϊ όλτού· πίο άτζη-
 νατζάκ χαλέ τουστούκι, τουσμενί πιλέ άτζητή· πίο χα-
 γιήν έλι ίλε κουρπάν όλτού, πίο καντζήκ κανληνήν κηλη-
 τζηνή, κανή ίλέ πογιατή, κανηνή μουφτά τεοκτοϋ. Πά-
 ρι ό τζεσοϋρ τζανηνή τζένκ ιτζινδέ βερμίζ όλά ιτή. Ό
 πίο έολενλερην ίνιλτιση, τζένκ πορουλαρηνην σετασή, πού
 γηγητηίν σόν νεφεση ίλέ περαπερ τζηκήπ έολουσουνέ
 πίο ικράμ όλά ιτή.

Χάϊο, χέμ ικραμσή, χέμ ίντικαμσήζ έολτοϋ κητή. Έο-
 τέ γιαντά Καϊσαρ, χασμηνήν πασή ίλέ τουνιανήν χου-
 κουμετινή κενδινέ χειτε έτέν κανλή έλλερε, τιτ-σινερεκ πακ-
 τηγή γερετέ, πουνοϋν πασσήζ κεοβτεσινή, ίγιαλή κενα-
 ρηνδά ταλκαλάρ τεογέρ γιατήρη. Ό πάς ίλέ ό κεοβ-

(1) Ρώμα χιοκιουμετινε ταλίπ όλάν Καϊσαρ, πίο τακ-
 ρίπ Ρώμαληγηη τζέλπ έτιπ, πίο μικτάρ άσκέρ ίλέ Ρώμα
 ούστουνέ κελτικιέ, Ρώμα ιτζουμχουρουνοϋν κόνσολοσου
 πουλουνάν μεζκιοϋρ Πομπήϊουσουν άσχερι χηγιανέτεν
 γιοϋζ τζεβιρίπ, ποζκοϋν βερίρ. Πομπήϊος τζανηνή κουρ-
 ταρμάκ ιτζήν, πίο κεμί ίλέ Μησηρά κατ'άο. Μησηρ χου-
 κουμταρή Πτολεμαϊος πουνοϋ χαρσηαμαγά ίκη κισή
 κοντερίρ, βέ κεμιτέν σανταλά κογιούπ, καραγιά κολου-
 ρούρκεν, γιολιτά τεπελερλέρ.

ΜΑΧΣΕΡ ΚΟΤΝΟΤ

ΙΚΙΝΔΣΗ ΦΑΣΛ

Ίστε πενι άδεμ όίμδι ούγιανήρ, πινλεριτζε σενεπεν περι
γιαττηγή γιατακδάν όίμιτι καλκάφ' όν πιν σενεπεν περι
ταλδηγη ούϊκουδάν όίμιτι άχηληητα, πιρ γρενι τουνια κη-
γησηνα τογρού ούζανήρ.

Πενίμ άόκήμ, κίμι τζοπανλαρη, κίμι πατισαχλαρή μετχ
έτενλερην άόκή κητι τζήλ. Ίλλα κεντι νεόατηνα ούγιούπ,
τουκενμεζ έπετιλιγε τζηκαφ' σοϊλειτιγήμ μαδδδε, άλεμε
ταϊριτι, βε ούζουτουγούμ πεϊτλερ, ίνσαν κησημηνα έλζεμ-
τιρ.

Ποροϋ πιρ ταχά τζαληνήρ. Ποϋτα, τουνιαδά γιαόσ-
γανλαρην τζούμλεσι τζέμ ό' μαγά χαπέριτιρ. Άλεμιν
τζέμ όλαιζαγή όβαγγή άτζήπ χοζηρηλαγιάν όετιτ καιλόρ
κοσηργιαλόρ, έονλερινέ κελέν όεχιρλερῆ όρμανλαρῆ, ταγ-
λαρῆ τεπελερῆ γηκηῆπ τεβιριπ πιρ τιούζ μεϊτάν άτζαρλόρ.

Ίστέ μεζαρλόρ άτζηλήπ έμανετλερινῆ τιόαρῆ βε ρίερ.
Ίστέ τοπράκ τζανλανίορ, ρουροϋ κερικ' έρ, ταγηνηκ ά-

λετλέρ καπουσουνδάν, γιάχοτ όρτουλάρ ιτζινδέν τζηκάν
Ίνκιλτέρα γηγιτλερῆ, χέρ νέ ρουπετέ όλσαλάρ, ιλιμλε-
ρῆ φαζιλετλερῆ χέρ νέ δερεδζεδέ όλσά, βαρῆπ πιρ κιούν
κουρτλορῆ πεσλεμεγιῆ, ταγηλήπ τοποράκ κεσιλμεγιέ κιτε-
δζεκλερῆ, μεσχοῦρ κουππενῆν άλτηνδάν, πιρ σουροῦ κη-
ραλλάρ, βέ σαχιπ Κρανλάρ τζηκῆπ, οὔστουνου τολτουρ-
τουκλαορηνῆ κορεδζέκ.

ΊΟντά κιόιγιέ τάτζ βερέν Γαζά κηλητζῆ τεγῆλ, ἴλλα
φαζιλέτιρ. Ίνσάν, έομρουντέ νέ καδάρ έγιῆ γιασάμηζ
ίσε, τιοιλτιγί ζαμάντα ό καδάρ άζαμετλῆ καλκάρ.

Βέ ἴνσανλαορην σουρουσοῦ σάλτ μεζάρ ιτζλερινδεν, κα-
πιριστάν ταρλαλαορηνδάν τζηκατζάκ τεγῆλ, ἴλλα έβλατλαορ
νῆν σεφαχάτ γερλερινε τεμέλ όλμοῦζ, σουροῦ σουροῦ ά-
ταλαορηνηζῆν κεμικλερῆ, πιζιμ σαλτανατλῆ σαραἴλαορηνη-
μῆν, σεφαμηζά βάκφ έπτιγημηζ, σεῖρ βέ έγλενδζε γερλε-
λεριμιζῆν τιπινδένδε τζηκάρ.

Γιέρ γιουζουνδέ έολοῦ κεομούμετικ άρσά γιόκ, τενι-
ζῆν τιπινδεκι κούμ πιλέ, ἴνσάν κεμικλερῆ ἰλέ καρησήκ-
τηρ. Δουνιανῆν χέρ ταραφῆ, ἴνσάν κηορηντησῆ ἰλέ τολού-
τουρ. Βέ ό κηγιαμέτ κουνουνδέ, ἴνσάν κησμη άλάϊ άλάϊ,
ό τουτουσάν μεζαορλαορδάν τιοιλιπ τισαορῆ οὔγραγιαδζάκ.
Λάκιν δζούμλεσι πίρτεν τιοιλμέζ, χέπ πιρ φικιοδέ οὔγιαν-
μάζ· κίμι κιοζουνου ζόρ ἰλέ άτζατζάκ, κουνουν ἠσηγην-
δάν οὔρκοῦπ, μεζαορδάν τζηκδηγηνά άτζηγιῆπ, κετζενῆν
καορηνληγηνη άοαγιατζάκ. Κίμιτε τζόκ ζαμάν τετζορουμε
τζεκίπ, φαζιλετι, έλτέν κόμαμηζ, νεφσινῆ γιενμιζ, πετ
χοῦἴλαορ άορσή κοιμούζ· καβί μουρατή, ζεβκιν σεφανῆν
τατληληγηνηά μεῖλ έτμεμιζ, ζαλιμην ζουλμουνηδάν κορ-

τέ, χέο νέ καδάο τενίλέο άσηρή μεμίεζετίροδέ τίσα,
κίνε πίο γερέ κελετζέκιο. Όλ άζίμ ίσαρέτ βεοίπίζιζ-
γιην, κερέκ χαβατά, κερέκ τουνιά γιουζουνδέ, τριύηκ
κημηλτανμάς, πίο ζεορέ πιλέ καλαδζάκ δεγίλ.

Γιάζην κουζέλ κουνοντέ πίο σουροϋ άοή πίο πιοινέ
παγλή κιπή, χαβατά τηρίλταο γιατήο, πίο κοναδζάκ γεο
πεγενμέζ· λάκιν πίο πακίο κάπ τζαληνσά, σεσινέ μαίλ ό-
λουπ, τακίμ τακίμ ένέρ, γιακηντά πουλτουγοϋ άγατζήν
ταληνδάν άσσαγιή, πίο χέο άσηλήο τουροϋο.

Όιλέτε τενλέο κεντζεσιλή ζαμάν, τζανή πέλκι κουτπέ
γιακίην τολασήο τουροϋοτου· πέλκι άτέζ κιπή γιανάν
γιηλτηζλαοην άρασηνδά σασίμής κεζέοτι· πέλκι τενινήν
γιαττηγή γεοτε καράο έτραο τουροϋοτου· γιάχοτ χέμ κοο-
κοϋ χέμ άρζοϋ τζεκερέκ, έτέπ μεκιάνηνην έτραοηνδά το-
λασήπ, κησμετινε πεκλέοτι· ό ζαμάν τενί ίλε πιολεσμεγιέ
πεκλεγιέν τζάν, κελίπ έοί έζ όλμοϋζ τενί ίλέ, πίο ταγά
άιοήλμαμακ ίτζήν πίο όλτοο. Έββελκι κιπή έομορουοϋ
γιτιομέκ κοοκουσοϋ γιόκ τενί άοτηκ πίο ίπροανήο έο-
μορουοϋζ σεί τεγίλ· όντα σόνρα βιτζουτουνοϋ έπέτ-έλ-
άπατ κημηλταταδζάκ άζαλαοηνή, γιηλλάο οϋζοϋπ ίπροαντη
ράμας.

Πι άινη πίο μεϊμάο, φιορινδέ κουοτουγοϋ πιναγιή, με-
σέ τεμελλέο, μεομέο τιοεκεο οϋζεοινέ ότουορταταν, τε-
μίο κινετλέο ίλέ, πιοιντζεοισακλάο ίλέ παγλαγιήπ, σε-
νελεοήν όιττεινέ καοσήο κιατζάκ, πίο μαμοϋο πινά έτ-
μετεν ίπιτα τεμελσίζ σιο έϊορετή [όορνεγινη γιαττηγή
καπίτιο.

Ποϋ μουπαοέκ έσάκι κεοοοίν άλτιή νελέο κοορετζέκ: τεβ-

Καλπλερέ τοκανήπ, τικά: έπιουεγιε, μαριφετ γιαρτημη-
νά μουχτάτ τεγήλημ. Χαλκήν φικρινή χαϊρετε κομαγά,
νέ τουζμέ νακηλλέο λιαζήμ, νέ γιαπμά χικμετλέο.

Πάκ οου κελέν Άλλαχ, γιαλάν πουτά πενζέομι; Χά-
σα. Σαχίχ άλλάχτηρ άλλάχ κελίορ τεγιή, γιαραττηγιή
σαγιησήζ τουνιαλάο σουζ τουροούπ πεκλέγιορλαο. Ίνσαν-
λάο βαοήπ κησμετλερινή άλατζάκ μειτανά πάκ έτραφη-
νή κόλ, κόλ, έοιμέζ ρουχλάο κουδατμήζ. Χαζρέτι Άδάμ
έβλατλαοή, τενίζ ταλκασή κιπί πεολούκ πεολούκ κελίπ,
ό νιχαγιετοήζ όβαγια γιαγιηλήγιορλαο. Χέο τεβοίν, χέο
τεβλετιν χαλκή κελίπ όραγια πιρικίορ πατισάχ βελατε-
τī ταοιχλερινή, άγιηοάν τεβιολέο, χέπ πιρ πιρινέ καρησ-
μήζ. Νεμρωδ (1) ιλέ Βουοβών (2) καλαπαληγά κατηλ-
μήζ χαζρέτι Άδάμ, έγν κουιτζούκ έβλατī ιλέ σελαμλα-
σή οιορ.

Ίλιμ, μαριφετ, φαζιλετε γιαοάματηκταν σόνρα, πός
σέϊτιορ. Πιρ μεσχοορ άδακίην τογτουγοο κουνού πουлма-
γά, έτζτανηνήν τεβαοιχινή νιαζυαγά, νέ βακητιλάο γα-
γιήπ όλμοοζ, άλιμλεοήν καλεμι ιλέ νέ τζίιτ τζίιτ: κιταπ-
λάο γιαζηλημήζ! Τουνιανήν έββέλ βακητιλαοηνδά τογάν
ό μεσχοορ κημσελεοή, που κούν άλιμλέο κοζλεοή ιλέ κο-
ροούντζε, νέ κατάρ σεβινετζεκλέοτιο; Λάκιν έιβάχ έιβάχ·
ό άλιμλέο που κιούν δαχά τζόκ έλζέμ μασλαχιατά μεσ-
γούλτουορλαο, Καϊταο (3) πιλέ έονλεοινδέν κετζσε, πα-

(1) Τουνιαδά πατισάχληγιή ιτζάτ έδέν Παγδατ χου-
κουμδαοή.

(2) Φράνσα Κραλή.

(3) Ρώμανην ιλκ Ίμπερατωροο.

κουπτα κεοτουλουγέ ριζά βέρομεμιζ ποῦ κηγιαμέτ κου-
νουου κωρκουσουζ κωρουπ, χέρο πιρη γιαραλανμάζ με-
λέκ κιπή, γιαγάν γηλήτηρημλαρήν άρασηνδάν σελαμέτ
κετζενζέκ. Ραχάτ γιουροεκλερηνή, νέ τεοκούλέν γηλήτηζ-
λάο κημηλταταπιλεδζέκ, νέ σαροσηλάν γιέρο. Γιεροήν τα-
γηλήτηγηνά, κεογούν γηκηλήτηγηνά, κιοταπλάο άτζηλήτη-
γηνά, βέ τουνιαγιή γηκημαγά σιλαχλανμηζ ταπιατά, ρα-
χάτ γιουρέκ ιλέ πακατζακλαο. Ποῦ τζανλάο ὁ κουνοῦν
σαπαχηνά τουά έτεδζεκλέο, βέ καζανατζακλαοή τεβλετήν
κετζικτιγή κουτζλερινέ κελετζέκ.

Όντά πογιουκλουκ κουτζζουλουο, ζορτά κουββέτ καλ-
μάζ, κουζελλιγίν χατηοή σαγιηλιμάζ. Χέρο μιλλέτ βέ χέρο
μεζχέπ, κάρομακαοηζ πιο σουροῦ, έφέντιλεοινην χουζου-
ρουνά βαοηολάο.

Άνδζακ οῦμιτ ιλε σεβίντζ, τζούμλετεν ζιαδέ, ινσανά
έιλίκ έδενλεοήντηο. Για πέν κι τζοκ σενέ δεγήλήτηο, πιο
κούοι κατάο γιόκ ιτίμ, πιο ζεοορέ, πιο κεολκέ ιτήμ,
ποῦ γηλήτηζλάο σογουνδουκδέν σόνγρο, κεοδζέκ πέν
γιασαγιαδζάκιμηγιημ; Τουνιαδάν σόνγρο πέν έλαν ταχά
μεβδζοῦτ πουλουνοῦπ, μελεκλέο κιπή κεζεδζέκιμηγιημ;
Γιαοατανήν χουζουοοιנדά τιβάν δουροῦπ, πέλκι πιο κοῦν
ινσάν κησημηνήν σεοέντζαμηνή νάκλ έτεδζέκ, γιενή του-
νιαλάο γιαοαττηγηνή κοοεδζέκιμηγιημ;

Λάκιν ποῦ τεβλέτ πασλάμαδαν, βε τζανλάο ταχά ποῦ
έπέτι μεκιανά βάομαδαν κεογλέο κουοουλτεγιεορέκ, χα-
κίμτιο ένέο, ινσανλαοήν δζούμλεσι χουζουοοιנדά τιζιλίο
τουοοῦο.

Ποῦ άζίμ μασλαχατή χέλε πιο καπάδζα οέσμ έτεγιήμ.

τεγήλ ιτήν, νίτζε τεβλετλεοῖ χουζμουῖν ἄλτηνὰ ἀλμῆς
 ιτήν, σὲν κι φουτουχάι χιουνλερινδὲ «Γανγοῖ ἰστερσε
 χουζμουνοῦ κεογλερδὲ ἰσλεισην, ποῦ τζιχάν πενίμ μι-
 κίμδιο» τὲρ ιτήν, κὸρκ ἰμι κὸρκ, ποῦ σαατιά· σακῆν
 κοζλεριγγῆ καλτήρομα.... εἶ ἀσκῆμ, σανά νὲ ὀλούγιος;
 σαγισηνημη πουλατζάκσην, ἐόλιζουσουνοῦμου [πουλα-
 δζάκσην,

Πίρδε ἀνσηζην κηρηζῆ πουλουτλάρτηρ κέοκ γιουζου-
 νοῦ καπλάρ, ἀραση πίραζ κειτζερ, ὁ ἀτεστέν περτέ για-
 ρηλῆρ, ὁ κεντινῆ κοστέρμεγιερὲκ τουνιαλαρῆ ἰδαρὲ ἐδὲν
 ἀλλάχ, κεριτέν κορουνμεγιὲ πασλάρ. Ὁτουροῦπ ταγια-
 τῆ ἰδαρὲ ἐτδιγῆ γιερ, ὀρασηδηρ· ὀραδάν πῆρ ναζάρ ἐτίπ,
 γιαραατηγῆ σεῖλερῆ χεπ κουροῦρ· ὀραδαν γιαραατηρ, ὀ-
 ραδάν πεσλέρ, ὀραδάν γιηκάρ ποζάρ· ὀραδάν πιζί σεῖρ
 ἐδερ, βὲ χαβαδά μουαλάζ, ἀσηλῆ τουνιανην γιουζουν-
 δὲ, κερηνδζά κιπί σουροῦ σουροῦ ἀβαρὲ κειδιγημηζῆ
 κοροῦρ.

*Αλλάχην ἐβλατῆ ὁ μουπαρὲκ μιχαρπδάν τζηκήγιερ.
 *Αλλάχ! ποῦ κοζλεριμη καμαστηρὰν νὲ νοῦρτου: πῆρ τάχ-
 τη ρεβάν οὔζερινὲ ὀτουρομοῦς, γιουζουνδὲ, δουνιαγιῆ
 γιαραατηγῆ κοῦν κιπῆ βακάρ βάρ, βὲ ἀση μελαῖκεγιη
 τζεχεννεμὲ ἀτιγῆ κοῦν κιπῆ ἐόρφ χεῖπὲτ βάρ.

Πελινὲ γιηλητζδάν κουσάκ κουσάνμηζ, κουνουῦν νου-
 ροῦ δζεχρεσιντέ, κειτζενῆν κερηνληγῆ κασλαρηνῆ τζατ-
 μασηνδά· ἐγερ ἰσαν ἐβλατηνὰ πῆρ χὸς κερὲμ ναζαρῆ ἰλέ
 παζμαγὰ ἰρτικιὰπ ἐδερσε, ἰσανὰ τεβλέτιρ, γιὰ μου-
 τλοῦ ὀλούρ, γιὰ μουτλοῦ ὀλμαγὰ πεκλέρ.

Λάζινμαάζ-ἀλλάχ ἐοβκελί κοζλερινῆ τζεβιορήπ, καζάπ

κατζάκ βακητλαρή γιόκ. — 'Ο νέ καλαπαλίκτηρ νέ γα-
λή κεναρηνδά παραλανάν ταλκαλαρά πενζέρ, νέ δομαν-
λαρδά τιτιρεγιέν γιαπρακλαρά πενζέρ· κεδζ κουππετέ ή-
σηλταγιάν καντιλλέο σαγιηλήρ, πουνλάο σαγιηγιά κελμέ'.
Πιρ τεβλετή γιηκήπ πιρινή γιαπάν, χείπετλή όρτουλάο,
άσκερινήν έονοϋ. τ'ιν σαπάχ τζένκ μεϊτανηνά γιετησμίς
ικέν, κερισή δαχά καρανληκδά γιορουγιέν ταπουολάο,
Ξέοξησην σουρουκλετιγη, γιέο κοτουομέζ άσκέο, Του-
νοϋς μεμλεκετινδέ, Ρώμα δζουμχουοϋ, μαγοήπ τεβλε-
τινή ποζάρκεν, κενδι πιρ ποζουλοϋπ, όιλέ πιρ ποζκοϋν-
κι, πιρ ταχά ποζουοσά, Ρώμανην βατεοι ταμάμ όλοϋπ,
τουνιαγιή τεορτουντζοϋ πατιοαγληκδάν μαχροϋμ έδεδζεκ,
Κάνναι όβαλαορηνδά τεογοϋοέν άσκεριν τζοϋμλεοι, Βλεν
χάιμ βέ Ραμίλλι (1) όβαλαορηνή τολτουοράν όρτουλαο, χέ-
πιση πουντάτηο άμμά, χαλκήν καλπαληγηνδάν, όνλα-
ορην τζουκλουτοϋ κοροϋνμεγιοο σουοιοϋν ταλ.ιαοή κιπή,
τις τνιζδέ χέπιση γαγιήπ όλοϋγιοο.

'Ινοσάν έβλαιτλαορή, σεοιατά χα'ήο όλοϋν τεγιή, χαβα-
δά πιρ γιοϋζ σέο έοτέο. Γιέο κίνε πασλάο σαοσηλιαγά
χαλκδά πιρ κοοκοϋντζ ίνιλιτί έοιτιοοροϋμ, τζεχεννεμήν
μάγοοαλαορ έοτοϋγιοο.

Σέν έι άτάμ. χέο κίμ ίοέν, γιηλητζλαορην ένγ έσοοοφι
άλτηνδά τογμοϋς, πατιοαχλαορην ένγ κουτροετληοή 'ιτήν
παχτιλή κηλητζηγγή, κηνηντάν χιτζ ναφιλέ γιεορέ τζεκιμς

(1) Πιρή Παβιέοα μεμλεκετινδέ πιρ κασαπά, ό πιρή
Φλεμένκ σεμτινδέ πιρ κιογτοοορκι, ίνισινδέδε μεσοϋο
τζενκλέο όλοϋπ, 'Ινκιλιζλέο Φζανσηζλαορή γιενμισλέορδιζ.

ζάποην. Τοῦο εἶ μουλαχαζασήζ άσκ, ὁ άραδά καταχα-
 τληνην χαγιαλινέ κελέν κορκούντζ φικιολερί, άδικιάρ
 έτμε.

«Σοῦ κορτουγοῦμ, τοῦς ὀλά ιτή, τζανήμδα τενίμλε
 χίτζ ὀλά ιτή, γιάχοδ άλεμε χούκμ έτμέκ, άλλαχην έλλιν-
 δέν τζηκά ιτή» τεδικλερινή σάκην σοῦλέμε. Ὀνοῦν γιε-
 ρινέ, πού γαρήπ σεῖρανή κορτουκδέ κιση πίο τατλή άσκ
 τουγιατσαγηνή, νέ βέτζχ ιλέ οῦμάπιρίο, έγερο πιλίρσεν,
 ὀνοῦ σοῦλέ. Ἄδζαπα σατήκ τεοβπετέν γάϊση γιολοῦ
 βάρμη;

Πετχοῦίλαρηνή ιγμάζ έτμέζ,σηκή ζιμμεττέν γάϊση βάρμη;
 πιόμανλήκ κόζ γιασήση, ζάπτ, περχίζ, βέ δουά κουββετιν
 τέν γάϊση βάρμη; Σοῦ σαατιέ ποῦ μουλαχαζαγιη έδέρο-
 κεν, δζανήμ πίο πιλμεδίκ άσκ ιλέ καῖρετέ κελδί· γιου-
 ρεγημή γιαρατανημην χάκι παγινέ τακδιμ έτέρομ, βέ ποῦ
 κεόκ κουππενήν καπλατηγή γιέρο, κερτζι σαχιπινήν πο-
 γιουκλουγουνε νισπετεν, πεκ ταρτηρο, λάκιν πενίμ χακ-
 κημά πεκ άζίμ ιπατετκιαχτηρο, ὀντά γιουρεγημή άλλα-
 χημά πεσόκεό σονοῦπ, κεντι άλακαμή κούλλιεν κάτ έ-
 δεριμ.

Γιά Σέν ! έλιγγδεκί βεζνέγν ιλέ ταγλαρή ταρτάρσην
 νεφεσίγλε σοῦ τεργιασηνή άτέζ τεργιασή έτέ πιλίρσιν,
 σουγιουνοῦν δαλκαλαρηνή άτέζ δαλκαλαρηνά τεπτίλ έδέ
 πιλίρσιν· ιστέ τοπράκ έβλατλαρηνην έν άδζιζή, τιτιρο-
 γιηπ άγλαγιαρακ, μουπαρέκ άγιακλαρηγγά καπανήπ,
 μερχαμετιγγή νιάζ έδέριμ.

Ἄχ κερέμ έτιπ, ρουζκιαρολαρά έμο έίλέ, κουναχλαρημη
 βέ κειζμίς κουνλεριμή, άλῆπ, γιοκλορά κοτουροῦπ οῦνουτ.

ἀτεσὴ ἰλέ πακαδζάκ ὀλούρσα, βάϊ χαλιμιζέ, μουσιπέτ πι-
ζή πασάρ. Σόν ἔλινδέ καδέο κιταπῆ, σάγ ἔλινδέ γάζαπ
κηλητζή παρηλταγιαράκ κελίο.

Ἰστέ ποῦ ἀλάϊ ἰλέτιοκι, ἔομοροῦ βέ ἐτζελίν σαχιπῆ,
σιμσέκλέο γιηλτηρημλάο ἀρασηνδά, κεογλερδέν ἀσάγα
ἔνέο. Μελεκλέο σουρουσοῦ, ἔονουνδέν σάφ, σάφ ἀλάϊ ζο-
στεορίπ, τατλή μακαμλάο ἰλέ ἰζζετινὴ ὀκουγιαράκ κελιο-
λέο

Γιηλητζλάο γιουκσεκληγηγνέ κατάρ κελίντζε, ὄρατα του-
ρούο· ὄρατα πουλουτλάο πίο γιερέ κελίπ, ἰκῆ κόλ ὀλούο.
βέ κίμι ἀλ, κίμι σαοῆ μέβτζ μέβτζ ταλκαλανῆπ, πίο κο-
λοῦ καραγιὰ ταγιανῆο, πίο κολουῦ τεργιαγιέ. Τενιζῆν ταλ-
καλαοῆ τουτουόουπ, σουλαοῆ καϊναμαγά πασλάο, βέ τι-
πινέ καδάο ἄκ πάκ κεοποῦκ κεσιλῆο.

Ποῦ ἰκῆ κόλ πουλουτοῦν οὔζερινέ, χακίμ ταχτηνὴ κου-
ράο· κεογλερῆν πεκ τεμίζ μαβί ρενκινδέν ἔτραφά πίο ζάο
τζεκιλίο, βέ ὁ πιλλούο κιτῆ κουππεδέν ἀσάγα, πουλου-
τλαοῆν ἔτραφηνδά ταλκαλανῆο τουροῦο. Ταχτῆν ἀγια-
γῆ τιπινδέ, ἐτζέλ ζεντζιορέντ, κηοῆκ κηλητζηνην παοτζα-
λαοῆ οὔζερινδέ παγλή γιατῆο.

Ἐπέτι χακίμ ποῖλετζε ταχτιά ὀτουομοῦζ, Ραππανί τζε
λαλετινὴ ὄντά ζοστεορίο, καφτανῆ ποῦο γιηλητζ, χικμε-
τλῆ πίο ἰσλεμέ νακῆς ἀγιαγῆ ἀλτηντὰ πίο νουρανί κου-
νέζ παολάο.— Ὁ ζαμάν μελαϊκενῆν πιοῖ τιν παῖοραγηνῆ
ἀτζάοκι, σαληνῆπ ταλκαλαντήκδζα, κεογοῦν κιάχ πίο
ταραφηνῆ ἔοοτέρ, ὁ πιρινῆ ἄτζάο, κιάχ ὁ ταραφηνῆ ἔοο-
τέρ, περισινῆ ἀτζάο.

Βάϊ χειπετλή σαλτανάτ βάϊ! κουναχκιαοῆν κοζουνέ ἀ-

μήξ φουτουχατῆ, ἀσμαλαρημηζῆν κεολκεσί ἀλτηνδά ὀ-
κουτουγουμοῦ. βακῆτ, φουτουχα ιηζῆν ὀρεφινίτε, παγ-
λαρημηζῆν περεκετινίδε σανὰ πεσκίς σουνμαλήγγηξ. Ἄ-
σμανῆν οὔζουμουνοῦ κουρουτάντα σένσιν, κηζαοτάντα
γιαῖλάρ σενίν ἐυρίνλε κεριλίρ, ὀκλάρ σενίν μουταατένλε
ἀτιλῆρ, βὲ πιζῆμ μουζαφφέρ ἀσκεριμίξ τεργιαλάρ ἀσήπ,
Ἄλβιων Κραλίδζασηνά, σιυάλ χουκουμετινῆ σενίν ἐμρίν-
λε ἀλήβεριο.

Λουτφουγγοῦ βέρκι, χέρ σαπάρ ὀεφάκ ἀτάοκν, καλ-
κῆπ, δογάν κουνουμοῦ τοῦα ἰλὲ πασλαγιῆπ, πουτοῦν κουν-
τουζουμοῦ σανὰ φετὰ ἐδεγιῆμ· οὔϊκουτάν οὔγιανίρκεν,
τζανῆμ σενίν μετχιγγῆ ὀκουσοῦν βε κουνουμουζέ νοῦρ
βερὲν ἀφιτάπ ἰλὲ περαπερ, ἀγιακ, ἀγιακ κουππεγιῆ ἀσου-
μανὲ τογροῦ τῆκσῆν· βὲ βαρά βαρά ὀνοῦν ἀτεσῆ ἀρ-
τήκδζα, πενίμδε σανὰ μουχαππετῆμ ἀτεσῆ ἀρτσῆν· βὲ ὀ
πατηκδαν σόνγρο ταχί, κίνε πενίλαιετιτὲ δεβάμ ετε-
γιῆμ.

Σοῦ κετζεγιέ ἰζίν βέρ, τουνιανῆν οὔζερινὲ βακαρλῆ
περδεσινῆ τζεκτιγῆ ζαμάν, πανὰ σενίν ἀζαμετιγγῆ νάκλ
ἐτσίν. Πασημηζ οὔζερινδὲ σεσσίτζε τολανάν κετζέ γιηλ-
τηζλαρῆ, τζανλαρά πίο χός νοῦρ βερίπ, ταπιατῆ πιζέ
ταχά πίο ραχάτ κουνδὲ κοστερσινλέρ

Ἄχ, σοῦ σαατιτά φικρῆν τζαλκαντησῆ νέ ὀεκίλ τεσκίν
ὀλούγιορ! Τζάν γιμταγιηπ, φαξιλετῆν τατλῆ τεσειρινῆ νί-
τζε τουγιούγιορ.

Σοῦ γιηλζῆξ κεμελερινῆν τεβροῖ ἰλὲ, κουνλερῆν σαχιπῆ
βὲ πατισαχλάρ πατισαχῆ Τανγορηνῆν σαραγιηνὰ κατάρ
τζηκῆπ, ἀζαμετινῆ κορμέκ, βὲ κερεμελερινὲ ταλίπ ὀλμάκ,

τουρ τουνλάρ. Πέν κερέκ σενίν κουτροτιγγή, κερ'κ κεντί
ζαφληγημη μίνπαατ χατηροτάν τζηκάρομαγιημ, βέ τζα-
νῆμ κούλλιεν σενίν όλοσοῦν· μουρατημά σέν χούκμ έίλέ,
άρζουλεριμη σενίν μουρατην ούζρέ, ιστέρσεν ταχρίκ έίλέ,
ιστέρσεν ζάπτ έίλέ.

Έοβκέμ καταραδζάκ όλοούσα, γαζαπήμ πετκούϊλαρη-
μά όλοσοῦν. Γιουρεγημέ μερχαμέτ βέρ τερτιμενδέ σε
φιλέ ιμτάτ έτίπ, γιουκουνού χαφιφλετμεγιέ τζαλησα-
γιημ· σενίν ποῦ τερσλερῆ ίσαρέτ έπιγιήγν κιτάπ, τάϊμα
κοζούμ έονουνδέ όλοσοῦν, έομορούμ όλτούκδζα όκουμακ-
δάν κερί τούρομαγιημ, Χέρ σενέ, έββέλ παχαρη πίο κέντζ
κήζ κιπῆ τζιτζεκλέρ ιλέ τονατηπ, γιάζ κουνλερινῆ γιενί
κελιν κιπῆ κοστερέν κίμδιο;

Περεκειλή κουζ άϊλαρηνη μείβελέρ ιλέ τονατηπ, σόνρα
κησή κοντερίπ, σοϊτουράν κίατιο; Όσμανλή πατισαχη
τεγήλτηρ, Μοσκοβοῦν Τζαρή τεγήλδηρ, πιζίμ άταηζ-
τάν Ευρώπαγια, παρησή σεφερῆ κοντερέν Κραλίτζα τε
γήλδηρ.

Άχ, δουνιανήν χέρ σεγιῆ, γιαδιτανή χατηρημά κει-
ρίο· τενιζῆν ίνιλιτισηνή, κεογλερῆν κοροουλτουσουνού έσιτ
δίκδζε, γαζαπηνην έορφοῦ, καλπιμέ φαϊδελίκορκοῦ βερίο·
Έϊ τζανῆμ, γιεο γιουζού τζιτζεκ'έρ ιλέ τοναντηγηνή
κορτούκδζε, κεόκ γιουζουνδέ γιηλητζλάρ παρήλτατήκδζα,
γιαρατανά σετζτέ έτμεγιῆ χατηρηγηδάν τζηκάρομα.

Τουνιανήν χέρ χαλλινδέ, γιά Ράππι, κερ'κ σούλχ ρα-
χατηηδά, κερέκ σεφέρ ίχτιλαληνδά, ζενκ νλίκ σεφασηητά,
φακηρλήκ δζεφασηηνδά, φικοίμ σενίν ίτζετιγγδέ όλοσοῦν,
βέ χέρ άμελίμ σενίν γιετιγγδέ όλοσοῦν. Βέ κερ'κ έπιγη-

ΜΑΧΣΕΡ ΚΟΤΝΟΤ

ΙΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΦΑΣΛ

Ίστέ κατέο κιταπηνήν άτιηλητηγηνή όκουγιατζάγημ·
μελαϊκενήν βέ άσχάπη φαζιλετήν μουνεββέο βατανηνή
σοϊλεγετζέγημ, κουναχκιαοραρήν μουσιπετλή ζηντανηνή
άζαπλάο έξιετλές μεκιανηνή νάκλ έτετζέγημ. Ίστέ άσ-
κημήν σόν χαμλεσή πούτουο, έν κούτζ ίτζρασή πουν-
τάτηο.

Άσκήμ σίμιτι όεοχρετήν σόν τερετζεσηνέ θρασηλ όλα-
δζάκ γιαχοτ έπετελαπάτ παιήπ ούνουτουλατζάκ. Ί-
στέ άσκήμ τζανλανήγιοο, μετζιλινήν πιτετζεγηνέ γιακίν
γαϊορετέ κελτή γηλητζλή κουτουπτάν γιοκαοή τζηκή-
γιοο. Κενδι γιοκαοή ούτζτούκτζα δουνιά κοζουνέ κου-
τζουλούγιοο, κουνές ούζακλανήγιοο, σεογουνούπ κοροουν
μέζ όλούγιοο.

Κεογλεοήν γενή παρηλητησηνδάν κοζλεοή καμασμήζ,
ήσσηγηνά πακάμαγιοο. Μελαϊκενήν σουροοο μακαμλαοή
κουλαγηνά κελίοο, σεταλαοή ταπιατά άκς έτήπ, δζεβάπ
βεοτιγηνή έόιτίοο.

όντάνδα κοζλεριγγή έντριπ, ούκουγιά ταλμής τουνιαγγή
σειο έτμικ, νέ χός, βέ νέ άλια μεσγουλιέτιο.

Έϊ άλλάχ, τουνιανήν τεμελλερινή σαρσά πλίν, σέν
δεγήλμησην; Κέλ ιμιτι ο κουτρείνλε σοϋ πενίμ ζόρπα
κεονλουμου ζάπτι έίλέ. Σέν τεργιαλερην σιπτετινή ζάπτι
έδέρσιν' πενίμδε χασσελ·ριμήν άζκηνηληγηνή ζάπτι έίλέ
κερέκ σεφανήν τζελπινέ, κερέκ τζεφανήν τζεπρινέ, χέο
πάο πίο καραρδά καρσά κομαγά πανά κουββέτ βέο.
Άρζουμ δάιμα σενδέ όλοσοϋν, τζανημτά γιανάν, τιν ά-
σκή όλοσοϋν· τζανημή οϋμιτδέ σακλά, βέ έπετιλικτέ σα-
κλατηγήην μουκιαφατή, πανά σίμιτιτεν πιλτίο. Ούζοετλε-
ρην τακσίμ όλτουγοϋ άζίμ κουντέ, καζά κιταπινήν άτζηλ-
δηγηνή κορκουσοϋ· κιορε πιλεγγίμ· βέ όντάν, έπέτι τεβ-
λét μεκιανηνά βαρής, πενίμ σενακιάρ νεφεσιμή, μελαϊκε-
νήν άχενκινέ κατμαγά ναγιήλ όλαγγίμ.

άλτηρηγιῆν πιο κουνοῡ, πιο σαατη̄, πιο τεμη̄, τέχραο
ἐλέ κειρομενέ ὁ ζαμίν νέ βερμέζσιν . Ἐί βάχ! δειζιῆν
ἀκηντησηνῆ τουτμαγῑ οὔμ, χαβατά φηρηῆνα ρουζκια-
λαρηνή ζάπτ ἐτμεγῑ οὔμ, κουνεσῆ τεβριντέν ἀλή κομα-
γῑ οὔμ, λάκιν ὁ τεμη̄ ἐλέ κειρομεγῑ οὔμμα.

Πίρετε σαγά πάκ, νέ σεβιντζλή κουλέρ, γιουζλέο,
κεντ'ελμῆς τζεχρελεριντέ γιαρατανῆν τασβιοῆ κοροου-
νούο, γιουζλερινῆν ρενκή, κοζλερινῆν παρλακληγῑ, ἐολ-
μέζ νουρλάρηο.

Ἦ νέ βακαρλή τουρούστουο, ὁ νέ τζεσαρετλή πακήσ-
τηο. Κοζλερηνῆ ὁ ἐορφλοῡ χακιμῆν ιαχτινά τικριόλεο,
πιούο γαζάπ τζεχρεσινέ κορχουσοῡζ πακήγιορλαο. Ἐί
ἀτιλ ἀλλαχῆν ἴζετη̄, σού ταηηλῆπ τοπράκ ὀλάν ἰνσάν
καληπλερῆ πουνλάρημητηο, Λάκιν τζεχρελεριντέ, σε-
βιντζλερινῆ ποζάν, πίραζ ταχά κορχοῡ νισανελερῆ,
βῆο.

Χαζρέτι Ἄδαμῆν ἴλκ ἐβλατινιάν σὸγν ἐβλατινῆ
βαρήντζα χέπ πουντά τζέμ ὀλμοὺς ἰκῆ πεολούκ του-
ρούγιορλαο πριολουκλερινῆ ἀγηρῶν σάλτ φαζιλῆτλε καπα
χάττιο.

Σεοχρέτ πίο πογιούκ ὀεῖτιο τεγιῆ, οὔγρουνά ἐομρου-
νούο τελέφ ἐδεν ἀτάμ, κοζουγγοῦ καλτήρηα, σουντά ἰνσάν
κησημηνῆν ὀερὲφ τεγιῆ ταπηνητηῆ ὀεγιῆν ἰκινῆ ἀραμετχι
ἰλέ κηταπλάο πολτουρτουκλαρῆ ἰσκουζαρληκλαρην νισανε-
σινῆ πούλ.

Μεζχεπλέο ἰτζάτ ἰδενλέο, τατζλάο καζανῆπ, τατζλάο
βερενλέο, μιλλετλερινῆ κεντί ἰσιμλερῆ ἰλέ σοῖλετενλέο,
νίτζε μεδχούο τεβλετλερῆ χουκουμλερῆ ἀλτηνά ἀλανλάο,

Κιάχ ὄν πιν ποροῦ πότεν τζαῖνηῖο, γιάχ, σασῖο
 κειλῖο, πὶο σουσλοῦκ πείτὰ ὀλοῦο. Μειμῖκ βε ἰσάν
 σοῦς ὀλοῦπ τουροῦο. Γιουκαρητάν χέιπετλή γακίμ ἔτσι-
 φηνά κόζ κέζτιρίο. Κεογλερῆν χέο γιανῆ ἴζετῆν τουροῦ
 ἰλέ παολάρ.

Καζά κιταπηνὶ, Σεραφειμλέρ ἐονούντε τουτμούς του-
 ρούγιοο, χέμαν ἔλινὶ κιταπά βουροῦο, μουζρουνοῦ κα-
 παρῆο, ὃ ἀρατὰ οὐμούμεν πὶο ἰνιλιτὶ κοπάο. "Αχ πενίμ
 δζανῆμ, σέντε ὄραδα πουλουνατζάκμησην.

"Εμο ἔτεο, τέο ἀκάπ ἰσανλάρ σουρουσοῦ ἰκιγέ πεο-
 λουνοῦο. Σολά πάκ, σολά πάκ, χέπσινῆν πελή πουκουλ-
 μοῦς γιουζλερῆ κοῦλ κειλιμῆς τζαοπηλμῆς γιουζλεριντέ
 ἐολοῦ σηφατηντάν πετέο πὶο χάλ βάρ. Πάκ νέ γιουρεκ
 ὀνατμασῆ τζεκίορλαο γιουρεκλερῆ νόσηλ τιτρεγιῖπ ἀτή-
 γιορδακουλαριντάν γιουζλερινῆ ἔοτεγέ τζεβιορλαο. Κου-
 τουρομοῦς κοζλερινὶ κορκουλαρηντάν τιτρεγερέκ τεβιο-
 τικλερῆ, νέ τζάν ἀτζησῆ τζεκτικλερινῆ κοστεορῆ· χέο
 πακησλαορῆ, χέο κημηλτανησλαορῆ δζανλαρηνήν ἀτζη-
 σηντάν τηο, ὃ οὐμίτκεσικ ληγῆ ἰλέ τουροῦπ τουροῦπ χαι-
 κηρηλάρ.

"Εἰ ποῦ πεῖτλεριμῆ ὀκουγιάν ἀδάμ ἔγεο κουναχιαο
 ἰσέν, ποῦ μουσιπετλή τασβιορῆ, πενιέν πεκλέμε, κενδὶ
 καλπιγγιτέ ἀρά.

Δουνιατέ γιαδάρκεν σενίνλε πὶο ἰότέ, πὶο ἀρζουτέ,
 πὶο γιουρεκτέ ὀλάν, παπάγν, καρτασῆγν, σεβκιλῆ ἔχλίγν
 βέ γιαρενίγν γιολτασῆγν, ἔπετ—ἐλ—ἀπάτ σεντέν ἀορηλ-
 τηγηνῆ κοροῦρσεν βέ κουτσούζ βέ σεφίλ, γιάληνηζ
 σέν καλατζάκ ὀλούρσαν, ὃ νέ μουσουπέττιο. Βακητλαορ

κορκούτουρ. 'Ιτιέ ίστέ· άτίλ χακίμ πιούρ γαζάπ κασ-
λαρηνή τζαττή, έπέτι έξειτλήρην τακημή κο ούμ έο-
νουνέ τεοκούλούγιουρ.

'Αμάν πακάμαγιορουμ, όίμιτι παγιηλήρ τουσέρημ.
Κανλαρήμ τογγτοῡ νεφεσίμ τουτουλτοῡ. Ποϋ ούκου-
πετιν, πενή σάλτ χαγιαλί έολτουρούγιουρ.

Πάκ κουναχιαρην σεσινε· «σου ραχάτ γιαττηγήμ
μεζαρήν τασήνη, χάνκη ζαλίμ καλτηρητή. 'Α μουρου-
βετοήζ έδζέλ, σεσιν πανά κοστερητηγήν γέο, άζ βακήτ ι-
τζήν ιμήσ· πενι πίρ κάτζ κούν κουτζατηγγιά σακλατη-
γήν, πίρ κενκιουζάρ Τανγρηνίν γαζατηνά βερμέκ ιτζήν
ιμίς

'Αλεβλεο άρασηντά ζεντζιοπένι όλτοῡμ, πενιέ πιο
σεστέν γάίρη σέι κάλματη, ό τα τζανημήν άτζησηντάν
χαϊκηρμάκ ιτζήν, Σου γιανέν κοζλερήμ, πουντάν ποϊ-
λέ πενι καβουράν άτεσην ίσηγηντάν πασκά νοϋρ κόρμε-
γετζεκ.

Κεντιή τεβλετιήμ ιτζίν, Τανγρηνην πανά παγησλατη-
γή κουτρετλήο, άκλήμ, φικρήμ, χαφηζάμ χεπ πανά καρ-
σή, πανά τουσμέν, πανά σιασέτ έτμεγέ ιτιφάκ έτμιόλεο
Πουντάν σόνρα σάλτ άζάπ τζεκμέκ ιτζίνμι γιασαγια-
τζάγημ; πίρ γιοργουνλουκ άλμαγιαδζάκηγημη; χήτζ τε-
νεφφούς έτμεγετζεκμιγημη; κεογλερην πίρ ταραφηντάν
πανά πίρ ούμίτ κεοσέση κοροϋνμεγετζέκμι, Για ό κα-
τάο μερχαμετλή 'Αλλάχ νέρετε καλτιή, ταχτηντάν έντί-
μι, Γιόκ γιόκ πουντάν ποϊλέ χίτζ πίρ ούμίτ γιόκ...βάϊ
κορκούντζ σετά βάϊ κιδινήν φικρινή τιποσηζ κιοταπλαρά
άτάο· κέσκι χίτζτογμοϋς όλμαγια ίτήμ κουνάχ ίσλεμεζ

ταγλαρη τεβιοενλέο, τερελερεῖ τολτουρανλάο, τζαῖλαοῶ
 ἀκατζακλαρη γιολοῦ κοστερενλέο, μουκεμμέλ τονανμαλα-
 ρῆ ἰλέ τεργιαλαρη ζάπτ ἔτενλέο, τζούμλεσι πουνδά πίο
 πινέ καρησῆκ τουροῖγιορλαο. Χάϊ χάϊ, πού πίο χόκ
 ματιέτιο κι, χουκουμδάο σαραῖλαρηνήν τιβαρλερινέ για-
 ζηλυαγά λαγιῆκ.

Ἰότε κατιο Ἄλλαχὴν ἐπετιτὲν περὶ κοζλετιγῆ σαάτ
 κελτί· τουνιαγιῆ γιαρατμαγά, τουνιανῆν χαγιῆο βέ σέο
 βακααλερινῆ βακῆτ βακῆτ κιονδεμεγιέ, κίμινη γιαπῆπ
 κίμινη γιηκῆπ, κίμινη χῆφζ ἔτμεγιέ καρῶο βερδιγῆ, χέπ,
 ποῦ μουσιπετλῆ σαάτ ἰτζῆν ἰτή, ἰότε κελδί — Γιουκαρη-
 δά τεβλίτ μεκιανῆ πουτουὺν ἄζαμετή ἰλέ κοροουόγιορ-
 ποῦ κουνοὺν ζιενετῆ, ἀλλαχὴν ἔβ' ατῆ, τυσμενὶ γιεν-
 τικδέν σόνρα, ἔδζελ καρανληγηνδάν τζηκῆπ, χαβαλαρδάν
 γιοκαρη μουζαφφέο τζηκάρκεν, τζεννέτ καπουλαρη ἄ-
 τζηλήπ μελεκλέο γαζὶ ὄκουγιαοῶκ καρῶηλατηκλαρη
 κιουνδέν τζόκ ζιατέτιο. — Ἀσῶαγασῆ πίο κορκούντζ
 γιέο, καρανλήκ καρανλήκ, οὔστουνέ, ἄ' απλὰο ἔξειετλέο
 πίο πρινέ ζεντζιό ὀλμούς· ὄρτισηνδά πίο ἐνκὶν κουκούορ
 τεργιασῆ, χέο γιανδάν ἀλεβλενμῆς, τολανῆπ τολανῆπ,
 σικιαρηνῆ καπμαγά τησῶρη οὔγρῶο. Ποῦ τεχῶετενκίζ γε-
 γιετῆ κοροῦντζε, σαλίχ τζανλάο σελαμέτ πουλμούς ἰκέν
 πλε, κορκουλαρηνδάν ἐπέτι ἀλλαχὴν ταχτή ἔτραφηνά
 σηκησῆμαγά πασ' αορλάο,

Ἰότε ἰσανλαρην οὔμιτινὶ κορκουσουνοῦ κατ ἔτεδζεκ
 φάσλ πούτουο. Ποῦ φασλῆν κερσις; κίμιν χαττί βάρκι
 σοιλεγιέ ... χέλε πέν, καλεμ ἔλιμτὲ τιποῆγιορ, ἄζαλερίμ
 τουτουλτοῦ, τουνιά πασῆμά γιηκηλήγιορ. Ἄ' ἄν, ποῦ νέ

Ἄρθηκ πενίμ ποῦ νακλιμή γαῖρηλέρ τεκμίλ ἐτσίν, ζί-
ρα πενίμ κουβετίμ κάλυατη φικρίμ γιουρουλτοῦ τζηκτη-
γῆ χαβαλαρτὰ τουράμαγιορ.

Πουντίν κουτζοῦκ πῖρ ματτε πουλλαλήμ, λάκιν ὄκουν-
μαγὰ λαγιήκ ὄλσούν. Κέλ, δουνιανίν γιανῆπ ἔνασηρῆν
μάχβ ὄλτουγουνοῦ νάκλ ἐτεγιῆμ.

Κηγιαμέτ σαατή κελτί· ταπιάτ σονουνά γιακῆν, σα-
σηλμαγὰ πασλάγιορ. Κεὸκ κουρουλτουσουοῦν γαφίλ
γαφίλ τζατηρδασαμή, χαπέριο. Χαβανῆν ἀτεπλερῆ τοπ-
λανμαγὰ πασλάρ, γιερε πινλέρδζε σιμσέκλερ ἐν'ορ, γιέρ
τουτουσοῦρ. Χαβαγιῆ καλήν πουλουτλάρ καπλάρ, του-
νιαγιῆ καραοτήρ. Γιανγιηνήν τουτουνοῦ ἰτζινδέ, τίλ τίλ
ἀτίς ἀλεβὶ καρανληκδὰ παρηλιὰρ, χαβατὰ πῖρ σολοῦκ
ἰσῆκ κορουνούρ. Γουνιανίν τζορτ κεοσέσινδέντε ὄρτ με-
λὲν, ἐολμέζ νεφεσλερῆ ἰλε σέτιτ ρουζκιαρλάρ οὔφου-
ρούρ.

Γιανγιῆν πογιούρ, ἀλεβὶ γιαγιηλήρ, καπαρήρ τζαλα-
νήρ χαβαγιῆ τολτουρούρ. Ἄτεζ, ὃ γιανδὰ κωσηργὰ κιαπῆ
καλκάρ, σέχιρλερῆ ὄβαλαρή πῖρ πιρνε καταρ ποῦ γιαν-
δὰ τὸπ κιαπῆ πῖρ οὔζάκ ἀγιαλετήν οὔστουνὲ τουσοῦπ
τίπι τοῦζ γιακάρ. Ἐοτὲ γιανδὰ τεμελί κιορὲζ ὄλμοῦζ χει-
πετλή ταγλαρῆ τεβιορίτ, γιηκηνητησή ἰλε τερελερινῆ τολ-
τουρούρ.

Σοῦ κουτουρτουγιοῦ ἐδιπίνμι; τουνιανήν τεμελλερι-
νῆ ἔοττουρτοῦ. Ὀλυμπος βὲ Ἄτλας ταγλαρῆ γιηκηλητῆ,
ὄνοῦν κουρουλτουσοῦ ἰτή. Ὁ χειπετλή ταγλαρῆν τεμελινῆ
Γανγρῆ κενδὶ ἐλὶ ἰλε κομούς ἰτή, γιηκηλατζάκ σείλερὲ
πιν'εμέζτη, πού δζοῦμλε ἰλε τεβιοιλτή, κούλ ἰλε τουτοῦν

ιτῆμ, ὀίμιτι ποῦ μουσιπετέ τε τουσμέζιτιμ.

Πενί δ'ανοίς μαχλουκατὴν σαγήσην ἄοτημα γὰ
νίτζιν πράκουαμησλαο, Πίο ἤομαγὰ ταλκα ὀλοσάμ πίο
τζαγηρά τζετζέκ ὀλοσάμ -νέ ὀλούοτου, "Εἰ ἰνσανίλοσῆ
ἀτζηγιζάν τανγρη, πενή γιαττηγῆμ τοπρακτάν καρανίη-
κτάν τζηκαρήπτα γιασαμάκ σιασετηνε, ὄου κορτουγοῦμ
καρά κουνέ κομανὴν ἄσλη νέ; Ἐπέτι σιασετε γιασατ-
μάκ ἰτζήν, τοπραγημὴ σεσιν κησβετινέ κοίμὸκ λαζήμι
ιτη, Χαίβανλάρ πεντέν ἐγγήτηρ τογάρ, γιασάρ, βε ρα-
χάτ ἐλοουῦμε ἐλοουῶ.

Τέρετ μιννέτ ἰνσάν ἰτζιντιο. "Εἰ Ἀλλάχ, σεσιν ὁ ἰκ-
παλήν κεμαλιντέν πενήμ που σιασέτ κουγιουσουῶ πατ-
τηγημὴ κορμεγέ κσονλουῦν τζεκέριμ, Ποῦ ἀτέξ τεογια-
σηνδάν γιοκαρη, σανὰ κιάχ πτέο τεγιῆ νιάζ ἐπτινημὴ
κιάχ κουτρετιγέ λανέτ ὀκουτουγουμοῦ, τινλεγέ πιλίο-
μισην, Σεσιν ἰφτιχαρὴν πενί ἐζιεπέτ κορμέκμητιο, "Ε-
γεο μεραμὴν ἰντικάμ ἀλμάκ ἰσέ, γιλτησημαροηγγῆ φιο-
λάτ δουνιαλάρ χαράπ εἰλέτε πούτουν κουτρετηγῆ πενίμ
κιπὶ πίο σεφίλ ζερρενήν πασηνά γιαγτιομα.

Οὔνοῦτ πενί οὔνοῦτ πράκκι σεσιν πογιουκλουγουγγτέ
ζαῖ ὀλαγιῆμ γιόκσα πράκ τέκροσ ἐολεγιῆμ».

Κετ' καλτὴν ἄ ζαβαλλῆ, ὁ βακητλάρ κετῆτή. Ἄοτηκ
κουνακκιαρά οὔμιτ γιόκ.

Πουντάν σόνρα ἄοτηκ ταρκῆν Ἄλλαχὴν γαζαπηνῆ
ἐπέτ—ἐλ—ἀπάτ τζεκμελίσην.

Ἐοτέ γιαντὰ ἐολμέξ σαλίχ τζανλάρ σεβινέ, σεβινέ
τζηκίτ κουτλοῦ μεκιανλαρινέ βασήλ ὀλουρλάρ, βε ἀσῆ
μελεκλερῆν πὸ; προακτηγῆ ταχτιλαρὴ ζάπτι ἐτηπ ὀ-
τουρουολάρ.

ΕΘΜΡΟΤΝ ΤΕΦΤΙΣΗ

Ἰσὸν κετζμῖς βακτηνή χατηρηνά κετίομετικδζε, κεν-
τινή ἐγγῆ κιορέμεζ. Ἰσὴν χαραρετῆ ἀρασηνδά νὲ ἐλί ἀν-
λαγιαπιλιο, νὲ κενδινη. Κιορτουγοῦ σείλερ, γιὰ σεβταλα-
ρηνή ταχρικ ἐδέρ, γιὰ κιορμετεν ἀκλή πιρ γιανὰ κανμῆς
ὀλοῦρ, φικρῆ τουτουλούρ. Λάκιν ἀσουτὲ χάλιλε κετζμῖς
ἀμελλερινῆ κιοζοῦ ἐονουνὲ κετιοίπ τεφτις ἐδέρσε, ὃ ζα-
μὰν πιρ πὶ ταράφ σειρτζῆ ὀλοῦρ, τογρουγιά κουτζενμέζ·
βὲ ἐβελ δὲ κενδινὲ χασίμ κιοροσενλερ, ὃ ζαμὰν χασιμλικ-
τὲν τζηκάρ, κερὲκ ἐλί, κερὲκ κενδινη πίλα γαρὰζ φάσλ
ἐδέρ.

Κιαμιλλικ, τετζρουπενήν μεϊβεσίδιο· τετζρουπὲ τετικ-
λερῆ τζαλησμάγηλα ὀλμάζ, ἴλλα τζαλησδηγῆ σείγν οὔ-
ζερινὲ φικιρ ἰσλετμέγῆλε ὀλοῦρ. Πιρ τζαλησκάν ἀδάμ
κεαμιλλιγῆν τοχουμουνοῦ ἐκέρ, λάκιν ἀμελλερινῆν οὔσ-
τουνὲ φικρινῆ ἰσλετμετίκδζε, μαχσουλουνου ἀλάμαζ·
γρηλλαρηνή σουρουκλέρ, ἐομρουνοῦ τελεφ ἐδέρ, ἀνδζακ
γιασῆνῆ ἀλμῆς ὀλδουγουνου, βιτζουτινήν ἰλλετλερινδὲν
τογτουγοῦ κουνουὲν ταριχινδῖν, βὲ χαλκήν γιοῦζ τζεβιο-
τιγηνδὲν ἀνλάρ. Χαῖ χάϊ, πιρ ἰχτιαρήν χαϊκδάν ἰτιπαρῆ
ὀλματηζδαν σονρά, νεσί καλῆρ; χίτζ.

Ἰσοτοῦμ, πίζ σενίνλε περαπὲρ γιολά τζηκτῆκ βὲ κεντι

ὀλδού.—Χουκουμίταραρήν κελίπ μάλ τιλενδιγί, ιοστί ου-
γουνού νιάζ, ἔπτικλερή, γιάχοδ τουσμενδέν Ιντιζάμάλ μο-
γά, ἱματηνή ἀρατηκλαρή μεσχοῦρ ἀτά, ν'ρεσιδιο, κοσ-
τεροσένε; Τανγρηνήν ὁ κατάρ ναζαρηνδά ὀλάν, Ἰνζιλτέρα
τετικλερί γιέο, νέρετέ τιο πουλσάνα;

*Αχ ἔτραφημὴ κουσάτάν σουλάο σοῦ ἀρατὰ γήφζ
ἔδεμεγιορομου; Χαϊχάϊ, σουλάο, σίμδι ὄνοῦν ἔτραφηνή
κουσάπτηκλαρή, ὁ πί ναζιο ἀταγιῆ γιουτμάκ ἰτζίντιο.—

*Ασίανην χουτουτοῦ νέρετε ἰτῆ Εὐρώπανην περεκειλῆ
κηολαρή νέρεσι ἰτῆ τεγιῆ, μελαϊκὲ πίο πιορινὲ σοραδζάζ,
*Αραπιστάν τζεολοῦ νερεγιετεκ βαροῆρη, ἀλτουν, τζεβα-
χιο, Χιντιστανῆν νέρεσινδὲ τζηκάρη τεγιῆ σοραδζακλάο.

Τουνιανήν χέο γιερὴ, χέο πατισαχληγῆ πιρῆ πιρῆ ἰτζι-
νὲ γιηκηλήπ, πίο τουφαντὰ ἔριγιῆπ πίο πιορινὲ καρησα-
δζάκ.

Ταμάχ σεπεπῆ ἰλὲ αἰοῆ τουροῦν τεβλετλὲο, ποῦ γιη-
κῆμ ἰλε πίο γιερε κελεδζεκ. Γιεοτε κεζεν, σουτάν γιου-
ζεν, χαβατὰ οὔτζάν, βε χαζορετι Ἄδαμην ἰσίμ κοτουγοῦ
χαϊβανατὴν τζούμλεσι, χεπ, ἀτεστέ γιαντηλάο κιττί.—
Λάκιν τουνιανήν κοῦλ ὀλμασῆ ἰλε ἀτεζ σονεομι; Χάττα
σιπτετῆ ταχὰ ἀρατὰ, ἀλεβί χαβαλανῆο κογλερε τζηκάο.

Κουνεσῆ, ἀγιῆ, γιηλητζλαρὴ χεπ γιακάο κοῦλ ἔδεο.
*Ο ἀζίμ νουρανὶ κουππενῆν νισανῆ πιλε καλμάζ. Κατιο
*Αλλαγῆν ἀλτῆ κουνδε γιαραπτηγῆ, ἴστε πίο σααπτὰ μαχβ
ὀλτοῦ κιττῆ.

λεδζέκ βοκητδὰ δαχὰ κιαμίλ ὀλμαγὰ μετὰρ ὀλούρ.

Ποὺ τοπορακδὰ τζὸκ σέι βάρ, Νὲ μανασηζ τοστλουκ-
λάρ, νὲ ναχὰκ ἀταβετλέρ, νὲ φιζουλι ἴπιασάαρ, νὲ μουρ-
τεκίπ χατῆρ κοζετμελέρ, νὲ ἀλτζάκ μουταχενελέρ, νὲ ἦρ-
ζὰ ἔτεπὲ γιακησμάς ἰσλέρ, νὲ ἀκηλοσῆζ τεπιρλέρ, νὲ πὸς
οὐμιτλέρ, νὲ πιλίνμετικ ταρικλέρ, νὲ ἔλδέν κατζμῆς φηρ-
σατλάρ, νὲ καγιῆπ ὀλμούς ἔϊλικλέρ κεμλικλέρ, νὲ ἴπ-
πάρ βεοιλιάς ὀγιουνδ'άκ σείλέρ, πίζε τουσουνούπ τεφεκ-
κούρ ἔτεδζέκ, νὲ ἴλλετλέρ, νὲ ἔκσικλικλέρ βάρ· κονουσ-
μαλαρημηζδὰ νὲ ταμαχλαρημηζ ὀλμούς, ἔλλερτέν τιλεν-
τιγημηζ τεβλετῆ, κεντιμιζ ἔ κενδιμιζ ἀλῆ βερεπιλετζεγημη-
ζῆ, χίτε μουλαχαζὰ ἔτμεμισῆ. Νίτζε κερρὲ κεντιμιζῆ
γιηκάρῆ, τεγιῆ, πὶρ ἔϊλικ ἔτμεγιε κορκνούσοιζ. Ἄκτζε
τετικλερῆ, κισίνῆν ἔλινδέν τζηκῆπ πὶρ χαρῆλ ἰσὲ κουλ-
λανήλματικδζα, μάλ σαγιήλματηγηνη, βὲ ἔλιμιζδέν τζῆκ-
ματήκδζα, σαχίχ κενδὶ μαλιμηζ ὀλάματηγηνη τουσούν-
μεισίζ.

Ἐλὶν ἴπιαρηνῆ νὲ χῆρσίλε ἀραμήσηζ· ὁ ἰσὲ γιαρα-
τὰν ἀλ'αχῆν ἴπιαρηνὰ λαγιῆκ ὀλάματηκταν σονρὰ, σάλτ
ἰνσὰν ἴπιαρῆ, τουνιανῆν ὀλὰ κέέν ἔγν πογιούκ φοτουλ-
λουγούτουρ. Χάι· χάι, ἰν ιανλαρῆν μετχινὲ ταμάχ ἔτμεκ
κιπὶ τεχλικελῆ σέι ὀλματηγηνη, σίμδι ἀνλάγιουρουμ, ἔγερ
ὁ ἔπτικλερῆ μῆτχ τε φικιοδέν ἰρὸχ τεγῆλ ἰσέ.

Χα· ακατημῆν σὸν δερεζεσινῆ σουνδὰ ἀγιὰν ἀσι-
κιάρ κοροῦγιουρουμ· μουζαϊκαμηζῆ τεστλί δερτλί σοιλεγιῆπ
σικιαγέτ ἔτμέκ, νὲ τελί'ἰκ ἰμίζ, Μουζαϊκατὰν σικια ἔτ ἔτ-
μέκ, παχτῆν γιολουνδὰν σικιαγῆτ ἔτμέκδιο· τζοῦνκι
μουζαϊκὰ ὀλματηκδζα ἀρζοῦ ὀλάμαζ, ἀρζοῦ ὀλματήκτζα

ιστιτατημηζδάν ζιαδέ; παχτημηζήν ικτιζασή, πίζη πασκά
 πασκά γιολλαρδάν κειριτί, πιζ μενζιλιμιζή τολασότηκ, σίμ-
 τι μενζιλ πασηνά γιακλασότηκ.

Κιτιπημηζ ούζουν γιολούν γιορκουνλουγουνδάν, βέ
 άρτηκ ταμάκ σεβτασή τουϊματηγημηζδαν, βέ ρουγλαρην
 χαραρετή τεσκίν όλδουγουνδάν. σίμδι άρτηκ κιοζουμουζ
 ραχατλήκ άραματάτηρ. Πού πός ισσής βακτημηζδά,
 κετζμισλερή τουσουνμεκ ταπιατά μουταπήκδηρ, βέ φαϊ-
 δελι σέιτιο. Σου τενιζήν φηρηήνασηνα πάκ, σολουγαν-
 λαρη άρσα τζηκήγιορ ουϊ τουρκοϋν κολουν σουγιουιά
 πάκ, πιρ χαφιφ γιαπράκ, πιλέ ουζερινδέ κημηλιά μαγιπ
 τουρούγιορ. Πιρι τζανημηζήν εοϊλέν βακτῆ, ό πιρῆ ρα-
 χάτ άκσάμηνην τασβιρίτιο. Κεντζλίκ τζαγή, χαρεκέτ μεβ-
 σιμίτιο. ιχγιαρλῆκ, τεφεκκοϋρ βακτήτηρ. Πάζη πεο-
 τέκλιρ βάρ σεκλινῆ τεπδιλ έδέρ, κορούρ τεαδζουπ έδέ-
 ριζ. Ιγσάν κησηῆ πί άϊνη χάκ όνλαρά πενζέο. τζαγηνην
 σαπαχηνδά γιουζου ουστουνέ σουρτουνούρ, τζόκ κετζμεζ
 κουββετινη τενεμεκ ιστέρ, τζαπάλάρ γιατήρ. Έογλενέ
 βαρήνδζα κανατλανήρ ουτζάρ. άκσάμηνη τονάρ κεδζελε-
 νίρ, σουρουκλενίπ καρανλήκ κοσελερδέ κιζλενίρ, ουγιου-
 σούρ τουρούρ. γιάχοτ άραδά πιρ άγιηλήρσα, εονουντε-
 κι μενζιλ πέκ κησσά όλδουγουνδάν, ταπιατή ιλέ τεονέρ
 άρτηνά πακάρ, κετζμισλερῆ τουσουνούρ, Κοινλερηνήν άκ-
 σάμηνη, εομρουνουν τεβαριχινή κενδι κενδινέ νάκλ έτμέ
 ιλέ κετζιρίο.

Που τεβαριχῆν βεφχουμου νέ καδάρ πός όλσά, νέ κα-
 δάρ μανιασῆζ όλσά, άτάπ βέ τερπιεγιέ δαϊρ πιρ μεφ-
 χουμ τζηκαραπιλίρσε, ό καδάρ όλσούν ισέ γιαράρ, κε-

νιλίο. Ἐολεν τοστλαρῆν πίξε προκαδζαγή ἐν ἀζίζ μιρα-
σλάο ἀνδζακ ὁ δερσλέοδιο, γάϊ, γάϊ ἰνσανῆν κιαμιλλιγι
ἐξεοιγιά τζεκδιγι ἀδζηλαρῆν ἀτζῆ ἀτζῆ μεϊβελερίτιο.

Ἐἰ τοστοῦμ· πάκ ἐομουμουζ νὲ τζαποῦκ κειτζέρ.
Σοῦ τουνιά μεϊτανηνδάν ἰνσανλάο πίο πιοινῆ νὲ ἀδζε-
λὲ κακηστήρηπ κοβαλάγιορ! Χάνι ὁ πογιούκ ἀδαμλάο,
σάν ὀεοχρέτ ταοικλεριντέ γηλητῆζ κιπῆ παρηλταγιῆπ,
πιζῆ κησκαντηράν, πιζέ χασέτ τζεκτιοὲν ἀδαμλάο νέρετε
καλτῆ;

Ἀπρίλιοσουν πί καράο κουνεσίνην κολκεσί κιπῆ γιά-
χοδ κῆζ κεδζελερῆ ἰχτιαρῆν ὀτζάκ πασηνδά ὀτουροῦπ
τζέβκ ἰτζῆν νόκλ ἐττιγῆ μασαλλάο κιπῆ, κελίπ κειτζμετι-
λέομι;

Ταλάζ ἀτεσῆνῆν κηβηλτζημλαρῆ κιπῆ, πιρόο πιρόο
σεοντουκλερινὶ κόρμετίκιμ; σίμιτι κουλλεριντέν πασκά νέ-
λερι καλτῆ; Πάοι ὁ κουλλερινῆ κιοζ γιασῆ ἰλὲ ἠσλατα-
τζαγημηζά, καρηστήρηαλήμ, τέκροο τουτουσσοῦντα, ὄν-
λαρῆν ἀτεσίντέν, ἀκλημηζά ἠσῆκ βεομεγιὲ κιαμιλλίκ
μουμουνοῦ γιακαλήμ. — Ἐλίν ἰτιπαρηνά χασρέτ τζεκέ-
οιζ, λάκιν τεγέρ παχασηνῆ βεοτιγημῆζ γιόζ.

Οὔτζούζ παχά ἰλὲ μουχαππετινῆ σατῆν ἀλμαγά οὔμιτ
ἐδέοιζ, λάκιν οὔμιτιμῆζ σάλτ τουνιατὰ ὀλτουγουνδάν,
τζόκ κεορέ ἰτιπαρτάνδα μαχροῦμ ὀλούροζ μουχαππε-
τέντε. Τουνιά χασίστιο, βεκιλεριντέ χισαπίτιο· βεοτι-
γῆ, σάλτ γιόζ τεγιέμεγιετζεγη σέϊτιο. Ἰτιπαρῆ, ζόο ἰλὲ
ἀληνῆο, λάκιν μουχαππετῆ ἀληνμάζ· φάκατ ἰτιπαρηνῆ
ἐλὲ κειοριτικτέν σόνγροα, μουχαππετῆτε οὔμουλοῦο, βέ ὁ
ζαμάν μουχαππετῆ παϊδάο ὀλοῦο.

Κεδζμίζ κουνλεριμῆ κοζοῦμ ἐονουνέ κειορίομι· τεβαμ-
σῆζ μανασῆζ μουχαππέτ κιπῆ πίο σέϊ κοροῦρομκι,

σεφλὶ ὀλάμας· ἰνσάν ἐβλατηνά ἰσέ σεφασή, παχτ ὀλμάς,
 ζίρα γιαρατηλμής ζατλερὴν παχτή, σάλτ σεφατέν γασήλ
 ὀλούο. Βέ χαμακατημηζή χέο σεϊτέν ζιατέ ταστίζ ἐδέεν,
 ἀκημηζή ἀρζουλεομιζέ ἀλτηροτηγημηζδηο. Κάτζ δεφά
 ἀρζουλεομιζήν ἱιττετινή, μασλαχατήν χουσουλε κελε-
 τέεγηνε πεσαρετ σανμησήζ, ὃ ἰσέ τησαρητάν πακανιάρ,
 πιμεζ σεϊ ὀλδουγουνού, ἀσικιάρ κοζουρλέομιζ. Ἄρζου
 πιζή ποῦ καδάο κέορ ἐπιτιχδέν σόνρο, δζάν τζεκισέν ἀδάμ,
 ταχί γιασαγιήμ τεγιή οὔαιτ ἐδεο ε, τεσδζούπ ἐτμεγε-
 λιμ. Κόνζ ἀίλαρὴν καζέλ γαπρο ἠκιπή σαραρμής σολ-
 μούσοϋζ, πιρ τζούζι ρουζιάρ ἐσσε κοποῦπ τεοκουλετζεχ
 ἱκέν, ταχά χάλια κενδιμιζή χενου· τζιλλενμίζ κεοζούν,
 γενί ἀτζηλμής γεσίλ γιαπροαγηνδάν καβί σανήγγοροϋζ.

Πιζή τουνιαγιά παγλαγιάν τουγουμλεορην ἐν καβισή,
 βέ ἐν λατιφῆ τοστλουκδουο. Ἐδζελ πιρ κερσε ὃ παγή
 κηρητηκδάν σονρά, τεκροαο πιρ γιενισινή παγλαμάκ νε τε-
 λιλίκιρ ! τοστούν ἐολμεσινδεν κοζουμοϋζ ἀτζηλμής ἱκεν
 κεονλουμοιζοῦ τεκροαο ὃ γιαλάν χουλιαγιε ἀλτηρομάκ, τε-
 λιλίκ δεγίλμη ;

Ἐομορομ ἰτζινδέ κορτουγοῦμ σεϊλεοδέ, ἐτζελίν κορ-
 τουγοῦ ἰσλεορδέν ζιατέ νέ σεϊ κορομούομ; Ποῦ σοῦ
 ζαλιμίν φοτουλλανμασηνά. Πιλεμιζδζε νίτζε ὀτουροῦπ
 καλκάν τοστλαρῆ, πιλεμιζτζε γιεγιήπ ἰτζίπ, ζέβκ σεφά
 ἐδέεν, τοστλαρῆ, πιρ ζαμάν πίζ σεβέο, πίζ κουτζακλάο
 ἰδίκ.. σίμδι κουροῦ κεμικλεορηνη μεζαορὴν τοπροαγή σα-
 ρμής.

Μεζαορλαορηνην ταοιγί τοπλανσά, πιρ πογιούκ τζίλτ
 ὀλοῦο, βέ ἔγεο ἐγιή ὀκουνοῦορσα, τζόκ νασιχατλέο ὀγρε-

τάο έκσικλιγιή όλσά, νέ κατάρ καπαχατή όλσά, κίνε κίπι
οιμιζέ νισπέτ σεβμεγιέ ποριζλούγιουζ.

Σάλτ πόριζ τεγήλ, άκήλ τεπιρίτιο· γιόκσα πίζ νέ
χάκκ ιλέ, χάλκ πιζιμ έκσικλιγημηζέ κάλμασην τζγιέ πιλί-
ρηζ. Πιζέ έλιν έκσικλιγηγηνή κοστερεν, κεντι έκσικλικλε-
οιμίζδησ, βέ έλιν κουσουρουνά κάλμαν τεγιή τεμπιχ έδερ.
Ζίρα τζόκ δεφά έλιν καλπινδέν έπιγημηζ σουπχέ, κεντι
φικροιμιζδέν, όνου πιζέ τεσίχ έπιγημηζδέν χασήλ όλοου.
Όιλέν όμπουκτάν σόνγορα, όνλαρά άφβ έτμεμεκ, κεντι κα-
τι καπαχατημηζή ιλάμ έτμέκτιο... σουκρο όλσουν που
φικροί πανά βερενέ.

Σουντά πιό τεφεκκοου ταχά βάρ, ό πέκ κουτζουμέ
κελίορ, ζίρα κορκάρημ πανά γιακησήσ όλμαγια· πακά-
ρημ ιχτιαρολαρην άτετίτιο, κεντιλεοινή έγιή άδάμ κηγιάζ
έτερολέο· σακήν, έλλεροδέν ζιατέ τεπίο σαχιπή, έλλεροδέν
ζιαδε φενά άμελλεροδεν σακηνητηκλαρη ίτζήν τεγήλ. ιλλα
φενά άμελέο κεντιλεορδεν έλ τζεκιγιή ίτζήν, έλλεροδεν
έγιήγιηζ σανήρολαο.

Ούζεολεοριντε τελί κανληλήκ τακσιρατλαρη όλματη-
γηνδάν, κεντιλεορινή φαζιλετ σαχιπή ζάνν έτερολεο. Κου-
τροτσιζλικλεορινή νουσορέτ γιεορνε κορλάο· τζενκε κίομετι-
κλεορινή, βε τουόμενε ράστ κελμετικλεορινή ζαφεο άπτ έτεο-
λεο. Παζηλαρητα βάρκι, κεντζλικλεορινή κουσουροσουζ
κετζιορήπ, σανήορηνηκι τελιλιγιή ιχτιαροληγά σακλαμησλάο.
Που γεπσιντεν ζιατε άτζηναδζάκ σείτιο.

Σενενήν μεβσιμλεορη κιπή, γεο τζαγήν· κεντι ζατι τακ-
σιρατλαρη βάρ· όνλάο, όλτούκτζα πιραζ έοζορέ λαγιήκτηο
λάζιν βακτηηκτάν χαορήτζ τακσιράτ, πιό άλδζάκ τζιπιλ-

χάλκ ὀρά ἰφράτ τατηνήγιου· Σουζοῦμ, ποηοῦκ ἄδου-
λαρῆν μουχαπτενέτιο. Νέ ὀασὴνήμησημ ὀνλαρῆν πῖο
μανασῆς τοστλοῦκ νῖσανεσινέ καροσήλῃ, πέν σαχῃ, μου-
χαπτὲτ βερίοτημ, λάκιν ἔτιγημὲ πῖσμάν τεγῆλῃμ.

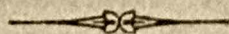
Φαζιλὲτ ἰδζοῶ ἔτιγημὲ πῖσμάν ὀλάμαμ. Ζῖοα κασιῶς
μουχαπκετῆ ἰκί τουρλούτουο τοστοῦμ χάνκηση ζιατὲ
σεπατλή ὀλτουγουνουῦ φάσλ ἔτμέκ, πέν κολαί ὀῶ τεγῆλ-
τηο.

Καρτασηγγῆ ἀτζημανῆν, ἰκῆ πορτζοῦ βῶρ ἰδζοῶ ὀ-
λουναδζῶκ· πιρῆ φακηρῆ κετζιντιομεγιέ γιαρῆμ ἔτμέκ,
ὀ πιρῆ ζένκινί σεφαλαντηρομαγιά. Ζενκινλερῆν, σῶῖολεριν
οὔστουνὲ πῖο ζιοτὲ τερτί βῶρ· γιάνι. μαλτεν οὔμουζλα-
ρη τεβλετῆ, μάλ ἰνάτ ἔτίτ βέρομεγιηπ, κεντιλερινῆ ἀλτα-
τηγῆτηο. Ζάβαλληλάο, ἀκτζέ κεσεσινῆ τολτουρζοῦκτζα,
ἰκπάλ κετεχίτε κεντιλερινὲ ὀ ἔολτζουτὲ τολαδζῶκ σανηο-
λάο.

Ἄνδζακ μουχαππετῆ ποῖλέ ἰσοράφ ἔδέν ζενκινλεροδέν,
ὀρουνουῦ ἔογορεντίμκι, πῖο ὀεῖγν τιπινῆ ἀροσῆτομάκ, τεχ-
λικελί ὀεῖ ἰμῖς· πέν τζοκ ἀροσῆτομάγῆλα, πῖζῆμ κενδιλε-
ρινὲ ἔτιγημῆς ἰτιπαρῆ κεσμεγιέ μετζπούο ὀλά πῖλίοροϋζ.
Μετζλιστὲ ἰκτιζῶ ἔδέν, γιουζδέν πέν τζοκ ἰκράμ καλπτὲν
πέν ἄζ ἰτιπάρτηο. Πουτοῦν ἔομορουμδὲ ὀοινοῦ ταχσῖ.
ἔττίμκι, ἰτιπάρ ταβασῆ, λαγιῆκ ὀλανά χῆκτιο· λάκιν
λαγιῆκ ὀλάντα νὲ κατὰο νατίοτιο πῖλίορησιν;

Ἰτιπάρ βατζῆπ ἰσὲ, ἔτῶ ἔτμελί· δεγῆλ ἰσέδε, γίνε
μουχαππετῆ κέσμεμελή· κίμσεγιη φάοκ ἔτμεγιερεκ ἰνσαν-
λάο πῖο πιρινί σεβμέκ ἔμοῖ πῖο τενπίγδιοκ ἰνσανλάο πῖο
πιρινδέν ἰκράχ ἔτμέκ μαζασατηνά καροσή, πῖο τε-
σιολῆ ἰλάτζ τεγιῆ ἠσμαρλανμῆσῆτηο. Πῖο ἀταμῆν νὲ κα-

ΤΟΥΡΛΟΥ ΜΑΤΤΕΛΕΡ ΟΥΖΕΡΙΝΕ ΤΕΦΕΚΚΟΥΡΛΕΡ



ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΗΚ

1.

Χάκ τιάλε πιζή πού δουνιατά άτέτ όλάν μουτε-
τεν ζιατέ γιασατίρσα πιζέ κερέμμι έτηής όλουο, 'Ιν-
σάν κησημηνήν άτετα γιατήπ ραχατλανατζαγή σασιτέν
σόνρα πιζ ποϋ ζαίφ τιζλερηήζ ιλέ έλαν ταχά άγιακτά
τουροϋπ τιτριετιγημηζ, πέκ χοσλανατζάκ σέϊμητιο, 'Αλ-
λαχην πού καδάζ τζόκ γιασατηγι άδάμ πέλικι έλλερτέν
ζιατέ γιασαμαγά λαγζήκ όλμαγίαν της.

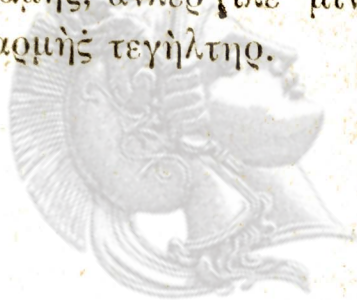
2.

Ίχτιαρην χακκηνά δουνιά ιπρανμήστηρ βέ δουνιανίν
χακκηνά ιχτιαρ ήπρανμιόστηρ.

Γιηκηλμαγά γιούζ τουτάν έβι φαρελέρ τέρκ έπιγιή
κιπή, δουνιάτα ιχτιαρ ή τέρκ έτερ. Πιζ ίσιμιζή πιλιρ ά-
δαμλάρ όλσάκ άρη παληνή άλτηγιή τζιτζεγή προκηπ
κιτιγιή κιπή πίζτε βακιή ιλέ κοσέγη βαχτετε τζεκιλίρτικ
Καλαπαληγά κιρίπ σακήλ. χουζουρουμούζλα χαλκά ση-

λειοκι, κίμσε έορς έτμεξ.

Τὰ τζοτζουκλουγουμουζτά, πί κουνάχ τετικλεοή τζαγ-
τά πιλε κουσουρσουζ τεγήλητηκ· ό τζαγτά κουσουολα-
ρημήζ βε πετχουϊλαρημηζ τογάοτη· σόν ροα τζαποϋκ τζα-
ποϋκ πιλεμίζδζε πογιούο, γιαόλαορημηζή άσάο, πιζδεν
έββελ μεϊδανά τζηκάο. Κεαμιλλιγη άοζουλεοτικ, λάκιν
κριαμιλλιγηη καποϋλ έτμεδιγη όεγηη, κριαμιλλικτεν ζιατε
σεβέοτικ· βέ κεαμιλλιγηη πεγεντιγη όεγηη, βάκτη άχεοο
προακήοτικ. Πετχουϊλαοηζ ίλε τζόκ τεφά νιζαλαόστηγη-
μηζ βάο λάκιν νιζαμηζ, άνλεο ίλε μινασιπετημηζή κες-
μεκ τεοεδζεσινε βαομηζ τεγήληηο.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

βλ' τρι ιτῆ; Λάκιν ιχτιαρληκιά ούμίτ έολουρ.

5

Ίχτιάρ άδάμ πόσ ούμιτλερινή Νώετιν-γν κουβερτζηνῆ
κιπή κεντινιέν δησαρῆ τεβλετ άραμα; ά γιολλάρ ότα δου-
νιατά κονατζάκ γέρ πουλάμα; , τέκραρ κεντί κενόλουνέ
τρονμέκ ικτιζά έτερ.

6

Άλλίλκ πιζή δουν ατάν ο'ζόκ κοβτουγου ζαμάν,
γιάχοτ χαστελήκ πι'ή έβιμιζέ κα' ατδηγη ζαμάν γιάληνη;
τουσάμαζμηγηζ, 'Ο ζομάν έολμεγέ τεταρῆκ κορετζέκ
βακίτ τεγῆλ μι; Άλλάχ ιλέ κουνουσατζάκ ζαμάν τεγῆλμι
Κεάμηλλῆκ έομουμουζέ πίο κούν κατάμαζ, λάκιν γίου-
κουνού χαφιφλετήπ έδζελ κορκουσουνού έκοηλίτέ
πιλιρ.

7

Ίνσανῆν ζααφηνῆ τουσκουνουλουκουνού άόικιάρ έτμῆκ,
γιακηόῆρ όεί τεγῆλτηρ πινάεν άλέιζ ίνσανληγη κουτζ-
δζούκ τουσούρμεγῆπ σάλτ τερετζεσιντέ σακλαμάκ ι-
τζῆν πιλέ όλσά, ιχτιάρ άδάμ, πασηνή χηρακιά τζεκιπ
σακλανμαλήτηρ. 'Ατάχ κειρομῆς ιχτιάρ, κίλαπαληγά πέκ
τζόκ κιερόσε, τεχλικεσήζ τζηκάμαζ. Βάκηα όίλε ιχτιαριν
πίο δελί κανλῆ ιλέ, γιάχοτ κουτζού κουββετη γεριντέ
πίο άδάμ ιλε τοστλασμάγά νέ μασλαχάτ, νέ μουχαπέτ
ζημνῆ όλάπιλῆρ, 'Χίτζ. Πιοτε τοστλασμήζ όίλε άδαμλάρ
ιλέ κουνουσάματαν νέ τζεονή άλά πιλῆρ, 'Φάκατ σαγλάρ
'Πέ έόλου'ερῆ πίο γεζέ κειρομεγέ πενζέρ.

8

Κεντινῆ ταχά τουνιαλικ κηγίας έτηπ, ταχά άδάμ σηρα.

κρηγτή βέ τατζιζλήκ βερμετεν ισέ κελ γιουζουμουζού σα-
κλαγιαλήμ κιμσεγε κορούνμεγελήμ. Κεντημηζή ρεζι. Ζι-
μεμεκ ιτζήν κοζ έονουντέν πεσήςντ'ε καλκμαλήγηζ. Πής
γιασήμηζή ούνουτδούκτα έλλέο ταχά ζιατέ κοροού,
Πιζ κεντζλερε ούιαλήμ τατίκτ'ε κεντζλερήν κροζουνέ
ταχά ιχτιάο κρορουνούρου.

3

Ίχτιαοληκτά γένιτεν τόστ άραυ ανήν λουτφοϋ νέ; Πενί
γιουτατζάκ μεζαοήν κεγαρηντά παγλανάν τοστλουκ πιρ
σακίηλ σέϊτιο. Πιερο άγιαγήτζουκουρά όλάν ικι κισή
άγλαγια άγλαγιαύ πήρ πιρινε σαρηλματα νέ ζέβκ βάο,
εολουμουν άτζησηνή άοτηρομάκτηο ίκη κάτ άορηλήκ ά-
τίηση πεϊδα ιτιμέκδιο, ποϋ άορηλήκ δζανήν τευδέν άορηλ-
μάκ άδζηση κατάο βάρ, — Δελή κανληνήν τοστλουγουνά
ναφιλέ γερε ταλίτ όλουοσουν.

Όνλάο σενί άράρσα ζεβκινή τζηκαομάκ ιτζήν άράο,
γιαόστ τεβαοιχ κιταπή κιπή κετζμήζ ζαμανήν βακαα-
λερινή εοορενμέκ ιτζήν άράο. Τοστου κεντήγιαότασήςν
ιχτιαολαοτά άρά, γιόκσα τόστ πουλούρομ τεγιή ούμήτ
έτμε.

4

Όουμίτ ίνσανίν έομορουνέ τεστέκτιο τζόκ λεραμετλέο
γιαπάο.

Κισήγη τεβλετσής τεβλέτ άαχιπή έτέο. Ίλκ σενελεοι-
μηζήν ζεβκή νέϊτί, ζοϋμιτήν πιζέ γιάρηνκι κουνούν να-
μηνά κατίεν έπιγιή πιχουττέ βατλερινιέν, κερτζέκ τε-

Σ Ε Φ Α

Τουνιατέ, καλπίν ζιμμετινέ τοκανμαγιαράκ, φέβκε-
λαδέ τζόκ πὶ κουνάχ σεφαλάρ βάρ. Ἐπίκουρος φιλόσο-
φος παγτζελερινή σεβέρτι, βέ κιαμίλ ἀταμλαρῆν χέποιιν
ζεβκὶ παγτζέ ἰτή. Φίλ βακη πὶο ἀταμῆν τεβλέτ βέ κεμα-
λιέτ σαχιπὴ ὀλμασηνά νέ λαζήμ; φικρινῆ ἰσλετέπιλμέκ,
βέ γιουρεγῆ ραχάτ ὀλμάκ δεγήλημ; Χεβεση ὀλάν ἀδάμ,
ικισινίδε παγδζεσινῆ τιμάρ ἔττιγῆ γιερετὲ πουλοῦρ.

Παγδζενῆν νιζαμηνῆ, τιμαρηνῆ, περεκετινί, ὀλάν σε-
φασηνῆ, γιαπανὶ γιερλερέ, κουροῦ βέ τικενλί ταγλαρά
ρουπάρ εἰλέ· πάγιαγη χάλκ ἰλε, εἰλήκ σαχιπὴ ἀταμλα-
ρῆν ἔορνεγηνῆ κορούρσουν. Παγτζε ἰτζινδέ χέρ κορτου-
γουμεοῦς ὀεῖ γιαρατανῆν κερεμλερινῆ χατηρημηζά κει-
ρῆρ. Παγτζε τετικλερί, ἰσανῆν ἔλιντέ Ἐδέμ τζεννετινῆν
πὶο πακηγιεσίτιρ.

Πάτι σαπάχ, τζιτζεγῆν καντιλλέρινῆ σιλκίπ, ἀλήπ κεν-
ζιμιζέ κειρτιγῆ παχάρ κορκουλαρῆ; Τανγρηνῆν νέ παχά
γιετμέζ κερεμίτιρ! Τουτάμ τουτάμ τζιτζεκλερινδέ, κεοκ-
έν ραχμετ γιαγτήκδζα, ἀλεῖμ σεμανῆν χέρ ρενκινῆ πιρε-
ρινέ πογιαμῆς κιπῆ, τουρλοῦ τζεσίτλερῆ νέ χός κορου-
νοῦρ! Παγτζέ ἰτζιντέ ἰσανῆν φενά ἀρζουλερινῆ ταχρίκ
ἔτεδζέκ ὀεῖ, χίτζ γιόκ.

Χέπισι ἀκλή τερπιέ ἔδέρ, γιουρεγέ φεράχ βερίρ, βέ

ρασηνδάγιημ τεγέν ιχτιάο κουνουνοῦ φητιζῆ ἄλτηνδα αἰ-
δάμ ἐτίπ, σόνρα τῆκάρκεν, πατάν κουνεσῆ κοροῦλ γέ-
νουῦ τογούγιου κηγιῶς ἐτέν μάχμουρα πενζέο.

9

Σαατῆν κατζτά ὄλτουγονοῦ σαατ κεντῆ ἀκορεπῆ ἰλέ
πιζέ κοστεριπ κεντινῆν χαπερῆ ὄλματηγη κιπὶ γασῆνῆ
ἀλμῆς ἀτάυτα ἐομρουνοῦν σαατῆ κατζτά ὄλτουγονοῦ ἰλ-
λετλερῆ ἰλέ ἐλε κοστρεῆο, λάκιν κεντῆ κορομέζ. Που
γιακῆν βακητλαοτά πῖο μεσόχου, ἀδάμ πουναμῖς ἰτῆ πῖο
αἶνά ἐρονουντέν κατζτίκιζε « ζάβαλλη γτιὰο » τεγιῆ ἀτῆ ἰο
τη ὄ ἰσέ πιλμέζ τικι κορτουγοῦ ἰχτιάο κεντίτιο. Ἰστε ἰν-
σανῆν χαλι ποῖλετιο.

10

Ἰνσανῆν ἐομρουνοῦν νέ ὄλτουγονοῦ ταπουτλαορά σόο
Δουνιαγη τανημάκ, κεντιμιζῆ δουνιατάν τῆεκτιοῆο. Βέ
ἐομροῦν τετζουπελερῆ, πιζῆ μεζῆοηλα τοστλαοτηοῆο.
Παλαμαρηνῆ κεςέν κει, πῖο μουβαφῆκ ρουκιάο ἰλε
γιόλ ἀτζηκληγῆ ἀρατηγῆ κιπῆ, πενίμτε καλπιμῆν παγλα-
ρῆ τῆοζουλοῦ βέ δῶνῆμ γελκενλερινῆ τοκουρομοῦς,
κιτέν κερῆ τεονμετιγη λιμανά τογροῦ ρεβάν ὄλμαγῶ,
κουνλεριμῆν σαχιπινῆν ἰσαρετινέ πεκλέγιουοιμ. Ἐῖ για-
στασῆμ ἰχτιάο ἄ τοστοῦμ, ἄ πενίμ ἀκορατάμ (ζῖοα πε-
νίμ κανιάν ἀκοραπάμ χίτῆ κάλματα) κέλ. κουτζακλαγιημ
σενῆ σέν χέο νέρετε ἰσέν ἰκῆ κολουμοῦ ποῖνουγά τολάο,
σενί τέο ἀγοῖς ἐτ ριμ.

Δζανλαορημηῆ νε γέο ἀνηρα πιλιό, νε τοπράκ. Ἄρα-
μηζτά τζαλκανάν τεογιαλάο ναφιλτιο, δζανλαορημηζ
πίοτηο, βέ πῖο πῖορινε τοκάνῆο. Ἰστε πού σανά σόν βε-
τάμτηο. Χοστιζά κάλ, χοστιζά κάλ, τζόκ γιουζ γιλλαοά-
τεκ Ἄλλαγά ἐμανέτ ὄλ.

Α Κ Λ

Ἄκληνῃ πεγενέν ἀταμῆ, λακηροτῆ ἰλέ ἰσκιαι ἐτέριμι τε-
 γῆ οὐμμάκ, πέκ τζαγηροῖτα, ταγῆν ἄκς ἐτέν σεσινῆ κε-
 σέριμι τεμέκ κιπίτιο. Τάϊμα σεοζοῦν σονοῦ ὄνλαοτά κα-
 λῆρ. Ἄκῆλ, σὸν τερεδζέ ἰππιασηντά ὀλοῦπ, ἰνσάντα σεδς
 σαχιπῆ πέν ὀλαγιῆμ τέρσε, μαριφét τεγῆλ, χαμακάπτηρ,
 ἀδζηναδζάκ, ἰπά ὀλουναδζάκ σέϊτιο. Νίτ ε ἀταμλαοῖν
 ἀκλή πίραζ ταχά ἄς ὀλσά, δαχά τζόκ ζιατὲ ἰτιπάο που-
 λουοάο.

Ε Τ Ζ Ε Λ

Ἐσκι Σπαρτιάτισλερῆν γιαταγά καρανληκδά κιπτικλε-
 ρῆ κιπί, πίζτε μεζαοά, κοζουμοῦζ καπαλή κιτίοροῦζ. Ἰχ-
 τιαοραοτά ἀτάμ βάρκι, Νέστωροῦν (1) γιασῆνά βάρμηζ,
 ταχά Πάρισιν (2) ζαριφλιγηνῆ ἔλτὲν κομάζ. Πεῖλεριντὲ
 ἀδάμ βάρκι, τζεναζέ ταβετινῆ, τουγοῦν δαβετί παγιεσί
 ἰλέ τινλέο τζεναζεγιέ ἐγλενδζε τεγιῆ κιδέο, βὲ τοσλάρη-
 νῆν μεγιητηνῆ, κεντὶ ἐγλενμέκ ἰτζῆν, βακῆτ κετζιομέκ ἰ-
 τζῆν, μεζαοά κοτουροῦο.

ΤΟΣΤΛΟΥΚ

Κεοτιουλεοῖν τοστλουγοῦ καρανληκτά παγλανῆο, που-
 ρουζλοῦ τουγουμουνοῦ ἀϊτηνληγά τζηκαομαγά κοοκαο-

(1) Νέστωρ, Πελοπόννησοστα Πύλος τενιλέν μεμλε-
 κετίν χουκουμδαοῆ ὀλοῦπ, Ὀμηροζ σαιροῖν νακλινέ κο-
 ρέ οὔτζ σίλσιλε οὔζερινέ σαλτανάτ σουρομοῦζ.

(2) Πάριζ Ἀλέξανδροζ, Τρωάδα Κραλή Προάμοσοῦν
 ὀγλοῦδοῦο. Ἐσκι σαιρολερίν νακλίντζε, χέμ γιηγητλικτέ
 χεμ κουζελλικτέ μεσχοῦο ἰμίζ.

χασσελερῆ χοςλαντηρῆ. Λάκιν τουνιόαδαμηνῆν χακκηνά.
νέ λαλετέ ρένκ βάρ, νέ κουλτέ κοκοῦ... όνλασηγ χασ σεση
ποϊλέ πι κουνάχ σεφαλάο χακκηνά έολμούστουο ποϊλε
σεϊλέο τουγιατζάκ χασσελερῆ κάλματηκδαν σόνγρα, χιζ-
μετλέο ούζερινέ, φεϊλεσοφανε φικίο ίσλετμεγιέ, βέ πίο
τζιμέν ούζερινδέ κεζινίοκεν όλάν φεραχή τουϊμαγά, γιά-
χοτ πιλλούο κιπή πίο περρακ σογιούν τζαγηλτησηντά
καμαριγιέ κιπή πίο γιεσήλ άγατζλήκ κεολκεσινδέ, όλάν σε,
φαγιή τουϊμαγιά χασσεσι όλούομου; ταλλαρηνή γερέ σαφ-
κητημής άγάτζήν, τουμανή ούστουντέ μειβεσινῆ κορέ πι-
λίομι; γιάχοτ πίο τζιτζεγῆν γιεοτέν γιοκαρη πόϊ βερέν-
σαχηνά τικάτ έτέ πιλίομι;



ΚΑΝΑΔΗΜΝΙΑ

κουμάρ πορτζοῦ κιπὶ τεγήλιρικι, βέρμεγιενε ζιοιλλοῦ ὄλ-
μαγια.

Β Ι Τ Ζ Τ Α Ν

Ἰκπάλ σερχοόλουγοῦ κισηγιῆ σερσέμ ἔδερ· καλπὶν τα-
ζιολερινῆ κεβόετιπ, ζιμετῆ οὔγιουότουραπύιρ· λάκν
φελακίτ βακτηνδέ πὶρ καπαχατλή γιουρέκ, κιση γέ πὲκ ἄ-
γῆρ γιούκ ὀλμάκ κερέκ.

ΠΟΥΓΙΟΥΚΛΟΥΚ ΙΤΤΙΑΣΗ

Πογιοικλοῦκ ἰττιασῆ, πὶρ χὸς ταπιὰτ ἰλὲ ράστ κελε-
πιλίρ, λάκιν κησκαντζληκ, καλτὸε κεοτουλοῦκ κοστεριόρ

Σ Ε Φ Α Χ Α Τ

Ἄταλαρημτζ σίμδι μεζαρδάν τζηκῆπ, ἀραμητὰ κελ-
σέ, μεμλεκετῆν πὶρ σενλίκ κουνουὲ ράστ κελτίε σανα-
τζακλάρ. Ποῡ σεφαχάτ τελιλικλερι, κουντελικ ἰλλέτ ὄλ-
τουγουνά ἱνανάμανιατζακλαρ.

Ε Ο Μ Ρ

Ἰνσάν ἔομορουνδὲ βακῆτ βακῆτ τζεκιγιῆ τερτ-
λερῆ, τογάρκεν χέπ πιρδ'ν κιορεπιλσέ, ἰκροσχηνὶ ἄν γιαόα-
μαγῆ καποῡλ ἔτμεζτη.— Κεδζέν σεφαλαρηνὶν τελιλικ-
λερινῆ, χερ κες κορεπιλίρ· λάκιν ταχὰ κορμεγιέ οὔμιτ
ἔτιγιῆ σεφαλαρῆν τελιλικλερινῆ κορμεκ ἰτζῆν, κ σῆ χας-
ρέτι Σολομωντὸν ζιατὲ ἀκηλλῆ ὄλμαλήτηρ.

λάο. Ἄλφειός βε Ἀρεθούσα (3) τανιλέν τζαϊλό, σουλα-
θηνή πουνλαρήν τοστλοιογού κιπί γερ ἄλτηνδάκιός κορ-
μέζ καροληκτὰ πιο πιοινέ καταρλάο.

Πάκ μρυχαππέτ τξεσνισηνή ἄλμαγίαν ἀδάμ πιο κιο-
ζέλ μαχπουπέ κισήνην πασηνά νέ δε βλέτ κοντουρά πιλε-
δξεγηνή ταχὰ ἀνλάμαμηστήρ. Ταμαχσήζ πιο Ἰσαδήκ γιο-
λουγοῦν λεξζετινή πίλμεγεν ἀδάμ πιο ἀδαμίν πιο ἀδαμ-
δάν καζανα πιλετξεγὴ δεβλετ νε ὀλδουγουνουῦ πιλμεζ.

Τζόκ ἀδάμ, τοστοῦ, κουμαρπαζήν ὀγιούν κεαγητή κι-
πί κουλλανήρ. Καζαναμαγὰ οὔμιτλερὴ ὀλδούκδζα. ἐλδέν
πρακμαζλάο. Ὀγιουνλαρὴ πιττίκλεγιην, ὀνου σουπρουν-
τουγιέ ἀταρλάο, γιερινέ πιο γιενισινή ἰστερλέοκι, ὀνούδα
ὀϊλέ ἐτσινλέο.

K E P E M

Γιουρέκ σαχιπῆ ὀλάν πιο ζενκίν, πιο σουροῦ σεφιλίν
ἄτς τακοίρ κηρηλητηγηνή κιορούρσε, ὃ κενδι οὔσανμηζ
μαλινῆ, πὸς σεφαλαρα τελέφ ἐτμεγιέ κεονλοῦ τζεκέρμι:
Ἐβιμιζήν ἰδαρεσινέ πιο νιζὰμ βερεδζέκ ὀλσὰκ, μασρα-
φημηζὴ ἐκσιλτμεγέ πακάο. ἰδαρὲ ἐδίορουζ σανήρηζ· ὃ
σὲ φουκαραγιέ γένιδεν πόρτζ ἐδέριζ, τεταχοῦλ πιρικτι-
ρῆζ, τξεβαπηνὰ πορτζλοῦ ὀιούρουζ. Ἐλιμιζδὲ ζιαδὲ ὀ-
λάν, φουκαρηνήν χακκήτηρ· πιζ ἰρατημηζὴ κεαχιαλαρη-
μηζδάν τιλέπ ἐτμέκ, νέ καδὰρ ὀερί ἰσὲ, φουκαράδα πιζ
δὲ ζιατὲ ὀλανῆ ἰστεμέκ, ὃ καδὰρ χάκτηρ. Βὲ ποῦ πόρτζ

(3) Πιορὶ Σικελί αδα πιορὶ Μώραδα μεύχοῦρ τζαϊλάο
τηρ κι, Ἑλληνικὴ Μυθολογία μουτζίπ ἰκισινήν σου-
γιοῦ γερ ἄλτηνδάν πιο πιοινέ καρησήρ δερλέο.

ὄλτουγοῦ ἰτζουν τεγήλ, ἴλλα σαχιπινὴν τεγεροῦ ἔλλερτέν
 ζιατέ ὄλτουγοῦ ἰτζήν. Τασβιολεροῦν κουζελλιγιῆ γιαζάν
 οὔστανὴν χουνεριντεν τεγήλιηρ, οἰμαλαοῦ δζανλί κιπή
 κιορουνουῦρ ἰσὲ σαχιπινὴν καλπή κοζελλιγιῆ τιο κι, ἰσίγν
 ουῶταληγηνὶ μαριφετινὶ ἀρτηροῦπ ταπιατε πάγιαγη κοζ-
 κερὴν κορεμετιγη κουζελλιγιῆ κοστεροῦρ. Κερέκ φικιοτὲ
 λερὲκ χασσελερτέ ὄλαν ὀειλεριν κουζελλιγηνην ἰζογοῦ
 κιῶνίν καλπινὴν κουζεληγηνην χασήλ ὄλοουρ. Κουνὲς
 κιπή κοιζέλ ὀϊ ὄλαμαζ κι, πιο ὀεγιῆ χέμ κοστεροῦρ,
 χέμ παρλακ κοστεροῦρ.

Κεζαλικ φαῖλετ κιπὶ ἐγιῆ ὀεῖ ὄλάμαζ κι, ζεβνίν σεφα-
 ῆν τζεῶνισινὴ ἀρτηροῦρ χάττα φαῖλετ κενδι, δζουῦμλε-
 δεν λεζιζ σεφάτηρ. Κισὴ τενίν σεφαλαρηνην τατηνὴ του-
 μάκ ἰτζήν, τζανηνην κουδρετελερινὴ τερπιο ἐτίπ, ὄνλαροῦ
 εἶλ εντιομελῆ, βέ πιο κεαμίλ ἀκήλ, χασσελεροῦν σεφασηνά
 γιωρδήμ ἐδὲρ.

Ἰώσηπος κελεν ἰκπαλῆ, ἐλέ ταχά ζιατε εἶλικ ἐτμεγιέ
 πόροζ ναῖαροῦ ἴλε πικάρ πιο πινά γιαπτηρατζάκ ὄλσά
 παρειδεν δεγίλ, ἐλέ εἶλικ ἐτμεκ ἰτζινδιοῦ. Πεσλεδιγιῆ ἰστζῆ
 φουκαρανὴν σαγιησηνην σεβινο σεβινο σαγιάρ, βε ἰσλε-
 τικλεροῦ τασῆ, ἐχμεγιε τεπδὶλ ἐττιγηνε χοῶλανῆρ. Πίλλοκι
 Τανγοῦ κενδινε νε καδάρ κερεμ ἐτμίζ ἰσὲ, χάλχτα κενδι-
 δεν ὀ καδάρ κερε οὔμάρ. Βε ἔλλερδεν πογιουῦκ ὄλμουῦς
 σε, ἔλλερροτενδε φαζιλετλή ὄλμαλήτηρ. Ἐλινδεκί μάλ, φου-
 καρανὴν ἐλινε κιζλί νιολλαροδάν ἀκάρ. Πεσλεγιεν ἐλλὶ πεσ-
 λεδιγιῆφηκαρὰ κιοστερομεζ.

ΙΩΣΗΠΟΣ

γ ε ά χ ο δ

Φ Α Ζ Ι Δ Ε Τ Χ Α Χ Ι Η Ζ Ε Ν Κ Ι Ν

Ἰώσηπος ἀκηλλήτηρ. Κερὲκ φικρινῆν; κερὲκ χασσε-
λερινῆν σεφασηνῆ, ἀρατὰ πῖρ τεγροστηρῆπ τεπτίλ ἐτμε-
νὶν γιολουνοῦ πιλίρ. Κεντινὶ χερ τουρλουῦ σεφιχλιγὲ
βουραδζὰκ σεχβετὶ βὰρ ἰκέν, νεφσινὶ ζὰπτ ἐτίορ. Ἰώ-
σηποσουν μάλι βὰρ κεντζληγῆ βάρ, σέν ταπιάττηρ,
βὲ μασραφῆ σεβέρ· ὃ πῖρ ζενκινλερὲ πένζέρ, ποῦ σεϊ-
λεδῆ βάρ, ἀνδζακ μαλινῆ φαζιλετινὲ κουλλαῆρ. Ἰα-
πιατηγὰ λατζῆμ ὀλανῆ ρουτπεσινὲ βὲ δζιμμετινὲ τυ-
σενί, χιτζ ἐσιρκεμέζ, πὸλ πὸλ χάρτζ ἐτέρ· πὲτ ἀμε-
λέ, ραπητασῆς σεϊλερὲ κελίνδζε, πῖρ ἀκτζὲ βερμέζ. Ἰα-
ρατὰ ἐγλεντζελερίτε βάρ, κεντινῆ σηκηγιὰ κομάζ, ὀ-
γιουντὸν ἐγλεντζεδὲν καλμάζ, ὀγιοῦν κσαγητῆ σεϊτα-
νῆν ἰτζατῆδερ τεμέζ· ἀνδζακ βακτῆ πιλίρ, ἐονουνοῦ
ἀλῆρ. Ζίρα πιλίρκι ζέβκ τετικλερίτε, πάζη ἰοὶ τζίλτ
κιταπλόρ κιπί, μουχτασὰρ γιαζῆλήρσα, ζιατὲ φαῖτελί
όλουρ.

Ἰὲλλ ρκιπὶ παγιτζελερῆ, κεζετζὲκ γιερλερῆ βάρ, ἰτζλε-
ριντὲ μάγαρλαρη σερσεπιλλερῆ βάρ· ὀϊμᾶ σουρετλερῆ,
γιαζμὰ μουδζεσσεμλερὶ βάρ, λάκιν σεβκλερινῆ ἔλλερτὲν
ἐγι, τζηκαρῆρ· ἔλλερικιτὲν ἐγι, ἔλλερικινιτὲν παχαλῆ ὀλ-
δουγοῦ ἰτζῆν τεγῆλ, ἴλλα σαχτινῆν τεγερῆ ἔλλερδὲν ζιατὲ

ΑΛΛΑΧΑ ΤΕΒΕΚΚΙΟΤΑ ΕΤΜΕΚ

A(1)

Σανά μεζαρημην κεναρηντάν γιαζήγιουρουμ Ἰχτιαρ
λίκ πενή καλεμήμ ούζεριντέ ούγιουστουρμούς· δζαγη-
μῆν κησή άσκημη τογγτουρμούς έστιταπτεν καλμήσημ.
Πιρ καλην τουμάν κοζουμούν ναζαρηνή κεσμῆς. Ταπ-
σῆς έλήμ μεραμημη ιτζρα έτμεγιορ γιαζτηγηνη για-
ζάρκεν τιτιρέγιορ δονημα ζιοϋλ κετίρμεμεκ ιτζήν τέκραρ
ποζμάκ ικτιζά έτίρ

Έδζέλ ζεχιρλή τιδίνη που ζαποϋν τενιμέ άρτηκ κε-
τζιορτη νεγε πεκλέρτε παραλαμάζ πιλμέμ.

Μερχαμετσῆζ ζαλίμ κουνλεριμη ούζατῆπ πανα έομ-
ρουμού ταχα σουρουκλειόρ. Χαζρετι Νώε πιρ δουνια-
νῆν παπτηγηνη ὅ πιρινῆν τογτουγουνού κορτουγοϋ κηπή
πέντε τογδουκούμ δουνιανῆν, κοζούμ έονουντέ τελτήλ
όλτουγουνού κορτουμ· λάκιν ποϋ γενή δουνιαδά πανά

(1) Ποϋ κασιτε Γιουνκούν σόν τεελιφίτιρ· έολμετεν
ούτζ σενε έββελ 1762 σενεσιντε γιαζμήζ· πεκ ούζοϋν
κασιτετιρ, βε γιαζδηγη σείλερῆν έγν έτνασήτηρ. Ἰόπου
τερζουμυ έπτιγήμ, τερτζουμυγε λαγιηκ κορτουγοϋμ παρ-
τζαλάρτηρ τεγιη, Φρανσηζδζαγια τερτζουμυ έτεν χαπερ
βερίρ.

Κει α κιοροῦνμετεν καπα, αιοῆς τεροτιμεντίν χαπισχα
νσοινί άτζάρ πουκαγησηνη κηράρ.

Βέ έιληγηνη κιορενλ-ο έιληκ έτενη πίλμετικλεριντέν
μαχτζουπουδ όλμαζλάρ. Πιλιο κι πογιουκλουγούν κιοσηγι²
καζασῆ τεχλικεσῆ βάρ. πογιουκλουκ κιοσηγη πογιούτμα
πιγη χαλτέ ταχκιο έτερ, ρουτπεσιντέν δουσουρούρ. Πύλιο
κι φοδουλλουγούν ίτζάτ έττι ἡ φαρκλαρά νιστέτ Τανγσῆ
χέρ ρουτπενην τεβλετινή πιρ πινινέ πενζετιρ. Πέτ ά έλ
ζενκινλέρ φαίτεσῆς μαλταρλάρ πούτ κιπή μουκελλέφ
πουτχανελεριντέ ναφιλέ ότουρουρλάρ έιλικ σαχιπή όλ-
δουκλαρηνη πεγζάν έτμεδικτέν σόνρα κίμσε βαρήπ τα
πηνιάζ.

— Εσκη Μησηρ πουτπερεστλερινην ταπτηγη μαϊμου-
λάρ κιπή μασκαρά γιάχοτ τιμσαχλάρ κιπή ζιανκιάρ πούτ-
όλουρλάρ.

Ίν σα νή ν τεβλ'ετι, έτδιγι Έιληκ κα δά ε
ό λ ο ὀ ρ , βέ άτιλ ταπιάτ έν άζιμ πορτζούν μουκιαφε-
τηνη κιοσινην καλπινη έν| άζιμ| φεραχῆ| ιλε έοτέρ. — Ίώ
σηπος ζεβκι σεφαγιῆ σεβέρ, λάκιν άκλή ιλε ιδαρε έδερ
Ζεβκη σειτζέρ, κίμινε άσκ ιλε σαρηληρ κίμινη σακηνοράκ
έδερ, κίμιντεν δε ικράχεν κατζάρ. Κιοδοῦ άταμήν ζεβκη
έτέρεχεν γιούφ όλουρ, σόνρα| φικριντέ νεταμετδεν γάιρη
σεί καλυάζ.

Ίάσιποσουν έτιγη σεταλάρ πιτικτεν σόνρατα σου-
ρέρ βε χατήρηνα κελτήκτζε σεφαγιῆ έτιγη βακῆτ κα-
δάφ φεραχ τουγιαμ

κτάτιο, ρε μετχιμήζ χαλκήν χατηρηντάν τζημαμη'τηρ-
Κεαμήλ άδάμ τζιτζεκλερ κιπῆ έτμελί έογλέν βακτῆ άτζη-
λήπ πουτουόν κουζεληγηνη κεοστερμελή βέ άκσάμ δλδού-
κλαγιην καπανμαλήτηρ.

Ζ

Άλλαχῆν κουτρετινή, άζαμετινή, μουχαπετινή ποῦ κησ-
σά άκλημηζήν γετιότιγηνδεν πάχσ έτμεκ, σουγιούν πῆρ
ταμλασηνταν 'Ωκεανοσουόν τερινληγηνη σορμάκτηρ' κου-
μούν πιρ τανεσιντέν τενιζήν κηγισηνη πάχσ έτμέκδιρ.

Η

Φαζιλετσῆζ άδάμ, έολούτουρ, τάχτ ούζεσηντέ ότουρ-
μούζ χουκουμτῶρ πιλε όλσά άρκασηντακή λιπάσ μεγιῆτ
κεφινίτιρ.

Θ

Πέν πιρ τζαγτα γιασῆγιορουμκι ό γιασῆτά κίμσε έλινέ
καλέμ άλμαγά τζεσαρέτ έτμίς τεγῆλ. Λάκιν πενίμτε βα-
κτῆμ πέκ ταμάμ τηρ, πέντε χάτμ έτμελίγιμη άρτηκ έλι-
μέ καλέμ άλμαμαλήγιμη.... μέγερ μεζαρημά πιρ ταριχ
γιαζμάκ ιτζῆν όλῶ.

ΤΕΛΟΣ

ἄρτηκ ζέβκ κάλμαμης.

Β

Δξεσούρ ἀδάμ φελακετίν κοζουμουζού κορκουιτουγού
μουσιπέτ περτεσηνή γιηρτάρ.

Γ

Ἰοτῆσενῆ τεσελλῆετε γιῆμδεδιγίμγερτεπέντετεσελιγέμουχ-
τάτζ ὀλτουῦμ. (2) Βάϊ καρὰ χαπέρ. Ἄ τζοκτάν περὶ σεβ τι
γῆμ Ρίχαρδσον..... λάκιν πέν ἄρτηκ κόζ γιασῆ τεόκμεγε
νιέτ ἐτμίσημ... οἴλέ ἀμμά ποῖλε πῖρ τόστ γιτιρὲν ἀγλα
μαμακ μιμ'ινμι; Ἀλλάχ πανά σὲν κουβειτ βέρ. Βάχ,
βάχ νὲ ἀτζηλαρημδα πενὶ τεσσελι ἐτμίσιτι. Ὁ ζεκί ἀ-
κλῆ τζὸκ τεφά γιαζτηγῆμ σεῖλερὲ ρεβνάκ βερμῖς γιανλη-
σλαρημῆ πιλὲ κουζελλετμῆς ἰτῆ. Σεβταλαρῆ ταχρίκ ἐτέρ,
βὲ κισινῆν καλπιντὲ σεβτανῆν ἐῖλερινῆ φάρκ ἐτερ ὄνοῦν
κιπῆ βάρμη ἰτῆ; Γιουρεκλερ ἀναχαρινῆ ταπιατ ὄνά
τογάοκεν βερμῖς ἰτῆ... λάκιν κίνε πενήμ χακκημὰ ὃ ἀ-
δάμ ἐολμοῦς τεγῆλητηρ. Κέροτζι ἀραμηζτὰ δουνιαλὰρ βὰρ
λάκιν κίνε πῖρ πριμιζῆ ἀνλάρηζ.

Δ

Ἐομρουμουζούν βακααλερινῆ γιαρατανὰ χαβαλε ἐ-
τελήμ ὄνοῦν σετζτηγῆ πιζιμκιδὲν ἐγιῆτιρ. Πῖζ νίτζε τε-
φά πελαμηζῆ, ἀρζουλεριμηζῆν ἰτζρὰ ὀλμασηνδὰ πουλμοῦ-
σουζ. Πέκ χαῖρλι ἰσλερημηζῆν οὔστουνέ, νὲ κόζ γιασλα-
ρῆ τεοκμούσουζ.

Ε

Ἰχτιάρ ὀλδουγουμούζ ζαμάν, σερεφημῆς τανῆλμαμα-

(2) Ποῦ μεκαλεγῆ πῖρ τοστουνουῦ τεσελλῆ ἐτμέκ ἰτζῆν
γιατῆγῆ γερτέ Ρίχαρδσον νάμ ἀλιμῖν ἐολμοῦς χαπερη-
νῆ ἀλῆρ.

ΦΙΧΡΙΣΤ

86

	Σελιφὲ
Τιπατζε	α
ΤΖΙΑΤΙ ΕΒΒΕΛ	
Πιρινδζι κεδζέ	7
Ίκινδζι κεδζέ. Τοστλοῦκ	26
Ούτζουνδζου κεδζέ. Βακήτ	37 37
Τεορτουνδζου κεδζέ. Νάρκισσα	66 55 ✓
Πεσινδζι κεδζέ. Ήδζελ κορκουσουνά καρσὴ ιλάτζ	105 66
Ήλτηνδζή κεδζέ. Ήδζελι οῦνουτμάκ	126 105
Γετινδζι κεδζέ, Ήτζελιν χαλί	139 126
Σεκιζιντζή κεδζέ. Ήολουμσουζλούκ	156 139
Τοκουζουντζού κεδζέ. Ήολουμσουζλούκ, ταπιαττάν ήσπατλάρ	170 156
ΤΖΙΑΤΙ ΣΑΝΙ	
Ήουνουδζου κεδζέ. Ήνσανήν χαλιντέν ήσπατλάρ	229 170
Οκπιρινδζή κεδζέ. Χιτζ ὀλμακλήκ	202 202
Ήον ικινδζι κεδζέ. Τενχαληγὴν φαῖτεσὴ	244 229
Ήον ούτζουντζου κεδζέ. Κασαβέτ βέ φελακέτ,	241 244
Ήον τεορτουντζου κεδζέ. Δζανήν πουγιουκλουγού.	258
Ήον πεσιντζή κεδζέ. Δουνιά.	281
Ήον ἄλτηντζή κεδζέ. Σεφά βέ ιντιχάρ.	320 298
Ήον γετιντζή κεδζέ. Ζιχν.	316 320
ΤΖΙΑΤΙ ΣΑΛΙΣ	
Ήον σεκιζιντζή κεδζέ. Ζιμέτι ζαμιρε	331

Ι Φ Α Δ Ε

Μιουελλιφίν ἀρξουσή χηλαφηνδά όλαράκ κιατήν
ιτζερεισινδὲ πάξεν μανεγί θεγιόδιρεδζέκ δερεδζεδὲ χα-
ταλὰρ ὀλμοὺς ισέδε ρούμδζα λισανηνὰ ἀσνὰ μουρε-
τιπλερίν τιουρχδζεγί πιλεμεδικλερινδὲν νεσέτ ιτιμίζ
ὀλδηγουνδὰν βε καρινὲ ἰλὲ ἀνλασηλαδζαγηνδὰν πού γου
σουσδὰ καριῖνι κιαραμὴν ἀφβηνή τεμεννὶ ἐδέριζ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ

	Στοιχ.
Ὅν τοκουζουντζού κειζέ. Φαζιλέτ.	339
Γικιομιντζή κειζέ. Κεογλέρ.	350
Γικιομή πιριντζή κειζέ. Δουγιαλαρῆν τζοκλουγοῦ.	381
Γικιομή ικιντζή κειζέ. Κεογλερῆν ἀτάπ χακκηνιά ὄλάν σειρῆ.	398
Γικιομῆ οὔτζουντζού κειζέ. Χάκ Ταάλεγε τεσπιχάτ	412
Γικιομή τεορτουτζού κειζέ, Τεσελλή,	421
Μαχσέερ κοινου. (Οὔτζ Φάσλ)	436
Εομουρούν τεφτισῆ.	469
Τουρλοῦ ματτελερ οὔζερινέ τεφεκκουρλερ.	477
Ἰώ ηπος γιαχοτ φαζιλέτ σαχιπή ζενκῆν,	486
Ἄλλαχά τεβεκκουῦλ ἐτμέκ,	489



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



T. MOUR

19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30



058

78

KADHIMIA

AOHINGAN

2014

FÉVRIER

T. SÉPHER, c. le 11 - I. ADAR, c. le 10

16	16	16	16
17	17	17	17
18	18	18	18
19	19	19	19
20	20	20	20

16192 s. Mirc. évang.
 17193 s. Clot
 18194 s. Anthrme
 19195 s. Vital, m.
 20196 s. Robert
 21197 s. Catherine de Sienn